

Materiales para un Diccionario Etimológico de la Lengua Vasca VII

MANUEL AGUD – † ANTONIO TOVAR

BEULE 'persona sosa, de poca actividad y gracia'. En *Supl. Larramendi* II, 1374 significa 'hombre sin vigor'. Mich. *Fuentes Azkue* 142 niega la existencia de este término, a pesar de que Bladé *Étud.* 285 lo analiza *begi* + *ule* 'pelo del ojo'. Es dudoso que incluso Araquistain, que es quien la emplea, la creyera palabra vasca. Azkue traduce al fr. 'veule' que significa 'faible, mou, sans énergie'. Se ve el origen de los errores de Bladé.

BEUNT V 'torpe'. Según Corominas tiene aspecto muy poco vasco. Se ve tentado a identificarlo con el resultado gasc. del lat. *minutus* que oscila entre *meüt*, *miüt* (Bearne, etc.) y *münt* (Arán): claro que empezó por ser *mēüt* y luego pasó en parte a *meüt* > *münt*, en parte a *meüt*. El sentido no es claro (*miüt* es también 'brisoeté').

BEURTXORI R 'estornino, lleguacero'. Azkue cita un refrán por el que el canto del estornino anuncia la lluvia. Pudiera pensarse para la 1ª parte en *eur* 'lluvia'. Sin embargo, Corominas llama la atención de que *beur* en R es 'yegua' (*behor*) y que de ahí se forma *beurza(g)i* nombre de pájaro también, (para Azkue, liter. 'guardián de yeguas'). Para 'lluvia' en R se dice *eur*, pero en S *eubri*.

BEZA¹ V 'domar, acostumbrarse', *bezatu* G, *bezan* V 'domar', *bezu* V 'hábito'; *bezi* V 'domar', *zebatu* 'acostumbrado, domesticado' (>*bezatu*). Estas palabras han de ser estudiadas dentro de los derivados románicos del lat. *uitium* (**vitiatius*, **vitiosus*), como ya señaló Sch. *ZRPb* 37, 184 (v. también *REW* 9396). El mismo autor rechaza la conexión de estas palabras con el supuesto célt. *bessus*, que podemos dar por inexistente (así prescinde de éste *IEW* 127, al tratar de la raíz **bbhend-* donde aún ponían Walde-Pokorny 2, 152 el irl. *bēs(s)*). Mich. *Pas. leng.* rechaza la relación con éste y se inclina por el lat. *uitium*.

Han hablado del celta, con dudas, Bähr *EJ (BuI)*, 174) y Tovar *Estudios* 73 s. y 212. La forma *bessus* 'mos feritatis', se encuentra con esta explicación en Virgilio Gramático 14, 85 y posiblemente sea (Whatmough *DAG* 1322) una conjetura de él sobre un derivado celta de *bestia* (otras hipótesis menos probables del propio Whatmough o.c. 441, 1184 y 1323).

Los significados vascos se explican comparando *vezado* 'cabestro, manso, buey' (Valladolid), *desvezar* 'destetar' (Arnal Caveró *Alquezar* 14), ant. esp. *vezo*, que era un rusticismo en el s. XVI: «dícese entre gente baja *vezo* por 'costumbre', y *vezado* por 'acostumbrado'» (Juan de Valdés). Occit. ant. *vezat*, *avezat* 'accutumé' y Perigord *avezà* 'apprivoiser' (*ALF* 1439). En Berceo *Mil.* 359b *vezado* 'acostumbrado'. Mich. *Emerita* 17, 348 apunta también al románico.

FEW 14, 563 aceptó *bezo* como origen del vasco, y aduce también Cabranes *bezu*. Iribarren 523 registra en la zona media de Navarra *vezarse* 'cebarse, envidiarse', en el significado de sentirse un animal atraído fuertemente por un determinado pasto, caza, paraje, etc. CGuis. 130 da el esp. *a-vezar*. Cf. igualmente prov. *viziat, vizat, vezat* (Sch. ZRPh 37, 184, aunque debe tenerse en cuenta todo el artículo sobre el particular desde la pág. 177).

BEZA² V 'dicha, suerte'. Derivado de *uicem*, o mejor dicho, del esp. *vez*, según se prueba con usos como *bere bezean banengo* 'si yo estuviera en su dicha', en realidad 'en vez de él'. (Azkue).

BEZAIN 'tan...como', *bezala* G, L, BN, S, *bezan* L, S, *bezin* G, *bezela* G.

Bezain aparece ya en las poesías pamplonesas de 1609 (Mich. TAV 112.7). Igualmente está *bezala*, y además en Leiz. En estas formas el 2º elemento es respectivamente (*h*)ain 'tanto' y (*h*)ala 'así', adv. derivados de (*h*)a-, demostrativo de 3ª pers. Esta explicación de Lafon BSL 53, 240 la completa él mismo comparando con las partículas *baizik* y *baizen*, cuyo primer elemento es *bai*, que «a veces en la lengua antigua tenía un sentido restrictivo: 'solamente; sí, ésto, pero nada más». Sin embargo, merece quizá tenerse en cuenta la explicación de V. Eys, que compara (*h*)alabiz, y piensa en el imperativo *biz* de *izan*; considera *bezala* formado como *halabiz*.

Sch. Prim. Ling. Vasc. 100 analiza *bez-a-la*, a no confundir con *berze-la* 'auf andere Weise'. La forma V *baizen* se considera equivalente de la G *bezin*. Recordar que en Guipúzcoa se emplea *bezela* cuando los vizcaínos dicen *le(g)ez* (LMendizábal *La lengua vasca* 169).

Gabelentz 12 aduce bereb. *basen*, sin fundamento.

BEZAR(RA) AN, L 'acelga' (Azkue lo da determinado).

Según Mich. Fuentes Azkue 55 y *Euskera* 6, 14, «fantasma inconsistente» nacido de una mala lectura que hizo Larramendi de la indicación de Landucci «*açelga yerua, açelguea berarra*». Obsta, por tanto, la relación que quiere establecer CGuis. 44 con lat. *beta* y EWBS con port. *berza, versa* y acaso con lat. *viridis* (!), con lat. *brassica* 'col'.

BEZAU V 'domado', es decir «avezado». Claro préstamo de época románica (a su vez del lat. *vitium*). Nada tiene que ver con irl. *bés* (Mich. Pas. Leng. 142 s.). Vid. *beza*¹.

BEZERA V 'mujer que tiene una clientela (como lechera, panadera, etc.)', *bezero* V 'parroquiano', *bezeri* V 'clientela'. Es un préstamo de *vez*. En el *Lex. de Arriaga* tenemos *vesera* 'parroquiana de las lecheras', *vesería* 'parroquia de una lechera'. Cf. esp. *vecera*. CGuis. 285 considera *bezero* como préstamo del cast. ant., hoy *vicario*.

BEZI v. *beza*¹.

BEZIEN BN 'espliego' (Bot.). Recogido sólo en Garazi. < (*belar*) *bizien* 'la más viva de las hierbas'. EWBS compara con part. *alfazema*, a través de *bezem*, con esp. *alhucema* (< ár. *alhucema* 'lavanda').

BEZIK BN, R, *baizik* G, AN, L, BN, S 'sino'. Cf. *bezain*.

De **bai-ez-ik* (Dech. *bayezi*) (Mich. FHV 123). En un doc. de 1552 en nav. de Estella aparece *bayci*, que en Navarra Septentrional es *baycic*, por obra del escribano (Mich. TAV 150).

BEZINTA V, G 'ceja'. Cf. *betintza* V, *betzinte* V 'id.'. Para V. Eys es oscuro. Vid. *betzain* y *bekain*.

BEZKO AN 'caldero pequeño'. v. *bertz*.

BEZPERA(K) 'víspera(s)', *bezpera* 'la víspera'. Es la forma románica, lat.-ecl. *vespera*, como notó Phillips 11, GDiego *Dial.* 215, Larrasquet 80. En cambio CGuis. 29 lo cree préstamo del esp. *víspera*.

BEZTIDURA G, L, BN, S, *beztitura, meztidura* (en Sch. ZRPh 28, 101) 'mortaja', *beztitu* G, L, BN, R, S 'amortajar', *beztimendu* 'vestido'; *beztizaille* 'amortajador'.

Son las formas románicas (Uhl. RIEV 3, 198, CGuis. 130). La acepción 'amortajar' la encontramos asimismo en cat. y demás romances *ja l'han vestit*. Uhl. o.c.

406 da *beztimendu* < lat. *vestmentum*, y *beztitu* < *vestire*; esto mismo en Phillips l.c. FEW 14, 356, siguiendo a Sch. l.c. considera *beztidura* como préstamo del ant. gasc. *bestidure*. Tenemos también *beztia* 'el modo de vestir, el vestido', en un refrán sul. del s. XVII (Mich. TAV 184.16).

BEZTU G 'infamar', *belztu* L 'calumniar'. Evidentemente procede de *beltz* (q.u.) con simplificación en la primera forma del grupo triconsonántico en guip. LMendizabal *La lengua vasca* 113 traduce *beztu* por 'ennegrecer'. Así también en Mich. *Emerita* 23, 273 n. 2 y *FHV* 368.

Obsta, por tanto, Bouda *BAP* 12, 257, que analiza *bez-tu* y compara con georg. *bezgh* 'calumniar'.

BEZU v. *beza*¹.

BEZURDA V 'cejas'. Variante *betzurda*. De *begi* + *zurda* 'crin' (Azkue 5).

BEZUZA V 'regalo, dádiva' (hapax de *RS* n. 55).

En caso de poder analizar un primer elemento *be-*, *bezuza* (lectura de Urquijo *beçza*) ¿sería imperativo de un **zuza(tu)* (en relación con *zuzkitu* L 'proveer'), tal como *betor* 'venga', *bijoa* 'vaya'? (se pregunta Corominas).

El contexto del refrán se prestaría a esta interpretación verbal. Pero en *Supla*² en una frase *bezuza* sería un sustantivo con el valor de 'provisión (surtido)' (de manzanas). Sin embargo, según apunta el mismo Corominas, el *Supla*² está lleno de erratas. Este dato contradice aquella interpretación, por lo que la etimología no se ve clara. Tampoco resuelve nada Bouda *BAP* 12, 258 al comparar con *zozko*, cuya relación semántica no se ve. Quizá fuera más interesante el paralelo *zuzkitu* L 'proveer' (?).

BI, BIDA AN, BN, *biga* L, BN 'dos' (Ax. *bia*). El parecido con lat. *bis* (como *sei* y *zazpi* con las formas correspondientes) ya llamó la atención de F.A. Pott, el cual, por lo demás, calificó estas semejanzas de «débiles paralelos», y pensó comparar *bi* con *bertze* y *berri* (referencia a *Die Sprachverschiedenheit in Europa* 10, en Giese *RIEV* 19, 566; este último dice que Phillips repite a Pott). También Ribary compara lat. *bis*, *bini*. El numeral *bis* nunca ha tenido nada de cardinal, y si vale 'dos veces' o como prefijo, por ello no hay que buscar un latinismo. Contra *bini* la objeción sería menor, pero tampoco es aceptable (Corominas). Campión *EE* 40, 35 parece admitir la derivación del scr. *dvi* por tránsito del lat. (no de otro modo CGuis. 29), pero en su *Gram.* 137 disiente de Ribary para señalar que las formas *bida* y *biga* no tienen sílabas epentéticas. Uhl. *RIEV* 2, 510 supuso bien que «la semejanza con lat. es accidental», dado que no hay rastro de *-s* en *bida*, *biren*, *biga*.

Bida y *biga* seguramente se explican, como propuso V. Eys (que compara *iges/ihes*, *igar/ihar*) como equivalentes a *bia*, con consonante antihíatica (es decir, *bi* + artículo). Para Mich. *FHV* 413 n. 12 *bi* ante nombre sería idéntico a or. *bi(d)a*, *biga*. Entonces, *-bi*, de donde *bi*, vendrá a *-*bia* pospuesto al nombre, «tal como va hoy ese numeral en vizc.; en tanto que **bi(d)á* o **bigá* conservó la vocal final en los dialectos que no han generalizado la variante de composición. (Lafon *BAP* 15, 14 señala que hay testimonios de *bi* (no *bida*) pospuesto al nombre en los dialectos orientales).

En resumen: eliminando el préstamo latino y el origen ide., y prescindiendo de paralelos lejanos y poco convincentes (que luego veremos), quedan como sugerencias del máximo interés la posible presencia de *bi* en *zaz-pi* 'siete' (Tromb. *Orig.* 109) y su relación con *berr-*, *bertze/beste*. No parece admisible explicar por *bi* el esp. *becerro*, y otras formas románicas aducidas por Sch. 23, 198 (Cf. Corominas 1, 435). Tampoco atrae la insistencia de Holmer *BAP* 12, 393 sobre la relación con ide. *(*d*)*wi-*, y su nueva propuesta de comparación con sum. *min*.

Paralelos de *bi* en otras lenguas: hausa *biu*, cf. somalí *laba*, Boni *lauwa* 'dos'; en el sem. *ar-ba* 'cuatro' y *sa-ba* 'siete'; udi *bip*, archi *ebequa* 'cuatro'; según el mismo

Tromb. Orig. 109, a quien se deben todos estos paralelos, señala plurales cauc. en *-bi*; añade bantú *bele*, sudan. *bē*; también gót. *bai* 'ambos' y otras formas ide. que pueden verse en *IEW* 34 s. Estas comparaciones llegan a Tasmania *kate-bewa* o *-bueve*, Nueva Guinea *la-bui*, Malaca *bi*, cuicateco *u-bi*, bibri *bo*, *bui*, etc.

También refiere *Trom. ibid.* 23 a cauc. **kb-wi-*, así avar *khigo* (Giese *RIEV* 19, 571), indoch. *khi* (y también *bi*, *pi* 'cuatro'), y a cauc. *kürin q-weda*, abkh. *g^v-*, *g^vy-*, rosen *vi-*, *gürkila khwi*, etc. (*Tromb. Num.* 146 s., Giese l.c.), indoch. *bidi* 'cuatro', y formas americanas *bit*, *beta*. El paralelo archiebequa de *Tromb.* es corregido por Bouda *BKE* 50, quien alega la forma *ebqa-u* (Dirr), y señala que la raíz cauc. oriental es *qu*, con una labial precedente como clasificador. Iradier *Africa* 2 (1887), 353 compara bengala *iba*, y vico *biba* 'dos'. Mukarovsky *GLECS* 10, 182 y *Mitteil.* 1, 141 compara hausa *biyu* 'dos', y en la última obra *ful wige*. En la misma línea de inverosimilitud *EWBS* al buscar el origen de *bi* en egeo (!): relaciona con etr. *ci*, lic. *cbi* 'otro', etc.

BIAGO v. *biao*.

BIAIA BN 'viaje'. *EWBS* remite a bearn. *biadge*, prov., cat. *viatge*, etc.

BIAKA S 'mellizos'. De *bi*, como elemento inicial.

Con la misma significación y con el mismo componente *bi-*: *biakin*, *biaxkin* S, *bibiro* AN, *bibitxi* L, *bikarro*, *biki* V, *bikoitz* V, *biratx* R, *biraxkin* S, *biratxo* R, *birazkeako* BN, *biritx(i)* L, BN, *birki* L, *biroki* G, *bixki* G, *bizki* G, AN.

biki (q.u.) sólo en Lequeitio. Esto tocó a una cuestión suscitada por Rohlf's *Gascon* 243: el cat. *bessons* 'mellizos' y sus congéneres del N y S de Francia que él quiere derivar de un **bikione* procedente de ese *biki*. En gascón de Bethmale *beðu* (z cast.), arag. *bezón* (pero éste sólo en Binefar). Contra todo esto señala Corominas que en vasco es de creación local, sin duda reciente, y que la extensión enorme en Francia (cf. *FEW* 1, 383) descarta el origen vasco.

En cuanto a la forma *bikarro* de Alegría de Alava 'mellizo' la recoge Baraibar *RIEV* 1, 344 s. (que ve en ella *bi* y *karro* 'cabeza' o *arra* 'varón'), es sin duda un derivado con *-arro* de *V biki* (MPidal-Tovar *BRAE* 38, 168 y 180).

BIAL 'pase, salvoconducto'.

Lh. (a quien sigue *EWBS*) lo considera derivado del lat. *via*; pero sería preferible pensar en el adj. lat. *vialis* (cf. *REW* 9295), cat. *vial* 'camino ancho para peatones por lo general con árboles a ambos lados', en cast. (*Dicc. Autoridades*) «lo que pertenece a la vía u al viage». En ital. *viale* 'allée'.

Como los datos latino-romances no denotan mucha vitalidad ni son prueba suficiente de su vida en lat. vulg., no hay que pensar en derivar de ahí la palabra vasca, según Corominas. Se inclina éste más por la opinión de Sch., *BuR* 26, es decir, préstamo del tipo romance *inviare*. El prefijo se elimina según norma en los lat. vascos. La dificultad para Corominas está en la *-l-*: se puede pensar que ahí *bial-* nació como *afaldu* de *afari*, o sea que excepcionalmente la desinencia infinitiva *-are* en este caso se habría incorporado al verbo. Con todo, cabe la duda por lo raro del caso.

Cf. el siguiente (*bi(d)aldu*).

BIALDU V, *bealdu* V, *bidaldu* V, AN, L, *bildu* V, *bidali*, *birali* AN, *biraldu* V, *bigaldu* G, 'enviar'. Sch. *BuR* 26 cree que la primera forma tiene alguna relación con esp. *enviar*, occit. *envia*, con pérdida del prefijo vasco como *gubio* 'esófago' < lat. *ingluvies*, dice el mismo autor o.c. 29, pero en *bidaldu* halla una contaminación con *bide* y compara formas como L *bidai* 'viaje' (< *viaje*) y BN *bidasa* (< bearn. *biasse*) contaminados también por *bide*. Para Lafon *Le Syst.* 2, 11 es obvia la relación con *bide* (> *bidari* > *bidali*).

Cf. igualmente Mich. *FHV* 228 y 319.

Corominas *Top. Hesp.* II, 311 compara *Saldebivalda* (en Ansó), de *Saldo-bide-alde-a* 'la zona del camino de rebaños' (?).

Las comparaciones sugeridas por Gabelentz con cab. *habbir* 'cuidar' y eg. *patar*, él mismo las señala con interrogante, y su valor es nulo.

BIALEKU 'trabajo'. Según Mich. *FHV* 336, de *bear* - *leku*.

BIHAMEN S, *biamon* V, G, AN 'día siguiente a uno cualquiera' (*bihamenagoan* 'el día siguiente'), *biharamun*. Vid. *bi(h)ar*.

BIANDA BN, S 'pan bazo'. Es préstamo del bearn. *bianda* (< **vivenda*) «pain fait d'un mélange de farine de maïs et de froment ou de blé noir» (Lespy-Raymond) (Valle de Osau), como ya señaló Sch. *BuR* 54 (al cual sigue *FEW* 14, 577) y Lh. En esp. *vianda* (V. Eys). Especialización gascona del sentido de 'viveres' en occit. La conservación de -*a*- en gasc. y cat. prueba que en todos los dialectos meridionales es préstamo del fr. (ya mediev.) *viande*.

EWBS parte de un **bibanda*, de prov., esp. *vianda*.

BIAO V, *biago* V, *bidago* V, *bigao*, *bixao* V 'siesta'. (Ya en *RS biaoa*)

Tiene aspecto de romanismo. Comparando V *biao-leku* 'lugar sombrío en que se refugia el ganado del calor del mediodía', sardo *meriacru* 'id.', Santander *mediaju* 'lugar donde sesteaba el ganado', se ve que las palabras románicas continúan el lat. *meridiare*, y Mich. *Pas. Leng.* 100 y *FLV* 6, 196 establece una cadena de formas que explicarían el término vasco: *biao* < **biāo* < **miāo* < **miano* < **meyano* < **meidiano* (Cf. esp. mediev. *meydía* 'mediodía'), y en la lejanía lat. *meridianum tempus. Hora meridiana* > occit. ant. *meliana* 'mediodía', 'siesta', fr. ant. *meriene*. (Cf. Corominas 1, 185, s.u. *amarizar*).

La etimología de Gorostiaga *Prol. SuplA*² 13 < *veranum tempus*, no convence semánticamente. En *FLV* 39, 115 deriva del esp. *verano*, sin más. Por su parte Bouda *BAP* 11, 217 supone *bi-* de **pl-* (< **bl-*) y compara con circ. *pLəqo* o *pLəqe* 'refrescarse' (suponiendo un vasco **blao* **plao*).

BIAHORE, BIAHORKA S (Duv. *ms.*) 'tumulto'. (*Supl. Larram.* 657: *biaorea*). La primera forma es del bearn. *biahore* 'cri de guerre' (cat. *viafora* 'id.'). *biahore horce!* 'au secours!', y su derivado *biahourè* 'tumulte, vacarme', de la frase *via afora* 'salgamos afuera!'

Mich. *Fuentes Azkue* 129 compara el arag. ant. *meter bia fuer(a)*, prov. ant. *via! for!* (*FEW* 14, 377 b.).

EWBS sugiere su origen en el esp. *me aborre!*, aunque compara el bearn. antes mencionado.

BI(H)AR¹ V, G, R, salac., *bihar* L, BN, S, *bigar* V 'mañana'; *bihamen* S, *biamon* V, G, AN, *biramon* V, G, *biharamon* L, BN, *biharamun* L, BN, S 'día siguiente'; *biardami* AN, *biardamu* AN 'pasado mañana'; *biamun(a)* G 'dos días después'.

Para la etimología de estas palabras tenemos el problema de la forma primitiva: Mich. *BAP* 6, 459 no cree posible decidir si la primitiva es *biar*, *bihar* o *bigar*. Quizá una interpretación a base del ordinal *bigarren* (así en EWBS) (en el que se puede aislar muy bien -*en* de superlativo, o de genitivo) pudiera resolver el problema, sobre todo si tuviéramos explicado -*garren*. Esta comparación y la que cabe con *biga*, es la mejor quizá, y desde luego, en favor de una relación con *bi* se decidió Gavel *Gramm.* 1, 190 n. 5 (en el sentido de *segundo día*, cf. lat. *altera dies*).

Para *bi(h)aramun* (S *bihámen*) postula Mich. *Hom. Martinet* 1, 142, *FHV* 335, *Munibe* 23, 587 y *Hom. Tovar* 308, un primitivo **bi(h)arehun* < **bi(h)ar-egun*.

Corominas ve un cierto inconveniente en la *o* de la forma predominante, quizá debida al influjo de una palabra casi igual, *jaramon* 'hacer caso', *etxaramon* 'no haga Ud. caso', cuyo origen explica Mich. *FHV* 71 de *jera*, *txera* 'acogida' y *emon* 'dar', sin relacionarlos (ahí la *o* se explica por la del componente *emon*): el contacto semántico para Corominas está en las frases dilatorias o negativas.

A título de información tomamos una serie de paralelos extravascos. Sch. *RIEV* 7, 337 encuentra muy poco semejantes las formas camíticas (kusch. *amir*, etc.), pero compara hebr. *boqar* (*bqr*) y *māḥār*, ár. *bukra* 'mañana', lo que aprueba Bouda *BuK* 337; Giacomino *Relazioni* 4 había comparado eg. *bak* (*bk*) 'id.'. Tromb. *Orig.* 116 relaciona esas mismas formas con dinka *bāk* 'albolear'; añade luego palabras cauc.: agul *bagah*, rūt. *beqa*, kūr. *P'aka* (éstas las vuelve a dar Bouda *BAP* 10, 4), chinalug *paga*, buduch *phaga* 'mañana', adv. *paga* 'la mañana'; sigue Tromb. con otros paralelos más lejanos, hasta quechua *pakar*, *pakari* 'la mañana'.

Para el segundo elemento de *biaramon* (v. supra) V. Eys pensaba en una forma derivada del lat. *mane*, que resulta inaceptable a la luz de lo propuesto por Mich. l.c.; Campión *Gram.* 301 había propuesto el fr. *amont*, o el vasco *muño*, *muñ* 'colina' (!), tan imposible como lo anterior. Tan lejos quedan las comparaciones de Bouda *BuK* 159, *Hom. Urq.* 3, 215, *GRM* 32, 140 con svano *ham*, finl. *aamu* 'mañana'. Mukarovsky *GLECS* 11, 86, además de ár. *bukra*, propone galla *boru*, somalí *berri*, afar *beeraa*, y en *Iker* 1, 192, hebr. *begär*, cuchita *beera*, etc. *EWBS* deriva de *bigarren* (!).

BIAR² v. *bear*.

BI(H)ARAMUN v. *bi(h)ar*¹.

BIARI R, salac. 'hilo torcido'. De *biur* (?) y *ari*.

BIARRIO R 'vecino'. Para Corominas de *biarri*, var. R de *bearri* 'oreja', por la malévola actitud pueblerina contra el vecino que escucha las conversaciones.

BIASA S, *biesak*, *biaskak* 'alforja' (y *bidasa*). Préstamo del bearn *biasse*, como fr. *bésace*, *bissac*, esp. *biaza* (Larrasquet 80, Lh. y Sch. *BuR* 26). (De lat. *bisaccium* > **bisaccus*, lat. vulgar; así *EWBS*. La forma esp. *biaza*, así como *bizaza* se halla en Covarrubias, según Corominas 1, 468, el cual separa el término *badaza* que se halla en Alonso de Palencia y J. de Pineda, por considerarlo cosa distinta.

BIAXKIN v. *biaka* 'mellizos'. Cf. *biratx* R, *biraxkin* S, *biakin*, *biratxo* R, *biritxi*, *biritx* BN, *bibitxi* L, *bixki* G, *birazkako* BN. De *bi*, en todo caso, como elemento inicial (?).

BIATXIN V 'nudo, roseta', *biutxin* V 'lazada', *biestin* V 'ojo de una lazada', *bibista* V 'lazada', (*t)xibista* G 'id.', *bitxi* R 'aderezo, joya de metal que llevan las mujeres al pecho'; Cf. *belatxe* (Fabre), *belaxte* L (q.u.), *bilixti* V, *billisti* L, *biribista* G 'lazada'. Sch. *BuR* 27 explica todas estas formas por el occit. *belesso*, *beliso* 'aderezo de mujer', cosa que no admite Corominas.

Cf. también *bigizta* y *bigita* 'ojo de una lazada, etc.' y *gibizta*, *bigitsin*, *gibiztin*, *gibili*, *kibista*, *kibil*.

Se pueden haber cruzado en esta selva de formas BN *bibi* 'fruto' u occit. *bèbèi* 'aderezo'. Es indudable que entre los citados y muchísimos que podían aducirse se encuentra un abundante número de términos expresivos.

BI(H)ATZ v. *beatz*.

BIAZTUN v. *beaztun*.

BIBE, BIBI R 'criba hecha de alambres o de cuero'. Probablemente var. de *bae*, según Corominas; aunque este mismo sugiere una confrontación con *bibi* (q.u.).

BIBEAR V 'trabajo repetido'. De *bi* + *bear*. Acaso relacionado con *bibaranza* 'columpio', que menciona Iribarren 80 en Artajona.

BIBELAR G 'segundo corte de hierba'. De *bi* + *belar*.

BIBI¹ BN 'toda fruta, dinero, etc.'. Para Corominas es var. de *bibi* (q.u.). Para *EWBS* verosímil. de *bibil* 'redondo'. Cf. fr. *rondelle* 'pieza de metal redonda'.

BIBI² v. *bibe*.

BIBIRO AN, *bibista*, *bibitxi* 'gemelos, mellizos'. Cf. *biaka*, *biaxkin*.

BIBITA BN 'tertulia de novios'. A Corominas le parece derivado de *bi* 'dos', y sería una var. *bigira*, pero éste significa 'velada'. Entonces sugiere que *bibita* sea una alteración de aquella (de *bi(g)i(r)a*) que al caer las consonantes se asimilara a una reduplicación verbal de *bi*, con la terminación participial de pasado *-ta*.

BIBLE, BIBLA BN 'Biblia'. Según CGuis. 281, préstamo del gr. βιβλία, lo que resulta inaceptable. Más natural es del fr. *bible*. Así apunta *EWBS*.

- BIBOST 'Dios vivo'. Pero esa significación la atribuye Lh. al bearn. *Diu biboste*. Lespy-Raymond dan los juramentos *Diu bibos* y *Diu bibostes* como deformaciones eufemísticas del juramento mal famoso *Diu bibant!* (< fr. *Dieu vivant!*).
EWBS deriva del lat. *Deus vivus*, cosa inaceptable.
- BIBURDIÑA V, *burni*, *biurni* V 'bigornia, yunque'. Es cruce del esp. *bigornia*, occit. *bi(g)orno* (cf. Sch. BuR 27 y GDiego Dial 217. Es muy antiguo en la Península y de probable origen occit., según Corominas 1, 437 y 4, 940) y vasco *burdin*.
FEW 1, 353, haciéndose eco de Sch., deriva del esp. y menciona también port. *bigorna*, piam. *bicornia* (todos del lat. *bicornis*).
- BIDA v. *bi* y *biga*.
- BIDAGIN V 'andarín', *bidagintza* V 'oficio de andarín'. De *bide* y *egin*.
- BIDAGIRO G 'tiempo bueno para andar', AN 'viaje', 'estado del piso'. De *bide* y *giro*.
- BIDAGURUTZE AN, *bidekurtze* V, *bidekhurutze* BN 'encrucijada'. De *bide* y *gurutze* (< lat. *crucem*).
- BIDAI L, *bidaje*, *bidaye* (Uhl. RIEV 3, 13), *biraje* (Gavel RIEV 12, 234), *pidai* BN 'viaje'. La interrogación con que Azkue marca la forma la señala como préstamo; pero con un derivado románico de *uiaticum* se cruza el vasco *bide* (Uhl. RIEV 4, 80) y el esp. (y vasco) *viar* (Gavel l.c.). Para Corominas no hay tal cruce, pues la *r* es ultracorrección suletina de la forma básica **biaie*. Entra en cuenta la forma bearn. *biadge*, que cita Sch. BuR y Larrasquet 80. De gasc. *biadye* 'viaje' > **biaie* y cruzado con *bide* > *bidai(e)*. CGuis. 88 apunta al esp. *viaje*.
Para Uhl. RIEV 3, 13 es también una transformación del citado por etimología popular.
- BIDAIDE (Oih.) 'compañero de camino'. De *bide* + *aide* (q.u.), (Mich. FHV 245).
- BIDAKHAIZTU 'extraviar, escandalizar'. De *bide* + *gaizto*.
- BIDAKURŪ S 'doblado de carne bajo la barbilla'. El primer elemento es *bi* (o *bida*). Cf. para el segundo *kürü*, *kuruta*, y *bidaturü* S 'papada del cerdo', así como *bidar*².
- BIDALDI V, G, AN 'caminata'. De *bide*.
- BIDALDU, BIDALI, v. *bialdu* y *bial*.
- BIDANA AN 'blasfemia' (sólo en Lesaca). Para Corominas es alteración meramente local de *birao* por confusión con el distributivo *bidana* ~ *birana* 'dos a cada uno'. Cree que pudo ayudar la existencia de variantes arcaicas y castellanas de nombres propios en -ao (*Legutiano* ~ *Legutiao*, etc.; Mich. Apellidos₃ 61, etc.).
- BIDANABAR AN 'de paso' (término de juego). Var. de *bidenabar*.
- BIDAR¹ V, *bider* V de Ondarroa, G, AN, L 'vez' (la segunda forma en RS 342). Urquijo sugería que había que enmendar *bider* en *bidez*, pero en II 342-3 confirma la primera forma por los refranes paralelos que aduce; Gorostiaga Voc.Ref.Vizc. traduce *bider* 'en vez (de)'.
Según Mich. FHV 62 derivado de *bide* 'camino' (cf. irl. ant. *sét* 'camino', galés *hynt*, etc., gót. *sinth* 'vez', cat. dial. *camí*). Nota Azkue que en *bidar* debe de estar el numeral *bat*, y que no se emplea nunca *bat bidar*, sino *bein*, y en cambio *bidar* se usa con los demás numerales.
Absurdo es EWBS atribuyéndole origen ár., *mirār*.
- BIDAR² BN 'barbilla'. (Sólo recogida por Azkue en Amikuze). Var. fonética de *bizar* (Corominas y EWBS).
- BIDARI V, *bidarien* V (RS 120) 'porte, precio del pasaje', V 'viático, alimento para el camino', 'guía', R 'caminante'. Derivado de *bide* 'vía': Mich. FHV 319 (cf. *uiaticum*).

- BIDARO 'tiempo'. De *bide* y *aro* (*zaro*): Campión *EE* 41, 346 y V.Eys ('disposición del tiempo favorable o contrario al viajero': *bide-aro*).
- BIDARTE (para el suf. *-arte*, v. Uhl. *RIEV* 3, 12), *bidarri* (v. *arri*). De *bide*.
- BIDASA v. *biasa*.
- BIDASO AN 'riachuelo en general' (palabra muy localizada a orillas del *Bidasoa*). Es origen del nombre de este río, según Azkue. No es aceptable, según Mich. *Apellidos* 160, la explicación de *Bidasoa* 'camino (*bide*) de *Oiasso*', pues el orden de los componentes sería inverso. En cambio, sí podía ser de la designación latina *Via ad Oiasso*. Preferible a J. de Etcheberri que explica '*Bide Itsassocoa*'. (Sobre empleos como apelativos —Garonna, Noguera, etc.— cf. Corominas 4, 747). Aparentemente de *bide* + *auso* 'alud, torbellino', dice *EWBS*, lo que es rechazable; al menos la segunda parte.
- BIDASOI V, G, *bidasoïn* L, *bidazoi* AN, *idasoïn* L 'virazón, vendaval arremolinado que viene del NE', V 'olita espumosa que levanta el viento'. Préstamo sin duda del esp. *virazón*, (< port. *viração*: Corominas 4, 747). *EWBS* sugiere el lat. *ventus ausōnius*, con una aproximación a *bidaso*, cosa no admisible.
- BIDASTE G 'contorno', 'curso de los astros'; *bidasti* V, G, *bidazti*, *bidiazti* G (var. de *bidezti*) 'caminante, viajero'; *bidatxior* AN 'sendero'. Primer elemento *bide*.
- BIDATU BN 'conducir, guiar'. Para Azkue puede ser var. de *gidatu* (cf. bearn., etc. *guidà*) o der. de *bide*.
- BIDATURÛ S 'papada del cerdo'. Cf. *bidakurü* y *bidar*².
- BIDATZ 'camino'; *bidatzaile* 'guía'. El segundo, según Lh., por influencia del occit. *guida*, *guider*.
- BIDAU V, G, *birao* V, G, *bur(h)au* S, *burho* L, *buro* AN 'maldición, blasfemia'. (Cf. *bidana*). Vid. *birago*.
- BIDAYE v. *bidai*.
- BIDAZPI S 'papada' (cf. *bidaturü*). No puede separarse de éste y de *bidakurü* y *bidar*² + suf. *-pe*.
- BIDE 'camino'. Se documenta en textos navarros de los siglos XI-XIV, sobre todo en compuestos con nombre de caminos (Mich. *TAV* 34.1, 40.9 ss.).
- No han faltado defensores de un origen latino-románico, de *uia*, p.ej. Dodgson *RLPhC* 36, 216, Vinson *RIEV* 10, 65, CGuis. 127 y 219, e incluso, como sospecha posible, Sch. *BuR* 26 que da razones para refutar tal sospecha. Pero esta explicación, que carece de fundamento fonético, parece inferior a la relación que esta forma pudiera tener con un elemento ibér. descubierto por Sch. *Iber.Dekl.* 71 en *Orospe-da*, *Idubeda*, respectivamente 'camino de novillos', 'id. de bueyes'; suponiendo que dichas formas correspondieran a vasco *orotsbide* e *idibide*; Tromb. *Orig.* 117 se pronuncia por esta explicación, y, por su parte, compara con vasco *ibide* o *ipide* 'vado', y da paralelos africanos como sotho *me-bila* 'senderos', makua *ipiro*, herero *oru-yira* 'sendero'. La explicación iberista de *bide* es aceptada por Bertoldi *Rev.Port.* *Fil* 2, 17, que cita el top. medieval de Urgell *karchobite*, y por Corominas *Archivum* 4, 67, que registra del actual *Olopte* (forma disimilada de **Olorbide*) una forma *Olorbide* en el año 839, *Olorbde* en el s. XII, con la misma etimología que *Orospe-da* de la explicación de Sch. Corominas *Est.Top.Cat.* I, 82, 142 y II, 204 indica que *Karchobite*, grafía del 839 es el moderno *Carcolze* (< *Karkobide* < **karri-ko bide* 'camino de la piedra o peña', que respondía a su situación topográfica). En II, 341 acepta *bide* = (*Ilur*) *beda* y así explica el pueblo arag. piren. *Badain* de **Beda-gin* o **Bide-gin*.
- Rohlfs *Gascon* 52 compara gasc. *midau* 'venelle' (que supone de una forma anterior **bidau* ?) con vasco *bide* como posible relación entre ellos. Mich. *FHV* 412 cree posible establecer la identidad inicial de *bide* y *-bi* (< **-bie*) y remite a *orbi*, *ubi*, *zubi*; pero no se pronuncia sobre el origen de *bide*.

De valor nulo son las comparaciones de Schulten *Iber. Landesk.* 1, 164 con *Polibedenses* de *CIL* 2, 5033 y con los top. *Basoropeda* (Armenia) y *Sebeda* (Licia). Este autor *ibid.* 191 cree que *beda* significa 'monte', coincidiendo para este segundo elemento con Groskur.

Otros paralelos aún más dudosos, si cabe: Gabelentz 37 y 110 s. compara cab. *abrid*, copto *mōit*, y para el suf. *-bidez* aduce cab. *šilhuk* *ðið*, ghad. *did*, *dij* (idem. 238). Tampoco es mejor Giacomino *Relazioni* 14 al relacionar eg. *mat*, o Mukarovsky *GLEČS* 10, 181 y 11, 86, y *Wien. Zschrift* 62, 42, con bereb. *abrid*, *ta-brid*, o mubi (tchad.) *bodol*; en *Mitteil.* 1, 143 menciona también bambara *beda*, mende *peelee*, etc.; en *Īker* 1, 192 compara tuar. *a-bareqqa*, cuch. *pora*, *pana*, etc.

Parece pues justificada la crítica de Bouda *ĒJ* 5, 219 contra las etimologías camíticas (menos en cuanto a las ibér.), aunque este autor las iguala diciendo de *bide* que no es de origen ibero-camítico, sin más explicaciones y en oposición a Tovar. Busca igualmente un origen africano *EWBS* suponiendo una forma **bidan/*biden*, que relaciona con bereb. *ibētēn*, por *ibrētēn*, en conexión con *abrid* mencionado, etc., lo cual ningún crédito merece.

Tampoco es mejor la etimología cauc. de Dumézil *Intr. gramm.comp.*, con abkh. *moea*. La de Lahovary *EJ* 5, 225 y *Vox Rom.* (1934) 345 s. con alb. *udhë* 'camino' es criticada por Bouda *EJ* 6, 34 con razón, al recordar que tal forma es ide., como lat. *ueho*, etc. (*IEW* 1119). Completaremos las referencias con Iradier *Africa* 2 (1887), 354, que recuerda benga *bidiakindi* 'yo fui por el camino', y con la comparación de Sch. *RIEV* 7, 302 con *ibai*.

-BIDE suf. formado con *bide* (Uhl. *RIEV* 3, 14): 'medio', 'oficio'. Tiene otras significaciones: 'probablemente', 'al parecer' (en relación con *ide* 'semejante': CGuis. 130), V 'acopio', V, G, L 'corro', L 'lícito', V, G 'trama de 24 hilos', 'causa ocasional'. De algunos es fácil deducir la significación primitiva de 'camino' (*bide*). Para otros han dado explicaciones semánticas y morfológicas Sch. *BuR* 26 y Uhl. *Woordafsl* 145. Respecto al uso, documentación en Mich. *TAV*, *RS* y *SuplA*² (s.u. *bide*, *nasa*, *lasapi-dea*, *odolbide*).

BIDEBARKIN L, *bidebarki*, *birebarki* BN, S, *bireberkia*, *birabarka*, *birabarki(ña)*, *irabarki* BN 'berbiquí'. Para Lh. influencia simultánea de *bide* y del románico, fr. *vilebrequin* (de origen holandés) (de donde la forma esp., con variantes como *villabarquin*, nav. de Huici *villabirgin*, según Iribarren 81, y formas como bearn. *birebarquí* (de donde proceden directamente algunas de las variantes): Corominas 1, 443 y *EWBS*. Cf. *birabarkh(i)ak*. Hay influencia de esp. *berbiquí* con *berbekia*.

BIDEGABE G, L, BN, S, *bidebaga* AN, G, L, *bidebage* V 'agravio, injusticia'; sobre *-gabe*: *-gabeko*, *-gabero*, *-gabetsu*, etc.

De *bide* 'lícito' + *gabe* 'sin'. (Aparece ya en Dech. y Leiç). (Cf. V.Eys y Uhl. *RIEV* 3, 201). Para la semántica sería interesante comprobar si, como dice Giacomino *Relazioni* 5, en eg. *māt* significa 'justicia' (y *mat* 'camino', como se ha visto a propósito de *bide*).

BIDEGAZA (Fuero de Vizcaya), 'cierto objeto que se exponía en los molinos y presas en señal de dominio' (*bidigaza* «señal de presa para asegurar el derecho a construirla»).

El primer elemento es *bide* en la acepción de 'lícito' o como vemos en *bidegabe*. El segundo parece dudoso que sea *gauza*, como dice Manterola *EE* 2, 211.

BIDENABAR 'de paso' (Cf. *nabar*). De *bide*. La acepción básica es 'de paso, de camino, chemin faisan'. Corominas sugiere, (aunque como cosa muy dudosa) que podría remitirse a *nabaritu* (Azkue) 'notorio, advertir, observar'; por otra parte, arriesga un análisis *biden-a bar* 'hacia el camino' 'por el camino', pero con todas las dudas.

BIDER v. *bidar*¹. Aunque *EWBS* pretende derivar del ár. *mirār* 'vez'.

BIDERDI V, G 'trama de 12 hilos' (v. *-bide*); liter. 'medio camino' (*bide* + *erdī*).

BIDESARI (v. *sari*), *-xe*, *-ska*, *-xka*, *-xenda* (2.º elemento románico; cf. cast. *senda*, bearn. *sende*: Gavel *RIEV* 12, 350); *-xuntagune* (2.º elemento en relación con esp. *junta* 'juntura, articulación'); *-ts* (*bidez*, con *-z* adverbial 'de camino' y también 'justamente', 'por

- medio de', cf. acepciones secundarias de *bide*); *-zai(n)*, *-zador*, *-zidor*, *-zingor*, *-ziñor*, *-zior*, *-xidor*, *-xigor*, *-zior* (cf. Gavel l.c. y Uhl. *RIEV* 5, 8), *-zki*, *-zko*, *-zorro*, *-zti*, *bidizti*, *bidiazti* (v. *bidazti*). Primer elemento *bide*, naturalmente.
- BIDOGAIN** BN 'arrendamiento de ganado'. Como var.: *bidodain*, *bigadoin*, *migadoin*, *migodoin*. El primer elemento parece *bide*. Lo que ya no parece tan aceptable es una relación de un 2.º elemento *-gain* con el fr. *gain*, que propone EWBS. Cf. *bigodain*.
- BIDOI** V, *bidui* V 'doble', 'gemelos'. De *bi*.
- BIDRIO-BEDAR** (ms. Lond.) 'sosa, alacranera, salicor' (Bot.) («*Salicornia fructicosa*, L.»). La forma que recoge Lacoizqueta es *beiraki-belarra*, que Larram. explica de *belarra* 'hierba' y *beirakia* 'cosa de vidrio' (esto explica la forma del ms. de Lond.). Alude al carbonato de sosa que da por incineración y que entra en la composición del vidrio.
- BIDUR** V 'torcedura', 'atadura', 'atajo', AN 'enredijos de las cuerdas'. Por un lado hay que comparar con *biur(tu)*, *biurri* (qq.uu.) (de *biur*). Por otro no es de despreciar la indicación de Sch. *BuR* 50 que recuerda R *bullurta* 'vilorta'. Mich. *ZRPb* 83, 607 acepta a Corominas 4, 736, que considera *bidur*, *bilhur*, *billur* como compuestos y relacionados con cast. *vilorta*. El primer elemento podría ser *bi(h)ur* (q.u.). Cf. para la 2.ª acepción los mencionados *bilur*, *biur*, etc.
- BIDURA** V 'el agua que corre por las cunetas'. De *bide* + *ur*.
- BIESTIN** v. *biatxin*.
- BIEZTUN** v. *beaztun*.
- BIGA** L, BN, *bi(da)* (or.) 'dos', G, S 'ternera de dos años', *bigae* V, *bigai* V 'novilla', *miga* AN, L, BN, *mia* BN 'ternera'. (Mich. *FHV* 269). Este mismo o.c. 145 supone **bigana*, derivado de *bi*; pero en *FHV*₂ 508 y *FLV* 10, 8 remonta **bigana* a **bimana* y por disimilación de nasal. **bibāa* > *bigāa*. Cf. lat. *bimus* 'de 2 años' (+ lat. *-ana*), gasc. *bimo* 'génise' arg. *bima* (cf. Rohlfs *Gascon* 315 y *FEW* 1, 369). Mich. en *FLV* 17, 201 n.º 94 dice lat. **bimana*.
- Campión *EE* 38, 552 quiere ver en *bigae*, *bigai* una contracción de *bigainche* 'capaz de ser vaca' (con el elemento *gai*), cosa inadmisibles.
- En Pouv., y en Rentería, diminutivo *miatxo* 'ternera de 2 años'; *bigantxa* V, G, BN, R, S 'ternera de 10 meses' (< **bigana*), *migatsa* L 'ternera', *bigaitxua*, *miratxua*. (Duv. ms.: *biriga*). Campión l.c. se inclina a pensar que el segundo elemento es *antze* 'parecido, semejanza', o *antzu* 'estéril'. Como 2.º elemento de compuesto aparece en *arpga*, *arpigae*, *arpigai* (< *art-* < *ardi* 'oveja': Mich. *FHV* 146).
- Corominas 4, 731 piensa en *biga* 'ternera' como una onomatopeya; compara macedorrum. *bica* 'id.'. EWBS analiza **bigan* + *añ* del esp. *año* (!). L. Andersson *FLV* 25, 200 dice no saber qué es el suf. *-ga* (P. Lafitte *FLV* 12, 297).
- BIGABARTU** (Pouv.) 'triturar de nuevo'. De *biga* 'dos veces' + *abar* 'residuos (de leña)'.
BIGALDU v. *bidaldu*.
- BIGANTXA** v. *biga*.
- BIGAR** v. *bi(h)ar*'.
- BIGARREU** 'bigarreau' (petite cerise noire). Larrasquet 80 lo da como préstamo del bearn. *bigarrèu* (Palay). Aunque éste, no siendo gasc. la terminación *-eu*, viene del fr. *bigarreau* (ya en 1530).
- BIGARRI** G 'seno u ojete de cuerda o de alambre no bien estirado'.
 Según Corominas, del siguiente (*bigazte*) con terminación quizá secundaria y debida al vasco *bigarreu*.
- BIGAZTE**, **BIGIZTA**, **BIGITA**, **BIGETA** 'ojo de una lazada'; cf. *begizta*, *begizte* 'lazada'. Cf. *belaxte*.
- BIGEL** AN 'higado' (metátesis de *gibel*). Esta forma es una var. local de Lesaca. En Echalar el *SuplA*² recoge *bigelka* 'hacia atrás', equivalente a *gibelka* (Evangelio Labortano de 1887, Jh. XVIII, 6) derivado de *gibel* en el sentido de 'espalda'. Que la forma primitiva sea *biguel*, y ésta del lat. *ficatu*, como propone GDiego *Dial.* 221, es inaceptable.
- BIGI** v. *bibi*.
- BIGILUZ** alav. *biriluz* nav. (< **begiluz*) 'curioso, fisgón', 'entrometido'. Top. *Equiluz*, de (*h*)egi. A su lado R *milúz*, S *mihilúz* 'indiscreto'. De *luze* 'largo', R *-lúz*, S *-lüz*. El primer elemento es *begi* (Mich. *FHV* 411).

- BIGIRA V**, *begira* 'tertulia, sarao'. Su carácter latino (de *vigilia*) ha sido señalado por Rohlfs *RIEV* 24, 333 (y lo recoge *FEW* 14, 440), mejor que la procedencia del esp. *vigilia* propuesta por CGuis 130. Con todo, el lat. habría dado en vasco **bigilla*. Según Corominas, el punto de partida es *bigiratu* < *vigilatum*. Griera *RFE* (1949), 193 pretende relacionarlo con cat. *vetlla* y *revetlla*; pero no por otra causa que por su origen común en el lat. *vigilia*, naturalmente.
- BIGO AN, BN, R** 'horca de labradores' (sólo en cuatro pueblos entre Ulzama y Roncal). Bouda *Euskera* 1, 131 señala su origen en el gasc. *bigot* 'hoyau, bident'. Sin embargo, cabría preguntarse si el gasc. no será más bien de origen vasco, cosa que no cree Corominas, que recoge ya el fr. *bigot* en Borgoña, s. XIV y algo antes en occit.ant. y cat. *bigòs*, alto-arag. *bigós* 'especie de azada en forma de herradura', extendido por todo el Midi. *FEW* 1, 310 da etimologías imposibles. Corominas barrunta una lat., pero con problemas.
- BIGODAIN BN, S** 'a medias, en aparcería'. Como señala Corominas, no puede proceder de *bi* o *bika*, pues no se explicaría la terminación; es metátesis de *bidogain* (q.u.) (con el mismo sentido en Ainhoa), que procede de *bidoi* 'gemelo', 'doblado', con el suf. *-gain*. Por razones no sólo fonéticas es imposible partir de *bi-gozo-dain*, como imagina Harriet (Lh.).
- BIGOTZ, -TXARRAKA, BIGOTZMIN** v. *biotz*.
- BIGUIN G, L, biguñ G, bigun G, BN, biguñ G, bi(h)un BN** 'blando'; en Oih. *biguna, bibuna; bigu(i)ndu* 'ablandar', etc. No consta que tenga la acepción 'force, vigueur', pues sólo lo afirma Duv. atribuyéndolo a Oih. Si la tuviera, se trataría de una raíz distinta (Cf. Mich. *FHV* 141).
- La comparación con *le(g)un* 'liso' que nos da Gabelentz 90 asegura que estas formas pueden ser variantes de la primera acepción, y quizá la *l-* es originaria, con lo que la *b-* pudiera ser propia de la otra acepción, cuya etimología y comparación no parecen claras, ni muchísimo menos. Lh. menciona la forma *bigurt*, que compara con la empleada en bearn. *bigur*. Disparatado CGuis. 147 con el gr. ἡδύς.
- BIGUR**, var. de *bi(h)ur* (que para Mich. *BAP* 22, 135 es primitivo). Como derivados v. los siguientes.
- BIGURDA** (Oih.) 'retoño de árbol'. Sch. *BuR* 50 lo incluye en el problema de *bullurta, vilorta*.
- BIGURZAI G** 'seno u ojete de cuerda o de alambre no bien estirado'. En relación con *bigur*.
- BIGURRITU G** 'enredarse una cuerda de dos hilos'. Sch. *BuR* 50 remite a *bullurta* (v. *bi(h)ur*).
- BIGURA V, G, L, pigura V, migura V, G, midura G, miguri, miruli, mi(h)ura G, AN, L, millura, mihula L, BN, salac.** 'muérdago'.
- Sch. *BuR* 22 y 24 estudia estas formas y las deriva de una raíz **bir-*, que daría el fr.mer. (según su terminología) *brioule*, etc. 'muérdago'. Bouda-Baumgartl 21 sigue a Sch. l.c. y deriva el vasco del gasc. *brioule*. Corominas duda de la existencia de esta última palabra (no la mencionan ni Palay ni Lespy-Raymond). Cree que hay confusión con *briulete* = *violeta*, o con un *briule*, var. local de *biule* 'chopo', que nada tiene que ver. Y que *miura* ha de ser vasca genuina y antigua: emparentadas serían *mihuri* 'grano, granito de las plantas' con un sentido etimológico y más general de 'germen', con el cual aparece *muin V, G, muite BN, mugite bazt.*, etc., 'grama'. Uhl. *Vgl.L.* 5 supone que *-a* viene de aglutinación del artículo y que lo primitivo es *miur*, var. *G miru*. La base común sería **muir*, que podría combinarse con cast. *muérdago*, que no tiene parientes en romance (doc. s. X). *Muir* sería la 'sustancia viscosa' más que la planta que la proporciona, a la que se le daría el nombre de *muirtako* 'hierba para sacar visco'. Continúa Corominas creyendo verosímil que una forma más breve de la misma raíz que *mihuri* haya sido el antepasado de su sinónimo *bibi* (salac. *biro*, etc.). En cuanto a *EWBS*, atribuye origen románico: **biskura* por **biskera*, esp., port. *visco* (< lat. *viscum*), cuya verosimilitud es nula.

BIHI L, BN (Sal.), S 'grano' (ya en Refranes de Oih.), BN, S 'fruto', L, BN, S 'poco', L 'co-secha', *bigi* (baszt.), *biga* (no están en Azkue ni Lh.), *bi*, *bia* AN, *biro* 'id.'; *bi* 'moliendo' (Mich. TAV 184, 186, 178.33).

Son compuestas las formas *bibitegi* (Ax.), *bikor* G, AN, R, salac. (Sal.) (q.u.), *pikor* G, AN, R; *mikor* R 'grano de la piel'. En éstas aisla Uhl. RIEV 3, 211 un elemento -gor 'fétil', basándose en Oih. Suppl. 564 (v. -kor). Vid. también Mich. BAP 6, 452 y FHV 242.

Corominas sospecha que la raíz de *miburi* y *mihura* ~ *bigura* sea la misma. Para Mich. FHV 222 la -h- es etimológica y alterna con -t- en los compuestos; de ahí suf. -kor en vez de -gor u -or.

La comparación de CGuis 220 con lat. *bacula* (pl. de *baculum*) es disparatada. Tampoco dice nada la de Gabelentz 196 s. con tuar. *awazlu* 'negocio'. La de Lahovary EJ 5, 225 con lakk *bukura* 'comida' es analizada por Bouda EJ 6, 34 como una raíz *uk que nada tiene que ver. Más interés tiene la comparación de Sch. ZRPh 11, 485 con occit. *pecolo*, *becolo* (sin que, por otra parte, aporte nada). Tromb. Orig. 117 compara teda *miga* 'semilla', ár. *baida*, hebr. pl. *bēs-īm*, bantú *big'ō* 'id.', scr. *bīja* (de origen no ide.), papua *abegi* 'huevo', madura *bighe* 'huesecito de fruta', mal. *bidji*, javanés *widji* o *viği*, malg. *bibi*, *vihī*; por otra parte, se han propuesto paralelos cauc.: darg. *h^oi*, bats *xu*, čeč. *hu*, kuri *fin* los aduce Bouda BuK 69 y 161, Hom.Urq. 3, 208, GRM 32, 140. El propio autor, manteniendo esta comparación, en ZfPh 4, 252 parece inclinarse a negar la comparación hecha por Trubetzkoi de avar *xon* 'semilla' y andi *šen* 'grano, semilla'. El alb. *bukë* 'pan' y el frig. βεγος (Herodoto 2, 2) comparados, tampoco son admisibles. J.Braun Iker 1, 217 lo reúne con *bikor* compar. con v.georg. *i-plk-i* (< *i-be-kil-i) 'trigo' (!).

BIJORRAI 'escardillo que por ambas partes tiene púas', *bil-jorra* V 'segunda escarda en el plantío del maíz'. De *bi* y *gorrai* 'escardillo' (*gorra* 'escardadura'). Según Corominas, la 2.ª forma quizá es disimilación de *bir-jorra*, con *bir* = *bi*.

BIHITS S 'flaco'. De *bibi* en el sentido de 'poco', según sugiere Corominas.

BIKAIN¹ V, G, AN 'excelente', V 'doble', G 'nata', *pikain* (Oih., Ax.) 'primicia', 'el mejor bocado'.

Sch. ZRPh 11, 484 y 511 piensa que se trata de un origen del románico *pico*. En cuanto al del ant.esp. *picaña* 'pícaro' (siempre peyorativo) (Juan Ruíz: v. Corominas 3, 769), (Cf. también el bearn. *petagne*), es una coincidencia accidental y es equivalente a esp. *pícaro*, de *pícar* (Corominas l.c.). Pero en vasco, en relación con la forma bearn. citada, tenemos también registrada en Aizquibel, de Pouvr., *pitaina* 'el mejor pedazo y el más apetitoso de la comida'. Son variantes de *t* las formas con *k*, y no representarían otra etimología que la que podemos suponer en relación con el románico *pícar*.

Para Mich. *Via Dom.* 4, 20 la cosa es clara: la 2.ª parte *gain* 'surface, sommet', de donde 'nata de la leche', 'primicias'. El primer miembro es probablemente *bibi* 'grano' (en composición *bit-*) (por tanto *bibi-gain* > **bit-gain* 'parte superior, nata de los granos'). Corominas lo acepta sin reservas. La comparación de Gabelentz con tuar. *afarār* 'nata' ni fonética ni semánticamente se justifica.

BIKAIN² R, *bikainbat* R 'tan... como'; también *bikin*, *bekain* R.

Lafon BSL 53, 240 lo explica como compuesto de la partícula *bai* y del demostrativo R *kain*, correspondiente a (*h*)*ain*, V ant. *aen* 'tant, à tel point'. Vid. *bezain* (Cf. Mich. FHV 104 y 297). Igualmente Lafon l.c. ve en *bikala* 'como' un compuesto de esa misma partícula *bai* y *kala*.

BIKAR S 'vicario', *bikari*. Del bearn. *bicari* según Charencey RLPHC 24, 79. No es del lat. ecles. *vicarius*, como supone EWBS y Polge FLV 5, 143.

BIKARRO v. *biaka*.

BIKE¹ AN, *bike* L, BN, *píke*, *phíke* S 'pez', 'alquitrán'. Conserva aún el vocalismo y consonantismo del lat. *picem*, en forma prerrománica aun, como ya señalaron Phillips 9, Luchaire *Origines* 25, Bonaparte EE 9, 488, Charencey RLPHC 23, 302, Vinson

RIEV 8, 366, Rohlfs *RIEV* 24, 338, *REW* 6553, *FEW* 8, 621. (Cf. también Mich. *FHV* 219, 51, 225 y 239, *Pas. Leng.* 105, *FLV* 10, 10 y 17, 88, 194). *EWBS*. Kuen *ZRPh* 66, 100, etc.

BIKE², **PIKE** (Alava *vique, pique*) 'vez'. Del lat. *vicem* (Mich. *FHV* 51 y 239, siguiendo a Baraibar). (Cf. G, R *apiko*). Alav. *vique, pique* 'parte de la propiedad de un molino'. Mich. *BAP* 13, 498 da los derivados *viquero* y *piquero*. Es una reliquia vasca como indica la conservación del timbre de la *i* lat. y del carácter oclusivo de la dorsal mejor que la permuta de *v* por *p* en que pensaba Baraibar.

Corominas tiene algunas reservas y menciona cat. *pic* 'vez', pero procedente de *picar* 'golpear' (no de *vicem*), mas la etimología de Mich. es válida y es 'vez, en el molino'; en *FLV* 10, 10 lo afianza.

BIKI V, *bizki* G, AN, *bikotz* V, L 'mellizos', *biko* V 'par', 'juntura', *bikun* (Oih.) 'doble', 'pareja', *bikor*¹ 'doble'. (v. *biaka*).

Derivado de *bi*, con distintos sufijos (como *bikoitz, bikonde*, en que un suf. *-on* es seguido por otro (v. Uhl. *RIEV* 3, 223). Rohlfs *Gascon*₂ 89 compara derivados románicos de **bikione* con gasc. *bessoû, beçoû*, ant. prov. *besson*, lang. *bessoû*, lyon., borg. *besson*, cat. *bessó* 'gemelo', que probarían la extensión o la difusión del sustrato vasco.

BIKOR¹ v. *biki*.

BIKOR², **PIKOR**, **MIKOR** G, R, salac. (alternancia normal *b/m/p*: Martinet *Iker* 1, 69) 'simiente', G, AN, salac. 'grano (de maíz, trigo, etc.)'. (Cf. *bikorra* 'el grano, apodo en doc. nav. del s. XIII: Mich. *TAV* 34.4), G, AN 'sebo', salac. 'diente de ajo'; 'pedazo, resto', 'zupia, desecho de la harina que queda en el sacco', 'abultamientos de la corteza del pan al cocerse'. De *bibi*. La forma *pikor* obedece al ensordecimiento de la inicial por influjo del suf. *-kor* (Mich. *Via Dom.* 4, 24 y *FHV* 242). Hubschmid *ZRPh* 77, 233 compara **pikk-* (del sardo *pikkulu*), con vasco *pikit'a, pikor, bikor* 'grano, semilla, etc.', *pikort* 'id.', 'copo de nieve', inseparable de *bibi*, var. *bigi*. La raíz sería *pi-*, *bi-* (Mich. *BAP* 6, 452).

Berger *Indo-Iran Journ.* 3, 30 en la acepción de 'sebo' supone *bikor* < **-pikor* < **-birk*, para comparar con burush. *-wark* 'Fett am Dickdarm von Tieren', lo cual resulta inaceptable. J. Braun *Iker* 1, 217 relaciona con v. georg. *i-pkl-i* (< **i-bekil-i*) 'trigo'.

BIKOTE¹ V 'ladrillo, como de dos pulgadas de largo'. De *bi* 'dos'. Cf. los ejemplos de suf. *-kote* de *SupLA*²; éste s.u. *sagar* cita un *bikote* que es nombre de una clase de manzana.

BIKOTE², **BIKOTI**, **BIKOTX**¹ 'doble'. De *bi*.

BIKOTX v. *biki*.

BIKU AN (Leiz.), *fiko* AN, L, aezc., *fiku* (Land.), *figo* R, *p(h)iko* V, G, AN, L, BN, S, salac., *piku, iko* V (Micol., escrito *hico*) 'higo, higuera'. Es el lat. *ficus*, además con un significado arcaico de 'árbol'. Han tratado de ello Rohlfs *RIEV* 24, 341 y *Gascon* 367, GDiego *Dial.* 206, CGuis 63 y 172, Mich. *FHV* 264, *FLV* 17, 188 y 10, 10, y Corominas 2, 916. Cf. mozár. *fic(o)*. (v. *fiko*).

BIL L, BN, S, *bildu* G, AN, L, S, *biltu* R 'recoger, reunir', BN, S 'captar simpatías', BN 'alcanzar'. Sch. *BuR* 43 pensó en un derivado del lat. *pila, *pilare* 'amontonar', y CGuis. 160 y 219 asimismo en *pila* (v. *pilla*). Ya antes V.Eys. Igualmente *EWBS*. Sin embargo la comparación con *biribil* 'redondo' (disimilación de *bilibil-*) y otras formas hacen pensar en una raíz vasca **bil* 'redondo' (*bildu*, también 'enrollado, envuelto, recogido'). (Mich. *FLV* 1, 22). V. *bilbil*. Cf. *bil(l)a, bilbatu*.

BIL(L)A V, G, AN, *bilha* L, BN 'en busca de'; *bil(l)atu* 'buscar, volver, convertir' (ya en *RS*), en *Pouvr.* 'tirailleur, traiter mal quelqu'un'.

(Cf. también *bil(l)aka*).

En los refranes suletinios de Bela, s. XVII, aparece *bilha* 'volverse, convertirse, être réduit à' (Mich. *TAV* 185.40). Más que 'buscar' es 'hallar, encontrar' en textos vizc. de Tx. Aguirre *Auñ. Lorea* 1, 160.16, de lo cual considera Corominas calco el

uso vulgar del bilb. actual *buscar* 'hallar'. Según este autor así se comprende mejor la relación que quiere establecer Mich. FHV 200 con el cast. *pillar*, y port. *filhar*, *fillar* 'tomar, recibir, obtener', reflexivo 'ponerse a', que Corominas menciona en la voz *pillar* (cf. Mich. *Pas. Lengua* 119), el cual menciona G *billa sari* con la acepción 'gratificación por haber encontrado un objeto'.

Respecto a esp. *pillar*, es derivado del ital. y no se documenta antes de Guzmán de Alfarache. Por otra parte, en bearn. tenemos *despilhà* 'desenredar', *pillhà's la ley* 'cuajarse la leche', aranés *pillá* 'enredar'.

Por otro lado *bil*, *bildu* acaso se podría reducir por el sentido a *billa* (?). Cf. también *pillotu*, *pillokatu*.

Disparatado resulta CGuis. 171 al proponer como origen el lat. *velle*, y EWBS que deriva *bilha* del fr. *bigler* 'buscar con perro rastreador' (del ingl. *beagle*).

BILHAGARRO S, *bilegarro* G, BN, *biligarro*, *bidegarro* 'zorzal, malviz (pájaro)'. *SuplA*² añade *birigarro* o *billegarro* en AN (Ulzama) y un *Gaztela-biregarro* ('zorzal de Castilla') de color rojo bajo las alas.

El primer elemento pudiera responder al lat. *pilum*. Corominas en *biloharro* S y *bilo-garro* R 'bien peinado' ve un indicio interesante, incluso en el sufijo cuyo oficio en tal adjetivo se parece mucho al que desempeña el fertilísimo *-garri*, y sospecha que en S y R exista *-garro* como variante. La función es muy comparable. El mismo autor sugiere que quizá se llamó 'el peludo, el peloso' al zorzal; y como adjetivo se podía pasar a 'bien peinado' o a 'ébouriflé' (Zalgize, según Lh.).

F.J. Oroz *Hom. Uranga* 231 s. recoge la cita de Whinnom *A Glossary* 495 que entre otros nombres del *turdus viscivorus* registra las formas *abiloria*, *bilorio*, y cree que puede ponerse en relación con las dos primeras sílabas de *biligarro* (rechaza a EWBS que propone *pilarius* + *garraio*).

El segundo elemento de *biligarro* cree que hay que verlo en relación con *lugarro* 'picatroncos' (Iribarren), que a su vez es inseparable de *-arro* (suf. prerromano, según Corominas). Alude al fr. *bigarrer* (por la semejanza entre *bilgarro* y *abigarrar*) por la variación de color (cf. L. Sainéan *ZRPh* 30, 557 s.).

BILAINZGORRI v. *biloz*.

BILHAKA, BILHAKAIDE 'lucha', *bilakatu* R 'coger, apresar', BN 'cambiar', BN, salac. 'transformarse', L, BN, S 'reñir', R 'tirarse de los pelos', *bilhakarazi* 'hacer cambiar'; *bilakuntza* V, G 'examen', BN 'información policiaca o judicial'.

Parece evidente la relación con *bil*¹ y *bil(l)a*, por tanto *billatu*. *Bilhaka* hace pensar en un adv. en *-ka* sustantivado que podría muy bien proceder de *bilho* 'pelo, cabello' (Mich. *Fuentes Azkue* 63). Es bien posible que *bilhakatatu* 'arruinar' tenga distinto origen que *bilhakatatu* 'volverse, devenir'.

BILARAZI (Duv. *ms.*) 'hacer reunir, amontonar'. De *bil(l)a*.

BILARI¹ G? 'investigador'. De *bil(l)a*.

BILARI² L 'hilo grueso retorcido'. Acaso un geminado semántico, de lat. *filum* y vasco *ari*. También pudiera estar en relación este último con *bil*¹.

BILHARRAUZI (Oih.), *bil(h)arrozi* BN (Sal.), *bil(ar)uzi* AN, *bilorazi* AN-b, *belarrosi* L, *bilor(t)xe* aezc. 'ternero', *bildorraxe* bazt. (*SuplA*²) 'novilla'.

La última forma con *-d-* por influjo de *bildots*, según Corominas.

Uhl. *RIEV* 23, 487 s. cree que se trata de una perífrasis descriptiva (no tabú, sin duda, por tratarse de un animal doméstico), y que *bil(h)ar* está por *bul(h)ar* 'pecho', y *ausi* en vez de *(h)autsi* con el significado de 'arrancado de la teta'.

Mich. *Fuentes Azkue* 62, n.º 45 acepta a Uhl. l.c., como compuesto de *bul(h)ar*. Para Corominas la idea de este último autor, en la forma que él la da, tiene mucha fuerza persuasiva y sería coherente **bular-eranzu* 'arrancado o separado del pecho', y estaría abocado a una síncope *bularrauzi*; sin embargo, llama la atención que entre las variantes de *bilarrauzi* no hay ninguna con *u*, ni entre las de *bul(h)ar* ninguna con *i*. El problema está en si aplica ese término a animales.

Por otra parte, hay que recordar la existencia de *arrausi* S 'becerro' (q.u.), como indica Giese *RIEV* 24, 72, que descompone nuestros vocablos en *bil* y *arrausi*. Este mismo recuerda la formación de *bildots* (q.u.) y piensa en un primer elemento *bil-* de *bildu* 'recoger, reunir', lo que nos daría 'becerro recogido'. Un análisis similar hacía Campión *EE* 39, 2 (*bil-*, como en *bildots*), pero sacando un *ar* 'macho' y un desconocido *ausi*, *ozi*, para terminar diciendo que se trata de «formas oscurísimas».

Mich. l.c. y *FHV*₂ 481 rechaza el análisis de Giese l.c. y ve en la segunda parte de la palabra un participio (Uhl.), que tenía sin duda *z*, no *s* o *tz*: «se diría que *erauzi*, causativo de *janzi* 'saltado' es el que mejor conviene, por forma y por sentido, a *bilharranzi*», 'destetado', según Uhl.

En *SuplA*² se recoge *bilortxe* como «urteko aretxe», es decir, el ternero que ya tiene cumplido un año, que es la manera de designar de pastores y ganaderos. Corominas sugiere en este caso como etimología razonable *bi-r-urt(e)-txe* (naturalmente con todas las reservas).

V. Eys pensaba en *belar-a(h)utsi* 'el que muerde la hierba', aunque con una prudente interrogación.

Si bien el primer elemento nos recuerda *bilagende* salac., *bilagente* R 'ganado', cuya significación literal sería 'gente de pelo', observa Corominas que *-gende*, *-gente* no se aplica al ganado, sino que se emplea para contraponer el género humano al animal (*gizagente* 'calidad de hombre') y se pregunta cómo un *bilu* 'pelo' se podía aplicar a cerdos y vacas que junto con caballos y cabras forman lo que se llama *bilagente* en R y salac. Sugiere que quizá en ese *-gente*, *-gende* se oculte el arag. *ganato*, que en vasco podría pasar a **gā(a)to* > **ganto* y cambiar en *gente* por etimología popular (todo con infinitas reservas). De todos modos, parece difícil descartar *gentem* en el compuesto.

Es inútil la comparación de Gabelentz 25 y 83 con tuar. *aberkau* 'ternera'.

EWBS deriva del lat. *pilus*.

Para *bilorazi*, *bilor(t)xe*, Sch. *ZRPh* 40, 389 piensa en formas románicas, y cita ital. *birracchio* 'ternera de un año', «das M.-L. unter *birrus* 'rot' gestellt hat».

Cf. *biriga*, *biga* 'ternero'.

BILHAXKA S 'luchando' (v. *bilhaka*), 'tirarse de los pelos', *bilhaxkari* S 'pendenciero', *bilhastatū* 'mudar de pelo el ganado' (cf. *bilaldatu*, en *bilainzgorri*). Ha de pensarse en derivados de *bilo* (< lat. *pilus*). Para *EWBS* de *bilha-*, de esp. *pelear* (!).

BIL(H)ATU v. *bil(l)a*.

BILAUN (Oih.), *billau* V, G, AN 'villano', en las acepciones de 'cobarde', 'corto de carácter', etc.; *billaukeri* 'villanía, ruindad'. También se da este nombre al pez llamado 'sollo'.

Puede ser préstamo del cast. ant. *villano* (GDiego, *Dial.* 209), o bien del occit. (cf. prov. *vilan*) como supone *FEW* 14, 455. Según Corominas, es superficial creer que la pérdida de *-u-* ha sido occit. desde siempre (todavía sonaría hacia el 80) y aún más tarde.

No es aceptable el latín como CGuis. 159.

De *bilau(n)* señala Mich. *BAP* 24.8 y *Hom. Tovar* 305 la pérdida de la oclusiva oral de **n* en contexto abierto y formación de diptongo nasal, que desnasalizó donde no se repuso la oclusión en posición final.

EWBS, de **bilanu*; compara fr. *vilain*, esp. *villano*.

BILAUKA V 'juego de nueces'. De *bi* + *lau*, según Azkue.

BILHAZŪ S 'peludo'. De *bilo*.

BILBATU BN, S (Sal.) 'tramar, urdir la trama en el telar', BN 'alcanzar'.

De *bilbe* V, G, R, S, salac. 'trama de lana, lizo', S 'desarrollo'.

Puesto que *bil-* se empleó reduplicadamente (*bilbil* - *birobil*, etc.) en sentido de 'redondo', piensa Corominas que en 'redondear' > 'agrupar' > 'formar' pudo estar el origen.

No parece aceptable la comparación de CGuis. 130 con lat. *volvère*.

Para *EWBS* es de *bil-* < lat. *filum*, con un suf. *-be* 'debajo' (?).

BILBEAR V 'trabajo repetido'. Según Azkue, contr. de *bir* - *bear*.

BILBIL R 'redondo'. La etimol. de esta forma ha sido señalada por Uhl. *Vgl.L.* 37, 96 (1902), Mich. *Apellidos*₂, 63 y Bouda *EJ* 3, 331, que ve en él la reduplicación de *bil-*, cual se halla en

bildu 'reunir', de 'redondear'. El mismo Bouda compara el top. *Bilbilis*, y en tal caso podría tomarse también *Bilbao*, que significaría algo así como «el bochito», con el que cariñosamente designaban a Bilbao cuando Unamuno era niño, todo lo cual resulta más que problemático. Sin duda que *biribil* (q.u.) es otra reduplicación semejante, y a través de esta forma resulta posible el paso a *borobil* AN, BN, *boronbil* V, G 'esfera, cosa redonda' (siempre según Bouda l.c.). Más difícil de aceptar es que, como el mismo autor propone, pertenezcan a la misma raíz *barru*, *barren*, *barne*.

Wölfel 53 y 55 agrupa *bilbil*, *biribil* y *borobil* y propone conexiones con lo líbico. BILDA, BILTA R, *pilda* BN, *pilta* R, S 'melenas, pieles que se ponen en la frente de los bueyes al uncirlos, para que no les hiera el jugo'. Cf. *bildri*.

BILDAR V 'cosa menuda' (mota del ojo, grano de arena), *bilder* V 'id.' G 'baba'. Cf. *bildun*, *pildun*, *elder*.

BILDEGI L 'depósito'. De *bil*¹ y *tegi*. Cf. *bildutoki*, *biltoki*.

BILDILLA 'octubre'.

Como no lo recogen Azkue, Lh. y otras fuentes fidedignas, sino diletantes como Astarloa, y como el nombre de 'Octubre', *urri* (*eta*), es bien conocido, habría que acoger aquél con desconfianza. Lo más que sacamos es que LMendizabal BAP 7, 226, para quien *bildil* es 'mes de la recolección', considera este término más moderno que *uril* o *urril*, y compuesto de *bil(du)*, cosa que expuso Astarloa Apol. 387, para quien *bildilla* significaba 'mes de amontonar' (compuesto de *billatu* 'buscar', o de *bildu*, e *il(l)a* 'mes'. V.Eys le siguió. Aceptó la misma explicación Hervás BAP 3, 347, pero se le ocurrió pensar en *bildotsa* 'mes de corderos', cosa muy discutible etimológica y cronológicamente, pues el otoño no es el tiempo de los corderos.

LMendizabal l.c. cree que en *urril* está *uru*, *uri* 'helecho' y que lo confirmaría *urrieta*. Por otra parte éste significa además de 'octubre' (Azkue) en V, AN, R, S, 'siembra' en R y 'otoño' en R y V?

Griera ZRP^h 47, 110 disparata diciendo que es una probable representación del lat.

pilu (!).

BILDOSKI V, G, AN, L 'carne de cordero'. Según Sch. RIEV 7, 326, el 2.º elemento es *-ki* < (*h*)*aragi*.

BILDOTS (figura ya en Leiç. y RS) 'cordero que ya empieza a alimentarse por sí mismo'.

Hemos de deducir una var. *bilots* en BN, a juzgar por *bilostegi*, junto a *bildostegi*. La var. sin *d* la atribuye Lh. a Duv.; Azkue recoge en este último *bilboztatu* 'guarnecer de lana', cuya derivación, al decir de Corominas, ya no es tan segura. Este último cita de Aguirre Auñ. Lorea II, 64.12 *billosnarru* 'piel de cordero'.

Algunos autores ponen en relación con *bildur* (Campión EE 39, 5: *bildurt su*; Tromb. Orig. 117), lo más probable mediante un sufijo *-ts* (o *-tz*), como señaló Uhl. RIEV 3, 421 (considerándolo palabra tabú) y MPidal-Tovar BRAE 42, 445. Teniendo en cuenta el motivo semántico de la etimología **bildur-ts*, según Corominas, entra más en el mundo semántico del poeta o escritor que en el del campesino (pues no ve por qué habría actuado ahí un tabú semántico) piensa en otras etimologías sugeridas. Lh. sugiere un origen en la idea de 'pelo' (y quizá 'lana'), *bil-* (< *pilu*), a juzgar por *bilalda(tu)*, *bilaska(tu)*, *-tatu*.

Si se resalta la idea que otros apuntan de que frente a *axuri*, *bildots* es el cordero que ya empieza a alimentarse por sí mismo, *bil-* sugeriría la idea de alimentarse o recoger alimentos por sí mismo. Por eso Corominas al ver junto a *bildots* la posibilidad *bilots* (si ha existido) piensa en *bildu* 'recoger, reunir', pero con todas las reservas.

Lo que si rechaza es la posibilidad de que sea compuesto de *ots* como segundo elemento (V.Eys, Uhl. RIEV 23, 487) y de *otsu* 'lobo' (V.Eys). Tal compuesto no sería conforme al tipo vasco.

Charencey (citado por V.Eys) pensó en *bildu* en la acepción de 'obtenido, ganado'.

Bouda BAP 11, 206 señala en cauc. el avar **occ* en *b-occ-i* 'ganado, posesión', y sobre éste da una etimología semejante para el oscuro *herauts* 'verraco'.

EWBS también acude a *bil-* 'pelo, lana', + *do* = *doi* «recht, richtig, hinreichend» + suf. *-tš* «fast nahezu» (Schäfchen) mit nahezu hinreichender Wolle am Körper» (!).

Braun Iker 1, 218 compara *bildo-ts* (sic) con v. georg. *nu-ķri* < **ne-ķwer-i*, *ni-ķwer-i* 'cabrito', svano *pi-ķw* (< **bi-ķw*) 'macho cabrío' (!).

BILDOTSMI 'lengua de cordero' (Plantago Media, L.). Calco del nombre tradicional y culto de esta planta (fr. 'langué d'agneau'), ya llamada así en gr. (αρνόγλωσσον); Bertoldi *Arch. Rom.* 18, 223.

BILDRI(Z) V 'pingajo, piltrafa (de carne)'.

Para Corominas está relacionado con esp. *fieltro* que parece ser de origen germánico.

Sch. *BuR* 29 pensó relacionar el vasco con *piltrafa*, aunque luego los separa y cita *filderiak* (Larram.) 'ropaje', que, si existió, habría indicio de que *bildri* sería variante de *fieltro* (Corominas 3, 790 s.).

Por otra parte Sch. *ZRPh* 11, 497 y 512 emparentaba *piltrafa* con vasco *philda* 'linges, muebles', derivándolo todo de un cruce de lat. *pellis* con el prototipo germ. de *fieltro*, de todo lo cual duda Corominas l.c., que no cree en una relación de *philda* con *piltrafa*, sino quizá con *pelfa* ~ *felpa*, aunque sólo da como en cierta manera verosímil que tengan conexión etimológica entre sí. Mich. *BAP* 11, 288 acepta la relación de *p(h)ilda* con **filpa* o **pilfa*, y Bouda *EJ* 3, 136 la de *napilda* 'mantilla, pañal exterior de un niño' con un primer elemento inexplicado.

Del mismo grupo que *philda* son *filda* AN, L 'colgajo de ropa' *philtzar* L 'andrajó, ropa vieja' (< *philda* + *zar*). A la misma raíz corresponde *bilda* (q.u.), *pildas* salac. 'melena que se les pone a los bueyes cuando van enyugados' (Iribarren 398).

Sch. *ZRPh* l.c. comparó con *pilda* una serie de formas románicas (algunas también en Ducéré *RLPhC* 17, 151 y Charencey *id.* 36, 3): occit. *pelho*, *peio*, prov. ant. *pelha*, *peilla* 'andrajó' occit. *pelha*, *peia*, *peia*, infinitivo de un **pelliare*, derivado de lat. *pellis*; cf. cat. *espellifat* 'andrajoso', esp. (germania) *piltra* 'cama', pero no menciona vasco *bildri* en este lugar).

Corominas ve en este autor una confusión de raíces diferentes, pues occit. *pelha* es de lat. *pilleum*, *espellifat* y otras de las formas vienen de *pellis*.

En cuanto a *piltra* (germania) de sentido tan lejano, que también cita Sch., cree que procede de otra cosa (aunque no se excluyan contactos y cruces histerógenos).

No tiene nada que ver con ár. *filali* o *fileli* 'pañal fino de lana'.

BILDUMEN G, *billumen*, *pillumen* G 'cerilla que arde en las sepulturas; tablilla en que se enrolla esta cerilla' (Araq.). Rechazable V. Eys que lo da como var. de *bela*, esp. *vela* (< *vigilare*), y lo mismo al comparar lat. *uelamen* (!). En relación sin duda con *bildu* 'recoger', que se deduce de la definición de Araq.

BILDUN, PILDUN S 'nudillo o granillo en el paño' (cf. *bildar*).

BILDUR V, G, *beldur* G, AN, L, BN, R, *béldür* S 'miedo'.

Hay una oposición entre el *bildur* de los dialectos del Oeste y SO, y el *beldur* de los del Este y SE. Corominas señala su separación antigua: el primero se halla en Berceo, Landucci y RS, mientras que *beldur*, con *beldurti* y *beldurtasun* está ya en Leiz.

Berceo, *Milagros* 292 d, la personifica en *Don Bildur* 'don miedo', y subsiste en el cast. de Alava *bildurra* (Baraibar *RIEV* 1, 141).

No parece que el término tenga que ver con la raíz i.-e. *bhei-* 'temer' (*bheyate*, *bibheti*, esl. *bojase*, etc.) ni su derivado *bhi-lu-* que debe de estar representado por scr. *bhiru-* (Tromb. *Orig.* 117), aunque sería preferible esta conexión a las establecidas por Dodgson *RLPhC* 36, 262 con *bel* 'negro', o Tromb. l.c., con hebr. *bāhāl-ā* 'espanto', ár. *wahila* 'pauídus fuit', mongol *bol-γo-* 'temor', asir. *pul-χu-* 'id.', finl. *pel-ko* 'id.' a las cuales se opone justificadamente Bouda *BKE* 52, que, por su parte, con no mejores razones, propone para **beld-* una disimilación de **deld-*, y compara *baldez*, *daldara*, *dildira* 'temblar' que son, al fin, términos expresivos.

Disparatado *EWBS* al comparar con román. deduciendo una forma **berdura* por **kobardura*, del esp. *cobarde*, fr. *couard*, etc.

Tampoco parece aceptable partir de *beld-*, *bild-* que se confirmaría por la derivación de *bildots* (q.u.).

BILDURA¹ G, L, R 'reunión'. De *bildu*.

BILDURA² R 'temblor nervioso'. De *bildur*. Corominas llama la atención señalando la *r* sencilla en *bildur-a*, mientras en general *bildur* muestra *rr* en der. y comp., lo cual quizá tenga algún valor significativo tratándose de dial. tan arcaico.

BILEIZ(I), BILEIZTE: v. *biloz* y *bilainzgorri*.

BILERA G, AN 'reunión', V 'peregrinación, romería'. De *bil*¹.

BIL-ERREX L, BN 'fácil de persuadir, dócil', en el sentido de conquistar el favor o las simpatías (Azkue y Lh.).

El 2.º elemento es *errez*. El 1.º puede ser *bil-*. Cf. *bilkin*² 'el que es de carácter dócil'.

BILGO¹ BN, *bilgu* 'sala, punto de reunión'. De *bil*¹.

BILGO² R 'turno de recolección' (cf. *billera*²).

BILGIA 'lieu propre à amasser des objets'. De *bil-tegi* (V.Eys). (Cf. *bilgu*, *bilkhu*, *biltze*).

BILGOR AN, BN, R 'sebo', R 'manteca de vaca u oveja', *bilkor* AN 'abdomen, sebo', *bikor* G, AN, *gilbor* V, G, AN 'panza', V 'giba', G 'sebo de carnero', V 'grupa de ganado', *biligor* R 'sebo', *milgor* BN, S *miigor* 'id.'

Bouda *EJ* 3, 328 s. y *BAP* 11, 29 ha juntado la mayoría de estas formas (a las que suma otras menos aceptables, como *zilbor* (q.u.), etc.). Añade Mich. *FHV* 296 *txilbor*, *txilbur* 'ombligo, panza', R *bilgorra*.

La relación entre los términos expuestos la vemos en Tromb. *Orig.* 119 y Sch. *RIEV* 8, 76.

Corominas señala que no consta que *gilbor* sea lo primitivo y *bilgor* salga de él por metátesis; lo que admite es precisamente lo contrario.

No parece que el salac. *bilgor* con la acepción 'colgajo de camisa' (también en *aezc.*, con la forma *bilkor*, como recoge *SuplA*²) y aun con el sentido de 'vaca de cría crecida' (Azkue) sea la misma palabra que *gilbor*, etc. 'sebo'.

En cuanto a *bikor* 'id.' parece forma contaminada (según Corominas), quizá por el parónimo *bikor* 'grano'. Este mismo autor sugiere que *gilbor* 'panza, sebo' recuerda mucho a *gibel* 'hígado' (cf. *foie-gras*). Con ello no quiere negar sin embargo, que *bilgor* salga de *bil* en el sentido de 'concentración de carnes y grasas' (> 'panza').

Las formas *txilbor*, *-bur* apuntan a una antigua inicial velar, por lo que para la etimología no podemos partir de *bilgor* (como hace Azkue) suponiéndolo derivado de *bil-* + *-kor*, ya que la forma primitiva sería *gilbor* (q.u.).

La posibilidad de un romanismo la señala el mismo Corominas, partiendo de un descendiente de *umbilicū(lu)s*, puesto que *txilbor* significa 'ombligo' y no considera que hay gran distancia fonética (teniendo en cuenta la facilidad de la metátesis en vasco) desde *bilgor* ~ *gilbor* hasta *occit. ant. emborigol*, o el astur. *embeligu*, *-ligru*, *meligru*, arag. *meligo*, alto-arag. *melico*, gasc. cat. *melic*, etc. (cf. Corominas 3, 559 y *REW* 9044 y 45).

Cf. R *pixkolte* 'ombligo', quizá de *pirkol-te*, por influjo de *pixontzi* 'vejiga'.

Cf. también *billera* V 'ombligo y algo de carne contigua que se corta al cerdo, recién muerto y quemado'.

En algunos casos *bilgor*, *biligaro* coinciden con *gilbor* en la acep. de 'sebo'. De todos modos aún cuando unas formas indican 'panza, giba, grupa' y otras 'sebo', parece haber una relación evidente.

EWBS parte de *bilgorrasu* (del que procederían *bilgor*, *milgor*) para analizar de *bil-* = *bir-* 'doble' + *gorrasu* del port. *gordação* 'muy graso' (!).

En la misma línea de inverosimilitud estarían Grandes-Lajos *BAP* 12, 312 al comparar las formas vascas reunidas *gilbor*, *txilbor*, *bilgor*, (a los que añade *zilbor*, *zingor*, completamente distintos, según nos indica Corominas) en la acepción de 'abdomen' con el húng. *gyomor*, ant. *dzhumur*, turc. *jamy*, *dzhamy*.

Bilgor en la acepción 'vaca con cría crecida', vid. supra, *EWBS* atribuye un origen céltico, comparando irl.med. *bligim* 'ordeñar', i.-e. **melg-* (lat. *mulgēre*), para eso pretende reconstruir **blig-kor*, sin ningún fundamento.

Inaceptable que las formas con silbante tengan relación con lat. *sēbum*, continuado en todas las lenguas románicas, como parece inclinado Bouda *EJ* 3, 329 y *BKE* 48 (no es mejor georg. *cximi* 'grasa').

- BILGU¹ BN, R, *bilgü* S 'reunión' (v. *bilgo*¹). En salac. 'reunión de pastores en la montaña'. En Ochagavía (Navarra) 'reunión de vaqueros en una borda para cenar espléndidamente' (Iribarren 81). Cf. *bilgune* R 'juntura, articulación', BN 'lugar de reunión', R 'junta'; *bilgura* G, AN, S 'agregación', 'compendio'. De *bil*¹.
- BILGU² R 'menudillos de ganado lanar: cabeza, patas, intestinos, corada, hígado, etc.'. Para Corominas, morfológicamente parece más fácil atribuirlo a *bil-* 'reunir', *bilgu* 'reunión', que a *bilgor* 'sebo'.
- BILI(A) R, *bulia* BN, *bilail* S 'trigo sobrero'. Cf. *bilima* S 'brizna, bedija'. En Iribarren 92 *bulia* 'el polvo y residuos que quedan mezclados con el grano en el suelo de la era' (Zona media). Hubschmid *ELH* 1, 56 los relaciona con arag. (Campo de Jaca) *bullón* 'restos de lino que caen al pasarlos por la «esforacha»'. Para *EWBS* var. de *bulliga* 'papilla', si no es del gall. *bullo* 'orujo' (!).
- BILIGARDATU G, L 'reponerse de la salud (referido a los animales)', 'adquirir gallardía'. Aunque de aspecto compuesto, no está claro qué sea, ni que ese orden de consonantes sea el original (una metátesis sería fácil en un conjunto así, como sugiere Corominas). *EWBS* relaciona con esp. *velicar*, con una aproximación a *biligarro* 'tordo, malviz' + suf. *-da*, lo que ni semántica ni fonéticamente tiene ninguna probabilidad.
- BILIN-BALAN G, *-balaunka* V, G, *-bolaka* V 'caer dando tumbos', 'las campanas tañendo', *bilintzi-balantza* L 'columpio'. Son palabras espontáneas y expresivas. Sin duda que han influido en la última los derivados del lat. *bilanx* (CGuis 243).
- BILIO V 'pollo del ganso', *bili* (Lh.) vasco-fr. que se aplica al 'pollo del ganso y de la gallina'. Cf. vasco *piro* (*FEW* 8, 571). Corominas remite, para comparar, al aran. *perrot* 'pavo' y *piron* 'id.' en muchas partes.
- BILKETA, BILKIN¹: de *bil(l)a*.
- BILKIN² 'el que es de carácter dócil'. Cf. *bil*¹ y *bilerrex*.
- BILKOR¹, BILKORESTATU: de *bilgor*.
- BILKOR² AN 'junta, cabildo, capítulo'; *bilku* L 'lugar de reunión', *bilkura* L 'asamblea, concilio', *bilkuentza* 'junta, cabildo, reunión'. De *bil*¹.
- BILO (Leic.), *billo* AN, BN, *bilho* R, S, salac., aezc., *pillo* AN 'pelo'. (*bila-* en compuestos). Ya Luchaire *Origines* 43 lo señaló como préstamo latino. Lo aceptan Charencey *RLPhC* 23, 302, Saroïhandy *RIEV* 7, 493, Tromb. *Orig.* 31, GDiego *Dial.* 203, Lh., Larrasquet, Martinet *Word* 6, 224, *FEW* 8, 514 y 1, 536. En cambio V.Eys da el esp. *pelo*, pero con interrogante.
- Mich. *Hom.Mend.* 317 sugiere «la posibilidad de que el lat. *uillus*, en vez de *pilus*, sea el antecedente del vasco (oriental) *bilo*, pues a partir de *pilus* vasco *-l-* en vez de *-r-* no tiene otra explicación, tratándose de una voz antigua, que una geminación expresiva para apoyar la cual no sobrarían los ejemplos». Sin embargo, en *FLV* 17, 188 atribuye *bil(h)o* a lat. *pilu*. Corominas se inclina por lo primero por lo mezclados que *vellus* y *villus* estaban en romance y aun en lat.arc. Para él lo que cuadra a los animales es *vellus* mucho más que *pilu*.
- Hay que separar esta voz de *ile*, *ule*, a pesar de Wölfel 99, que aún prefiere confundirlas. La comparación de Gabelentz 154 s. con eg. *wereya* no hace falta, pues él mismo admite con interrogación que se trate de un préstamo latino. Lh. señala que *ilbe* en S significa siempre 'lana', y sólo en algunos derivados aparece como sinónimo de *bilho*. Mukarovsky *GLECS* 10, 182 compara con somalí *baal* 'pelo', y en *Mittel.* 1, 141 con ful *lee'b-ol* 'haar', galla *balle*, etc., que tomamos a título de información. El mismo en *Die Grundlagen des Ful...* 12 compara *bilha* 'cabello' con ful *bilee-wol* 'pluma', sin definirse en las palabras próximas *ile*, etc. (como indica Bouda *BAP* 20, 482), y en *Iker* 1, 194 niega el origen latino.
- BILOAIRI salac., *biloara* R 'pasar la mano en el sentido del pelo'. Primer elemento *bilo*. Sobre *-ara* cf. Azkue *Morf.* 362, que no da ejemplos de *-airi*. Cf. también *mintzairre* 'lenguaje', *urriaire* 'análogo al oro', etc. (*Morf.* 128).

BILHO-HARRO S, *bilogarro* R 'pelo bien peinado'. De *bilo*. El 2.º elemento es oscuro. El nombre del pájaro *bilbagarro* y *bilegarro* se explicaría por esta forma.

BILO-ERREKA R, salac. 'raya, raya de peinado'. De *bilo* + *erreka*.

BILOIZ V, G, AN, *billos* V, G, *bilozik* V, *biloiz(i)* S, *bileiz* S, *bilozik*, *billusi* L, *biluxi*, *biluzi* V, BN, *bilhuz(i)* G, AN, L, *buluxi*, *buluz(i)* salac. 'desnudo'.

Para Corominas *biloiz* ~ *bileiz* son variantes de *biluz* ~ *buluz*.

Sobre ellos: *biluzgorri*, *buluzgorri*, *belainzu(rik)* 'desnudo'. Los dos primeros lo mismo que *belainzgorri* BN 'en cueros' presentan el elemento *-gorri* 'rojo', 'vivo'. Propiamente corresponderían al esp. *en pelo(ta)*, 'en cueros vivos'.

Para *belainzgorri* sugiere Corominas un cruce de una forma como R *belaingorri* 'con las rodillas desnudas' y *biluz* ~ *bilei* (eliminando al lat. *pilus*).

Azkue ve en *biloiz* y variantes como originaria una forma **billuts* < **billo-uts* (así EWBS). También piensa en *uts* V.Eys y Dodgson RLPbC 40, 262, que analiza *vellus* y *uts*.

Mich. *Via Dom.* 1, 146 creía en la explicación por medio de **bilo-u(t)s* como más probable, que atribuir el origen del término al occit. *blous*, prov. ant. *blos* 'desnudar' supuestos por Sch. ZRPh 11, 484 y Uhl. ZRPh 27, 625, que siguen a Diez *Etymol. Wbs*, 54 (de estas formas del occit. deriva el gót. *blauts*: REW 11, 61. Phillips 8 no admite la relación de estas formas con lat. *pilus*). Con todo, Mich. FHV 80 rechaza la explicación de Azkue. La distribución geográfica sugiere que *biluzi*, *billuzi* y el adj. *biluzgorri* (Leiz.) reflejan el timbre antiguo de la primera vocal mejor que *buluzi*. Este mismo autor *Hom. Mendizabal* 317 sugiere que vasco *bilo* procede del lat. *villus*, no de *pilus*, cuya *-l-* hubiera dado *-r-*, ya que una geminación expresiva de *-l-* la considera improbable. (Cf. *bilo*).

Giese RIEV 24, 72 cree que la relación con lat. *pilus* se confirmaría con *bilaldatu* BN, *bilaltatu* R 'mudar de pelo' (el ganado). Uhl. l.c. acepta la posibilidad (como V.Eys) de que por etimología pop. *bilo* y lat. *pilus* hayan influido mucho.

Como indica Corominas, parece que *bu-* predomina en los dialectos orientales, que él cree pudieran ser más antiguos, y que la etimología pop. ha podido inclinar en tiempos modernos en favor de *bil-* que anexionaba esta palabra aislada a una raíz vasca. Con todo, considera que debe pesar lo dicho por Mich. FHV 80. Hace notar también que occit. ant. *blos*, *blossa* coincide en algunas acepciones con la forma vasca 'dépouillé de ses vêtements, nu; privé, dépourvu, pauvre, etc.'. El área es mayor que todo el gasc. pirenaico. Desconfía de la etimología germánica de la palabra occitana. Quizá fuese posible el fránico, pero no el a.a.a. como quiere M.-L. Se pregunta Corominas si el vocablo vasco no podría ser un invasor románico todavía reciente en el s. XVI que hubiera suplantado una palabra más genuina, como el vizc. *erontzi*, que ya está en Landucci.

Cf. además Sch. *Museum* x (1903) 398, y Uhl. que todavía en *Vgl.L.* 21, 66-67 no piensa en el origen occit. pero sí en sus *Berichtgg.* de 1923 p. 6, donde retira lo dicho ahí.

Chaho (según V.Eys) veía en *billos* el primer elemento de *filda*, *bildri* y *uts* (éste también en EWBS).

Quedan demasiado lejos los paralelos de Bouda *BuR* 170 mal. *bulus* 'pelado (árbol)', *dayak bulus* 'parte sin ramas de un tronco de árbol'.

BILORAZI AN, *bilorxe* (Duv. ms.), *bilortxe* aezc.: v. *bilarrauzi*.

BILOZ-BILO R 'cambiar una cosa por otra sin mejora alguna'. Cf. esp. «cambiar pelo a pelo». Puede ser un simple calco.

BILTA v. *bilda*, *bildri(z)*.

BILTU v. *bildu*.

BILTZA(I)LE (Leiz. y Oih.): de *bildu*.

BILTZAR G, *biltzarre* BN, *biltzarren* S 'reunión, asamblea'.

Es evidente que se trata de un derivado de *bil*⁻¹. V.Eys cree que el 2.º elemento sería *zar*, y traduce 'asamblea de ancianos' (lo mismo Vinson RIEV 10, 65), lo cual

no está justificado. Es preferible pensar en un sufijo que tenemos en *batzar* y *batzarra/-e* (q.u.). La comparación de Ducéré *RLPbC* 13, 396 con gasc. *batsarre* es una comparación vasca en realidad.

BILTZE S (Leič. y Oih.) 'recolección, cosecha'. De *bildu*, *bil*¹.

BILU S 'tronc d'arbre équarri'. Lh. lo deriva del fr. *billot*. Para Larrasquet 81 es el bearn. *bilhoû* 'pièce de bois plus ou moins longue'.

BILHUR BN, *bilhür* S, *billur* AN, L, BN, S, *bulur* R, *büllhür* S 'atadura, ligadura hecha de ramas'; según Sch. *BuR* 50 'atadero de mimbre'.

Cf. *bilhurkatu* 'atar, sujetar' *bilurri-mataza*, *billuri* BN 'vilorta, aro hecho con una varilla flexible y que según los casos sirve para anilla o para vencejo'.

En R *bullurta* 'vilorta'. Iribarren 81 da en salac. *billuerta* 'anillo grande hecho con una rama de haya joven, y que sirve para unir los pies derechos de dos «queletas» cuando se forma una barrera'. Sch. l.c. pone en relación estas formas con *bi(h)urri*, *buhurri*, *bi(h)urtu*, que según Mich. *FHV* 482 son de raíz distinta; opinión de la que en principio discrepa Corominas según veremos. Este último (4, 735 s.) relaciona nuestro término con esp. *vilorta*, y no descarta la posibilidad de conexión de lo que Mich. l.c. considera familias distintas; es decir, poner juntos *bildu* (cuya raíz *bil*¹ ve Uhl. *Bask.Stud.* 223, en *bilhur*) y *bilur*, *biurtu*.

Corominas admite también, desde luego, la posibilidad de que se trate de raíces distintas. Respecto al céltico, este mismo autor o.c. 737, como origen del término *vilorta*, lo cree poco verosímil, prefiere, por tanto, para éste la etimología vasca, emparentando *bilur* 'vilorta', *biurtu* 'torcer', *bildu* 'reunir'.

Sch. l.c. deriva el vasco del cast. *vilorta*, -o, y menciona el R *bullurta*, a los que une R *bulur* S, *bulhür*, AN, L, BN, S *bilur*, etc., BN *bilurri* = 'vilorta' = 'aro de madera flexible'; considera del mismo grupo *bidur* 'atadura', etc., *bigur*, *bigurri* 'torcedura de la madera, etc.', y aún añade otras muchas formas. Corominas l.c. critica todas éstas y muchas otras explicaciones contenidas en el artículo de Sch., y se inclina, según se ha dicho, por que estemos ante un término autóctono antiguo, y que no es inverosímil que en cast. y en gall. estemos ante una vieja reliquia ibero-vasca (de un ibero-vasco **bilurtu* daría *velorto* en cast., *biorto* en gall.), y analiza *bil-ur* 'ramas de avellano para reunir o atar'. Cree que la forma vasca primitiva era *bilurri* (de *bildu* 'reunir', *bilga* 'reunión').

Es curioso que aunque el sentido de *billur*, *billurri* se aproxima al de *bi(h)ur* (q.u.), *bi(h)urri*, las variantes del primero llevan siempre *l* (*ll*), que falta en el segundo. Parece que en vasco lo más antiguo es la palatal *ll*.

Cf. *bidur* y lo allí expuesto.

Respecto a los términos romances, Corominas l.c. recoge *veluerto* en Berceo, y la forma ya mencionada *belortu* 'planta trepadora que crece en los zarzales'. En cuanto al R *billurta* lo cree influenciado por el romance, cosa que no ocurre con *bilhur*, etc.

Para *EWBS* el origen es románico, y compara gall. *bilorto*, cat. *bilorda* y como más lejano esp. *belorta*, *vilorta*.

BILLA¹ v. *bila*.

BILLA² 'palanqueta que hace girar el enjulo de un torno de telar'. Lh. lo supone del fr. *bille*, y *EWBS* lo deriva del románico, y compara el gall. *billa* 'grifo', y lo une con el anterior.

BILLABIRGIN v. *bidebarkin*.

BILLARTA 'carril, huella de rueda'. (Hervás *Cat.Leng.* 5, 287).

Aunque *EWBS* lo da como de origen inseguro, sugiere como componentes *bide* + *larri* + suf. -t. Sin fundamento.

BILLASARI G 'gratificación que se da por haber hallado un objeto cualquiera'. En relación con *bil(l)a* sin duda, con el sentido de 'hallar'. 2.º elemento *sari* 'importe, pago'.

BILLATU 'buscado'. Mich. *FHV* 200, n.º 36 no ve dificultad en los sonidos para relacionar con cast. *pillar*, de prehistoria tan incierta (v. Corominas s.u.).

BILLATXO V, *pilitxu* 'calderón, toña, tala (juego)', palillo que los muchachos hacen saltar con un palo más largo y grueso. Sch. *BuR* 49 lo relaciona con esp. *billarda*, cuyo origen es fr., según explica Corominas 1, 459.

BILLAU v. *bilau*.

BILLE 'bola de billar' (Gárate *RIEV* 26, 349). Del fr. *bille* (Lh.).

BILLERA¹ V 'ombligo y algo de carne contigua que se corta al cerdo, recién muerto y quemado'. Corominas piensa que procede de un derivado romance del lat. *umbilicus*, algo así como cast. *ombligero*, **ombliguera*; cf. astur. *embeligo*, -gro, *meligro* 'ombligo' (un **embiliger*?).

BILLERA² G 'turno de recolección'. De *bil(l)a*.

BILLISTA L, *billisti* 'lazada'. v. *belatxe*.

BILLOBA (< *birl(l)oba*: Mich. *FHV* 366), *billoi(ba)*: v. *illoba*.

BILLOS v. *biloz*.

BILLUMEN v. *bildumen*.

BILLUR, BILLURRI v. *bilhur*.

BINA, BIÑA V, G, AN 'dos a cada uno'. Pott, cit. por Giese *RIEV* 19, 566 ya vió el parecido casual con lat. *bini*. Como en *bidana*, Azkue señala un suf. distributivo -na (o -ra) que vemos en *zeinbana*, *bana*, *bosna*, *seira*, *zazpira* (*Morf.* 170).

BINATA S 'vinillo que se saca del orujo ya estrujado'. Variantes: *minat* BN, S, *minata* L, *minatx* G, L. Es el bearn. *binat* 'piquette, petit vin', como dice Lh. Así también *EWBS*. El V *binetxe* es un diminutivo. También en gasc. el suf. -at (lat. -attus) es diminutivo. Azkue sugiere el lat. *vinum*, pero con interrogante.

BINBALET S, *bingalet* AN, *pinpalet* 'barreno pequeño', 'mecha de vela de resina'. v. *ginbalet*.

BINGA L, BN 'becerra'. Cf. *bintxe* y *biga*.

BINKOAN R 'simultáneamente, al mismo tiempo', propiamente: 'las dos cosas a un tiempo'. Corresponde a -ngo de los demás dialectos. Derivado de *bi*. Cf. *binga* ~ *bintxe*.

BINO v. *baná*².

BINPER V (*bimpherra*) 'el revés de una tela'.

Compara esta forma con *kinber* S, *khinper* S, *minper* BN, *pinper* BN 'reverso' (*CGuis.* 253).

Mich. *FHV* 412 n. 2 cree que salac. *kinber* 'envés, reverso (de una tela)' (cf. *kinbereala* 'al revés'), S *khinber*, de donde BN *binper* (y con metátesis AN *girbin*), son compuestos de *gain* 'superficie', 'parte superior' y *behere* 'inferior' (o *bebera* 'hacia abajo'). Por otra parte, sugiere que R *gimursi*, *gimurzi* podría ser un cruce de **gainber* con algún continuador de *inuersum* (cf. *inpersu*, *inpresu*, *inprentzu* 'revés'). Este mismo autor *FLV* 9, 249 insiste en la composición expuesta.

La pregunta de Charencey *RLPhC* 30, 289 comparando con lat. *fimbria* 'franja' no la encuentra favorable, por su significación, Corominas, lo mismo que la de Lh. con *envers* por la falta de -s; tampoco cree que haya que pensar en un galicismo propio, y en bearn. el vocablo es más bien *embès* que *embers*; le parece muy razonable y coherente la proposición de Michelena.

Nada resuelve Gabelentz 238, que cree que se trata de una especie de postposición que significa 'contra', y compara con un cab. *fell*. Disparatado *EWBS* al buscar el origen del vocablo en el ár. vulgar *min barra* 'exterior'. No obstante menciona el posible influjo de *inperizu*.

BI NTXE V 'becerra' (cf. *binga*). Según Azkue es contracción de *bigantxa*. Sch. ZRPh 40, 489 menciona como coincidencia casual el sonido engad. *betsch* 'einjähriges Kalb', «und wird zu veltl. *bixin(na)* 'Kalb, Färse von einem Jahr' gehören». La explicación de Azkue invalida esa otra suposición.

BIOR¹ v. *beor*.

BIOR², *biortu* v. *biur*.

BIORTU V (Tx.) 'cortarse la leche'. Sin duda es de la familia *bihurtu*. Para Corominas esta acepción es secundaria de las de 'retorcer, volver' y 'convertirse' (*SuplA*²).

BIORZAI G, AN *biorzain* V 'dulero, pastor de yeguas'. De *beor* + *zain*.

BIORRI V 'tuerca', 'perverso'. De *biur* (q.u.).

BIOTZ V, G, AN, R, *bihotz* L, BN, S, *bigotz* AN, R 'corazón'; 'médula de las plantas', V, G 'piedra cuyo interior no está calcinado', 'cuatrillo, remiendo del sobaco', G, L, BN, R, S 'miga de pan', R 'miojo' (cast.-ronc.) (sustancia blanquecina que ocupa el centro del cuerno), G 'trecho de tierra que queda intacto entre los pedazos de tierra que levantan las layas'. La mayoría de las acepciones se deducen fácilmente de la primera.

La comparación con formas aquit. ya fue iniciada por Sch. RIEV 3, 342, quien comparando los nombres *Bihotarris* y *Bihoxus* de las inscripciones romanas pretende descubrir un suf. *-tz*; Mich. BAP 6, 459, *Archivum* 8, 44, FHV 220, *Zephyrus* 11, 21, *Cahiers Unesco* IV, 4, 923 y TAV 16, encuentra en esas formas aquit. una prueba de que la aspiración puede ser primitiva. El mismo autor *Pirineos* 10, 418, 436 y 455, y FHV 50 extiende la comparación de *Bihoxus* con vasco *bihotz* (que recoge también Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 58) al ibér. *bios-ildun* (así igualmente M. L. Albertos *Biss* 17, 99, que podría contener referencia a una parte del cuerpo, como los nombres medievales *Sauela*, *Buztayna*, *Caþeþa*, *Bioscinnis* NP, inscripción hallada a la salida del Valle de Arán (Mich. TAV 16).

Lafon II *Congr.Intern.Est.Pir.* 8, 58 compara igualmente *Bihoxus* y *Bibossi* con *bihotz*, donde *-tz* nota una africada silbante cuyo segundo elemento es la *s* del fr. *si*.

La comparación de EWBS con *apibotz* no resuelve nada. Tampoco es aceptable Charencey RIEV 4, 505 al traducir *bihotz* por «le vivents», y remitiendo al galó *bivos* 'vif, vivant'. Bouda *BuK* 5 compara el término con vasco *gogo*, y ve en la sílaba inicial un elemento clasificador descubierto por Uhl., cf. Lafon *EJ* 1, 44, que apoya para *gogo* (q.u.) la comparación con palabras cauc., como georg. *guli*; todo ello rechazable como apunta Corominas. Otros paralelos cauc. indicó Dumézil *Intr.-Gramm.Comp.Lang. Cauc.Nord* 140: avar *mehed* 'pecho del animal', bo. tind. *nixi*, god. kar. *nixe*, bag. *nih*, čam. *nih* 'pecho', dido *meγu* 'teta', čeč. *náxa* 'pecho', Kab. *byä* 'id.', abakh. *mγa* 'vientre'. Tampoco tiene parecido eg. *ʒabbot* 'estómago' que el propio Gabelentz 164 s. señala con dos interrogantes. Lahovary *Parenté* 150 y *Position* 22 y add. compara canara *bikku*, y formas africanas como nigero-senegalés *bine*, malinke *bina*, nigero-camaronés *m-bie*, incluso georg. *gu*, todas con la significación de 'corazón'.

Aunque Wölfel 42 s. tampoco es mejor, sin embargo Lewy BAP 12, 409 (y *Lk.Schr.* 586) apoya a éste y señala la semejanza de la palabra vasca, quitando *bi-* como clasificador, con copto *htê*, eg. *h'tj* 'corazón', lo que no dejaría de ser otra cosa que un parecido casual, ya que *köt* en votjaco significa lo mismo. La comparación de CGuis. 198 con gr. βίος a pocos les parecerá aceptable semánticamente. Otros parecidos con los mismos visos de inverosimilitud de Bouda *Lingua* 2, 135, *Orbis* 11, 150, tib. *m-gu*, *Orbis* 12, 519 tarasco **(n-k^o-e)* 'corazón'. Tampoco resuelve nada Mukarovskij *Mitteil.* 1, 142 con bedauje *leeb*, galla *liba*, etc. Disparatado Grieria ZRPh 47, 105 derivando de lat. *pectus* (!).

Como primer elemento de compuesto se encuentra *bihotz* y su var. *bi(h)oz-* en gran número de palabras, así como en derivados por medio de los sufijos ya conocidos. Como compuestos de la var. *bigotz*: *bigotz-txarraka* R 'pirosis, sensación de quemadura en el epigastrio', *bigotzmin* R 'epilepsia'.

BIOTZ-ERI R 'dedo mayor'; confusión acaso con el anular, que es el dedo del corazón.

BIOTZ-IGARRA AN 'beleño' (*Hyoscyamus niger*, L.). Se trata de una planta mágica. Cf. el término español.

BIP(H)ER, PIPER V, G, AN, R, salac. (Land., Mic.), *phiper* S, *pipar* V, G 'pimiento'. En Iribarren *piperra* 'guindilla' (cf. GDiego *Dicc.etimol.* 5050). También se emplea en Navarra *piparra*. Cf. *bipherrada*, *piperrada* 'fritada de pimientos'.

Se trata del lat. *pipere* (REW 6521), préstamo sin duda antiguo (arcaico para Allières FLV 15, 355 s.), anterior a los primeros desarrollos románicos. Lo notaron como préstamo, entre otros, Sch. BuR 35, Rohlf's RIEV 24, 342, Saroïhandy Bull. Soc.Sc.Lettr.Arts.Étud. Bayonne (1927), 107, Lafon Mèl.Gavel 57, CGuis. 160, Lh., Mich. FHV 62 y 225, FLV 10, 10, Hom.Martinet 142 y FLV 17, 188, y Hubschmid ZRPh 77, 211.

Sobre su probable conexión con *liper* v. esta voz y Sch. BuR 35 y 60, al que sigue FEW 8, 555.

BIP1¹ BN, *biphi* L, BN, *pipi* G, L, 'carcoma, polilla'. Para Sch. ZRPh 11, 486 s. es palabra vasca genuina (Cf. la siguiente).

Bouda EJ 3, 127 propone una creación expresiva, que tendríamos en el esp. *pipi* 'piojo', en general 'insecto pequeño'. Contra esto está que la forma vasca *pipi* es asimilación de *biphi*, al parecer (Sch. l.c.). Bouda EJ 4, 335 la une a *abe*² (q.u.) 'tábano', lo que desecha Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 78. Tampoco cabe comparar con bur. *pin* 'mosca', *küri ppepp* 'escarabajo', como hace el mismo Bouda GRM 32, 141. EWBS, a través de un **birpil*/**birmil* busca su origen en el esp. *vermillo* (?).

BIP1², BIPHI BN, *pipi* AN, L, BN, salac. 'pepita, enfermedad de la lengua de las aves'. Cf. *pipita* 'id.'.

Para Campión EE 40, 546 el término está en relación con el esp. *pepita*. FEW 8, 619 s.u. *pūuīta* 'Schnupfen' indica una forma galo-rom. **pippita*, cat. *pepida*, cast. *pipita*.

Sch. BuR 35 reúne en el mismo grupo *bipi*, el mencionado cast., y fr. *pepin*, que quiere remontar a un *pipere* (de una familia *liper*) que tendría su origen en la onomatopeya. Corominas 3, 736 rechaza esa opinión sobre fr. *pepin*.

Sería evidente pues la relación con el esp. y con el lat. *pituita*. La forma *pi(p)pita* con el significado de 'coriza' la atestigua en lat. med. (Glosarios) y es asimilación de *pituita* > **pitbita*; acaso con la voz técnica de origen latino se cruza alguna creación expresiva. Cf. *bipi*¹.

EWBS compara los términos románicos ya expuestos, y de otras lenguas románicas, remontando como final al lat. *pituita*.

BIPHIL¹ L 'valiente', L, BN 'rama joven del árbol'.

EWBS lo deriva del lat. vulg. **vivilis* (por *vividus* < *vivere*). La acepción 'lugar abierto, aireado' acaso esté relacionado con el siguiente.

BIPHIL² BN (Sal.) 'desnudo', *bip(h)ildu*, AN, L, BN (Ax. 360 *bippiltcen*), *thipil(tü)* S 'pelado, desplumado, desnudo'.

Quizá sea derivado de estos la acepción 'lugar abierto, aireado' (cf. supra).

V. Eys supuso que en esta palabra puede estar *bilo* 'pelo'. El problema estaría en la *bi-* inicial.

Gavel RIEV 12, 429 y Mich. BAP 7, 547 y FHV 64 y 258 piensan en el lat. *depilare*; en cuyo caso *bip(h)il* sería un postverbal.

Más lógico es el préstamo latino que la relación buscada por Bouda entre el georg. *t'it'vel-i* 'nu, chauve' y mingr. *t'ut'eli* y S *thipil* 'claro (en un bosque)'. Hace referencia Mich. BAP l.c. a *bip(h)il* en la acepción 'valiente, resuelto', aunque sin pronunciarse por la relación que pueda haber entre lo que parecen raíces homófonas.

A título de información, EWBS explica de *bi-* por *bil-* (de *bilho*) + *p(h)il* en relación con fr. *piller*, prov. *pilbar* 'coger' (< lat. vulg. **piliāre* por lat. *pilāre*) y remite a *t(h)ipil*.

BIPOTZ G 'corcho, tapadera'.

Sin duda hay una relación entre esta palabra y *zipotz* V, G, AN, *zapotz* L, *sapots* G, *tapotz* V, de significación similar. Con ello, habría que descartar a EWBS que quiere derivar del románico, de **sipon-*, esp. *sifón*, fr. *siphon* (< lat. *sip(h)ōnem*),

y un sufijo *-tz*, *-x*. Este autor da una variante, la forma *zipotz* (q.u.) ‘espiche, estaquilla con que se cierra el agujero de una cuba’, que analiza Mich. *Hom. Martinet* 153 y *FHV* 346, de **zibi* (*ziri*) ‘cuña, clavija, pañillo’ y *motz* ‘corto’.

BIR-, sin duda igual a *birr-*, *berr-* ‘doble, dos veces’. La relación con *bi* (q.u.) parece obvia, (sin embargo, cf. *berr-*). Tampoco es necesaria la explicación a partir de una abreviación de *berritz*, como propone *EWBS*. Es innecesaria la serie de conexiones que propone Tromb. *Orig.* 23 con cauc. arçi *q-wer-*, indoch. *prē* < **bire*, *biri* ‘cuatro’, América *a-piri*. El mismo autor en *Numerali* 146 s. (al que sigue Giese *RIEV* 19, 571) cita lak *khira* (**kui-ra*), con lo cual la gutural se conservaría en *el-kor*, *el-kear* ‘el uno y el otro’, cf. tab. *qör* ‘dos’. Todo más que discutible. La 1.^a explicación es la convincente.

BIRA¹ V, G ‘vuelta’, ‘vuelco’, ‘dos a cada uno’.

Azkue analiza *bi* (del numeral) + *ra*, y tiene razón, pero eso correspondería a la última acepción.

La idea de ‘vuelta’ ha confundido dos raíces diferentes (‘repetición’ < *bi*, y *virar* ‘volver’). Con tal acepción existe estrecha relación con el esp. *virar*, como señala Hubschmid *Romance Philol.* 15, 245 ff, y Corominas s.u., que da como tardío el español que es préstamo, se inclina por el gasc. *birà*, fr. *virer* (el origen de todos los cuales lo ve él (4, 745) en el lat.-celta).

V. Eys remonta el esp. al b.lat. *virare* (< *gyrare*), prov. *virar*.

Se inclina por el español GDiego *RFL* 12, 8, que sigue a Diez y Thurneysen, (cf. bret. *gwar*, kimr. *gwyr*, ant. irl. *vira*). Anteriormente J. Rhys *EE* 12, 100 habla del prov. *vir*, aparte del español mencionado. (v. también *girbindu*).

EWBS compara con términos románicos ya expuestos.

BIRA² S ‘en busca de’. Variante de *bil(l)a*.

BIRABARKH(I)AK BN, *birabarki* S ‘berbiquí’ (v. *bidebarkin*).

Estas formas se han contagiado por etimología popular con *bira* (que, por otra parte, no aparece en estos dialectos).

BIRAGO G-and. y un pueblo de Vizcaya, *birao* V, G, *birau* G, L (*birauka* ‘anatematizando’), *irao* G (cf. *arao* V) ‘maldición’, ‘anatema’, *burhau* S (Gèze) ‘blasfemia’, *bur(h)o* (Ax.), L, V, *bur(r)o* (Añ.) ‘maldición’, *bidau* (O. de Arin); *burahuti* ‘blasfemo’.

Gavel *RIEV* 12, 45 se pregunta por qué no es *ü* en S, y cree que la *h* es tardía (como sería el caso de *burhaso*).

Habría que incluir también *bidana* AN-les ‘blasfemia’.

El R *irago*, *idago* ‘grito, clamor’ pudiera ser la misma palabra, porque las maldiciones se suelen echar a gritos; sin embargo, es una hipótesis discutible. Según indica Corominas, el matiz semántico de *irago* en parte es neutro y objetivo, no afectivo (en Garibay: «*virao*... significa maldición rigurosa dicha a voces por el agraviado»).

Mich. *FHV* 74 y 119, reúne la mayor parte de las formas arriba mencionadas por su evidente relación entre sí.

Cf. también *borhosto*.

La forma *arao* (Moguel y Uriarte), aunque no tan extendida como *birao*, la considera Corominas de originalidad más antigua de zonas muy conservadoras, como Alava y Marquina. Para este autor *irao* (variedad local de Gaviria) (en L de Haraneder *irau*) pudiera resultar de cruces con las otras formas.

Cree que *burhau* y *burho* se rozaban con otras raíces, p.ej. *buru* (juramentos y blasfemias en otras lenguas como *par mon chief* (p.m.cap) fr.ant. y occit., *cap de Deu* occit. y cat.).

Tiene dudas sobre la relación entre *burho* y *birao*.

Bouda *BAP* 11, 351 compara *iraun* V, *irain* ‘improperio’ (q.u.). Supone que *irao* es más primitivo (lo compara con svano *heriaw* ‘maldito’).

Corominas no niega que *iraun* forme parte del grupo y hace notar que si bien lo básico parece ser ‘baldón’, ‘injuria’, lo verdaderamente real es el empleo de las combinaciones verbales *iraun izan* ‘injuriar’, *iraun eman* ‘dar baldón’ (RS), pero

también 'echar en cara defectos', 'causar aflicciones'; aquel sentido básico se puede confirmar con *irain* 'ultraje, injuria, vejación'. Sin embargo *-ra-* puede ser infijo causativo (cf. *iraun* 'durar, perseverar, aguantar, sufrir'). Todo esto conduce a terrenos ramificadísimos.

Corominas, comparando con occit.ant. y cat. *bes-cantar* 'infamar, calumniar', sugiere un compuesto *bir-ao*, donde *bir-* equivaldría a romance *bis-*, y *ao* 'boca' tendría el valor de 'cantar'.

Refiriéndose a la relación que CGuis. 124 establece con fr. *juron*, no la considere tan absurda como parece, si se confronta *irau* ~ *arau* ~ *birau* con lat. *iuratum* y sus descendientes románicos.

Si el V *-au* puede ser *-atum*, también cabría comparar con lat. *iratum*. La objeción a esto es que *-atu* no podría dar *-au* en los demás dialectos, si, como dice el propio Corominas, nada de esto es convincente, tampoco es absurdo.

Téngase en cuenta lo dicho s.u. *arao* y *burbau*.

El verbo *iraun* 'durar', 'soportar' puede haber influido en algunas de las variantes, aunque es un elemento ajeno a ellas.

Respecto a una relación con esp. (*a*)*irado* como apunta Tovar puede decirse lo mismo que sobre lat. *iratum*.

Es absurdo EWBS derivando del port. *por máo*, esp. (por) *el malo* (el demonio).

BIRAITOBE V (*ms.* Lond.) 'bisabuelo'. (Azkue cree que es un error por *birraitobe*).

BIRAKA¹ G, AN, BN 'pulmón', 'embutido de cerdo'. Cf. *birika*.

BIRAKA² V, G 'dando vueltas' (adv.). De *bira*¹ sin duda, con la desinencia *-ka* de gerundio.

BIRAKATX¹ V 'ajo silvestre'. v. *baratxuri*.

BIRAKATX² v. *birekatx*.

BIRALDATU v. *birraldatu*.

BIRALDU, *birali* 'enviar'. Var. de *bialdu*, *bidaldu* (q.u.). Corominas *Top.Hesp.* II, 311 compara *Saldebiralda* en el término de Ansó, que analiza *saldo-bide-alde-a* 'la zona del camino de rebaños'.

BIRAMANDRE V 'bisabuela'. Pref. *bir-* y *amandre*.

BIRAO v. *birago*.

BIRAPO¹ V (ya RS), *biro* 'buche', 'resentimiento que no nos atrevemos a soltar'. Corominas compara cast. *quedarnos algo en el buche*, cat. *quedar en el pap*, y se plantea si en *birapo* el elemento *bi-* y la acepción de *buche* no pueden ser derivados del encuentro con *biro* 'buche'. Cf., no obstante, el siguiente, y esp. *papo* (con vasco *paparo*, *parapo*, *papalu*, *papelo*, *piripo*).

BIRAPO² V 'pus'. No puede dejarse de mencionar *bireka* para esa acepción, al que habría de añadirse *birika(rro)* en el sentido de 'carne maleada'. Corominas plantea la cuestión de si en estos términos hay o no compuestos o combinaciones diversas del lat. *virus*. Cf. *birapo*¹ y *bireka(rro)*.

BIRAXKIN S, *biratx* R 'mellizos, gemelos'. En relación con *bi*, *bira*¹, *birazka*. (cf. *biki*). Según EWBS, con un suf. diminutivo *-x-kin*.

BIRATU 'girar'. (No lo recoge Azkue). CGuis. 256 deriva de *gyrare*.

BIRAU(KA) v. *birago*.

BIRBEROTU V, G 'tostar'. De *bero(tu)* y el pref. *bir-*.

BIRBINDA L 'bozo, primer vello de la cara', 'cosecha regular'; quizá se trate de una homofonía de dos términos muy diferentes. En relación con la segunda acepción debemos incluir *birbirita* BN 'cosecha regular' y *birgari* V, G, 'segunda cosecha de trigo' o 'trigo de 2.ª siembra' (por no haber brotado la primera), aun cuando la etimología de esta última sea clara (de *gari* y el prefijo *bir-*). En cuanto a la primera acepción de *birbinda*, cf. *birribindu* L, BN 'rejuvenecerse, reverdecer'. Para EWBS probablemente del esp. *barbilindo* (!).

BIRBIRA 'polvo de sal, azúcar, pimienta, etc.'; *birbiratu* 'espolvorear'. A pesar de CGuis. 90, no es aceptable una relación con lat. *puluerem*. Más bien parece palabra imitativa; cf.

gr. *παιπάλη* 'flor de harina' (a lo que Corominas pone reparos). Según éste parece que no debe separarse de *birrin* 'salvado'. EWBS explica: por **bipera* de *biper* 'pimienta' (!). Compara con *firfil*.

- BIRBIZTU** V, G, *birphizte* L, *birphiztu* 'revivir, reanimarse'. De *bizi/biztu* y el prefijo *bir-*. Es indudable que debe incluirse aquí *birriztu* V (Añ.) 'avivar'. Relacionado con ellas *birribindu* L, BN 'rejuvenecerse, reverdecer'. Para el primer elemento señala EWBS *pitz*, *phitz*. Esto no cambia las cosas.
- BIREGETA**, BIDEGETA (Larram.) 'sitio sin camino'. Sin duda es palabra inventada (excluida, por tanto, de Azkue y Lh.), en que el primer vocablo sería variante del segundo, de un supuesto análisis **bide-ge-ta* (con *bide* 'camino' como primer elemento). Menciona su no existencia en vasco REW 1112, que cita a Diez *Wb* 497). (Cf. Corominas 1, 974 s.). Es lícito suponer que la invención de Larramendi buscaba explicar el esp. *vericuetto*. Sch. RIEV 8, 328 lo recoge, pero con el carácter de invención. Así lo había visto M.-L., según mención del anterior.
- BIREKA**, BIREKARRO V 'pus, humor' (cf. *birapo*²). En relación sin duda con éste, *birekatx*, *birakatx* V 'carne maleada que brota de un miembro llagado'. Corominas 1, 974 piensa en una relación de éstos con esp. *verigüeto* 'molusco lamelibranquio, bivalvo, comestible'; quizá por el aspecto muscilaginoso de la carne del marisco (lo tiene por término prerromano).
- BIRGARI** V, G 'segunda cosecha de trigo' o 'trigo de segunda siembra' (por no haber brotado la primera). De *gari* y prefijo *bir-*. Cf. *birbinda*.
- BIRGIZEN**, BIRGIZIN, BIRGOIZIN V 'enfermedad de las frutas de pepita y de las plantas de tubérculo'. El 2.º elemento es *-gizen* 'gordo', que entra en la composición de otros nombres de enfermedades de plantas o animales. Cf. igualmente *bergizen*¹ G, *bergizun* AN 'cierta enfermedad de plantas', *bergizen*² 'castaña o manzana mal asada'. Para el primer elemento cf. *bibi* 'grano', *pipi* 'id.' y *pipita* 'pepita = simiente' (inseguro este último como vasco).
- BIRI** V, L (forma documentada ya en RS y Oih.), *birika* V, G, AN, L, BN, R, salac., *biriki* V, *birija* V, *biria* L, *biraka* 'pulmón, asadura', *birika* R, salac. 'embutidos cuyo relleno son los pulmones despedazados' (Iribarren 82), salac. 'carne maleada que brota de un miembro llagado' (cf. *birekatx*, *bireka* y *hapirika*). CGuis. 29 señala que algunos ven el numeral *bi-*. Corominas arriesga una explicación: *bi-arin-a* 'los dos livianos' con elisión de *-n-*. Por otra parte, teniendo en cuenta el fr.ant. *firie*, occit. y cat. *fetge*, gasc. *hidye*, piem.-lomb. *fideq*, romano *fédigo* 'hígado', se deduciría una base **fiticu* (en lugar de *ficatum*) de donde podría pensarse en derivar *birika*, *biri*, pero es muy aventurado por razones semánticas. Cree que el salac. *buxu* 'pulmón' puede tener el mismo origen (habida cuenta de que en salac. *-i* alterna con *-u* y que interna también puede cambiar en *u* ante *-u* final). Eso supondría un derivado en *-su*, *-zu*, *-xu*, o que *x* esté por *-j-* (evolución allí normal) como evolución de un **birjo*). EWBS quiere dar como fundamental *birika*, y relaciona con esp. *espírica*, *espíraculo*.
- BIRIBEDAR** (ms. Lond.), *biribelar* 'pulmonaria' (Pulmonaria officinalis.L.). De *biri* + *bedar*. Es calco del nombre culto antiguo y medieval de una planta, (Lacoiz. 'hierba del pulmón', atendiendo a su uso en otro tiempo en enfermedades de este órgano). Bertoldi Arch.Rom. 18, 220 se inclina igualmente por el calco antiguo, que se da lo mismo en bretón, al., etc.
- BIRIBIL** 'redondo' (en AN, Araq. 'circuito, jurisdicción', que es secundario). En Leiz. *biribil-gatu*, *biribilkatu* 'apelotonar, envolver'. En S 'recoger'.
Para Uhl. Bask.Stud. 8-2, 203, y Holmer FLV 4, 18, está por **bilbil* (reduplicación). Uhl. RIEV 4, 114 compara además *luharbil* (Pouvr.) 'terrón', *gurpil* 'rueda', *barrabil* 'testículo'. A él alude Mich. Apellidos₂ 63 en los varios nombres que cita de

la raíz *bil*. En *FLV* 1, 22 menciona en doc. de Leyre *bilibilea*, que es sin duda el actual *biribil* (por tanto forma reduplicada); esa raíz se emplea también como sufijo (cf. *gurpil* < **gurdi-bil*). Podríamos incluir aquí *biriri* y *pirrita* 'rueda'.

Es importante señalar que Mich. *Apellidos* l.c. relaciona *bildu* con nuestro vocablo; lo mismo Holmer l.c. El tema es *pil-*, *bil-*, cf. *bilgin*, *gurpil*. Vid. *bil*¹ y *bilbil*.

De la idea de 'redondo', apunta Corominas, se ha podido pasar a la de 'esférico', y de ahí saldrían *biribilo* 'cascabel', *borobil* V, G y *boronbil* AN, BN 'esfera', *borobilote* 'huevo' (*SupLA*², 12), *bonbil* 'botijo cilíndrico', *bonbili* 'regordete'. Corominas sugiere agregar en sentido básico *burubil* de Harriet, si significa «tête ronde» según Lh., que contendría *bil* (con todo, pone en duda tal hipótesis, suponiendo que *burubil* hay nacido de una falsa deducción a partir de *burubilloiz* 'calvo'). En toponimia menciona BILBILIS, que considera formado como *Arredondo*, *Vila-rodona*, mozár. *Quatretonda* (*Corte Rotunda*), *Redondela*, etc. Tampoco sería descartable que tanto *biribil* como *borobil* y otras sean palabras expresivas.

EWBS analiza *bir-* 'otra vez' + *ibil* 'correr' (!).

V.Eys propone un lat. *uiriae*. CGuis. 168 lat. *girgillus* (gloss.) 'molinete'. Las otras comparaciones extravascas no tienen tampoco ninguna solidez. Las tomamos a título de información.

Mukarovsky *Mitteil.* 1, 143 cita bedauje *debal* entre otros; en *GLECS* 11, 86 menciona galla *bururii*, bilin *embilbilaa*, 'esfera'; lo mismo en *Iker* 1, 193. En *Mitteil. Anthropol. Ges. Wien* 95, 73 compara mande *mile*, songhai *bibiri*, etc. Gabelentz 206 s. cita cab. *aberrui* 'cilindro' y Grande-Lajos *BAP* 12, 313 el fin. *pyöri*, hung. *forog* 'girar'.

BIRIGA (Duv. *ms.*) 'ternera joven'. Cf. *biga*. Sch. *ZRPh* 40, 489 cita a M.-L., que lo cree románico, en relación con ital. *birracchio* 'ternera de un año' y con *biga*.

BIRIGAIÑA V (Araq.) 'correhuela' (planta que da vuelta en derredor de los tallos de otras). Existe coincidencia semántica con *birunga* L, y *biurda* AN; sin embargo, fonética y morfológicamente Corominas no les ve relación. (v. *biurda*).

Para él *birigaiña* tiene aspecto general romance. No cree que vengan de un elemento extranjero poco vivaz, como *bira*¹, señalado por Bouda-Baumgartl 55 por la forma espiral de la trepadora.

Recoge Corominas nombres de plantas derivados de lat. *vitis*: girond. *bediye* 'Winde', bearn. *bidelhe* 'liseron' (< *viticula*), arag. *betiquera*, alav. *virigaza* (< **videgaza*), cast.dial. *virgaza* 'clemátide', gasc. *bidanguère*, *bitaube* 'id.' (< *vitis alba*). Junto a derivados alav. en *-icacea*, arag. *-icaria*, etc., quizá hubo *-icanea* en otra habla romance vecina, y de ahí *birigaiña*. Cree que *birunga* y *biurda* acaso se deban a contaminación de *biur(tu)* o de *ziurda* (mas no que procedan de *biur(tu)*, pero de aquél es más sencillo admitir que es un mero derivado de *birunkatu*, *birundaka* (< gasc. *embirounà*). Cf. *birundatu*.

BIRIGARRO v. *bil(h)agarro*.

BIRIKANDI AN, salac. 'apático, cachazudo'. De *birika* + *andi* (< *aundi*). En esp. expresión similar con *hígados* (¡qué *hígados!*).

BIRIKORNA L, *pirikorna*, *pirikorta* BN 'granos de la piel parecidos al divieso'. Cf. *pirika* 'divieso'. En relación con *bikor*, *pikor*, y con *pikort*.

BIRITX AN 'par, pares', *biritxi* S 'id.', L, BN 'mellizos, gemelos'. *birki* L 'id.', *bibitxi* L, *birax(kin)*, *biaxkin* S.

Es un derivado de *bi*, o *bir-*, al parecer. Pero no se ve claro si hay un suf. *-tx*, por la terminación *-txi*.

EWBS explica: de *bir* = *ber* 'mismo' + *itxi* = *etxe* 'casa' («aus demselben od. gleichen Haus») (!).

BIRJAIIO (Añ.) 'renacer'. De *jaiio* y el prefijo *bir-*.

BIRJINA, BIRJINA, BEXIN R 'la Virgen'.

Hay una variante *birgin(a)* en BN (Luzaide) y G (Gatzaga) (*SupLA*², 13). (También en Dech. y Betolaza).

Mich. *FHV* 146 parte del lat. culto, al tratar de las terminaciones *-ina*, *-i(ñ)a* correspondientes al lat. *-inem*.

Ya Phillips 14, Vinson *RIEV* 10, 60 y CGuis. 90 lo derivan del lat. *uirginem*, aunque Vinson lo atribuye como término religioso más bien a período que llamaríamos proto-románico o al lat. ecles. En este sentido también Larrasquet 82.

Respecto a la variante *birgina*, Corominas cree que en vista de la fecha tardía de la propagación del Cristianismo y del culto a la Virgen y de que en casi todas partes se dice *birjin*, es muy dudoso que se nos conserve la pronunciación clásica de *uirginem* (además, se esperaría **birgine* o **birgo*). Cf. los vulg. cast. *guisopo*, *maguillo* < *hisopo*, *maillo*, etc.

Como del lat. ecles. también en *EWBS*.

BIRLA G, AN, L, BN, S, *pirla* G, AN, BN, *birlo* V, *firla* AN, BN, *brilla* G, *girla* L (q.u.) 'bolo'; *birleri* 'jugador de bolos', *biriau* 'echar bolo contra bolo'. (Cf. también *txirlo* V, G 'bolo').

Iribarren 401 registra *pirlas* 'bolos' en muchos valles de la Montaña Navarra.

Corominas 1, 462, que saca *birlo* (ant.) 'bolo' del femenino cast. *birla*, reúne con cat. *bitlla*, *birla*, fr.ant. *bille* 'id.', quizá idéntico al fr. *bille* 'bola' que antiguamente significó 'bolo', a los que añade port. *birlo* 'bolo', y *birla* tiene el mismo sentido en guip. y arag.

Partiendo de *bille* fr. arc. (pron. *ll*) el vocablo pasaría al cat. **bidla* (> *bitlla*) o *birla* y al cast. *birla* y al vasco.

Así, carecen de fundamento las etimologías latinas de CGuis 160 con *pirula* y GDiego *Dial.* 216 *pilula*.

Sch. *ZRPh* 11, 506, por su parte, aunque recuerda *biriri* y *pirrita* 'rueda', se inclina por un origen español.

Aunque *FEW* 1, 368 s.u. **bilía* (gal.) menciona fr.ant. y mod. *bille*, cat. *bitlla*, etc., no menciona las formas arag. y esp. *birla*. Con éste último compara *EWBS*.

BIRLANDATU V, G, AN, L, BN, *birland(a)u* V, *birlandu* L 'trasplantar'. De *landatu* y el prefijo *bir-* (V.Eys). En el mismo sentido *EWBS*.

BIRLARI¹ v. *birla*.

BIRLARI² V, *birrari* V, *biari* BN, R 'hilo grueso, retorcido'. Segundo elemento *ari*¹. El primero, aunque pudiera pensarse en el pref. *bir-*, quizá sea preferible *biru* (< lat. *filum*); cf. V *ari-buru* 'hebra de hilo'.

BIR(L)OBA V 'nieto' (y 'bisnieto'), *billoba* V 'id.' (q.u.). Según Azkue de *bir-loba* 'resobrino' (cf. *illoba*, *lioba*). También Sch. *RIEV* 7, 323. (cf. Mich. *FHV* 366).

BIRLORA V 'segunda flor', 'emoción fuerte'. De *lore* y pref. *bir-* (Cf. *birloratu* V 'reflorecer', 'azorarse, extasiarse, enajenarse').

BIRLOTU (Añ.) 'religar'. De *lotu* con pref. *bir-*.

BIRO V 'buche de aves' (v. *birapo*), salac. 'grano (de uva)'.

Bouda *Euskeera* 1, 132 compara gasc. *biroû* 'estómago de puerco' para la 1.ª acepción y gasc. *bourrou(lh)*, *bouroû* 'bourgeon'; pero, según observa Corominas, la 1.ª forma sólo se emplea en el bearn. de Salies; como Palay da en la misma acepción *bourras* y *bourroû*, más bien se podría sospechar que aquello sea alteración de esto por influjo vasco, tanto más cuanto que probablemente *bourras*, *-rrouû* deriva de *bourrà* 'gorger, bourrer, empifrer'. Sin embargo, nada seguro se puede afirmar. *EWBS* deriva de *biro* de esp. *birla*.

-**BIRO** AN, R, salac. (*ari-*) *biro*: v. *biru*.

BIROKI v. *birix*. *birphizte*, *birphiztu* v. *birbiztu*.

BIRTARGI V, *bitargi* V 'espacio de luz entre nubarrones'. El 2.º elemento es *argi*.

BIRTERNE (Añ.) 'retoñar' (Múg. *Dicc.* separa *birt-erne*). De *erne* y el pref. *bir-*. Para la *-t-*, cf. *bitarte* p.ej.

BIRTUTE 'virtud'. De lat. *virtūtem*. (v. *bertude*).

BIRTXIN V 'niño inquieto, turbulento'. Corominas nota la semejanza semántica y fónica con el ital. *birichino* y el ingl. *urchin*, aunque naturalmente no se pronuncia por el enlace

entre ellos. Llama la atención sobre el nav. (Iribarren) *burchin*, *burcin*, *murcin* 'hierro para atizar el fuego', localizado en tierras de Estella y Tafalla (la vacilación consonántica parece revelar que fue vasco); tiene quizá parentesco con cat. *burxar* ~ *bursar* 'hurgar', *burjó* (= *burchin*).

BIRU v. *firu*.

BIRUNA citado por FEW 1, 354 s.u. *bida* ant.nord. 'una vasija', que relaciona con fr.mod. *bidon*, ital. *bidone*, bret. *bidoun*.

BIRUNDA(TU), BIRUNKATU L 'vuelta, rodear, envolver'. Aunque pudiera pensarse en un derivado de *bira*¹, parece tratarse simplemente del gasc. *embirounà*, *embirouà* 'environner, entourer'.

BIRUNGA v. *birigaiña* y *biurda*.

BIRZAI¹ V, G, AN, *birtzai* 'remoyuelo, especie de salvado'. Cf. *za(h)i*, *zagi* 'salvado', para el 2.º elemento del compuesto. Wölfel 85 relaciona con *birrin* 'salvado'. Su 2.º elemento *-zai* pudiera ser una acumulación (*birrin* y *zai*). Quizá un geminado semántico.

BIRZAI² V 'menudillos'. Esa significación es en el sentido de entrañas de animales sacrificados. Para Corominas es compuesto de *biri* + *zain* 'vena, raíz, nervio, etc.'.

BIRR- v. *bir-*, *berr-*.

BIRRI-BARRA R, salac. 'precipitadamente'. Es término expresivo, semejante al cat. *barrim-barram* 'id.', según nota Corominas. Del mismo tipo es *birrinba-barranba* R, salac. 'torpe, sin habilidad', que Bertoldi *Il linguaggio umano* 15 da como expresivo «imitanti il frasso improvviso di cose rovesciate». Cf. con sentido análogo *birristi-barrasta* L, S, *firristi-farrasta* BN.

BIRRAITOA, BIRRAITOE V 'bisabuelo'. Cf. *birramama* 'bisabuela'. De *aita* y el prefijo *birr-*.

BIRRIBINDU L, BN 'rejuvenecerse, reverdecer'. (Cf. *birbinda*). En relación sin duda con *birbiztu* (q.u.). En V, junto con la forma *birrindu*, significa 'destrozar por completo' (Cf. *birrinbi(l)* 'estruendo, ruido'). Si comparamos la forma *birrigindu* (EWBS) pudiera ser resultado aquella de una disimilación, y el elemento segundo sería *egin* (?).

BIRRIKATU (Duv. 'ladearse, desviarse'. Corominas cita el gasc. *penecà* 'être pendant, pendiller' (< lat. *pendicare*). Del bearn. *penèc* deriva Corominas 3, 730 el and. y cast. *penegue* 'tambaleante, borracho'. Dice que **berikatu* fue alterado levemente para acercarlo a un radical vasco.

BIRRIN V 'salvado'. Azkue analiza *birr-* + *irin* (liter. 'reharina, segunda harina'). A Mich. BAP 22, 136 y ZRPh 83, 607 (a pesar de lo que dice luego) le parece aceptable tal hipótesis, y compara astur. *segundo* 'cereal o harina de clase inferior'; cf. cat. *segó* 'salvado'.

Corominas 1, 515 ha señalado la identidad de esta palabra con esp. *bren*, de origen occit., atestiguada en lat. de Francia a fines del s. IX en la forma *brinna*. Si la voz fuera de origen céltico, como sugiere Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 74, no sería la forma vasca la originaria del romance, como defiende Azkue *Dicc. y Hom.MPidal* 2, 87. Una procedencia gala del término no parece posible fonéticamente, pues el grupo hubiera dado *-r-*, no *-rr-*; además es vizc. (Mich. ZRPh l.c.).

Hubschmid ELH 1, 139 relaciona con cat.ant. *brény* 'salvado', y piensa también en el galo **brinno-*, comparando lat.medieval *brinna* < **bre-no-* < **bhres-no-* 'el (trigo) roto y macerado' < ide. **bhres-* 'romper'.

Sin embargo, Corominas (4, 946) insiste en la relación de *birrin* con su sinónimo absoluto lat.gál. *brinna*, y cita gasc. *brenn*, santand. *bren*, a.-arag. *breno*, *brenillo*, rioj.ant. *bren*, cast.dial. *breñada*. Para él *birrin* es una alteración por influjo de la etimología pop. vasca de *birr-* + *irin* (y quizá de *irriñarte*, *irrikitu*, etc.).

La conexión con AN *ilbin* 'rastrero de trigo' que propone Wölfel 85 no es fonéticamente aceptable.

Cf. *birzai* y *birristada* V 'rastreros'.

BIRRINBA-BARRANBA R, salac. 'torpe, sin habilidad'. Vid. *birribarra*. Cf. con sentido análogo *birristi-barrasta* L, S, *firristi-farrasta* BN.

- BIRRIZTU V** (Añ.) 'avivar'. Corominas sugiere la existencia de una metátesis de un derivado de *bizi*; o bien *bi-(b)jizi-tu* con *-r-* antihiática y *rr* secundaria (por influjo de *birr-*), cosa que tampoco está clara.
- BISAI L, BN** (*bisaya*), *misai* 'rostro'. Su derivación del fr. *visage* aparece señalada por Azkue, Phillips 2 y Uhl. *RIEV* 3, 13; CGuis. 88 y 285 apunta también al gasc. *bisadye*, lo mismo que Gavel *RIEV* 12, 293. *EWBS* compara igualmente fr. *visage*, prov. *visatge* (< lat.vulg. **visāticum*). Chantladze *FLV* 26, 207 deriva del francés.
- BISAR AN, BN**, 'gato montés muy pequeño', *muxar* salac. 'id.', *mixar* V 'marmota', *musarra* V, G, AN, L 'id.'. *EWBS* busca su origen en el ár.vulg. *biss(e)* 'gato', ár.clas. *bas*, con un suf. *-ar* = *-ara*; pero referido sólo a *bisar*, pues para *misar(r)a* (sic), *musarr*, compara bearn. *missaro* 'lirón' (probablemente del cat. *missier*, dice). Vid. *mixar*.
- BISEIDUN, BISEIKO** 'bisiesto'. De *bi* + *sei* y el suf. *-dun*. Sin duda el *sex* lat. de las formas románicas (V.Eys). La segunda forma con el suf. *-ko*. Corominas cree que hay un calco de lat. *bissextus*. Cf. *bisisturte*.
- BISERAK** 'gafas'. Del fr. *visières*, según Lh., a quien sigue *EWBS*.
- BISESTURA V, bisistura V** (también en Duv.), *biziztura V, bisustu V* y otras variantes (además *txibistura, tximistura, V, txirrizt*, etc.) 'jeringa'. Corominas partiendo del sul. *phista, phixta* 'cascada', llega a un BN *zirripista* 'jeringa' (en Soule 'chorro') y con metátesis *txibistura, tximistura* (en los que quizá influyeron *tximurtura* 'arrugamiento'; de *txibistura* (o **zibistura*) salen por metátesis las variantes vizc. aquí reunidas: *biziztura, bisestura*, etc.; cabe también que el V *bisustu* sea debido al influjo de alguna forma como **aiutu* o **aiuu*, y que *bisustu-a* pasara a *bisustura*, etc. *EWBS* analiza *bisustura* de *bi-* 'doble' y *sistu*, del románico *sesto, sexto* + suf. *-tura*, que en realidad no explica nada.
- BISIGA, BISIKA, BIXIKA, BIXIGA** (AN 'divieso, grano'), *bizika* G, AN, L, R 'vejiga', también en la acepción de 'ampolla', 'grano', 'yema (brote)', 'pústula', etc. (en L también 'canta-ra' *bixika*). Mich. *FHV* 77 s. y *FLV* 17, 189 añade además las siguientes variantes: V *puxika, puxiga* (Micol.), alav. *puchica* (por disimilación). En último término procedentes del lat. *uēsica, uessica*. Cf., sin embargo, esp.ant. *vexiga*. Lh. propone igualmente el lat., así como GDiego *Dial.* 203, Sch. *ZRPh* 11, 483 s., CGuis. 60 y 244; V.Eys supone prov. *vesiga, veisiga*. Cf., no obstante, esp. *vejiga*.
- BISIGU, BIXIGOI, BIXIGU v. besegu.**
- BIXIKO** 'beso'. Quizá erderismo para el propio Azkue. Sería un claro diminutivo romance. Para Corominas sería un diminutivo nav.-arag. *besico*.
- BIXINGAUXA L** 'nada'. Según Corominas, diminutivo-intensivo de *bezin-gauza* 'tanto como una cosa', empleado en frases negativas (cf. lat. *res* > cat., occit. *res*, fr. *rien*; cf. hisp.-amer. *tanto así* 'poquísimo' y en frases negativas 'nada'). Para *EWBS* de *bixin* = *bezen* 'tanto como' + suf. *-ga* = *-ka* 'en relación a' + *uxa* = *utza* 'la nada' ('tanto como nada') (!).
- BISIO¹, BIZIO¹** (Aizq.) 'vicio'. En Phillips 11 y en Larrasquet 82 para el S se suponen procedentes del lat. *vitium*.
EWBS compara con esp., port. *vicio*, prov. *vicis*, fr. *vice*.
- BISIO², BIZIO²** 'lombriz intestinal'. Para Corominas no habría dificultad en que procediera de *bizi* 'vivo' (cf. BN *bizi* 'insectillo que penetra en los pies', 'cáncer', cf. gasc. *bibe* 'liendre'). No sería descartable un cruce de esp. *bicho* con *bizi*. Sch. *ZRPh* 11, 487 s. relaciona con *pistia, piztia*. *EWBS* relaciona igualmente con esp. *bicho*, y alude en último extremo al lat. *bestia*.
- BISISTURTE R, S**, salac., *bisusturte, (urte)-bisustu, bis-urte V, bizirtu* 'bisiesto'. Forma híbrida sobre el lat.-román. *bi-sextus* (CGuis. 34). Phillips 16 da *bichisto*. Según se ve, entra el componente *urte*, aparte de *bi-*, y un derivado de *sextus*. *EWBS* analiza: *bi-* + *sistu*, del román. *sesto* + *urte* 'año'.

BISITA(TU) 'visitar'. Del esp., según CGuis. 69 y 130. Según EWBS, del románico (esp., fr., etc.).

BISKA G, *bizka* AN, *bizku*, *bisku*, *mizka*, *beske* R, *bizko* R, *beska* S, *pixka* G, *miskila* 'liga para pájaros'; G, AN *biska* 'anhelo, querencia'.

Evidentemente del lat. *niscum*, que vive en dialectos románicos (GDiego *Dial.* 215, CGuis., REW 9376, Corominas 4, 750). El esp. *visco* parece culto (como lo prueba su vocalismo), pero del arraigo popular de la forma vasca hablan las usadas en el cast. de Navarra, como *visco* y *vizco* R 'muérdago' (Iribarren 82 y 525 s.). También es derivado del vasco el bilb. *miscla* 'liga' (Arriaga), de donde sale *miskila*; la forma en -l- ya está en occit.mod. *viscle* (Corominas l.c.). Cf. *lika*, *liska* (esp. *liga*), cuya final ha debido de influir en *biska*, *bizka*, etc. Para Lh. < lat. *pix*, *picis*, del que lo toma EWBS.

? BISKERE: lo da Carnoy DEPIE 96 con la significación 'faîte', para compararlo con *berske* 'pointe de roc ou de bâtiment' (ide. **bbys-ti-*, **bbys-ko* < **bber* 'piquer', bret. *barr* 'somet', etc.) y otras fantasías. Para Corominas hay confusión con gasc. *bisquero*, arag. *bizquera* (Valle de Broto), citados por Rohlf's *Gascon* 68, como procedentes de vasco *bizkar*.

BISOTS V, G 'aire helado', *bisuts* V, G 'ventisca, ventisquero', *bisustu* V, G 'intemperie'. (Cf. *edur-bisutx* V 'nevera').

En *bisuts* 'pulverización, nubecilla de agua que levantan las olas', 'polvo que levanta la lluvia en el camino' (*SupLA*²) se puede analizar *auts* 'polvo'.

La primera forma se podría explicar con la misma palabra que el fr. *bise* (que parece imitativa) y *otz* 'frío'; no así las otras.

No es fonéticamente sostenible la comparación de Gabelentz 23 con tuar. *tabent* 'lluvia'. Bouda EJ 4, 332 s. aproxima a *itsusi* 'feo', con un prefijo labializado. La etimología de *itsusi* sería 'negro', si atendemos a los paralelos cauc. señalados por Lafon EJ 2, 366, pero significaría 'cerrado' (?). Todo más que problemático, naturalmente.

BIXTA 'vista'. Del esp., según Lh. En cambio Larrasquet 82 señala como origen el bearn. *biste*.

BISUSLEKU V 'hondonada en que se arremolina la nieve', 'lugar abierto muy azotado por el viento'. De *bisuts* y *leku*.

BISUSTU¹, BISUSTURTE v. *bisisturte*.

BISUSTU² v. *bisots*.

BIT S, *bita* 'tornillo, rosca'. Del bearn. *bit* 'id.', como dicen Lh. (a quien sigue EWBS) y Larrasquet. Bouda BAP 12, 264 lo relaciona con *bitai* y lo deriva del lat. *nieo*, *vitta* (?). EWBS relaciona con esp. *vid*, prov. *bit* (< lat. *vitem*).

BITAI V 'adornos, cintajos'. Bouda BAP 12, 264 señala el carácter románico de esta voz, en relación con la anterior. En realidad sería un préstamo antiguo, pues la palabra está muy bien representada en las lenguas románicas, pero el vocalismo vasco seguramente es prerrománico (*vitta*). Para los términos románicos, como esp. *beta*, etc., cf. Corominas 4, 718 s. y REW 9404.

? BITALLA 'provisión', citado por CGuis. 130, que compara con esp. *vitnulla*, pero, como anota Corominas, procede del bearn. *bitalhe* 'vivres, denrées'.

? BITANTXA 'provisión', según CGuis. 160, que lo compara con esp. *pitanza*.

BITARGI V, *bitargi-une* V, G 'ratos más o menos duraderos de serenidad en días lluviosos', *birtargi* V 'espacio de luz entre nubarrones'. Según Corominas, de *argi*; combinado con *begi* (*bet-*). Compara la expresión cat. *fer ull* 'serenarse un trozo de cielo'.

BITARIKO V 'de dos especies'. De *bi*. Cf. *irutariko*.

BITARTE V, G, AN, *bitharte*¹ BN (Sal.) 'intermedio', 'coyuntura', 'influencia, mediación, apoyo'. De *bi* + *arte* evidentemente, con la *t* explicada por Lafon BSL 44, 146.

Sobran, por tanto, las especulaciones de Gavel RIEV 12, 435, que pensaba en la posibilidad de un primer elemento *bide-*. Mich. *Apellidos* 63 en el mismo sentido que Lafon.

BITHARTE² S ‘rostro’. De *begi*, como señala Larrasquet 29 (< *begiharte*).

BITIKA AN, *bitiñ* L, *pitika*, *pitiña*, *pitina*, *pikitta*, *ttipika* ‘cabrito’.

Hubschmid *Sard.Stud.* 70 y *Vox Rom.* 14, 189 s. pone en relación estas formas con otras románicas que se basan sin duda en la llamada a los animales: así sardo *bita* ‘cervato, cabritilla’, Milis *sa bittara* ‘hembra del muflón’, gasc. *pito*, cat. *bit*, *bita*, *bitè*, *bito*, Forez. *bette*, *bette*, *bitte* ‘cabra’. Ya antes, Corominas 2, 71 s. había sugerido que log. *biti*, *bita* ‘cabrito’ puede salir por metátesis de *tibi*, *tiba*, formas análogas a la esp., pues *t-* responde a nuestra *ch-* en voces onomatopéyicas. Rohlfs *ZRPh* 45, 673 s. recoge *chibiña*, *chibica* en el oeste peninsular y alude a J. *Jud Romania* 43, 452, que también intenta enlazar el esp. *chiba* con el sardo *biti*, *bita*, *bitulu* ‘chevreuil’, ‘faon’. Rohlfs *Gascon* 50 también quiere ver el gasc. *pito* ‘jeune chèvre’. H. *Pyr. pitoù* ‘chevreau’ en el vasco *pitina*, *pitiña*, *pitika* citado. Más que como forma antigua, ve en ella una formación onomatopéyica.

Dada su difusión al vasco y al sardo, pudiera pensarse en una palabra prerrománica. Sin embargo, Mich. *Word* 15, 525 al hacer la reseña de Wagner *Dizion. Etim.-Sardo*, que vuelve sobre la relación entre sardo *bita*, *bittara*, etc., gasc. *bito* y vasco *bitiña*, *pitika*, etc. (que ya había tratado en *ZRPh* 73, 339 al criticar a Hubschmid, y en *Rom.Forsch.* 49, 244 ss.), cree que acaso se trate de palabras expresivas cuya semejanza no probaría nada. Lahovary *Vox Rom.* (1955), 341 y Bouda *EJ* 3, 334 encuentran la palabra relacionable con expresiones como vasco *bittika*, *pittika* ‘pequeño’, rum. *pitic* ‘id.’, sardo *bitti* ‘animal pequeño’. Cf. Pallottino *La Sardegna nuragica* 24, *bittin* ‘cabrita’, *bitti* ‘corderito’. Sch. *ZRPh* 11, 845 considera *pikitta* como diminutivo de *piska*; aduce los elementos románicos ya citados y además bearn. *pite* ‘cabra’. Gabelentz 136 s. compara con eg. *bete* ‘carnero’, aunque con interrogante, y Elo *RIEV* 23, 517 lo hace con lat. *uitula*, disparatadamente. EWBS deriva *pitika* del románico *piti-* (fr. *petit*), que tampoco es mejor.

Sobre *-ka* v. Uhl. *RIEV* 3, 214.

BITORA ‘vitola’. El esp., acaso del port. *bitola*, y éste del escand. por medio del fr., según Corominas 4, 752, que alude al fr. *bitture* ‘ce qui, d’un câble, est retiré de la cale et étendu sur le pont, pour suivre à la mer l’ancre que l’on va muiller’. Acaso en sentido de ‘medida en general’. Quizá *bitora* sea (según él) adaptación del fr. *bitord* (< *bis-tortus*) ‘petit cordage composé de deux fils commis ensemble, mais peu tordus’ (?).

BITRALIA (Or. dice Giese), *petral* AN, *pitrail* BN ‘viga’. Giese *RIEV* 22, 11 ha explicado bien estas formas como del lat. *pectorale*, con ejemplos occit. como *pitiráo* y *piterau* ‘viga’ (*ALF* 1080), prov. ant. *peitral*, occit. mod. *peitrau*, *petralh* ‘viga que se apoya horizontalmente en pies derechos’.

BITU¹ V, G ‘duplicar, unir, recoger’. De *bi*. Tovar *Lex.Iber.* 297 recoge de Bähr 412, a propósito de la expresión ibér. *bidudedin*, «an *b* klingt bask. *bitu dedin* ‘dass es gesammelt werde’», pero a éste le resulta sospechoso *bitu* por el *-tu* que se considera latino.

BITU² S ‘planta de uva’ (‘vid’). No tiene ninguna relación con esp. *vid* como creen GDiego *Dial.* 208 y Lh., sino que se trata del bearn. *bitoù* ‘serment de vigne que l’on plante’.

BITUR V, *butur* V ‘articulación de la mano o del pie’ (no ‘empeine’, como dice Azkue). Según explica éste mismo es un elemento de dos palabras compuestas, *oinbitur* ‘tobillo’ y *esku-bitur* ‘muñeca’, en los que están *oin* y *esku*. Corominas cree que lo segundo puede ser *itur* ‘fuente’ pegado a *esku-be* y *oin-be* ‘bajo la mano’, ‘debajo en el pie’, cf. cast. *fuelle de la mano*, *fuelle del pie* ‘hueco de la palma de la mano o del pie’ (Nebrija). (Cf. cat. *la font del braç*, *la font dels pits*).

BITS V 'espuma' (*viza* 'la espuma (del agua)' en Micoleta, 1653: Mich. TAV 133.25). Cf. *bisuts*, una de cuyas acepciones en Azkue es 'espumarajo'. (*bitsadera*, *bisirazki* 'espumadera'). Parece segura su relación con *pits*, como señaló Sch. ZRPh 11, 506, y puede tratarse de onomatopeya.

La forma *bitsuri* G, atestiguada sólo en Larram., al parecer con el sentido de 'escarcha', podría ser (Mich. BAP 11, 289) simplemente *bits zuri* 'espuma blanca'. Es equivocada la significación de Azkue, según Gárate.

BITXI L, BN 'original, extravagante', 'chusco, gracioso', R 'joya de metal que llevaban las mujeres al pecho'; *pitxi* V, G, AN 'dije, objeto de adorno', V 'perla', V, G, L 'lindo' (voz puer.). En R *bichi* 'joya (pendentif) del traje típico de las roncalesas' (Iribarren).

Como señala Corominas, se trata de joyas de gran precio según lo muestra el contexto de los dos testimonios más antiguos de *bitxi*: un refrán de Garibay y un pasaje de García de Salazar escrito hacia 1450, referido a hechos de 1320 (Mich. TAV 62).

En las primeras acepciones más parece diminutivo de *bizi* 'activo, brillante, ardiente, picante' (*bizi* 'vivo'), *pitxi* (y aun R *bitxi*). (Así también, como diminutivo de *bizi*, EWBS). La sugerencia de que en las otras acepciones sea voz infantil-expresiva la apoyaría la etimología de Covarrubias que cita Corominas 2, 172 como posible en el artículo *dije*, el cual, a su vez, trata este último autor de explicar por el indefinido de *decir*, con abundantes ejemplos y buen razonamiento. Respecto a la acepción señalada en R, la comparación con fr. *bijou* no tiene en cuenta el conjunto de las acepciones.

Para el citado Corominas no parece que pueda buscarse el origen expresivo señalado para el sufijo *-bitxi*, que para Azkue indica el parentesco espiritual en el bautismo (cf. *aitabitxi* 'padrino', *semebitxi* 'ahijado', etc.).

BITXI LORA V, G, (y *bixilore*) 'manzanilla, flor y hierba de manzanilla', (*ms.* Lond. 'margarita'). De *bitxi* y *loral-e*. Para EWBS de *bitxi* = *pixa-*, *piza-* 'orinar' + *lore* (?).

BITXILOTE V, *bitxileta* (cast. Alava *bichilota*: Baraibar RIEV 1, 352), *pitxilote*, *pitxoleta*, *mitxeleta* V, G, *mitxilote*, *mitxoleta* (y gran número de variantes sobre todas éstas) 'mariposa'. Son creaciones expresivas muchas de ellas, con equivalentes en otras lenguas. Corominas partiendo de formas románicas derivadas del lat. *papilio*, con modificaciones de tipo expresivo, como *parpalhò*, *palpalhò*, bearn. *parpalhoet*, gasc. *parpalhoun*, *parpalhol*, etc. y otras similares, sugiere que las formas vascas señaladas acaso salgan de un tal romance **papilhoneta* (síntesis de las varias formas documentadas), puesto que el matiz diminutivo en vasco podría incidir sobre la *p* cambiando-la en *tx*; de ahí por metátesis los nombres vascos más divulgados: *txipilota*, *V txipilopeta* (éste con clara intervención de lo expresivo-infantil).

BITXILIA (*bichilia*) 'jour maigre'. Del esp. *vigilia* (V.Eys).

BITXINGURAI (*ms.* Lond.) 'poleo, zamarrilla, vellorita'. Cf. *bitxilora* V, G 'flor y hierba de manzanilla', 'margarita'. El nav. *bichingorri* (que da Iribarren 81 en Amezcua) es probablemente una deformación por etimología popular de este mismo término. Corominas cita *inguru-bil* 'espirea' (*ms.* Lond.) en que las dos partes, lo mismo que lat. *spirea*, parecen coincidir en la idea de redondez o espiral.

BIULET S 'cheville de porte'. Como señalan Lh. (al que sigue EWBS) y Larrasquet 82 es el bearn. *biroulet*, 'espèce de fermeture de porte, de loquet, petit morceau de bois fixé par un clou de manière qu'il puisse facilement tourner', diminutivo de *birou* 'tourniquet'. Es normal la caída de *-r-* del bearn. en suletino.

BIHUN v. *biguin*.

BI(H)UR V, G, AN 'ligadura, vilorta', L, BN 'torcido', 'doblado', V 'perverso', *bior* V, G 'torcedura', V 'espiral', 'perverso', 'torcido', *bigur* V, *bigurri* G, AN, L 'perverso', G, AN 'vicio de una cuerda', V 'torcedura de las maderas', 'oblicuo', *bidur* V 'torcedura', 'vencejo, atadura', AN 'enredijos de las cuerdas', V 'atajo', *bi(h)urri* V, G, AN, L, BN, R, S, salac. 'torcido, enrevesado', V, G 'luxación', V, G, AN, R, salac. 'indócil, perverso', 'torcedura de las maderas', *biorri* V 'tuerca', 'perverso',

bühür S 'torcido', *buhurri* (Oih.) *bühürri* S 'torcido'; 'terco, rebelde', *bi(h)urtu* V, G, AN, L, BN, *biurtu*, *bühürtu* S 'torcer', *bühürrada* S 'tortuosidad del camino', 'luxación', *biorkeada* (SuplA²) 'contorsión', *bulur* R, *büllhür* S 'atadura, ligadura hecha de ramas', *bilurri* BN, *bullurta* R 'vilorta' (cf. también *mur(tu)* R 'torcido, torcer').

Todas estas formas se reducen a *bi(h)ur*, con sus variantes *bior*, *bigur*, *bidur*. Corominas relaciona con *bilhur*, *bildur* (q.u.), formando todo un conjunto del mismo origen. Para Mich. BAP 22, 135 y 16, 241, y ZRPh 83, 607 la forma primitiva es claramente (hasta donde alcanzan los textos vascos) *bi(h)ur* > *bior*, y no *bigur* (acaso derivado de *bi* 'dos', dice en BAP 10, 376). Lo mismo ocurre con el antiguo participio *bi(h)urri*, suplantado en su función verbal por *bi(h)urtu*. El mismo autor BAP 13, 499, Pirineos 10, 455 y FHV 62 s. acude también a una hipotética comparación con formas ibéricas de onomástica, como *balce-biuraies* y *sosinbiuru* en el Plomo de Castellón, *Biurno* (que es el padre de uno de Segia) en el Bronce de Ascoli, *biur biurtetel* en Azaila, etc. No obstante, como señala este autor, la coincidencia con el ibér. *biur* es puramente externa (Archivum 8, 43, Zumárraga 6, 70 y Zephyrus 12, 21).

La forma *bi(h)ur*, *bior* ha dado el prefijo *ber-*, *bir-* 're-' que en Land. es *biorr-* (cf. *biorrogei* frente a *berrogei* 'cuarenta'), según Mich. FHV 122 y 411. (v. *berr-*).

Por otra parte, el mismo Mich. ZRPh 83, 607 se muestra de acuerdo con Corominas al considerar *bidur*, *bilhur* (q.u.), *billur*, etc. relacionado con cast. *vilorta*, como un compuesto, cuyo primer miembro podría ser acaso *bi(h)ur*, pero sólo el primero. Corominas 4, 737 s. se inclinaba a suponer el término cast. como de origen "ibero-vasco", y analizaba *bil-*, *bildu* más *ur* 'avellana', que supone pudo ser también 'avellano', cosa harto dudosa; pero parece bastante seguro el origen vasco de toda la familia, incluso la voz esp., para la que no hay etimología satisfactoria.

Hubschmid *Med.Substr.* 73 cree que *bi(h)ur* es forma posterior, pues parte de un ant. vasco **bigurr-*, el cual daría *bigurri*, que relaciona con el nombre Sancius *Bigorra* (1140). Como apelativo, Sch. ZRPh 40, 492 refiere a esta palabra en su acepción 'perverso' al blim. *bigourrit* 'bizarre', y naturalmente intenta la conexión entre los distintos términos arriba reseñados. En *BuR* 50 establece ya un nexo entre *bigurri*, *bullurta*, *vilorta*. Cita en el mismo grupo el esp. *bigorda* (?) 'enredadera, correhuela' ('convulvulus arvensis, L.'). Este recuerda fr. *bigord* que Sch. l.c. deriva de un **bitortus*, que nada tiene que ver con el término vasco.

Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 56 ss. dedica amplio espacio al tema, recogiendo lo dicho por Mich. ll.cc., pero mezcla derivados y compuestos que proceden de *begi* (*bigazte*, *bigita*, *bigitxin*, etc.), y a propósito de los ejemplos ibér. cree que son meras coincidencias fonéticas. Mantiene su creencia de que la forma *bigur* es primitiva, y cita el top. *Bigurria*, de Burgos, aparte de multitud de términos del Sur de Francia (cf. el propio *Bigorra*; pero, sin embargo, si éste es el *Bigerrus* (*Bicerra*) de la Antigüedad (Corominas 1, 9) ya es más discutible), que considera emparentados (algunos de ellos aducidos por Sch. ZRPh 40, 492 y *BuR* 47 ss.). si se admite que en ibér. ha desaparecido -g-. Para concluir, ve una raíz *big-* + un sufijo -ur (que aparece en *makhur*, de significado similar) y supone las formas románicas más en relación con el vasco *bigur*, que *biur* con ibér. *biuru*. Para la crítica de estos puntos de vista, v. Mich. Este mismo en el citado BAP 13, 498 s. cree que -bil, que parece valer 'redondo', es de otra familia. Aunque el sentido de *billur*, *billurri* 'vilorta' es tan parecido al de *bi(h)ur*, *bi(h)urri*, las del primero llevan l (ll).

Puede pensarse en un cruce de *bi(h)ur* con *bullurta* (cf. *bilhur*), que apunta a esp. *vilorta*, como se ha insinuado, cuyo origen está en céltico (v. Corominas s.u. y Sch. *BuR* 50, que alega formas con otra vocal como *buhurri*, *bühürtü*, etc.). Según Bouda EJ 5, 58 todas las variantes apuntan a una raíz común **big* < **bik*, o **bug* < **buk*. Probable sentido primitivo 'dos', y compara rútilo *y-iq'*, čeč. *b-uq'*, lak *muq'*, avar *mugh*, abkh. *bgha* 'dos'.

Gorostiaga FLV 39, 120 ve un compuesto de *bi* en *biurtu* 'duplicar' y 'doblegar'. Nada tiene que ver cab. *faz zit* 'falso' aducido por Gabelentz 39. EWBS parte de un **bisturt-*, de cat. *bistort* 'retorcido' (lat. *bis-tortus*) (!).

BIURA alav: 'muérdago', *miru* 'id.' 'madero prismático para aprisionar e igualar el piso de las eras'. No es posible decir cuál es primitiva, si *b-* o *m-*. La idea de 'vuelta' (Baraibar *RIEV* 1, 361), lo aproximaría a *bi(h)ur*. No parece tener relación con ello *birunda* 'vuelta', que en realidad es el fr. *environ*, y que como apunta Corominas nada de común tiene con lo expresado por estas ideas de *bi(h)ur*. No descarta la posibilidad de que el concepto de aprisionar que tiene *miru* 'milano' explique la acepción del término que tratamos.

BIURDA AN 'correhuela menor' (Lacoizq.) ('convolvulus arvensis', L.). Mich. *BAP* 13, 499 duda de su relación con *bi(h)ur*, ya que existen formas como *ziurda* (Pamplona) y cast. de Navarra *biurdica* (Iribarren 82) que parece diminutivo. Sin embargo, etimológicamente *birunga* L y *birigaiña* (q.u.), tienen el mismo sentido que el nombre lat. *conuoluulus*. Sch. *BuR* 37 y 50 relaciona con *bullurta* (v. *bi(h)ur* y *bulur*).

BIUTXIN V 'lazada'. Sch. *BuR* 26 s. lo relaciona con *belatxe* (q.u.).

BIZ V, S 'dos veces', G (Oih.) 'con dos'. Es cierto que «coincide plenamente con el lat. *bis*», como dice CGuis. 29, pero se explica como formación regular de *bi*; es el caso adv. con *-z*.

BIZAR 'barba', 'arista de planta', 'filo de cuchillo'. (Recordemos *bidar* BN 'barba, barbadilla', *bider* S 'barba'); *pixar* G 'brizna, residuo'. *FEW* 1, 388 menciona mfr. y nfr. *bigearre* 'bizarre', nfr. *bizarerie*, y considera el esp. *bizarro* como préstamo vasco; pero Corominas 1, 467 s. deja bien clara la procedencia de *bizarro* y fr. *bizarerie* que nada tienen que ver con *bizar*.

Hubschmid *Med. Substr.* 86 haciéndose eco de Carnoy *DEPIE* 162 (que además relaciona con ide. **weis-*) pone el vasco junto a ide. **uis-əro* 'touffe de cheveux', rus. *vichorī* (o quizá mejor *vichòr*); sin embargo, éste significa 'mechón' (no 'barba').

Hay que anotar, dice Corominas, que *bizar* ya figura en *RS* y en un cantar de Mondragón (s. XV ó XVI), en Oih. (cf. Mich. *TAV* 87.28), y es común a todos los dialectos; la ambivalencia semántica 'mentón' ~ 'pelo del mentón' (común a todos los romances meridionales) sería ajena originariamente al vasco, pues aquello se llama *kokots* y en ese sentido *bizar* sólo está en Roncal, Salazar y Garazi.

Rohlf's *ZRPb* 80, 120 a propósito de esp. *bizarro*, fr. *bizarre*, cree hipotética su relación con vasco *bizar* 'barba' como símbolo de la fuerza, según Larramendi.

La comparación con formas cauc. ha sido frecuente y repetida. Parece que los primeros paralelos son establecidos por Sch. *RIEV* 7, 291 n.: *muts'ur*, *mudžur*, *botš'or*, etc., con la misma significación (hace referencia a Tromb *Numerali* 194). Cf. también Uhl. *Festschr. Meinhof.* 356. Añadamos de Tromb. *Orig.* 117 abkh. *ph-čy* 'bigote', archi *mu-čor* (cf. osét. *bo-č'or* 'barba', *ro-č'o* 'barbilla'), budukh *mi-č'er* 'barba'. Igualmente compara (suponiendo prefijo *bi-*) kürin *č'ar* 'cabellos'. Uhl. *RIEV* 15, 584 añade a estas formas küb., kait., aK., xürk. *mutcur*, rut. *mičri*, cax. *mučro*, agul *mudžur*, tab. *mudčri*, bud. *midžar*, *mudžri*, archi *bočor*; más alejado del vasco le parece avar *migež*, andi *megažu*, etc. Otras formas cauc. le llevan a aislar un prefijo *mu-* (como vasco *mutur*, dice) y a comparar el lak *dčiri*, kürin *dčiri*, *dčuru*, dzek. *džiri*, ing. *tceir*, georg. *cveri*, *tcveri*. Bouda *BuK* 106 añade rut. *mičri* (obsérvese que son las mismas formas que en Uhl., pero anotando las recursivas), taskh. *muč'ru*, bats *mač'*, lak *č'iri*, darg. *muč'ur*.

Por otro lado Lahovary *Position* 42 da abkh. *za* 'cola'.

Sobre algunas de estas comparaciones cauc. expresa sus dudas Vogt *BSL* 51, 140. No faltan paralelos en otras direcciones, todos tan dudosos y de parecido remoto: ár. *ša'ar* 'crinis', *šārib* 'bigote' ('pelos de la boca') en la cual halla Tromb. *Orig.* 117 una forma que es *bizar* invertido (pues en *bi-* ve *abo*, *ao* 'boca' !); yakuto *bī-tik*, Altai *mī-jik* 'barba'. Sch. *Heim.u.Fremd.Sprachgut.* 78 menciona Bagrima y Dor (lenguas africanas) *bitari*, *bi-tara* 'bigote, pelo de los labios'. Gabelentz 75 y 156 s. aduce cab. *amzur* 'rizo', tuar. *amzad* 'pelo'.

Lahovary *Position* 42 recurre al tam. *mi-sai* y tel. *mišamu* 'bigote'. EWBS explica de forma absurda, de lat. *bicerra* 'tela peluda' (de *bi-* + *cirrus* 'vello'), de donde esp. *bizarro*. Remonta al lat.vulg. **barbicerrus* 'hirsuto', 'inculto'.

Para el tema de la derivación tradicional del esp. *bizarro* de vasco *bizar*, ya señalada por Charencey *RLPbC* 29, 341 (que además se remite sin necesidad al ár. *bāshāret* 'belleza, elegancia'), y aceptada por Sch. *RIEV* 8, 329 (cf. también *REW* 1141), tiene en contra que en esp. (y en vasco, donde Lh. registra *bizarro*) es moderno, mientras que los testimonios ital. son más antiguos en 300 años (Corominas s.u.). Omaechevarría *Arch. Iber.Amer.* 25 (1947), 136 da *bizar-do* 'barbudo' como origen del esp. (matiz despectivo). Hay que recalcar, aparte de que el ital. procede de *bizza*, que el vocablo *bizarro* en todas partes tiene el significado inicial de 'estrafalario', 'iracundo', enteramente inconexo con el del vasco.

BIZAR-LABAÑA V, *-nabal* L, BN, *-nabala* G, *-nabela* BN 'navaja de afeitar'. El segundo elemento *labana*, *labaña*, *nabal* corresponde al arag. piren. y cat. (sólo extremo occid.) *navalla*, bearn. *nabe*, etc. (< lat. *nōuacūla*).

BIZAR-MOTX L 'lampiño'. Para *motx* cf. esp. *mocho*.

BIZARRERI AN (sólo en Lesaca, cerca de la frontera francesa) 'conjunto de cosas inútiles'. De fr. *bizarrerie*.

BIZENTA V 'una especie de cesto' (sólo en Mallabia). Corominas cree que debe de ser el nombre cast. *Vicenta*, nombre de alguna mujer local.

BIZI 'vivo, ágil', 'vida', 'agrio', 'picante, ardiente, brillante' (*SuplaA*²: 'pendiente, costanero'), 'cáncer', *biztu* AN, BN, R 'resucitar' (Leič. Lc. XV, 24: *viztu da* 'ha resucitado') V 'encender', 'concebir', *p(h)iztu* 'animar, resucitar, encender'. (Cf. Lewy *Kl.Schr.* 85).

Bizi está ya en un texto del s. XVI, en todos los dialectos, desde Leič. (Mich. *TAV* 163.12, 164.1), *RS*; en Landucci *viçia* 'modo de vivir' y 'viviente'. Es adj. y sust.; como verbo es *bizi izan* (Leič. y *RS*). *Bizi* con construcción verbal alguna vez en *RS*.

Sch. *ZRPb* 11, 489 anota que frente a *biztu/piztu* sólo existe *bizi*, por lo que cabría pensar en dos palabras distintas, con *p-* y con *b-*, que se han cruzado. Mich. *BAP* 7, 546 acepta la relación etimológica, y en *FHV* 289 reduce al radical *bitz-*, *p(h)itz* (frente a Sch. *Prim.* 135 y Bouda *Das trans.u.intrans. Verbum* 64 que dudaban). Gavel *RIEV* 12, 317 n. ve en la forma con sorda una preferencia por este sonido «para intensificar la expresión».

Sch. l.c. cree ver en las formas con *p-* una primitiva significación 'picar', como *piztura* L 'aguijón', *mistoa* V, G, *mistorra* 'id.', y las aproxima a formas románicas como ven. *pizza* 'id.', aunque reconoce que nada hay en románico occid. que favorezca esta explicación. Busca entonces por otro camino una etimología lat., y piensa en desarrollos occit. de lat. *fixare*, así *fissa li biou* 'picar los bueyes', bearn. *bissou(n)* 'aguijón', *bis* 'picadura'. (Pero *fixare* procede de lat.vulgar **fictiare*, arag. *fizar*; occit.ant. *fissar*. También rechaza *fixare* Mich. *Via Dom.* 4, 18 y rebate a Sch., que partiendo de que las palabras con *p-* son la mayoría préstamos románicos, se esfuerza en romper el lazo evidente que une *bizi* 'vida, vivo' con *biztu*, *piztu* 'reanimar, resucitar', 'alumbrar' (cf. bearn. *abita*, *abuta*, *bito*) para buscar una conexión imposible con *fixare*). A pesar de todo Sch. encuentra dificultades (pues bien reconocible es esa derivación en vasco *fitsatu*, *fitso*, *fitsoki*). Aún quedaría otro modo de derivar esta raíz del lat.: un **fissare*, procedente de *fissus*, participio de *findo*. Al cabo de todas estas hipótesis, Sch. piensa en una desconocida raíz *visto*, etc., gasc. *biste* (cf. ital. *vispo*), en relación con esp. *pizpita*, *pizpireta*, no explicada. Por otra parte, este mismo autor *ZRPb* 40, 611 no ve relación con lat. *uiuere*, a pesar de la escritura antigua *vizi* por *bizi* (sobre esto, el mismo autor *Prim.* 37 y 135). Corominas no excluye del todo que *bizi* proceda de lat. *vixit*, introducido por textos legales y eclesiásticos, pero es escéptico. Algo similar sugiere Mich. *Emerita* 18, 477, al atribuir a *bizi* aire i.-e.

V.Eys propone su derivación de *izan*, imperativo *biz* (!).

Fracasada la comparación románica, volvamos nuestra atención al cauc., donde Tromb. *Orig.* 117 compara circ., Kab. *pse'u-n* 'vivir', que con pérdida de la inicial se

halla en abkh. *ši-'e-nn*, sh. *ši-e-n-* y *se-'e-n-* 'vivir'. En la misma dirección Bouda *BuK* 42 alega circ. *pse* 'alma, vida, fuerza', *pse-u* 'vivir' y abkh. *bz(a)* 'id., vida, vivo'. Propone una aproximación a georg. *-gbvidz-* Mich. *Pirineos* 10, 477; al menos fonéticamente es aceptable. Sin embargo señala en *Emerita* 18, 477 el curioso aire i.-e.

Otras comparaciones igualmente ociosas: tuar. *wiy* 'ser nacido', eg. *bexē* 'parir' (Gabelentz 57 y 204 s.), gót. *wisan* (Wölfel 50), lat. *uita*, *uiuus* (CGuis. 44 y 211).

Mukarovsky *Mitteil.* 1, 141 relaciona *biziki* en la significación de 'muchos' con formas tchadocamít. y sem. (!). Naturalmente inverosímil EWBS al comparar gall. *vizo*, cat. *vis*, cast. *vicio*, y remontando al lat. *vitium*.

BIZIKARI G, AN, BN 'vididor fino', R 'habitante', V 'alimento'. En Refr. de Isasti, 1620 (Mich. *TAV* 176.10) *ala vicicaria* '(el) vivir así'. También como adjetivo.

BIZIUNA V 'trozo de tierra que queda intacto entre los pedazos de tierra que levantan las layas'. Corominas dice que ante *-(g)une*, *-un* 'espacio, trecho' (Mich. *Apellidos*₂ 121) va bien un adj.-sust. como *bizi*: queda intacto y por lo tanto con *su césped o hierbajos*, no se le mata lo vivo (!).

BIZKAILLU salac. 'cosa propia para reanimar, como un cordial'. De *bizi*.

BIZKAR 'espalda (humana)', 'loma', 'gravoso' AN, L, BN, R, S 'cumbreira o caballete del tejado', *bizkai* 'lugar elevado y montañoso'. La forma *bizkar* parece previa (cf. *bizkargune* L, BN, R, *bizkarrune* S 'colina, altura'). Existe un consenso general para relacionar estas dos palabras, con alternancia al final como en *ibar / ibai*, *amar / amai* (Tovar *Etymologica, von Wartburg zum 70. Geburtstag*, 833 y Mich. *Archivum* 8, 41 s.). Consta al parecer el uso de *bizkai* como apelativo en Navarra y en Vizcaya misma (Iribarren 526 y Tovar *Eusk. y par.* 160 s.). El sentido arriba indicado de 'lugar elevado o montañoso' lo da Gavel *RIEV* 12, 305 n. La traducción del top. *Vizcaya* como 'país de lomas' dada por Gorostiaga *BAP* 9, 216 no parece aceptable, pues más bien presenta *bizkar* la significación colectiva que *bizkai*. Para Mich. l.c. en *Vizcaya* la *-a* es artículo, no así en *Araba*, *Gipuzkoa* y *Nafarroa*. Interesante es la coincidencia de estas formas con los nombres que calificaremos de ibero-pirenaicos *Arbiscar* (padre de Arranes de Segia, Turma Salluitana), *sacaRbiscar* en el Plomo de Mogente (Mich. l.c. 42 y Bähr *Bul* 173) y el top. *Biscarguis* que menciona Ptolomeo, 2, 6, 63 (Mich. *Apellidos* 64, *Pirineos* 10, 455 y l.c.) en el país de los Ilercaones, localidad desconocida.

Ya señaló su relación con *bizkar* Astarloa *Apol.* 236, y asimismo Sch. *ZRPb* 32, 82 (*bizkarki* 'uertex collis') que compara los top. modernos *Biscarri* (Cataluña) y *Biscarrués* (Aragón). Añadamos *Bizcarra* (Aragón y Vizcaya), *Viscarret* (Navarra), *Bizkargaray* (Vizcaya), *Biscarrosse* (Gascuña), y aun, con Corominas, un **bizkarga* 'sin cumbres', que es como explica este autor *La Bescarga* (Farrera, Pallars), y un *Biscarbó* (*bizkar-gune*) en Urgellet (*-güne* > *-gó(n)* > *-bó*). (VII Congr. Intern. Ling. Román. 2, 411 s.). Podría añadirse, según Corominas, *Bixquert* (Játiva, valle) de aspecto prerromano, en tierras ibéricas, no vascas. Para Mich. *Pirineos* 10, 455, el término vasco es igual que ibér. *biscar*.

El propio Sch. *ZRPb* 47, 398 señaló también (como ya Charencey *RLPhC* 30, 294) formas en románico que son sin duda supervivencias o extensiones del primitivo territorio vasco: bearn. *bisquère*, *biscalère*, *bisclè*, *bisque*, gasc. *biscre*, *bisclè*, lang. *briscro*, *bisco* 'cumbreira o caballete, viga dorsal de un tejado' (las recoge *FEW* 1, 389; cf. Giese *RIEV* 22, 8 y Mich. *Archivum* 8, 42). Rohlf's *Gascon*₂ 55 y *Rev. ling. romane* 7, 134 nos da bearn. *biscarro*, Barège) en el mismo sentido, y arag. *bizquera*, *bizcarra*; *bisquèro*, *biscalèro* nav. *bizcarra* 'grosse putre qui soutient la fait'.

La forma *bizcar* y *viscar* se encuentra en varios sentidos en el cast. de Navarra (Iribarren 82 y 525 y Alvar *El habla del Campo de Jaca*), y en cast. de Alava, *bizcar* 'espina dorsal' (Baraibar *RIEV* 1, 141). Junto a *bizcarra* aparece en R *bizcara* 'viga dorsal', que es interesante para el problema de *r/rr* (MPidal-Tovar *BRAE* 38, 184 s. y

204 s.). Hubschmid *ELH* 1, 52 da también el aezc. *bizcarra* 'el madero caudal que descansa en la cruz de la tijera', y en Ansó *biðkarra*, *bizcarrera* (junto a *biðkaléra*) como correspondiente al vasco *bizkar*. La existencia de Gers *bisco*, Arán *biscà* le hacen suponer una raíz **biska* (Corominas supone *bizkar-*), de derivados románicos, Fanlo *bizquera*, Altos Pir. *bisquèro* y bearn. *biscle*, etc., ya mencionados. (Cf. arag. *Biscarrués*, gasc. *biscar(r)osse*: Mich. *XI Congr. Intern. Ling. Rom.* 482. Hay también *bisque/-o* (Palay y Mistral), quizá derivados retrógrados debido a lo anómalo del fem. *biscà*, según Corominas. Las variantes del tipo *biscle* saldrán de *biscre* y de una acentuación *biskar*.

La relación etimológica propuesta por Bouda con *uzki* no es aceptable, pues semánticamente son muy distintos. Tampoco es admisible el propósito de Gabelentz 158 s. de comparar con eg. *mekele* 'parte posterior', puesto en duda por él mismo. No es mejor Lahovary *Parenté* 202 aduciendo lenguas africanas, mossi *saega*, nub. *ger* y peul *tyaggal* 'espalda'. Disparatado *EWBS* buscando el origen de *bizkar* en un lat. vulg. **post-caram*.

BIZKAR-BESTA AN, L, BN, S 'fiesta que celebran los operarios al poner el armazón del tejado en una casa en construcción'. Segundo elemento *fiesta*. Cf. el anterior.

BIZKARRATU S 'pelar, esquilar', Rohlfs *Gascon*₂ 48 señala en las Landas el gasc. *biscarrà* 'esquilar', como correspondiente al vasco, que a su vez deriva de *bizkarr* 'espalda'.

Corominas sugiere como origen el gót. *skairan*, étimon del alto-arag. y cat. dial. *esquizar*, cast. *esquilar*, si bien incorporado a una familia de palabras vascas (Cf. Corominas 2, 404 s.).

BIZKEIDA, BIZKEIRA S 'viga cumbre'. Del bearn. *bisquère* (a su vez, como vimos en *bizkar*, de origen vasco), según señalan Lh. y Larrasquet. Sigue al primero *EWBS*.

BIZKI G, AN 'mellizos, gemelos' (v. *biki*), *bizkitartean* 'entre tanto' AN, BN, (ya en Leič. y en otros autores labortanos). Michl *FLV* 1, 130 s. y *FHV*₂ 534 explica de *bi(a)z bitartean* 'entre dos (cosas, sucesos)', de donde **bizpitartean* y, por disimilación, *bizkitartean*. *SuplA*² menciona en Erro *biztartio*.

BIZKI-TARTEAN AN, L, BN 'entretanto'. De *bi(a)z bitartean* 'entre dos (cosas, sucesos)', de donde **bizpitartean* (cf. *bizpahirur*, *bizpor*, *bizpur* 'dos o tres', *bizpalaur*, liter. 'dos o cuatro', *hiruzpalaur* liter. 'tres o cuatro' cuyo formante intermedio es *ezpada* 'si no es', equivalente a *edo* 'o', no disyuntivo), y de aquí, por disimilación, *bizkitartean* (Michl. *FLV* 1, 130). Gorostiaga *FLV* 39, 120 disparatadamente deriva del aaa. *zwizki*. Acomodación de aaa. *zwi* 'dos'. De *zwiwor* 'dos veces', var. *zwiwo*. Cf. *bior-ogei* (en Land.) frente a *berr-ogei*.

BIZKOR V, G, AN, L, R, salac., pizkor G, L, BN 'ágil, activo, vigoroso'. Evidentemente es un derivado (con suf. *-kor*, *-gor*) de *bizi*, *piztu*, ya que tenemos también *bizikor*, *bizikoi* (cf. Sch. *ZRPh* 11, 489 s. y 40, 611. Se halla en cast. de Navarra *vizcorro* o *biscorro* 'fuerte, vigoroso, tieso' (Iribarren 525). Bouda *BKE* 29 cita *izkor*, que no aparece en Azkue ni en Múg. *Dicc*.

BIZKORREAN G 'desnudo, en pelos'. De *bizkor*, quizá, según Corominas, a través de una acepción 'áspero'.

BIZPARHIRUNA (Duv. *ms.*), *bizpa(h)iru(r)*, *bizpor* R, *bizpur* BN, salac. 'dos o tres'. Las dos últimas serían una haplología.

Azkue analiza *bi-ezpada-hirur* (con interrogante). Gavel *Gramm.* 1, 123 s. ve simplemente *ezpa* (Michl. *FLV* 1, 130 s. ve *ezpada* 'si no es', como románico *si no*). Cf. *bizpalaur* S 'algunos', y *bizki-tartean*.

BIZPERA 'véspera'. Para GDiego *Dial.* 202, del lat. *uespera*, aunque el vocalismo nos remite al esp. como origen.

BIZTAKO R, salac. 'cerdito pequeño, lechón'. Corominas sugiere como origen *bizi* 'vivo' por calco del germ. *frisking* 'id.' (muy arraigado en arag., gasc. y occit.: Corominas 2,

565) y alto-arag. *frescuado* 'id.'. Cf. al. *frisch* 'vivamente'. Según él, quizá es más razonable la interpretación de Lh. 'destiné à être élevé, nourri'. De *bizi-tako* en *EWBS*.

BIZTANLE 'habitante' (falta en Azkue y en Lh.). Para V.Eys, de *biztan-le* por *egille* y *biztan* (por *bizitan*) (?). Para Corominas no es una formación vasca. Se trata de una refeción vasca de (a)*bitante* > **bitande* introduciéndole los elementos vascos *biz-* y *-le*.

BLAI G 'calado, completamente mojado'. Azkue da, con interrogación, como origen *playa*. Corominas llama la atención sobre la rareza del grupo *bl-* inicial en vasco actual; no así el de *pr-*. Tales grupos aparecen por lo común en voces onomatopeyico-expresivas.

BLANKA R, *baranga* salac., *baranka R*, *S bara V*, *bare V*, *G*, *AN*, *L* 'limaco'.

Sch. *BuR* 54 da esta forma como ejemplo del nombre románico de animales que no tienen en éste el mismo significado. Corominas dice que es efectivamente nombre románico de animales que en romance no tienen este significado, dando a entender que es por ser un caracol desnudo, sin cáscara, comparable a lo blanco por no pintado, no cubierto de barniz, etc. Puede ser que *baranka* derivado de *bare* pasara a *blanka* en *R* por una falsa etimología romanizante, o que *baranka*, *-ga*, sean compromisos entre *blanka* y su sinónimo vasco *bare*. Sch. *Die roman. Lehnw. im Berber*. 40 compara con bereb. *tablinka* 'víbora, culebra', *abenkäl* 'culebra'.

BLAU S, *blaust V*, *G*, *AN* término onomatopeyico de 'bofetada', 'ruido de un objeto que cae en el agua, en un lodazal'.

Para Lh., del occit. *blaouda*; propiamente quiere decir bearn. *blaudà* 'contusionner, meutrir' (derivado analógico y reciente del occit., cat. *blau* 'azul'), pero la voz vasca es una onomatopeya que nada tiene que ver con esto. Para *EWBS* es palabra expresiva. Cf. al. *plautz!*

BLE, es un juego de pelota. Corresponde al mismo término esp. y a *ple*. Según Sch. *ZRPh* 11, 504 procede del fr. *blé*, *bled*, *blaid* 'juego de pelota especial'. P. Arnal Caverro *Alquezar* 25 define así *ple*: «en el juego de pelota el primer tanto que da derecho a un bando a sacar. Ganar el *ple*: hacer el saque todos los del bando que lo ha ganado para poder sumar tantos». Cf. *bleka*, *G*, *AN* 'jugar a blé, a la pelota' (Sch. *ibid.*). Señala, en cambio, su origen inglés *GDiego Dicc-etimol.* 5102 a, sobre *play*.

BLETA AN, *BN*, *S*, *beleta*, *belete G*, *beleda* alav., *beta*, *bete*, *pleta G*, *AN* 'acelga'. En la mayoría de las formas se ve su relación evidente en parte con bearn. *blet*, como señala Larrasquet 82, en parte con el más extendido occit.ant., cat. *bleda*, más que con esp. *bledo*, propuesto por Lh. Como se ve por el vocalismo, se puede considerar préstamo románico, y no del lat. *blitum*. Las formas románicas suponen **bleta*, cruce de *beta* y *blitum* (*GDiego Dicc-etimol.* 1014 y *EWBS*). *Rohlfs RIEV* 24, 342 lo explica del lat. **bletam* < *betulam*. Cf. *beta*² y *bebeda*.

BLOKA AN, *ploka G* 'pelusa del lienzo'. Acaso en relación con prov. cat. *floc* (cf. esp. *fl(u)eco*), bearn. *blok*, *floc* 'flocon, touffe, extrémité affilée de la longe d'un fouet', y otras formas románicas derivadas del lat. *flöccus* (*REW* 3375).

BLU, *BLÜ S* 'azul'. Phillips 10 habla del fr. *bleu*, y Larrasquet 82 del bearn. *blu*, pero el bearn. es *blau*. Para *EWBS*, del fr. *bleu*, *blau* (< germ. **blāwo*).

BLUNDA BN 'trapo que metido en una caña sirve para recibir el fuego del pedernal y encender la pipa'. Cf. *drunda L*, *dunda G*, *AN*, *L*, *BN*, *tunda V*. Sch. *BuR* 34 ha puesto en relación estas formas con fr. *tondre* 'yesca', de origen germánico. Con menos razón Lh. piensa en fr. *blonde* 'especie de encaje'. Para *EWBS*, de origen germ., de un **lundā*, de mnd. *lunte* 'mecha, pábilo'.

BOALDA (Leiz.) 'violencia'. De *bobatu*¹ con suf. *-alde*. Para *EWBS* es deformación del esp. *alborada*, lo que semánticamente es imposible.

BOHATU¹ (Ax.) 'dañarse (el tocino)'.

BOHATU² 'soplar, inflar', *bojada V* 'ráfaga', *buhada S* 'ráfaga de viento', *buhatü S* 'soplar, apagar (una vela)', *bnyatu G* (V.Eys y Gavel *RIEV* 12, 70 n. 1) 'soplar', *buhadera S*

'fuelle', *buhadar* 'rama que se corta para el fuego', *buhadura* S 'soplo', *buhako* BN 'soplo', L 'espiración', *buha* S 'soplar'. V.Eys ya ponía estas formas en relación con esp. *bufar*, y pensaba que la *b* vasca (sustituída por *y* o por *j* donde la aspiración se ha perdido) podría estar en vez de la *f* de la onomatopeya española. Comparaba además formas como *buhunba*, *buezka(tu)*. Pero está más cerca sin duda el bearn. *bouhade* (Larrasquet 84) y *bouha* (Gavel RIEV 12, 70 n. 1). (Las otras formas alegadas por éste quedan más lejos: lang. *boufa*, esp. *bufar*, fr. *bouffée*, esp. *bofes*. Para la acepción de Ax. registrada en primer lugar, cf. *bofo*, -s «hueco, huero; semilla seca, agusanada, vacía», según P.Arnal Caverro *Alquezar* 9). A Corominas le extraña ese desarrollo de *y* (en lugar de *b* o *g*).

El mondr. *bojada* puede derivar del cast. alav. *bofar* ~ *bohar* 'soplar'. Corominas cree más precisa la analogía con *vahear* pron. *bajear* 'despedir olor la carne o pescado que empieza a corromperse (Cf. Corominas 4, 865). Cast.ant. *bafea* 'inmundicia'.

Ducere RLPbC 13, 218 ya había aducido gasc. *bouha*, correspondiente a esp. y prov. *bufar*, onomatopeya. Giese RIEV 22, 13 lo documenta en el ALF 1249. Bouda BAP 16, 38 cita gasc. *bouhadére*, *bouhadé* (constituídas sobre *bouhá* 'soplar, respirar fuerte').

BOBEDA (Múg.Dicc. *dobera*, *dobela*). Del esp. *bóveda*, dice Lh.

BOBO R 'sueño'. Término pueril (cf. fr. *dodo* 'id.': CGuis. 172).

BOBOI R 'buho'. Menciona el lat. *būbo* CGuis. 242, es decir, del acus.lat. *bubōnem*; así también GDiego *Dial.* 209. Formas románicas: ant.esp. *abuhado*, esp. *buho*, venec. *bubo*, etc. (REW 1352); pero las que verdaderamente interesan son el alto-arag. *bo-bón*, cast.ant. *buhón* que vemos en Corominas 1,540.

BOBU S 'fantasma'. De origen románico. Cf. prov., cat. *babau*. EWBS compara éste y port. *babão*.

BODOI V 'pezones, piezas del cubo de la rueda para sujetar el eje'. (Cf. *podoma*). Según señala Corominas, no puede proceder de *peçón* con *ç* sorda cast., sino que es evidente su relación con el occit. *boto(n)* de la misma significación (en Bearne se debió de perder modernamente). FEW 1, 663 cita célt. *butto*. Cf. *buhoin*.

BOEITA, BOETA 'caja, frasco'. (En Leiç. *boeyta*).

Corresponde al fr. *boîte*, ant.fr. (s. XIII) *boiste*. En Larramendi, que lo toma de Leiç., es 'vaso de barro'.

Es indudable que *boeita* procede del bearn. *boeyte*. Con esta última forma se agrupan gasc. *bouèyt*, arag. (1341) *bueyto*, cat. *buit* 'vacío', cast. *buido*. El término vasco puede compararse con cast. *bujeta*, salm.ant. *bocheta* 'caja' (GDiego *Dicc.etimol.* 5316), pero sólo en su común origen. FEW 9, 649 recoge var. dial. fr. *boete* (s. XIV, XV), BPyr. *bwéyto*, land. *bwéyta*, etc. (Vid. M.Agud *Elementos* 127 ss.).

BOGA¹ 'acción de remar'. Del cast. u occit., cat. probablemente. (Cf. Corominas 1, 479).

BOGA² V, G 'pez blanco de entrepeñas'. Es el mismo esp. *boga*, pez acantopterigio, prov. *boga*, de abolengo greco-lat. (lat. *bōca*), según Campión EE 40, 419, que traduce por 'madrilla' (cf. REW 1182).

BOGADA V 'colada', *bokata* AN, L, BN, S, *bok(h)eta* (Duv. ms.), *bukata* R 'id.'. En *SuplA²* *bogadera* V 'lavandera'. Bouda BAP 10, 29 lo deriva del bearn. *bugade* (y remite a Lh., que, como Larrasquet 84, así lo admite) y *gobada*. Para FEW 1, 604 procede, en cambio, del esp. *bugada* (astur., p.ej., *bogada*) (que para Corominas es del cat. *bugada* (y *bogada*)), y menciona también en nprov. *bugadá*; todos ellos del germ. **bukon* 'bauchen'. La forma debió de propagarse a lo largo del Pirineo (igualmente en alto-arag.) y del Cantábrico, sin entrar en el gascón, donde es *bügado/-e* (cf. Corominas 1, 539). La *o* del vasco cree este autor que es contaminación de *boja* 'cuba, tina'. Saroihandy RIEV 7, 493 menciona un ant.esp. *bukata*, cuya existencia niega Corominas.

- BOIA (Oih. *ms.*) 'trabas, maniotas, grillos', *boiatu* (verbo correspondiente). FEW 1, 426 cita ant.fr. *buie*, nprov. *boio*, ant.esp. *boya* y formas germ. s.u. *boja* 'grillos, trabas'.
- BOHILLI, BOHÜLI, BOHÜLÜ S 'mosca borriquera'. (Cf. *buillazo* G 'coz'?). Cf. *bohulu* (Pouvr.) 'avispa'. De *bohor-uli*, según Azkue; (*bohor/behor* 'yegua'). Así también EWBS.
- BOINA 'boina'. Azkue no recoge esta voz, de la cual afirma, sin embargo, Corominas 1, 480 que ha pasado al esp. desde el vasco. Cree este autor, contra REW 35, que la palabra vasca puede proceder del b.lat. *abonnis*, de donde fr. *bonnet*, que no es exactamente lo mismo, y así lo indica (compara alav. *albainar* 'aear', de *uannus*) (v. s.u. *boina*). Nos señala Corominas un *baino* en gasc., con *a* que sorprende. Para él la voz es antigua en vasco, pero se debió de perder por la extensión de *txapel*. FEW 41¹, 44 reune con el fr. la forma vasca *boin(a)* y cat. *boyna*, partiendo también del lat. mencionado.
- Disparatados los paralelos camíticos de Gabelentz 188 s.: cab. *ḡabniqḡ*, eg. *peyele*, *pereye* (que da con interrogante).
- BOIXINDU V 'desvirtuarse un líquido', *boixindua* V 'agua u otra bebida insípida, sosa'. Vid. *musin*, *muxin*, *musitu*, *muxi*, *muxinga*.
- BOJA S 'tina, cuba', Azkue dice 'coladera, por donde sale el agua de la colada'. (v. *bogada*). Es préstamo del bearn. *boudje*, según Larrasquet 82. A su vez tomado del ant.fr. *bouge* (FEW 1, 605).
- Las comparaciones de Lahovary *Vox.Rom.* (1955), 319 s. con rum. *butie* no parecen corresponder a esto. EWBS compara el port. *bojo* 'vientre, capacidad de un barco o de una vasija'. Inacceptable.
- BOJADA V 'ráfaga'. v. *bohatu*.
- BOKADERA V (Micol.) 'pañuelo' (Múg.*Dicc.* *mokader*, *mokanes*, etc.). En evidente relación con bearn. *moucadé* 'id.', que corresponde normalmente al cat. *mocador*, en conexión *boca* por etimología pop. Para V.Éys es este último más un sufijo, lo que resulta inadmisibile.
- BOKAL S, *bukal* (Duv.*ms.*) 'portillo del cauce del molino', 'presa, esclusa', *bokale* (Duv.*ms.*) 'desembocadura de un río'. El *Dicc.Acad.* registra la acepción 'presa del molino' para *bocal* en Aragón (cf. Tudela *El Bocal*, toma de agua del Canal Imperial de Aragón). También existe esp. *bucal* (EWBS). Lh. compara gasc. y prov.mod. *boucau*, al que añadiríamos *boucalh* 'embouchure d'un cours d'eau; pertuis, bief de moulin'. Ya occit.ant. *bocal* 'id.'. Sch. ZRPh 11, 490 compara *pokal* BN 'endroit offrant un passage convenable, ou un point propice à y atirer du monde', y dice que se trata del fr.merid. *boucal* (bearn. el citado *boucau*) 'défilé', 'embouchure', 'bief de moulin'. También FEW 1, 586 considera *bukal* préstamo del prov.mod. y fr.mod. mencionado. Este término no puede separarse del S *bukau* 'desembocadura, abertura, esclusa, saetín del molino', 'una casa construida junto a una esclusa en la frontera vasco-bearnesa'. Larrasquet 84 da para éste el bearn. citado.
- BOKANA (Duv.*ms.*) 'atrio'. El sentido restringido que tiene en esp. *bocana* 'boca de puerto' (Corominas 1, 473) pudo ser más amplio al principio. A Corominas le parece engañosa la apariencia romance. Quizá diminutivo de vasco *moko* L, BN 'frente, fachada de una casa'. Diminutivo en *-ano* con algún caso vasco-fr. en *-ana*. No es precisamente lo mismo el gasc. *boucalh* 'boca del horno' que alega Lh., creyendo que la palabra sin artículo es *bokan*. EWBS lo da como románico, de una forma **balkan*, abreviación de una raíz que da en cat. *barbacanel/-a* en esp. y prov. (!).
- BOKHANTZA (Etcheberri: *bocantça*). Según Mich. *Fuentes Azkue* 31, parece derivado de un romance *boca*. Igualmente el sufijo es románico y productivo, sobre todo en labortano (*akhabantz* 'fin', *adiskidantz* 'amistad', derivados de nombre).
- BOKART V, G 'anchoa' (cf. *alboarte*). Se conoce en esp. la forma *bocarte* sant. 'sardinilla' (GDiego *Dicc.etimol.* 972 lo considera de origen céltico *beccus* 'pico'). Ni Coromi-

nas ni REW 1013 (s.u. *beccus*) dice nada. El primero en 1, 473 dice que la *anchoa* cuando está viva se llama *boquerón*. Cf. fr. *becard* 'salmón macho' (GDiego l.c.); pero eso es otra cosa que nada tiene que ver con el boquerón ni la anchoa (Cf. FEW 1, 308 y Sch. ZRPb 30, 718).

BOLA¹ BN (Sal.) V 'bola (en el juego de bolos)'. Es el mismo esp. *bola* (V.Eys), que Corominas 1, 482 señaló como procedente en la Península del occit., con algún juego. Astarloa *Apol.* 76 pensaba en una palabra originariamente vasca, «si acaso no de la lengua primitiva». EWBS cita varias formas románicas como origen (esp. *bola*, fr. *boule*, etc.).

BOLA² V, BN 'batán', *bolha*. No encontramos equivalentes en esp. ni en occit., a pesar del carácter románico del término.

Corominas supone que como es un molino de abatanar puede proceder de *bolu* ~ *boli*, aunque quizá mejor del plural lat. *molīna*. En prov. y ruerq. *mouolino* 'moulin d'eau, moulin à roue horizontale et découverte'. EWBS relaciona con románico, prov. *folar*, esp. *hollar* (!).

BOLA³ S 'multitud, bandada'. Para Corominas es el bearn. *bòl* 'vol troupe de volailes', *boulade* 'bande d'oiseaux' (que da en S *bolada* 'bande, vol d'oiseaux', 'impulso', 'tropol').

Quizá, como sugiere Corominas, procedan de *boleada* del juego de la pelota o de bolos. Cf. esp. *volada*, cat. *volada* 'vuelo de pájaros'. Vid. *boliada*. EWBS relaciona con esp. *volar*, en el sentido de 'impulso', y con esp. *volada* en el de 'tropol'.

BOLHAR v. *bular*.

BOLBERA L, BN, *pholbora* (Hirib.) 'pólvora'. La segunda puede ser del cast. *pólvora*. Lh. supone el esp. *polvo*. En cambio, la primera forma tiene relación con occit.ant. *pólvera* (desde el s. XIII). Según Corominas 3, 839, por la repugnancia occit. al esdrújulo, pronto cambió el acento (*polvéra*); hoy es *pou(l)béro* y variantes, que se emplea en Centro-Sur occit. y que llega hasta el gasc. oriental de Cominges (FEW 9, 561). Phillips 3 y Charencey *RLPhC* 23, 302 registran *bolbora* como préstamo del lat. *pulverem* (en realidad, del esp.). Lo mismo hacen CGuis. 89, GDiego *Dial.* 216 y EWBS (es decir, comparación con el español).

BOLBOR V (Ondárroa) 'rincón'. Sólo en la frase *bolborrera bota* 'echar al rincón, desechar'. Corominas sospecha que no se trata de un caso alativo en *-era*, sino de la forma primitiva. Debe de ser una forma local cast. *polvorera* 'basura, escorial'. Bouda *BAP* 11, 342 analiza una raíz **bob*, que relaciona con archi *po[m]p* 'rodilla', kür. *p'ip* 'rincón', 'esquina' (más que dudoso naturalmente).

BOLBORIN AN 'ánade', 'gaviota negra de pecho blanco', *bolboriñ(a)* L (Lh.), *burmuin* G 'cuervo marino, cormorán'. Según Corominas es este último, o sea lo que en occit.-ant. y prov. *cor(b)marin*, cat. y lang. *corb marí*. Supone que hubo un gasc. marítimo **gourmarin* (corvus marinus), de donde saldría la forma vasca doblemente disimilada (y con go->bo-) (Cf. *burbiña* < *corvina*). EWBS deriva del ingl. *wolverine* 'glotón', diminutivo de *wolf*, según m.a.a. *wölfelín*, transferido al ave por su glotonería. (Inverosímil). Aún más CGuis. 28 y GDiego *Dial.* 221 proponiendo, no sabemos con qué fundamento, el lat. *olorem* (!).

BOLBORITA G, *bollorita* 'taba'. El recuerdo del gall. *volvoreta* 'mariposa' no pasa probablemente de la designación de un juego infantil con sentido figurado, pero sin relación con el término vasco. (Sobre variantes, etc. del gall., cf. Corominas 3, 836). Corominas no cree que haya relación con *belorita* 'picota' de RS 196 y 197 (q.u.); pero sí con el nav. a la *bulburuteru*: lo dicen los chicos cuando juegan lanzando al aire piedras, etc. Será sin duda, creación infantil-expresiva.

BOLDRO V, *boldrio* V, *boldroski* (ms.), *boldrozko* V 'gordinflón'.

Sch. *BuR* 43 sitúa esta palabra junto a otras románicas, como berg. *boldrassù* 'hombre panzudo', que REW reúne en 1192 y 1195a (p.ej. fr.mer. *boudro* 'lodo') e igualmente FEW 21, 292, que añade parm. *bodriga*, ferr. *budriga* 'trippa, buzzo'. Corominas 3, 421 y luego en comunicaciones particulares menciona cat. *boldró*

'manchón, masa, grumo', 'vellón', que recuerda el ital. *boldrone* 'piel de oveja con su vellón', y a *bolodrones* (Libro de Alexandre 487a) y al leon. *a bolondrones*, 'a montones, en masa', que, a pesar de todo, difieren en el sentido. Este mismo autor cita de Puente la Reina *boldrocos* 'terrones, grumos o coágulo que se forma en la tierra por la sequía', etc., que recuerda el R *burdulukatu* 'revolver', correspondiente al alto-arag. *evolutrarse* (del lat. *volutare*). De ahí sugiere que podría sacarse la explicación de todo: cat. *boldró*, arag. ant. *bolodrán* y aun V *boldro* (pues éste y *boldrio* podrían estar por **boldroi* -one) y sin excluir *burdulukatu*: resumido: *vo-lut-one* 'cosa envuelta, arrebujada, apelotonada, redondeada'.

(¿Acaso del lat. *bōtulus*, con metátesis **boldu*?).

BOLIS (Oih.) 'marfil'. Como procedente en última instancia del lat. *ebur* (o más bien *eboreus*) lo señalaron Urquijo *RIEV* 21, 277, CGuis. 183, GDiego *Dial.* 218, pero con más precisión apuntó V. Eys *RLPhC* 7, 13 al prov. *bori*; cf. también *ibori*, *evori*, *avori*, cat. *vorí*, arag. *bori*, fr. *ivoire*. *FEW* 3, 199 s.u. *eboreus* da además awald. *avoli*, ant. prov. *vorí*, bearn. *eboli*. Cf. igualmente, en el mismo sentido GDiego *Dicc.etimol.* 2392, Mich. *FHV* 314 y *REW* 2817. Probable préstamo del bearn. y no del lat. como pretende *EWBS*.

BOLIADA L, *bolada* L, S 'impulso, acometida'. De *bola* para V. Eys. *EWBS* compara esp. *volada* 'vuelo (de los pájaros)'. v. *bola*.

BOLIN, BOLINA G 'bolinas' (cuerdas para estirar las velas por delante'. Son las mismas formas que el cast., que las toma del fr. *boulines*, que las tomó a su vez del ingl. *bowline* (dan. *bugline*, hol. *boelijn*). (Corominas 1, 484).

BOLIN- v. *bolu*.

BOLINGOI V 'botellón cubierto de junco'. De *bonbil* (q.u.).

BOLINGOZO, V, G 'dulzaina'. Segundo elemento *gozo*.

BOLINTXA V 'agallas de roble'. Cf. nav. *bolinche* 'bolita y objeto esférico duro y pequeño en general', etc. (Iribarren), *bolinches* 'bolitas vegetales semejantes a las del roble' (*SupLA*²); también existe en hablas aragonesas: derivado del cat. *bola* (?).

BOLO V, G 'dinero que en algunos pueblos se derrama por las calles después del bautizo', R, salac. 'cosa redonda', V 'colgajo de camisa'. La 3.ª acepc. debe de ser romance; cf. cast. *vuelo* 'amplitud del faldón de una falda, camisa, etc.', 'adorno ligero en las bocamangas'. En la 1.ª acepc. quizá tiene razón Azkue cuando piensa en la palabra ritual *volo*, que el padrino dice en el bautizo en nombre del neófito. Cabe la pregunta de si no se trata del esp. *óbolo*. En la 2.ª acepc. es evidente el esp. *bolo*, como asimismo el bearn. *bolou*, según indica Lh., al cual sigue *EWBS*. Poco verosímil parece para la tercera acepc. la proposición de Bouda *NBKE* 13, tan extrañamente parecida; Mich. *BAP* 9, 142 rechaza esa relación.

BOLOR V 'merodeo, robo de frutas, etc.'

Bouda *BAP* 12, 269 ha combinado con éste el G *bulietan* 'al escondite' y *bule* que en Ataun es el grito con que el niño escondido invita al que ha de buscarle, en el juego del escondite, a que lo descubra; pero esta relación no es nada clara, como apunta Corominas; parecen creaciones primarias infantiles. Como dato anotemos que en muchas regiones españolas se usa en ese caso la palabra *vale*.

El mismo autor sugiere un tanto audazmente que *bolor* sea una metátesis **polor* o **palur* de *lapur* 'ladrón' 'goloso', cuya variante ronc. y bazt. *napur* significa además de eso, y principalmente, 'merodeador'. *Lapur* es a veces 'furtivo, silencioso, traicionero'. Cf. *lapur-lister* 'ladronzuelo, ratero'. Es verdad que *bolor* recuerda simplemente el fr. *voleur* (en Gascuña *boulur*, -*lurre*: Palay).

La duda está en que el término vasco es vizc., y no aparece en el vasco-fr.; aunque, como dice Corominas, sería verosímil que se tratara de una alteración de *lapur* provocada en zonas fronterizas por la influencia de *voleur*.

Sobre la base **bul* compara Bouda *BAP* 10, 5 mingr. *pul*, lazo *m-pul* 'esconder(se)'

BOLSO R 'alforja'. Del esp. *bolso*.

BOLTXA, BOL TSA v. *moltsa*.

BOLU V, *bori*, *borin-*, *bolin-*, *bolun-* (éstos en compuestos), *bolu(a)* (RS 147 *boluara*) 'molino'. Tienen su origen en el lat. *molinum*, como han señalado Unamuno ZRPb 17, 143, REW 5644 (éste cita una variante *huri*), O. Apraiz RIEV 11, 91, Rohlf s RIEV 24, 339, Caro Baroja *Los Vascos* 269, Mich. Apellidos₂ 64 (con referencia al top. *Bolinua* en Vizcaya 1093: CSM 281), donde aparece también *Borinivar*, que podría tener un 2.º elemento *ibar* 'vega' (Irigoyen FLV 11, 211).

En compuestos toponímicos *bolin-*, *borin-*, *bolun-*.

**molina*, **molinum* > **morin* y disimilación *m-* > *b-* (Mich. l.c. y FHV 123; cf. también 268 y 314).

Top. *Bolivar* en Alava.

Es absurdo Garriga BIAEV 4, 160 al negar la etimología latina.

BOLLURAK (Hirib.) 'trufas'.

Aparece también en el *Dicc. de Fabre*. (la forma *boil* V que menciona Múgica *Dicc.* no parece de existencia segura).

Lh. deriva la palabra del esp. *bollo*. La terminación *-ura* apuntaría al románico.

Corominas, partiendo de *boillurrez garnitza* (Fabre) 'garnir de truffes', cree que el término es propiamente *boillur*, determinado *boillurra*, mejor que la forma de Lh. *bollurak*. No ve enlace semántico posible con *bollo*.

Por otra parte, sería una arriesgada hipótesis que *boillur* salga por metátesis y pronunciación diminutiva de un **luber* o **lubor* salido de un tipo occit. *tüfëra* (= *tübera*), con solución *l-* por *t-*.

BONA V, *mona* 'granillos en la cara'; aunque más bien significa 'grano maligno de la piel' (Azkue s.u. *mona*) o granillos que producen vivo dolor (s.u. *bona*).

Sch. BuR 24 señaló que en español existe *bua* 'pústula' (id. en cat.), variante de *buba* (subsistente en port.). Lo recoge FEW 1, 581 y menciona también fr. *bube* 'pústula'. *bubon* 'tumeur glanduleuse' (términos médicos tomados del gr. βουβών).

Sch. advierte que *n* se intercala solamente después de *i*, por lo tanto no lo hubiera estado aquí.

Como indica Corominas, *bona* ~ *mona* 'granillo' (que no es un *bua* !) va con el R *buno* 'botón, germen, tubérculo', G y BN *mun(h)o*, *muño* 'colina', *munatz* 'id.', V *muna* 'ribazo', S *munaka* 'muñeca', y en una palabra toda la familia prerromana del cat. *bony* 'bulto, chichón', 'cerro redondo', cast. *moña*, *moño* 'bulto redondeado de lazos y cabellos', *muñeca* 'bulto de ropa para varios usos, etc.', 'mojón', nav. y arag. *bueña* 'boñiga', cast. 'id.' (Corominas 3, 427s. y 1, 487).

Este autor cree esta familia de origen prerromano, mirando al céltico.

En vasco aparece con *u* o con *o*: BN *monho* 'sommel ou monticule de terrain'. En Lh. *muño* 'moño de cabello'.

BONBAZEN, BONBAZIN G, *bonbazi* V 'tela para forro'. Del cast. y cat. *bombasi* 'fustán', tomado de un ital. **bombagino*, derivado de *bombage* 'algodón'. En prov. existe *bombasino* (v. Corominas 1, 485).

BONBEZIA, BONBEZIÑA (Oih.) 'ola alta'. Corominas relaciona con bearn. *boumbassat* 'grand coupe sur un objet sonore, *boumbat* avec sens augmentatif', prov. *boumbàs* 'grand bruit sourd', aplicado a los golpes de agua o de mar, *boumbat* 'masse d'eau, de terre, etc. précipité contre'. (Cf. Palay s.u. *boumbade*).

BONBIL V, G 'garrafón', 'botijo cilíndrico de tierra pintado de negro, de dos asas y cabida de unos ocho azumbres' (hidria hoy en desuso), G, L, BN 'botella'. No parece que tenga relación con esp. *bombilla*, quizá muy moderno.

Sch. *Heim.u.fremd.Sprachgut*, en RIEV 13, 70 recuerda el gr. βομβύλιος 'botella de cuello largo', ya en el Corp. Hipocr., y el ital. *bombola* (del gr. βομβύλα 'botella', según REW 1201). Es indudable que tampoco tiene relación con estos. Lh. compara fr. *bombonne* (que es moderno) (del que procede esp. *bombona*); Rohlf s RIEV 24, 345 cita lat. *bombulum* (derivado del gr. arriba indicado). FEW 1, 430, s.u. *bombus* nos da prov.mod. *boumbi* 'sonner creux', Alais 'bondir', arag. *bombona*

- 'cántara de tierra', cat. 'garrafa de vidrio', y atribuye a vasco *bonbil* otro sufijo. *EWBS* deriva del esp. *bombillo*. Corominas se inclina por una forma originaria *boronbil* 'cosa redonda, esfera', con reducción fonética (eliminación de -r- intervoc.) apoyada por el cruce semántico con *bombona*. Por otra parte, el vocablo vasco significa también 'regordete, rechoncho' (*SuplA*². En éste se halla impreso *bonbili*). (Vid. M. Agud *Elementos* 126 ss.).
- BONBIN L 'hipócrita', 'un bon apôtre'. Como es palabra irónica, según Azkue, Corominas piensa en el fr. *bonne mine* 'buen semblante' aplicado a alguien con aire de santito.
- BONBO V, G 'falucho' (especie de barco de cabotaje). En *Dicc. Acad.* para esp. *bombo* aparece como 4.ª acepción esta misma.
- BONBOLLO 'burbuja'. Corominas 1, 383 compara, sin relación de parentesco, con cat. *bombolla*, *bambolla*, esp. *bambolla* (de una base romance *bül-büllä*, repetición expresiva de *bullire*).
- BON-BON G, AN, L, BN, R 'derroche', *bonbona* AN 'viruta'. Corominas, por emplearse como abstracto verbal *bonbonkada* 'exceso en el gasto', cree que puede ser tomado del fr. *se pomponner* 's'habiller avec recherche', 'parer', bearn. *se poumpounà* 'se pomponner', 'se faire beau, belle, etc.'.
EWBS quiere derivar del fr. *bombance*. El citado Corominas cree que la 2.ª acepción es sentido traslaticio de la primera (cf. su *Dicc.* s.u. *viruta*).
- BONBURU V 'colmo, exceso de cosa medida'. v. *gonburu*.
- BONETA BN, S, *bonet*, *ponet* 'boina'. Del fr. *bonnet*, como señala Bouda *BKE* 29. Cf. lo dicho por Corominas s.u. *boina*. *EWBS* compara prov. *boneta*, esp. *bonete*.
- BONTZ G, AN, *pontz* AN, L 'panza'. CGuis 160 lo deriva del lat. *pantĭcem* (*pantex*). Corominas lo cree probable, (ese término latino es común a todos los romances de Occidente). Tendríamos primero **pantz* (cf. la variante *pantika* y otras atestiguadas en vasco). El cambio a *pontz* pudo ser bajo el influjo de *potzo* (Lh.) y *potzolo* 'rechoncho', palabras de otro origen (cf. Corominas 3, 606).
- BONÜR S 'dicha'. Del bearn. *bonur*, como señala Larrasquet 82, mejor que del fr. *bonheur* como propone *EWBS*. Para Corominas es fr. local, pronunciación imperfecta del fr. *bonheur*, de la que pasó directamente al vasco.
- BOHOR v. *beor*.
- BOHORÜLÜ S, *bobulu* (Pouvr.), *bohüli/bohülü/bübüli* S 'avispa', 'mosca borriquera'. Sch. *ZRPh* 36, 34 n. ha analizado bien estas formas: de *bohor*, *beor* 'yegua' y (*e*)*uli*, etc. 'mosca' (Mich. *FHV* 338). (v. *bohilli*).
- BORBOIL L, *gorgoil*, *gurguilla* AN 'cesto de pescadores'. De *borboil* no hay más que un dato relativo a la costa y *gurguilla* es sólo de Fuenterrabía. De *gorgoil* hay más; se trata de la pesca fluvial del Baztán, Aldudes, Baigorri, etc., es, según Azkue, 'una escarcela, redécilla en que los pescadores depositan los pescados'. En cambio *gurguilla* es 'cesto para pescar langostas' (especie de nasca o garlito). La definición de *gorgoil* correspondería a vasco-fr. *pertol*. Corominas 4, 715 menciona una serie de formas romances: junto a bearn. *bertou*, cat. *bertòl*, arag. *bertubillo*, fr. ant. *vertuel*, éstos proceden del lat. *vertibellum*, aquéllos de **vertü(b)ülum*, otras formas conservan la -v-: cat. *borvòl*, fr. *verveux*. Según este autor podrían explicarse casos de cruce entre las mencionadas formas latinas: cat. *bervòl* en que *bertol* se cruzó con un **ber(t)uell*. Debíó de existir en gasc. una variante semejante al cat. *bervòl* y fr. *verveux* citados, y de esta variante salió el vasco *borboil*, de donde luego *gorgoil* y *gurguilla*. *EWBS* explica *borboil* como disimilación de **korboil*, fr. *corbeille*, por etimol. pop. sobre *borobil*. Este autor separa *gorgoil* que relaciona con fr. *gergouille*, prov. *gorgolh*, esp. *gárgola*, pero el término es inseparable del anterior.
- BORBOTS S 'jovial', salac. 'hombre serio'. Cf. *gorgots* S 'id., formal' Sch. *BuR* 52 comenta cómo puede ser la misma palabra con sentidos opuestos, como ocurre con *langita* y con *kupera*. Piensa, sin embargo, que el occit. *borbòchi* 'barbado, barbudo' podría ser la misma palabra, originaria, por tanto, del término vasco. Es vocablo aislado en *FEW*.

Corominas cree que conviene partir del occit. general *barbut*, como sujeto *barbutz*. (En otros casos *-utz* occit. pasa a vasco *-ots*). Supone que entra en el vasco el término *potz* 'alegre, contento', es decir, que hay contaminación de la palabra vasca. EWBS analiza: de *bor-* = *bur-* 'cabeza' + *bots* = *botx* 'alegre'.

BORDA L, BN, R, S 'caserío', V, G, R, salac. 'redil para caballerías' *bordeia* V 'redil', (éste último estaría por *bord-egi-a*, donde entra *-tegi*). En Iribarren 87 se hallan interesantes precisiones sobre su significado de 'choza, edificio donde viven los pastores y guardan el ganado y la hierba', 'almacén junto a la casa para la cosecha y útiles'. Han reconocido este vocablo como románico Unamuno ZRPh 17, 142, Campión EE 29, 7, Caro Baroja *Los Vascos* 288, Larrasquet 82 (que compara el bearn. *borde*), EWBS, etc.

Según FEW 15, 189, en galo-rom. estaba muy extendido *borde* 'choza', y del occit. proceden cat., arag. (esto lo duda Corominas) y vasco *borda*, que en la última lengua corresponde al bearn.; prov. ant. *borda* 'granja', Bigorre 'parc à brevis couvert de tuiles', Teste *borde* 'bergerie couverte de paille, de bruyère, etc.'.

En realidad, como apunta el mismo autor FEW 1, 438, es germ. primitivo. Con el sentido de 'tabla', tenemos ant. irl. *bord* (además 'escudo'), gal. *bwrđ*, que a Corominas le chocan mucho que sean célt., pues de proceder de un i.-e. **bhrđh-* el resultado céltico sería **bird-* o **brid-*. Según él debe de ser germanismo o anglicismo del céltico insular. Sin embargo en vasco tiene el sentido general románico, y también el paso de célt. **burda* a *borda* exige la mediación románica, como anota bien Holmer BAP 6, 410. Pasando también por el románico Giese RIEV 22, 15 piensa en un origen germ. (cita gasc. *borda* 'establo'). El fránico *bord* lo recoge REW 1216 y FEW l.c. Este último ya en 1, 439 sobre esa misma procedencia para cat., arag., vasco y bearn. Por textos de Navarra, allí y en otras zonas vascas designa una casa habitada normalmente, y en Gascuña (Gers) es como en vasco «metairie», pero Polge *Mél. Phil. Gers* 1959, 45 asegura que allí se llegó a ello en época tardía. Sólo así se explica *bordaltu*. En Ataun (*SuplA*²) es una 'cabaña'.

Con esa seguridad en el origen románico critica Bouda EJ 6, 34 los paralelos de Lahovary *Position* 110, EJ 5, 225 y *Vox Rom.* (1955), 315 con rum. *bordeiu*, *bordei* 'choza', ár. *bordj*.

BORDAL-BERRI R 'recién casado', *bordalgarri* R 'aspirante a casado', *bordalgei* R 'novio', *bordalsari* R 'estipendio al cura que bendice el matrimonio', *bordaltu* R 'casarse', *bordalgu* R 'casamiento', *bordalte* R, S 'propiedad rústica'.

Bertoldi *Arch. Rom.* 18, 219 señala la coincidencia conceptual con esp. *casamiento*, *casarse*, bearn. *acasàs* 'id.' sobre los cuales se han modelado. En el aspecto semántico podemos agrupar con todos estos términos *bordarigo* 'oficio de colono', *bordari* 'casa alquilada', 'inquilino'.

BORDION G 'ramera', 'prostitución', 'burdel'. Derivado de *borda*, sin duda, (q.u.). Corresponde al cast. ant. *bordiona* 'id.' (*Dicc. Autor.*). Corominas, por no ser palabra medieval y haber pocos testimonios del Siglo de Oro, cree que en vasco tenía más arraigo, por tanto, sería término regional del extremo Norte en la época del autor de la *Pícara Justina*, que sería norteño. Asimismo tenemos en vasco *bordel* (Mich. TAV 3.3.4.20); en Baztán *burdel* 'sucio, asqueroso'. Corresponde a formas románicas como cat. *bordell*, port. *bordel*, cast. *burdel*. Todos resultarían del fr. ant. y prov. *bordel*. En conjunto, derivados de *borda*, según se ha dicho. Así también en REW 1216, que menciona el fr. ant. *bort* 'tabla', y de ahí 'choza de tablas', lo que sigue igualmente GDiego *Dicc. etimol.* 1093, pero nada tiene que ver con *bort*. Al emplearse en vasco por escritores muy conservadores *bordion* en sentido de 'burdel', sospecha Corominas que sea una adaptación vasca del fr. ant. *bordiaus* o del occit.-ant. *bordeus*, *-els* pasando **bordio-a* a *bordion-a* por etimol. pop. irónica: 'la buena casa'.

BORGATX G 'palo para remover la ceniza en el calero', *borkats* V 'horquilla pequeña de hierro de dos púas'. Cf. *orkatx* V, G, *porkatxa* V, *urkatxa*, *urka*. De clara estirpe románica. Cf. bajo arag. *forca*, *forcacha* (curiosa coincidencia homofónica). En última instan-

cia, del lat. *furca*. Recuerda pues lim. *fourcas*, *fourcat*, occit. *forcat*, *forcatz* 'apoyo, soporte'. Cf. esp. *borcajo* (M. Agud ASJU 5, 111). Corominas 2, 946 da *forcate* arag. Rioja, Alava 'especie de arado'.

BORI(N) v. *boli*.

BORJA G 'lino de clase inferior', *borjel* V 'pingajo', *borjeleria* 'conjunto de cosas inútiles'. Corominas no descarta un origen en *Borja*, bastante próxima a Tudela, mercado de la economía navarra. Quizá se cultivara el lino. Se pregunta si en *borjel* existe un elemento el 'agarrar'?

BORKA BN 'ristra', *borkilla* AN 'racimo'. Evidentes préstamos románicos, de lat. *furca*, como ya señala GDiego *Dial.* 203. Registrado también en Iribarren en AN *orco* en el sentido de 'ristra'. Para esta acepción anota Corominas 2, 946 que se halla en cast. *borca* más antiguo que *horco* (EWBS compara prov. *broca*, fr. *broche*, fr. ant. *brouque* 'pica', que no responde semánticamente). Las comparaciones de Wölfel 133, por desconocer esto, carecen en absoluto de valor.

BORLIÑA AN, *burbiña* V, G (q.u.), *burliña* AN 'corvina' (pez muy rojo). Azkue traduce en fr. *grondin*, con interrogante. Para Corominas procede del romance *corvina*.

BORMA salac. 'pared, muro' (y «verglas» S, según Oih.), *orma* V 'pared', L, BN 'costra de hielo', G, L, BN, Bazt. 'hielo' (*horma* salac.). A pesar de la diferencia de acepciones, Mich. *Pas. Leng.* 132 (cf. también FHV 51 y FLV 6, 188) las considera como una misma palabra, procedente del lat. *forma*; menciona igualmente el gasc. *arroume* 'muraille en pierres superposées sans mortier' (Rohlfs *Gascon* 74). Un supuesto ide. **k'ormā* Uhl. relacionó equivocadamente con vasco (*h*)*orma*.

S. Isidoro *Etymol.* XV, 9, 5 dice «*formatum* siue *formacium* in Africa et Hispania parietes e terra apellant». Efectivamente hallamos en esp. (*h*)*ormaza*, *hormazo*, y en Mariana *horma* (Corominas 2, 947; pero dada la rareza de *horma* 'pared' en cast., frente a *hormazo*, cree este autor que lo mismo en cast., que en vasco y en bearn. *horma* sea formación regresiva de lat. *formaceum*).

La derivación latina para la 1.ª acepc. ya la anotó Sch. ZRPh 36, 35 (aunque para el V *orma* supuso como origen el esp. *horma*). Cf. en el mismo sentido Rohlfs *RIEV* 24, 337, MPidal *Introd.* 19, Lh. (que, por otra parte, da fr. *borne*), CGuis. 172, GDiego *Dial.* 206, Mich. *Apellidos* 110, Gavel *II Congr. Intern. Est. Pir.* 8, 45.

A Uhl. *Bask. Stud.* 202 y *RIEV* 3, 421 se le ocurrió comparar con vasco *karroin* 'hielo' y establece una raíz **kar*, **kor*, que explicaría también (*h*)*otz* como **kortz*. Bouda BKE 54 vacila entre aceptar la explicación de Uhl. o suponer que ésta es forma románica (*BuK* 50). La forma *borma* junto a *orma* invita a ello. Corominas supone posible que de 'pared' se pasara a 'costra de hielo' (*orma* L, BN, *borma* Oih.) y de ahí a 'hielo'. Quizá esas dos formas *borma* y *orma* representan dos fechas diferentes en la introducción del vocablo, y que casi sólo en la segunda, que será la más antigua, tuvo tiempo de producirse el cambio semántico hasta 'hielo'.

Sch. *RIEV* 7, 300 separó por la significación en dos términos homófonos, pero distintos, y comparó en la acepc. de 'hielo' con nuba *orom*, *orim*, *romi*, *orof* 'frío', en lo cual le siguió Tromb. *Orig.* 129, que va más lejos y compara ide. **g^whor-mo-*, que no significa sino 'caliente' (la semántica la explica con un término asir. que significa 'seco' y 'chamuscado' a la vez, lo cual es distinto).

Inútiles resultan igualmente las comparaciones de Gabelentz 174 s. con cab. *agerim* 'ciudad', y de Ducéré *RLPhC* 13, 223 con ár. *horm* 'prohibir', y es extraña la negación de la etimol. vasca por Garriga *BIAEV* 2, 142. Otras comparaciones asimismo inútiles con lenguas africanas, etc. en Wölfel 106, quien, sin embargo, aproxima los términos vascos *alborma* y *armora* (q.u.).

BORMO R, *bormu* (Oih.), *bormü* S, *mormo* R, *mormu* V, G, *gormu* (Lh.), *gornu* L 'muermo', *forma* 'id.'. Se trata de la forma románica, de *morbus*, que tenemos en occit. *vorm* (de esta lengua cita Lh. *bormo*), port. *mormo*, esp. *muermo*, arag. *muerbo*; cf. Corominas 2, 753, que para vasco y occit. remite a Sch. ZRPh 11, 494 s, el cual da fr. del Sud *vormo* (gasc. *bourmenec*), *bormo*, *bourmo*, *broumo*, *gormo*, *gouormo*, fr. *gour-*

me, etc., en relación naturalmente con *morbus* por contagio con *vomex* (cf. cast. *güérmeces*). Con cambio del sonido inicial originario. Del cruce de esas dos voces médicas tendríamos las formas románicas y las vascas que ha estudiado Sch. l.c. Vid. Corominas 2, 750 s.u. *gornar*, extenso artículo sobre estas formas. *Morbus* designa ya el *muermo* en veterinarios del s. IV.

BORNU V ‘derredor’ (Oih.), ‘ancla’ (?). Según Corominas, se trata de un término náutico que por vía marítima se comunicó al vasco y algo al cast., procedente del cat. *bornar* ‘dar vueltas’ (v. del mismo autor *Dicc.* 1, 192), que es corriente desde el s. XIII, luego *born* y *bornar* en sentido náutico ‘dar vueltas una embarcación’ ya en el s. XV. El mismo Corominas da la frase de Oih. *bornuan euki xalupa* ‘tener la chalupa (al ancla) dando vueltas’, y por tanto no es que *bornu* sea el nombre del ‘ancla’, como dice Azkue. Luego en V ese inesivo *bornuan euki* toma el sentido generalizado ‘tener algo en torno’. En *SuplA*² anota además como labortano *bornuan* ‘a bordo’.

Bouda *EJ* 3, 331 analiza *bor-nu* y compara *borobil*, etc. que si no parece admisible, a tenor de lo expuesto, aún lo son menos sus otras comparaciones con *barru*, *barre*, etc.

BOROBIL AN, BN, boronbil V, G ‘esfera’, ‘cosa redonda’. Bouda *EJ* 3, 331 los relaciona con *biribil* (q.u.), y reúne en el mismo grupo *bor-nu* (v. supra), *bil-bil* R ‘redondo’, redupl. de **bil*, y compara *Bilbilis*, *bil-du* ‘reunir’, *i-bil-i*, *e-bil-i* ‘marchar’. También relaciona con *bar-ne*, *bar-na*, *barr-en*, *barr-u*. Corominas rechaza esas relaciones con *bornu...ibili*, *bar-ne*, etc. por ser contrarias a la fonética y a la semántica. Sí es válida, en cambio, la redupl. de *biribil* (< **bil-bil*), como ya vemos en Uhl. *RIEV* 4, 114 (cf. Mich. *Apellidos*₂ 63). No es aceptable *EWBS* que deriva de *bir-* + *ibil* ‘correr’.

BOROGATŪ S, borogatū (Oih.), *phorogatu* (Dech., Leic.), *forogatu*, *borogu* BN, R, *boragu* ‘prueba, probar’. (Cf. *proba* V, *froga* BN). Por su semántica y por su difusión en dialectos ultrapirenaicos, hay que pensar en el romance *probar*, o más bien en un origen lat., como señala GDiego *Dial.* 211, Lh., Rohlfs *RIEV* 24, 330 (que aduce una forma *phrorogatu* (sic) (error tipográfico evidente), *REW* 6764, etc.

Para *EWBS*, de roman. *probare* con disimilación de *-b-* en *-g-*. M. Grande sugiere una comparación con esp. *moraga* ‘matanza’, *morago* ‘tajada del lomo de cerdo’, sobre cuya etimol. ár. (*mohraca*) y verdadero sentido de ‘holocausto, combustión’, v. Corominas 3, 430. Esta hipótesis es inadmisiblemente naturalmente.

BORONA ‘pan de maíz’. (No lo recoge Azkue, por no considerarlo acaso vasco). Hubschmid *Sard.Stud.* 105 compara georg. *puri* ‘pan, grano, trigo’ y gr. *πυρός* ‘trigo’, y por otra parte montañ. *purona* ‘harina’, Bilbao, montañ., astur. *borona* ‘pan de maíz’ (< **borona/purona*), gall. *broa* ‘pan de mijo’. Pisani *Paideia* 9, 4 reseña estas observaciones, pero insiste en posibles paralelos ide. de la palabra gr., lo que alejaría las posibilidades de un preindoeuropeísmo en el sentido de Hubschmid. Corominas *ZCPH* 25, 37 ha pensado en un desarrollo céltico (por lo demás no atestiguado sino con vocalismo distinto en el irl. *baírgen* ‘pan’) de la raíz ide. que tenemos en lat. *far*. El problema es difícil; v. Tovar *Celticum* 6, 387. El término puede ser considerado como no vasco. Scherer *Die Urheimat der Idg.* 244 da el ide. *pūrīs*.

BORONDATE V, G, AN, L, BN, boront(h)ate R, S ‘voluntad’ (en Dech. *vorondate*, pero *voruntate*, *vorundate* en *Onsa*; éste último también en Ax.). Se trata del lat. (quizá eclesiástico) *uoluntatem*, como anotaron Luchaire *Origines* 33, Campión *EE* 42, 7, Unamuno *ZRPh* 17, 141, Uhl. *Bask.Stud.* 205, Saroïhandy *RIEV* 7, 492, Rohlfs *RIEV* 24, 334, Bähr *BuI* 28, Mich. *FHV* 216 y 312, y *FLV* 17, 194, Phillips 11, etc. *REW* 94, 38 de la forma prov. *volontat* con vocalismo similar a los demás romances, pues sólo cast. tiene *u* (Cf. Corominas 4, 758).

BORONDE BN, salac., boronte R, S, foronte ‘frente’. Evidente préstamo del lat. *frontem*, como indicaron Uhl. *RIEV* 3, 496, Rohlfs *RIEV* 24, 335, Lh., GDiego *Dial.* 202, Mich.

FHV 353 y *FLV* 17, 193, *FEW* 3, 822, etc. Pudiera proceder de algún dialecto no castellano (acaso prov.). *EWBS* compara, aparte del lat., esp.ant. *fronte*, *frunte*, *fruenta* y otras formas.

- BORONDIN** G 'cuco merlucero' (cierto pez rojizo). Cf. *kolondrin* (< *golondrina*) del que puede ser variante, según Corominas.
- BOROSKA** BN 'menestra, comida aderezada de varias viandas', *boska*. Corominas supone que es una aplicación traslaticia de *broska* S, un tipo de *borona* asada, y también 'conjunto de restos sin valor que se arrojan con la escoba'. Para *EWBS*, del lat. *frustum* 'bocado, pedazo', a través de **boros-* + suf. *-ka* (!).
- BOROSTA** S 'maleza, zarza', 'mota', *bosta* S 'zarzal', *brosta* 'seto, lugar cubierto de maleza menuda o chaparros'. Vid. *burrusta*. Para la primera forma Larrasquet 83 señala el bearn. *brouste* 'ce qui peut se brouster sous les buissons (feuillages et herbes)', y Lh. un occit. *brots*. Pero Corominas cree que no hay ninguna relación etimológica, para cuyo origen germ. remite a *FEW* 1, 576. Tampoco parecen tener relación esp. *broza*, fr. *brosse* (GDiego *Dicc.etimol.* 1155: de **bruscēa/bruscium* 'maleza', o de célt. **vroicea* 'de brezo, matorral'. *REW* 1340a **brūscia*, prov. *brosa* 'leña menuda', alp. *brūstio*, aveyr. *brustio* 'rastrillo'. Múgica *FLV* 43, 22 cita prov. *brusta* y ant.fr. *broust* y da bearn. *brouste* como de sustrato preromano. *EWBS* admite la relación de estas palabras con el vasco y también remite al céltico para la etimología de los términos románicos.
- BORHOSTU** (Oih.) 'maldecir'. De *burhostatu*. Cf. *birao*.
- BORT** V, G, AN, L, BN, *bortt* R, salac. 'bastardo', 'hijo a quien apenas aman los padres', AN 'especie de ajeno'. (En la última acepción duda si procede de *borde* en sentido de 'silvestre', o es transposición de *brote*). Para esta forma hay que tener pues en cuenta el mencionado esp. *borde*, que, como anota Corominas 1, 490, es propio de la España oriental, y procede del cat. *bord* (< lat. *burdus* 'mulo'). *REW* 1405 deriva esp. *borde* y vasco *bord(a)* del ant. prov. y cat. *bort*. GDiego *RFE* 7, 144 cita en Alava e Iribarren 88 en Navarra *borte* 'inclusero, hijo natural' (del romance **burdu*); Arnal Cavero *Alquezar* 9, en dicho pueblo *bort* 'hospiciano'. El origen señalado por Lh. en un fr. *avorton* debe desecharse (y así lo hace *EWBS*).
- BORTA, BORTHA** 'puerta' (Azkue la da como equivalente a *borda*).
Cf. R *bortari* 'umbral', que Azkue también considera como de procedencia no vasca. En R *bortabarne* 'entrada de una casa', además *borthalde* 'endroit devant la porte' y *borthalzain* 'portero', en Leiz. (Uhl. *Woordafsl.* 4, 73).
Su origen lat.-román. (cf. prov. *porta*, etc.) está señalado por Phillips 9, Charencey *RLPhC* 23, 302, Rohlf's *RIEV* 24, 337, Giese *RIEV* 22, 9, *FEW* 9, 202, etc. Sólo duda de su origen, sin ninguna razón, Garriga *BIAEV* 4, 158 s.
- BORT(H)ITZ** L, BN, S, *portitz* 'fuerte, duro'. (*bortiz-a* AN: Mich. *TAV* 137.26). Su procedencia del lat. *fortis* ha sido reconocida por Azkue, Charencey *RLPhC* 23, 301 y 24, 159, Dodgson *ibid.* 33, 268, Bouda *Ej* 5, 60, Lh., Mich. *FLV* 1, 13, Corominas *FLV* 11, 300, etc. (Ya en Luchaire).
Habría que apuntar a un origen antiquísimo basado en el nominativo, introduciendo quizá por mediación culta, o a una adaptación de la forma occit.ant. *fortz* a la fonética del vasco; pero entonces seguramente se habría hecho **bortz*. Gavel *RIEV* 12, 155 señala la tendencia a confundir en final de palabra *-z* y *-tz*, y compara para la formación *gorputz*. La diferencia, sin embargo, está en que esta última debió de entrar como término latino-cristiano, y *fortis* sería anterior. Corominas cree que la postónica de lat. *fortis* quizá no se perdió antes del s. VIII o IX en occit., aunque debió de sonar e desde el s. III más o menos. Mich. *Hom.Martinet* 133 y *FLV* l.c. se pregunta si no sería mejor pensar en un occit.ant. *afortitz*, caso sujeto, y compara fr.ant. *afortu*, bearn. *abortiit*. (Cf. *FEW* 3, 372 s.).
- BORTO** v. *aborto*.
- BORTU**¹ BN, R, S, *mortu* AN, L, *maurtu* V (*RS* 36) 'desierto'.

La forma *maurtu* del V ant. no aparece clara etimológicamente para Mich. *FHV* 96, a quien, por otra parte, le resulta muy difícil separar de esta palabra *mortuak* 'altas montañas', 'Pirineos' (v. *bortu*²), procedentes en última instancia del lat. *portus*.

Corominas cita al Norte de Tremp el valle de *morto*, y supone que en los primeros siglos de la Edad Media lat. *portus* dio *mortu* probablemente. Esta forma invita a pensar en un derivado del lat.-rom. *mortu(u)s*, lo que parecería confirmado por el V, G *basamortu* 'selva desierta'. Corominas cree que también en este último se puede entender *mortu* como sustantivo interpretando 'desierto de selva, desierto selvático'. La posibilidad más aceptable sería creer que esta acepción es un derivado de la palabra siguiente, como señala Charencey *RLPhC* 23, 302 (esp. arc. *porto* 'garganta'). En esta posibilidad hace pensar la semejante distribución dialectal que acusa Azkue.

BORTU² BN, R, S 'Pirineo'. También da Azkue pl. *bortuak* 'los puertos' en este sentido. Variantes: *mortu* (Azkue) y *portu* AN, BN. En Oih. *Poes. Voc.*, *mortuak* 'altas montañas', 'Pirineos' (v. supra). La relación con esp. *puerto* 'paso o collado de montañas', que se halla en toda Hispania y asimismo en occit., e incluso en la *Chanson de Roland* (*port*), como indica Corominas 3, 912, es evidente. Se trata de un arcaísmo latino, más bien del lat. de Hispania (cf. *DELL* 525). Han tratado del tema en sentido semejante M.-L. *RIEV* 14, 418 y *REW* 6680. Bertoldi *Colonizzazioni* 183 ve esta relación entre *portus* y 'Pirineo', señalando el top. St. Jean Pied de *Port*.

El origen de la voz ya está en Lh., Larrasquet (que dice, sin ningún fundamento, que en lat. *portus* es 'cirque entouré de montagnes'), Garro *BAP* 13, 214, GDiego *Dial.* 203, CGuis. 150, Mich. *FHV* 96 (cf. igualmente *FEW* 9, 228). El hecho de que *portus* no significa 'pasaje' en toda la latinidad le hace suponer a Corominas (*Breve Dicc. Etim.* 2.ª ed.) que al significar eso en varias lenguas indoeuropeas pertenece a invasores precélticos en España; cita avest. *parətuš* 'pasaje, entrada, portillo, vado', aaa. *furt* 'vado', célt. *ritu* 'id.', por tanto con un ide. **portus*.

Absolutamente innecesarias las referencias a *barra*, *barranca* y rum. *baragan* 'estepa cerca del delta del Danubio', alb. *barkhtate* 'estéril', bringe 'precipicio', que propone Lahovary *EJ* 5, 225.

BORTUSAI¹ G, S 'ruda' ('ruda graveolens. L.'). Para Lacoizq. está compuesto de *usaya* 'olor' y *borta* 'espureo' (alusión a la fetidez de la planta). Quizá sea una haploglía de *bortiz-usai* como 'olor de cosa fuerte' con *borti-tz* en función de sustantivo, o un calco semierudito del *grave-olens*, conservando el orden latino, según supone Corominas, que cita *bortxain-belar* y *borzainetako belar* 'llantén' en R. Pudiera ser *bortu-zain* 'guardián o pastor del puerto'. Pero Bouda-Baumgartl 45 explican *bortz-zain* 'cinco nervios' (cf. cat. *cinc.nervis* 'llantén de hoja estrecha'). Entonces, según el mismo Corominas, en *bortusai* 'ruda', habría una alteración de *borsti-zai(n)*, con la forma primitiva del numeral *borst* (> *bortz*, *bost*), debida quizá a disimilación eliminadora de la primera sibilante. (No sería por el influjo de los análisis anteriores más que etimología pop.). Cf. *bost-orri*, *bost-osto* como paralelos 'quinquefolio', que Azkue equiparó a *boskotx* 'ruda', que lo mismo puede ser alteración de un *bost-ost-z* que el numeral multiplicativo *boskotx* 'quintuplo'. Se confirmaría la identidad etimológica de los nombres de la 'ruda' y del 'llantén'.

BORTUSAI² 'cabaña de pastores'. Primer elemento *bortu*²; el segundo *-zai(n)*, liter. 'el guardián del monte', personificando toda la majada.

BORTUTXORI S 'alondra'. Su traducción literal por 'pájaro de las montañas' no corresponde a la realidad; se encuentra en montaña y en tierra baja. En cambio, se la ha tomado por el pájaro del alba. Por eso Corominas supone que en el primer elemento se oculta un nombre de la aurora, alterado por fonética inductiva y adaptado a *bortu* por etimol. pop. Sugiere a *urratze* (> *urratztexori* > *ur(z)tutxori*, etc.), o más bien *goiztirtxori* > **gortitxori* > *bo-*; así *goiztiri* 'madrugada' es S, como *bortutxori* y *urratze* 'aurora' en L, BN.

Por su parte EWBS propone como primer elemento una desfiguración del fr. *voltigeur*; pero también, con preferencia, de una forma **gortü* que quiere derivar del gr. *χορβός* 'alondra'. La 2.ª parte naturalmente es *txori*. Señala también una probable relación con *bortu* 'puerto de montaña'.

BORTUZTATU R, salac. 'trashumar, pasar temporadas en el Puerto (Pirineo) el ganado'. De *bortu*².

BORTXA¹ V 'botón'. Podría pensarse en una forma de origen semejante al esp. *alforza* (ár. *al-hozza*: REW 4203a), aunque la semántica de *alforza* y *lorza*, más bien 'corte' (propriamente 'jareta') parece que se opone a esta relación (Corominas 1, 118). Este último autor sugiere simplemente el cast. *broche* con transposición normal en vasco.

BORTXA² AN, L, BN, S, *forta* 'fuerza', *bortxu* BN, R, salac. 'violencia, coacción'. El primero es evidentemente un derivado del lat.vulg. **fortia*, como en las lenguas románicas vecinas (prov. *forsa*, *forza*, cat. *força*, etc.), así Charencey *RLPhC* 23, 303, MPidal *Introd.* 19, Rohlf's *Gascon* 149, GDiego *Dial.* 203, CGuis. 63 y 139 (cf. mozar. *força*).

Respecto a *bortxu*, existen dificultades. Acaso pudiera ser extracción del caso adv. *bortxuz*, y éste de una forma románica **forçut* (?); si acaso de un nominativo occit.ant. *forsutz* (cat.prov., lang.mod.).

Como en S y R alternan. -i y -u, y, sobre todo, habiendo vocal inicial o y tx anterior, quizá se pasara de *bortxe-a* a *bortxi-a* y luego *bortxu-a*, según Corominas.

BORTXAIN 'llantén' (Bot.). Cf. *bortzain-belar* s.u. *bortusai*¹.

EWBS compara con esp. *borraja*, prov. *borrage*, etc. (< lat. *borāgo*, -inis), para los médicos ár. *abū rāğ*.

BORTZ AN, L, BN, R, *bost* V, G, AN, BN, R, S, *borz* 'cinco'. La forma *bost* está más difundida, «desde Soule hasta Vizcaya», dice Gavel *RIEV* 12, 229. Mich. *FHV* 363 señala el top. *Busturi* en 1051 (*CSMill.* 151), mod. *Busturia* en Vizcaya.

Se trata de una evolución no muy antigua (cf. Mich. o.c. 364), y parece probarse igualmente por el nombre aquit. *Borsei*, *Borso* (Mich. l.c. y *Pirineos* 10, 436 y M.L. Albertos *BISS* 17, 100, que añade ibér. *borste* ?), comparable probablemente al lat. *Quintus*. También Uhl. *RIEV* 2, 511 se inclina por la mayor antigüedad de *bortz*. Bouda *EJ* 5, 218 establece una relación con L *murtzi* 'puño', que encajaría con la de Tromb. *Numerali* 146 (cf. Giese *RIEV* 19, 574) con bereb. *afus*, pl. *ifasen* 'mano' (también compara *a-fus* con *bost* Mukarovsky *Wien.Zschr.* 62, 43) y en Gelves asimismo 'cinco'. Si tal etimología tiene enormes dificultades (que aumentan si incluimos aquí, como quería Tromb., el germ. *füst*, sobre el cual v. *IEW* 839), aun son más dudosas las restantes: udi *muc'a* 'puño' (que Bouda *EJ* 5, 218 explica como préstamo del georg. *mutch'i* 'id.', de imposible correspondencia fonética con el vasco), dido *mecu* 'mano', kapuchi *bico* 'antebrazo', tabas. *bac* 'palma' (Tromb. *Orig.* 110 y Bouda l.c. que aun cuando rechaza la primera, encuentra éstas aceptables); svano *oxušt*, gekbuduch *fud*, chinalug *phxu*, *pfu*, agul *afud*, *vxfad* 'cinco' (Tromb. *Numerali* 146 s. y Giese *RIEV* 19, 571).

Tromb. *Orig.* de manera inagotable añade palabras americanas como *putšika*, *ptška*, *piška* (éste quechúa), *wis*, de lenguas que no indica. Muchos partidarios tiene la comparación con el turco *beš* (Phillips, cit. por Giese *RIEV* 19, 570), Ribary *Essai* 22, Campión *EE* 43, 518 y *Gram.* 137 y Grande-Lajos *BAP* 12, 314, que añade fin. *viisi*, húng. *öt* de *viüt*, *wit*. Todavía Gabelentz 75 y 98 ss. acude al tuar. *semmus* 'cinco', y CGuis. 32 incluso al ide. **penk^we*.

Pokorny *ZCPb* 18, 111 (crítica en Corominas 4, 919, *NRFH* 15, 50 n.) acudiendo a una etimología célt., con el bereb. *afus*, *afust*, combina el ant.irl. *boss*, bret. *boz*, y formas románicas, como esp. *ambuesta*, que se explican por un célt. *am(bi)-bosta*, y lo atribuye todo a un sustrato occidental.

Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 147 partiendo de que el término significaría en un principio 'mano', relacionaría un (pre)-célt. **bosta* 'flache Hand' (lo mismo M.Roy Harris *HR* 38, 319) (mirl. *boss*, galo *bosta*, **ambosta*, v. *FEW* s.u.) sin etimología

ide., con ant. vasco **borst* > *bost*, siguiendo a Pokorny. Sin embargo, a Mich. ZRPh 83, 608 no le parece correcto que de **borst*, introducido como fuente común de románico **am(bi)-bosta*, **bosta* y vasco *bor(t)z*, *bost*, salga irl. med. *boss*.

EWBS remonta a un supuesto **boltz*, de lat. *pollex* 'pulgar', igualmente inverosímil.

BORTZEGIN salac. 'desobediente, indócil'. De *bortza* + *egin* 'el que opone fuerza'.

BORTZEIN R, *bortzegun* BN, S, *bortzehun* BN, *bostein* R, *bosteun* V, G, AN 'quinientos'. De *bortz* + *eun*.

BORRA¹ G, AN 'mazo grande', *porra* V, *porre* G; *porroe* V, *porroia* (PAbarca) 'porra grande de ferretería'. Es la misma palabra que esp. *porra* (CGuis. 160); igual en cat., port. (Corominas 3, 909 s.); en occit. *bourro*, como ya señaló Sch. *Literaturblatt*. (1893), n.º 8, criticando la comparación de Gabelentz 39, 89 y 178 s. con tuar. *afaddis* 'martillo', que nada tiene que ver. E. Alarcos *Hom. Caro Baroja* 65 ss. compara el astur. *porru* 'martillo del mazo'. Hubschmid ZRPh 66 (1950), 61 relaciona una serie de palabras frecuentes en lenguas occidentales de Europa (*bóra*, *boro*, *bōra*, *borra* (ant. prov. 'masa de hierro': FEW 1, 638), *porro*, *porrus*), y propone una etimología céltica que Corominas acoge con muchísimas reservas. Para GDiego *Dicc. etimol.* 51, 61, en el fondo, de lat. *pōrrum*.

BORRA² AN, R, salac. 'pelusa del lienzo', BN, salac. 'tacos para cargar un arma de fuego'. Estas acepciones corresponden exactamente al esp. *borra* 'lana grosera', del b.lat. *būrra* (Corominas 1, 493), y respectivamente, al fr. *bourre*, occit., cat. *borra* (REW 1411). FEW 1, 645 da el ant. prov. *borra* y considera el vasco como préstamo del fr. del Sud. En la misma línea EWBS.

BORRAI V, G, *borraña* R, *borroin* R, *burruñu*, *burruili* V, *morroin* AN, BN, S, *murruin*, *murriun* L, *murrion*, *porrain* AN, *porraña* BN, *porroin* R (Múg. *Dicc.: amorrain* AN, *murrun* L, *murruillu* V, *burbuillu* V, *berroia* V) 'borraja'. Relacionado con el esp. *borraja*, que Corominas 1, 494 s. deriva, por su terminación, del cat. *borratja*, *borraja*, que debió de pasar del cat. al occit. (donde debió de tener menos vitalidad) y cuyo origen estaría en el b.lat. **borrago*, de procedencia ár. quizá. Hace referencia Corominas al occit. ant. *borrage*. Respecto a que pudiera ser éste origen del cast., ve inconveniente en que la -a cast. supone pronunciación cat. -ə no la occit. -e. Este mismo autor, 4, 944 hace notar el cat. *borranya* que daría el arag. y cat. *borraina*. Cf. Bertoldi *Arch. Rom.* 18, 215 y GDiego *Dial.* 201. FEW 1, 442 s.u. *borrago* cita ant. fr. *bourrace*, prov. ant. *borratge*, Gers *burayno*, incluyendo en la comparación el vasco *burruillu*, *murruñ*; pero en 19, 2 relaciona todas estas formas con el ár. *abu 'araq*, de donde esp. *borraja*, Bagnères *burráyno*, etc.

BORRAXA BN 'pedazo de tela de lana o algodón con que se envuelve a los niños', 'lienzo grueso que sirve para llevar forraje al ganado'. En prov. *bourras* 'ein grober Stoff' (REW 1411), más preciso, bearn. *bourrasse* «étouffe de laine grossière servant à faire des couvertures; couverture entourante les langes.»; < lat. *būrra* 'vellón de lana'. Cf. b.arag. *borraza* en el sentido exacto de la segunda acepción. Tiene relación con esp. *borra*. Corominas 1, 494 cita *borrassa* 'manta grosera', correspondiente al bearn. *bourrasse*. Cf. *borra*². En V *borrosaku* 'jergón' < *borrasa-ko* contaminado por *saku* 'saco'.

BORRAXAU V 'enconar una herida rascándola'. La relación con cat. *borradura* tiene en su contra que significa 'sarpullido' (afección leve). Quizá más bien *borrajo* 'rescoldo', de *aburar* 'quemar', puesto que de inflamar se trata, según el mismo Corominas.

En la costa Norte del Perú *borra(d)o* 'picado de viruelas'; formas que cita este autor 1, 495, si bien cabría pensar en una homonimia con *borra*, que sería palabra distinta. Krüger NRFH 6, 434 ss. cree que existe en el NO de la Península una raíz *borr-* 'polvo, sedimento, ceniza'.

BORRATU S 'borrado'. (No lo recoge Azkue). Es el vocablo esp., que Corominas deriva de *borra*. Por el origen esp. se pronuncian V. Eys y Lh. (al que sigue EWBS).

BORRERO, BORRERU, BURREU S, *burreba* L 'verdugo'. Como en vasco es corriente *-r-* antihiática, hay que admitir el paso a esta lengua desde el Norte. En esp. ant., según Corominas 1, 496, se encuentra *borrero* como préstamo del fr. *bourreau*, más probablemente a través del occit. *bourrèu*, bearn. la misma forma, (el paso a *-ero*, como en *romero*, es propio del esp.). EWBS compara ant. fr. *bourrel*, gall. *borreiro*. Para CGuis. 286 es del fr. (Cf. REW 1411).

BORRO G, R, salac. 'carnero de un año, principalmente de lucha' (también *barro*), *marro* 'carnero no castrado', R 'cordero grande castrado' (Iribarren 87, en Erro 'morueco o mardano'). (v. *barro*).

V 'mañas y lloro infantil', V, G, AN 'persona o animal que crece tarde', V 'pequeñito, casi enano'.

Para la acepción 'mañas y lloro infantil' compararemos el sinónimo cast. *perra*, en Cuba *perreta*, en Quevedo *perrengue* 'el que con facilidad se enoja' (Corominas 3, 752); cf. igualmente *berrinche*.

No parece posible un enlace con esp. *porro* 'torpe, necio' (que Iribarren anota en Miranda, Falces, Corella), y en la Sierra, en Salamanca (comunicado por M. Grande) 'el último, el de la cola'.

Para la primera acepción ha de tenerse en cuenta por un lado (como hace Lh.) el esp. *borrego*, por otro, una contaminación con *borroka* (q.u.), *borruka*. Cf., no obstante, esp. *mardano*. EWBS explica de *borrego* el fr. *bourrique* = esp. *burro*, de lat. *burricus* (!).

Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 93 cree demasiado sumario a Bertoldi ZRPh 56, 179-88 al decir: «**marrone* 'montone' vino del basco *marro*, *barro*, nel guascone *marrú* e nel valtell. *barro*, com. *barinn*, etc.», y supone que se trata de dos raíces distintas, de las cuales **marr-*, aparte de la Península, se encuentra en el Sur de Francia. El tipo **barr-*, o mejor **berr-* 'carnero' ocupa el territorio de **marr-*, y como grito de llamada lo encuentra en salac. *brrrrra* (para las ovejas), *bri*, generalmente en vasco *borra- borriila- borriila* 'id.', junto al cual G, R, salac. *borro* 'carnero de un año', pero *marón* para llamada del 'carnero'.

BORROIN v. *borrai*.

BORROKA G, AN, L, BN, S, *borruka* V, G, *buldurka* AN 'lucha, pelea, certamen', 'luchando'; *buruka* 'lucha a cabezadas', 'lucha de animales', *burkoka* L 'lucha de carneros' (*burukada*, *burukatu*), *burruka* V, G 'luchando', AN 'lucha'.

En estas formas señalan un suf. adv. *-ka*, Sch. ZRPh 11, 477 s., Uhl. RIEV 3, 212, Tovar ASJU 5, 74. Este último señala una relación con *boruca* 'bulla, algaraza' y otras acepciones, que menciona Corominas 1, 496s. y 4, 945, 'lucha agarrándose de los pelos' y que tenemos en la *Primera Crónica General*. Aparece *buruca* en *Rithmi de Julia Romula seu Ispalensi Urbi*, de G.Pz. de la Calzada, dedicado al primogénito de Fernando III, y que pervive en hablas hispánicas modernas.

Corominas l.c. con otros alude (cf. *burruko* V 'almohada') a que se trata de un compuesto de *buru*.

Entonces *borroko* 'carnero de lucha' sería porque ésta se efectúa topando de frente; sin embargo la forma más extendida es *borroka*, no *burruka*.

El mismo Corominas relaciona, quizá por cruce, *borroka*, *borrokatu* 'pelearse' con *borro* 'carnero de un año, principalmente de lucha'. Aquella palabra pasó al castellano, según se ha aludido, ya en el s. XIII. Cree que *burruka* sería un compromiso entre *borroka* y *borro*.

El suf. *-ka* antes apuntado se emplea en nombres de juegos y similares (Tovar-Mich. BAP 17, 279).

Bouda EJ 4, 325 compara también *karraka*, *garraka* y *eberte*, *eberdi* V por *eguarde* y *eguerdi*, con lo cual *borroka* y *garraka* serían de la misma raíz **gwerra* que *gerla*. Hecho tan imposible como éste es la comparación de Berger *Mittelmeer. Kulturpfl.* 7 con burush. *birga* 'lucha', postulando un vasco primitivo **birroka*, que naturalmente rechaza Bouda FLV 10, 126.

Tampoco tiene nada que ver el cab. *amerzi* 'lucha', como propone Gabelentz 35 y 75.

Igualmente inadmisibles EWBS, que deriva del románico, cat. *borcar* 'atacar, espolear', término no registrado en dicha lengua. Otras palabras son igualmente absurdas.

Iribarren 88 y 93 da en Navarra *borroquete*, *burrucas*, *buluquetas*, *burruquetas*. Cf. *budukan*.

Corominas l.c. sugiere que a la *boruca* pudo significar 'en lucha, a brazo partido' o 'tercamente, audazmente'.

La palabra romance es de origen vasco pues, naturalmente.

BORRONBETE V, *barrunbete V* 'cierto pastel especial, cuya figura es una D'. La primera forma es asimilación de la segunda que se analiza *barrun-bete* 'relleno por dentro' (por la pasta dulce del interior del pastel).

BORRONDIN 'pescado de mar'. Del fr. *grondin*, según Charencey RIEV 4, 505.

BORROSAKU v. *borraxa*.

BORROTI V 'llorón, mañoso'. De *borro*.

BORRUKOTE (*SuplA*²) 'vela de lanchas'. Corominas intenta explicarlo por *borro* 'diminuto, casi enano', por la pequeñez de esta vela. (?).

BOSA V, *gosa V* 'posarse'. Del esp. *posar*, como apunta Corominas 3, 855. Notemos esp. *posa* 'quietud, tranquilidad'. (Cf. GDiego *Dial.* 203 y REW 6308).

BOSAL G 'noblote, de carácter abierto'. Del cast. *bozal* ('que aún tiene bozo' >) 'nuevo, novato', 'inexperto, bobalicón' (Corominas 1, 507).

BOSATU AN (Araq.) 'acción por la cual el agua roba las tierras'. Iribarren *Ad.*, recoge al Este de Tafalla el derivado *bosadizo* 'tierra de un ribazo que, por efecto de un desprendimiento, ocupa un camino; desprendimiento de tierra en general'. Según Corominas se trata de una supervivencia del cast. provincial y anticuado *bosar* 'rebosar', 'vomitar', aplicado al agua que se rebosa por una pendiente (arrastrando consigo las tierras). (Cf. Corominas 3, 1033).

BOXAZALDI S 'trípode del recipiente de la colada'. En Lh. *bojazaldi*, de pronunciación ensordecida. Compuesto de *boja* y *zaldi* 'caballo' (> 'caballete, trípode').

BOSKA L, BN 'pedazos de pan para sopas'. (Cf. *ogi-puska*). Vid. *boroska*, *broska*.

BOSKARAN V 'mancha que deja el pericarpio de la nuez'. En *SuplA*² *boskan* 'id.', con pérdida de -r-. Según Corominas es variante de *moskan V*, G 'cáscara de la nuez', 'mancha', en el mentado *SuplA*² *moxkan* 'mancha de la nuez', en Durango *moskaran*. En Vergara *arta-moskan* 'tizón del maíz'.

Si *moskar-* es primitivo, habría que relacionar con *mazkaratu* 'tiznar', *mazkar G* 'comido de viruelas', *mazkara* salac. '(vaca) de hocico negro', *maxkaro* '(animal) abigarrado de pintas negras', que vienen del tipo occit., cat., arag. *mascarar* 'tiznar, ennegrecer' (ya en el s. XIII-XIV), bearn. *mascarà*.

No tiene explicación la final -an. Corominas cree que ha debido de haber un cruce de dos palabras: forma básica *koskan G*, AN 'pericarpio de la nuez', junto a la cual (Lesaca) *koskearan* 'mancha producida por el pericarpio de la nuez', que corresponde a la familia del cast. *cáscara*, vasco *kaskal* 'cáscara', *kaskar* 'cráneo', *kosko* 'id.', 'cáscara', *koskor* 'cráneo', *koskol* 'erizo y cáscara de la castaña', etc., donde -an alterna con -al, -ar. Cruzándose esta palabra con *maskara(tu)* 'tizne, tiznar' resultarían las formas intermedias *koskaran*, *mosk(ar)an* y finalmente *bosk(ar)an*.

BOSKOTX, **BOSKOITZ**, **BOSKONDE**, **BOSKOTE** 'quintuple'. De *bortz/bost*.

BOSKOTX(A) V, *moskatxa V* 'ruda'. De *boskotx* 'quintuple', o de un compuesto *bost-or-tz* (con *orri* 'hoja'); vid. *bortusai* supra; *moskatxa* ha sufrido seguramente el influjo de nombres de plantas como *matamosquera*, según Corominas.

BOXO R 'bozal que se pone a los terneros para destetarlos'. Cf. esp. *bozo*, *bozal*. Quizá lo primitivo es *embozar* (*Poema de Alexandre*). Corominas 1, 507 registra en 1500 *boza* 'bozal del perro'. v. *bozatu*.

BOST v. *bortz*.

BOSTA v. *borosta*.

BOSTARRIKA V, G, AN, R, *boxtarriketa* G 'a las cinco piedras' (juego de niñas). v. *amastarrika*.

BOSTAZA (*ms. Lond.*) 'mostaza'. Del esp. *mostaza* < lat. *mustacea* (GDiego *Dial.* 215). Cf. igualmente ant.occit. *mostazia*.

BOSTEKO V, G 'cualquiera de las manos', G 'el primero de los bolos colocados en fila', (*bostekotx* V 'un bolo pequeño colocado a distancia de los otros y que en juego tiene más valor'). De *bortz/bost*.

BOSTORTZ V, G, AN, L, S 'arado de cinco púas' (*bostortu* V, G 'arar con dicho arado'), V, G 'grupo de cinco estrellas'. De *bortz/bost* + *ortz* (V.Eys).

BOSTORRI (*ms. Lond.*), como *bost-osto* S 'quinquefolio' ('*Potentilla reptans*, L.). Calco de la misma forma gr.-lat. (*quinquefolium*, *πενταφυλλον* que aparece en occit. *erbo de cinq félhos*, mfr. *quinte feuille*, prov. *cincono*, *cinkena*, etc. (Bertoldi *Arch.Rom.* 18, 223 s.).

BOTA¹ V, G, AN, BN, S 'echar, arrojar', V 'abatar, bajar los precios', *botatu* en L. Se trata evidentemente de la forma germ.-román., como ha explicado Hubschmid *ZRPh* 78, 111.

Corominas 1, 500 (cf. igualmente *RFHisp.* 6, 65 ss. y 168) señala que en Hispania no es de origen castellano, sino transpirenaico, (atestiguado desde mediado el s. XIII) como lo prueba la mayor amplitud semántica, casi tan grande como la del bearn. *boutà* 'echar, empujar', 'meter, poner', y del fr. med. *bouter* 'id.'. Se propagó a lo largo del Cantábrico y del Océano; es, por tanto, sobre todo occidental en la Península, pero con arraigo sólo en Santander, Asturias, León y Galicia, según indica el mismo Corominas. Para esa zona occidental lo registra también Cortes en *Lubian*, 97.

Lh. alegaba el cast. *botar*, pero son preferibles las formas de Francia antes señaladas, incluso el cat., prov. *botar* (cf. *REW* 1228 c.). Aunque desde el punto de vista geográfico hay que pensar más bien en el esp. *botar*.

Wölfel 96 alega, junto a las formas originarias germánicas, que explican el románico *botar*, otras que nada tienen que ver.

BOTA² V, AN, L 'brote de plantas', V 'grano de trigo con membrana' (*botu* L, S), S 'giba'. Lh. compara esp. *brote*, lo que fonéticamente es imposible, como también fr. *broute* (de origen germ. y etimológicamente diferente: *brust-*). *FEW* 1, 463 s.u. *bōtan* (franc.) trata fr. *bouton*, prov.ant. *boton*, prov.mod. *boutoun*, comparando vasco *botu*, *bota*.

Pero, como indica Corominas, hay que partir del bearn. *boutouñ*, occit.ant. *boton* «pousse, bourgeon», de donde L y S *botu* «1er. bourgeon des arbres»; de ahí con metaplasmo apoyado en *bota* verbo, el G y V *bota*. *EWBS* deriva del esp. *botar* 'empujar, lanzar fuera' (!).

BOTA³ V 'pez rojo con diez tentáculos', *pota* G 'jibia, calamar de gran tamaño', *potxa* V, G 'jibia, rabudo, pez que se parece al calamar' (no es pez sino molusco). Según Sch. *ZRPh* 11, 491, s.u. *potchia*, procede del bearn. *potche*, *potye*, *poche* 'bolsillo, bolsa'. Como compuestos AN *potta-biotz* 'jibia grande' (de donde *botaiotz*), *botakar* G, *botakor* V, *potakor* G 'papandrón, pez parecido al chicharro'. En V *botera*, *potera* 'paraje donde se pescan las jibias'.

BOTAHARRI BN, S 'cuchillo de zurrador'. No parece aceptable Lh. (a quien sigue *EWBS*) que considera el primer elemento relacionado con fr. *botte*, esp. *bota*; ni que el segundo elemento sea *arri* 'piedra' (así en *EWBS*) con un uso prehistórico (como elemento cortante semejante a *aitz* 'cuchillo'). En cambio, sí convendrá como componente de *bota(ha)rrri* AN, L, BN, S 'piedra en que se hace botar la pelota al sacarla'. En este caso el primer elemento es *bota*¹.

Corominas cita V *botarroi* 'bota grande', y como derivado del mismo tipo *botarri*. Este autor menciona fr. *boutoir* 'outil dont se sert le corroyeur pour racler le cuir'. Entraría en fecha moderna, primero como **botoarre*, cambiado luego en *botoharri* por haber sido analizado como un compuesto (los componentes de vocablos en -o alternan en vasco con -a: *asto* > *asta-*, *arto* > *arta-*).

EWBS analiza: *bota-* = *poda* 'podadera' + *harri* = *garri* 'idóneo, apto, apropiado'.

BOTAIOZ V 'pota, pez corpulento, que no se come y se usa para cebo en la pesca de la lija'. v. *bota*³.

BOTAKAKO (*egurra*) V 'cuña que se pone en la lanza del carro, para que los bueyes uncidos no vayan demasiado juntos'. De *botaka* V, gerundio de *bota*¹.

BOTAKAR G, *botakor* V 'papandrón, pez parecido al chicharro', 'lancha mediana, como una trainera pequeña'. v. *bota*³.

BOTTAKIN R, salac. 'vómito'. De *bota*¹ + *egin*.

BOTANA¹ G 'canal, saetín', *botina-zilo* (q.u.).

BOTANA² R 'remiendos de botas y odres'. En esp. y cat. se halla *botana* 'remiendo'. (Corominas 1, 499). Según este mismo autor, una derivación de *bota* es sólo aparente. En su *Breve Dicc.Etimol.* lo deriva del ár. *butāna* 'piel de carnero preparada' (de una variante del cual procede esp. *badana*), de la raíz de *batn* 'vientre'; con influjo secundario de *bota*.

BOTARI L, BN, S 'jugador encargado de lanzar la pelota', *bota(a)rri* AN, L, BN, S 'piedra en que hace botar la pelota al sacarla'. De *bota*¹. Cf. *botaharri*.

BOTARROI V 'bota grande' (cf. esp. *botarrón*). Según Corominas del bearn. *boutarre* 'grosse gourde' (Palay), 'vase de terre de forme analogue à celle d'une gourde' (Lespy-Raymond. Supl.).

BOTAXA AN (Araq.) 'botella', *botexa* salac. 'id.', 'botijo', *potaxa* AN-b, *botixa/potixa* G 'especie de vaso'. La primera forma es asimilación de la segunda, y ésta es muy comparable al esp. *botija*, pronunciación salac. de *boteja* (cf. Iribarren). Para *botaxa* no parece que haya de pensarse en un derivado con mayor alteración, de tipo cast., de lat. tardío *būtīcula*, con influencia de *botar*. El tipo *botexa* está más generalizado en romance. En Iribarren 88, *boteja* 'vasija de barro grande con boca y dos asas, parecida a un ánfora, aunque más chaparra'. En Tafalla es el 'botijo sin pico'. M. Alvar se pregunta si *boteja* < *botija* + *bote*. Lh. deriva el vasco *botexa* del esp. *botijo*, y *potaxa* del fr. *potiche* (?). (Semánticamente está lejos). Lo más probable es que *botexa* sea préstamo del arag. por el Norte y rioj. por el Sur (este último para el nav. de Tafalla y de la Ribera). La forma *potaxa* puede ser una variante con alternancia vocálica normal. El AN *botaxa* con la acepción de 'botella' quizá sea cruce de *botexa* y *potaxa* (Vid. M. Agud *Elementos* 131 s.).

EWBS aduce gall. *botexa* (= esp. *botija*, cat. *botija*, etc.

BOTATU¹ V 'retoñar'. De *bota*².

BOTATU² L 'arrojar', *bothatü* S 'batanear'. De *bota*¹.

BOTE V, R 'brote de árboles' (cf. *bota*² y *boto*²), R, salac. 'bote de pelota', V, R, S, salac. 'hilera de varios granos en la espiga'. Para Corominas todo viene de *boto*². Sin duda *brotar* y *botar* se han cruzado en esta palabra. Desde luego que *bote* es el postverbal esp. de *botar*. En cast. se dice 'echar ramas o flores', etc. Según Corominas, 1, 505 *botón* (brote) procede de fr. *boter* 'brotar'.

BOTEILA, BOTILLA AN, BN, *botoila* AN, L, BN, *butilla* S, *potilla* G 'botella'. La forma *botoila* es secundaria, como señala Gavel RIEV 12, 35, quien dice que la velarización es resultado de la l precedente. *Potilla* es secundaria de *botilla*.

La forma es de origen ultrapirenaico, evidentemente, ya que *botella* en el esp. es un galicismo reciente, atestiguado por primera vez en el s. XVIII (Corominas 4, 945 cita *botillería* en 1455). Se encuentra sólo en dialectos vasco-fr. y falta en Azkue,

donde sólo hay *potilla* (Cf. Mich. *FHV* 195, el cual en o.c. 105 considera que *ei* si no es en sílaba inicial no se reduce a *i* excepto si es moderno, que entonces aparece como secundario). «Pudo haber una doble acción sobre el vasco: por el fr. *bouteille* o el bearn. *boutilhe/boutelhe*, y por el esp. *botella*, surgido de él en época bastante alejada, como lo acreditarían las formas *botiller*, *botillería*. Habría que tener en cuenta la distribución geográfica» (Vid. M. Agud, *Elementos* 129 s.).

BOTHERE AN, L, BN, *photere* 'poder'. Según Corominas es incierto y aun improbable que sea un cultismo (del inf. lat. *potere*). Probablemente es ya voz antigua en el idioma, si bien rechazada por los puristas. Con el sentido de 'dominio' aparece en el *Supl.* de Leizarraga 26, 19, y de él deriva *botheretsu* 'poderoso' en el propio autor, Lc. 49, 52.

Para Charencey *RLPhC* 23, 308 es del esp. *poder*, del cual también *EWBS* quiere derivar el término. Cf. Mich. *FHV* 409.

BOTEXA v. *botaxa*.

BOTI S, *botti* BN, *botin* S 'juntos, en común', S 'fila de granos en la espiga'. Lh. propone, con duda, derivarlo del fr. *butin*. No parece admisible (quizá en la 1.ª acepc., como hace *EWBS*, que menciona también esp. *botin* 'lo del común') y queda oscuro. Mejor sería de la acepc. 'fila de granos' (v. *bote*). *EWBS* lo junta en este sentido con *bote*, *boti*, *botü* y esp. *bote*, pero no parece claro ni mucho menos.

BOTIGA 'tienda', *botika*; *botikari* 'boticario'. (No aparece en Azkue). Cf. *butiga*. El primero procede del bearn. *boutique* 'boutique, magasin, atelier', o del nav. *botiga* (v. Iribarren). Cf., no obstante, esp. *botica*, cat. *botiga* (*REW* 531). El segundo es del cast. *boticario* (más que del bearn. *iponticayre*). Está atestiguado en Charencey *RLPhC* 24, 86 y Lh. El primero lo deriva del esp. y el segundo lo relaciona con fr. aparentemente.

La primera voz la dan CGuis. 167 y GDiego *Dicc.etim.* 581 como procedente de *apotheca*, lo cual es erróneo naturalmente. *EWBS* compara con esp. *botiga*, *bodega*, etc.

BOTIGO S, *botigo* BN (Salaberry) 'cofradía, asociación'. Es el mismo esp. *bodigo* (Corominas 1, 477; *REW* 9457, como esp. ant. 'pan de bodas'), que tiene la significación de 'pan votivo' que se ofrece en los funerales. La forma vasca, con la sorda conservada, prueba un origen independiente del latín y una acepción que es distinta del español.

Corominas señala una relación con el occit. ant. *vodar* 'vouer, faire un voue', prov. *voudà* 'vouer, consacrer, dédier'. Sugiere que el vasco sea una herencia del romance común primitivo. No parece que haya un *votivus* en aquel sentido en el cast., y en ningún sentido en el gascón. Ya Lh. reconoce que *botigo* como derivado de un *boti* no sería formación posible en vasco actual. Corominas cree admisible que sintiendo esto como derivado en *-ko* extrajeran de ahí algunos suletinos su adv. *boti*.

BOTIKOKA G, *potikoka* AN-b, L, *potika* L, *potikokatu* 'andar a gatas'.

La desinencia vasca *-ka* es de adv. de modo. A juicio de Corominas parece tratarse de la deformación de una locución bearn. o nav., a base de *pata* (bearn. *a quotate pates*?, nav. *a cuatro patas*?). Sugiere un *a paticas* con el sufijo diminutivo nav.-arag. El vocablo alteraría la 1.ª vocal por influjo de *bota* en el sentido de 'echar al suelo'.

BOTINAZILO S 'abertura del molino' (falta en Azkue). No es admisible la etimología dada por Lh., que deriva del fr. *bottine*. Cf. *botana*¹ 'canal, saetín, bief'.

De indudable origen romance, aunque tal palabra no parece que exista en gasc. ni en castellano. Puede compararse con cat. *botanal* 'salto de agua en un río o arroyo', que cita Corominas, así como también un grupo de la misma raíz: cat. pir. *botàs* 'embalse', cat. *boteral*, etc. En el Valle de Broto, *botero* 'abertura de un lado de la acequia'. Todo un poco alejado del País Vasco, pero quizá existió en gascón. Relaciona también occit. *botar* 'gonfler', cat. *botar* 'saltar'. *EWBS* pretende derivar de un *botina*- por **portina* 'portón', diminutivo del lat. *porta*, y un 2.º elemento *zilo* completamente claro.

BOTIXA v. *botaxa*.

- BOTO**¹ V 'lugar de la era donde se hace la pila de leña para el carbón'. De *bota* 'echar (al suelo)', por ser el lugar a donde se tira la leña. El cambio de *bota* en *boto* aquí es recíproco del de *boto* en *bota*².
- BOTO**² salac., *botoin* L, BN, R 'yemas de árboles', *botu* L, S 'primer brote de los árboles', *botü* 'hilera de granos en la espiga de trigo'. Lh. lo deriva del fr. *bouton*, y en la última acepción, del esp. *brotar*. Cf. esp. *botón* (de donde lo deriva EWBS). (v. *bota*², *bote* y *botoe*). Para FEW 15¹, 229 el vasco procede del occit. (y el origen remoto está en franc. **bōtan* 'Stossen, schlagen').
- BOTO**³, **BOTÜ** S 'voto', *otu* V. No es esp., como dice Lh., sino muy probablemente lat.-ecles. *volu(m)*, según sugiere Larrasquet y Lecluse *Gramm.basq.* 32, e igualmente EWBS, y Mich. FLV 17, 198 y 204, y FHV 531.
- BOTOE** V, G, *botoin* AN, L, BN, *bottu*, *botoi*¹, *pottoin* AN 'botón'. Del esp. *botón* (MPidal *Introduc.* 18). Cf. también ant. gasc. *boton*.
- BOTOI**² (Oih.) 'individuo obligado por voto' (Lh.). (No aparece en Azkue). Procede de *voto*, como dice Bouda EJ 6, 34 al rebatir a Lahovary EJ 5, 225, *Vox Rom.* (1955), 313 que da como acepción de *botoia* 'criado de labranza' y quiere comparar con rum. *badea* 'tío', *baciu* 'pastor, quesero', alb. *bats* 'id.', canarés *buti* 'servidor'.
- BOTONDO** V 'remar de pié mirando a la proa'; *-ondo* en el sentido de 'después de, a continuación' aplicado a *bota* en el sentido náutico de 'echar al agua', así rema el barquero al principio de la navegación.
- BOTÛRA** S 'coche'. Larrasquet compara bearn. *boecture* (< *uctura*), fr. local *bouture*. Gavel RIEV 16,233 lo deriva del fr. *voiture* (como EWBS), pero con pronunciación incorrecta.
- BOTXA** BN, S, *boxa* L 'afable, cariñoso'. Acaso variante de gozo, *goxo* (q.u.).
- BOTXE** R, salac., *botxu* S 'precipicio, despeñadero', *botxo*(*la*), *-(lo)* V 'hoyito', *botxi*¹ V 'boche, agujero que hacen los muchachos en el suelo para ciertos juegos', R, S, salac. 'roca', *potxa* AN 'cuenco', *potxatu* V 'hacer hoyos, preparar la tierra', *potxi*(*llo*) V 'hoyo para sembrar plantas', *potxo* V (arc.) 'cerco', 'boche, juego de niños', 'hoyos para el sembrado', *potxola*, *-lo*, V 'boche, hoyo para sembrar'. (Iribarren nos da nav. y alav. *bocho* 'boche, hoyo'). En gran parte de las acepciones hay que tener en cuenta el esp. *boche* 'hoyo'. FEW 21,426 (que sigue a Corominas 4,941) recoge *botxo* (*bocho*) como designación de 'Bilbao', con el significado de 'cavidad, agujero'. Cf. Corominas 1,475 y 4,941 s.u. *buche*, *boche*, *bocha*. Este supone una forma arag. **focho*, **focha*, análoga a cat. *foja* 'bache', hermana de cast. *boya*, que pasaría el vasco *botxo* 'id.', de donde volvió al romance. Corominas ha concretado luego: del cast. ant. *poço*, *poça* (lat. *puteum*, *putea*) se forma vasco diminutivo *botxo*, *potxo*, *botxa*, *potxa*. Con art. *botxe-a*. Ninguna relación con *buche*.
EWBS, aunque lo considera de origen incierto, compara un **boltxa*, del esp. *bolsa* (!).
- BOTXI**² (Oih.), *buxi* S, *poxi* L 'tajada'. *poxin*, *pozin* L 'bocado', *pozi* L 'trozo, pedazo grande'. Lh. compara, con razón, bearn. *bouci* 'bouchée; morceau'. Cf. igualmente cat., prov. *bosí*, de lat. *buccinum* (REW 1362).
- BOTZ**¹ R, S, salac., *boz* AN, L, *poz* V, G, AN 'alegría, gozo, regocijo'. En Leiz. *botz* 'contento, satisfecho', y en S.
Mich TAV 114.93 *boçic* (1609 en Pamplona) 'alegre, contento', *ibid.* 185.23, refranes suletinos de Bela *botz* 'alegrarse', 'placer, contento'.
Sch. ZRPh 11,493 ss., cree que la palabra no debe de ser vasca, por la alternancia *p-/b-* y encuentra como forma románica más próxima esp. *gozo* < lat. *gaudium* que Corominas 2,759 no parece rechazar.

Aunque Uhl. *Vgl.L.* 71 admitía que en este vocablo la *p-* venía de una *b-*, luego en *Berichtgg* de 1923,9 retiró esa afirmación; quizá vió que *pertz* ~ *bertz* tiene *p-* originaria.

Si efectivamente *p-* fuese primitiva, el vocablo sería ajeno al fondo primitivo vasco. (Mich. no se pronuncia en esto).

GDiego *Dial.* 214 y 220 piensa en una derivación del lat. *gaudium* y CGuis. 168 en *gustus* (coincidiendo con algunas viejas teorías romanistas, que suponían una influencia de este término en el esp. *gozo*).

La procedencia del esp. *gozo* la ve difícil Corominas por la pérdida de *o-*, aunque la apoyaría el BN y S *gozo* 'placer, dulzura' (que aparece también en Landucci), el cual pudiera originar el adj. *gozo* 'dulce', 'sabroso', 'gusto', 'zumo'.

En rigor, según el mismo Corominas, podría admitirse que *g-* cambió en *b-*, e incluso que luego pasara a *p-*, pero a pesar de todo desecha la idea y no sólo por la falta de *-o* en *botz/potz*.

Sch. l.c. sugiere una relación con occit. *ausa*, bearn.ant. *gausar* 'oser' (de lat. *ausare*), sin llegar a conclusiones. Corominas la rechaza de plano.

Astarloa *Apol.* 75, en sus pintorescas teorías decía que *po* «es cosa estendida en redondez» porque «con la alegría que es el significado de esta voz, nos ensanchamos, nos explayamos» (!) (Vid. Mich. *FHV* 55 y 289).

Gabelentz 61 y 250s., compara con cab. *budd* 'amar' y eg. *mesexe*. Tan inverosímil como la pretensión de EWBS de derivar nuestro vocablo del ár. *bašūš* 'freundlich, heiter...' > **bauš*.

BOTZ² BN, S (Leiç.) 'voz'. Es sin duda un romanismo, y así Larrasquet compara bearn. *bouts* y Lh. esp. *voz* (Cf. Mich. *FHV* 55). Phillips 11 supone el lat. *vox*.

BOTZOL V 'tablilla que sostiene el palo mayor de la lancha'. El 2º elemento puede ser *-ol* 'tabla'; el 1º quizá sea el fr. *bosse*, occit. *bosso*, cast. *boza* 'cuerda afirmada en un punto fijo del buque que retiene un cable o cadena que trabaja, impidiendo que se escurra' (Corominas 1,506) Este autor, sin embargo, sospecha que el influjo de *boza* sea secundario, y que debemos partir de formas como *burtzol*, *-uol*, *brusol* (q.u.). Lo primitivo será *burtzu-*, el cual no se ve con seguridad qué es. Arriesga una relación *burtzi* 'rejón', *burtzil* 'eje' o *bortz(e)* = *bost* 'cinco' (¿Por ser un ensamblaje de tablas?).

BOHÜLI, BOHULU, BOHÜLÜ v. *boborülü*.

BOZ v. *botz*¹.

BOZADERA V, G 'poza, cisterna, aljibe', *pozadera V, G* 'cisterna artificial', *putxadera AN* 'broche, hoyuelo', *musadera V* 'balde, cubo para sacar agua de las lanchas', 'alguna pieza del molino'. De origen románico; no parece del esp. *poza* (derivado del femenino del lat. *puteus*, ya atestiguado en el s. X). M.-L. RIEV 14,481 cita *musadera*, con origen en el prov. *pousadouro* 'instrumento para sacar agua del pozo', que semánticamente se aparta de las dos formas. Cf. igualmente Ferez *pouzouera* 'cubo de madera para el agua'.

Pudiera pensarse también en una relación con *potsa* 'cuenco de leche' (Mich. *Fuentes Azkue* 147), o *potxa AN* 'cuenco'. Para una relación con prov. *pousadouro* existe el inconveniente de que resulta demasiado marginal para la lengua vasca. Sería perfectamente admisible una evolución hacia *musadera* desde *bozadera, pozadera*. Inconvenientes semánticos. Respecto a *putxadera*, que corresponde a formas análogas, las dificultades fonéticas y semánticas son aún mayores. Es difícil que en V-mar haya podido salir *musadera* de *bozadera/pozadera*. Subsisten los dos vocablos con significación bien distinta. Se excluiría la posibilidad de que haya evolucionado en Mundaca de *bozadera* a *musadera* para designar un objeto tan distinto y tan preciso. (Vid. M.Agud *Elementos* 317 ss.).

BOZAL G, AN 'bomba para sacar agua', *pozal AN* 'botijo para conducir agua', *pozale G, BN, R, salac.* 'id.'. *Bozal* debe de ser mera variante de *pozal*.

De una forma lat. *puteale* se hubiera esperado **bozale*, por tanto hay dificultad por la falta de elisión de una supuesta *-e* final. La forma *pozal* cast. aparece ya en

Berceo (Lanchetas). Cf. arag. *pozal*. Hay cambio semántico en el vasco con relación a otras lenguas. El préstamo puede ser del cast. y no muy antiguo (cf. Mich. *FHV* 287). Se ha producido tras la evolución del lat. *putealis*, pero por su significado quizá no sea muy moderno. No puede pasarse por alto que *bozal* salga del gasc. y prov. *pousau* 'balde, cubo', lang. *pousal*. (Vid. M. Agud *Elementos* 341 s.).

BOZA(TU) (Oih.) S 'tapar', BN 'cubrirse la boca con un bozal, enmudecer'. La forma vasca favorecería la hipótesis de Cuervo (cit. por Corominas) en favor de la prioridad del verbo *embozar* sobre *bozo*. Lh. remite a fr. *boucher*, esp. *bozal*. El fr. procede del franc. *bukk* (*REW* 1378). v. *boxo*. Corominas sugiere el cat. *embussar* 'obstruir, tapar un conducto', de uso también en Aragón en la forma *embozar*. Tiene el inconveniente de no ser occit.

EWBS relaciona con gall. *bozo*, esp. *bozal* (< lat. vulg. **bucceale*).

BOZKALENTZIA L, BN 'gozo grande, regocijo'. El primer elemento puede ser *botz*¹. El segundo, Azkue lo considera exótico. Sin embargo, Corominas sugiere *-gale* en sentido de 'afición a' (que Uhl. *Woordafl.* 28 relaciona con *-zale*) + la terminación cast. *-encia*, aunque tampoco sería descartable que se agregara este final a *bozkari* R 'alegre' (con una alternancia del tipo *apari* ~ *apaldu*).

BRAGARO G 'golondrina' ('hirundo rustica'). *REW* 1252 (s.u. *braca*) menciona el esp. *bragado* 'Tier, das zwischen den Hinterfüßen anders gefärbt ist als am übrigen Körper', lo cual no corresponde en absoluto a nada de la golondrina.

*SuplA*² recoge *briatario* 'vencejo' en Berriz (V) que para Corominas sería conexo con *bragaro*, lo que haría pensar si existiría un **ear(i)o* var. de *enara* (*ainara*) 'golondrina', del cual serían compuestos los dos nombres con un primer elemento inicial que acaso se relacione con el grupo de *biro* ~ *birapo* 'buche de ave' y *biri* 'liviano'. Vid. también *burgoi*¹.

BRAGATU 's'en donner à coeur joie'. Préstamo del bearn. *braga* 'faire le fier' (Larrasquet 83). Cf. prov. mod. *bragá* 'pavonearse' (*REW* 1250). El derivado *bragatu* S para Lh. procede del gasc. *braga*. Cf. también ingl. *to brag* 'id.' cuyo origen, según Corominas, no parece sajón. EWBS acude al gall. *bracar* 'bramar, gruñir', al fr. *braire* 'rebuznar', prov. *braidar* 'gritar', etc. (Atribuye origen céltico) (!).

BRAGER V 'bagra, tabla que a modo de barandilla se fija por dentro en el costado de las lanchas'. Cf. *broga*. El término *bagra* que usa Azkue para traducir el vocablo vasco falta en Corominas; puede ser dialectalismo. Este último autor compara fr. *brague* 'cordage qui retient l'affût d'un canon sur un navire et sert à en retenir le recul', bearn. *brague* 'cordage, brayer'. El fr. *brayer* designa varias especies de cuerdas aunque no náuticas. Lo que más se aproxima al término vasco *bagra*, según el propio Corominas, es el prov. *brago dôu bras* 'término de marina: dormant d'un bras, dormant d'une manoeuvre'. En cast. *braga* 'especie de maroma' (Corominas 1, 518).

BRAGETA S 'bragueta'. Lh. y Larrasquet reconocen su origen en el bearn. *braguete*, gasc. *bragueto*. Cf. esp. *bragueta*. Así también EWBS.

BRAI V 'roldón, ave marina'. v. *broju*.

BRAIEL V, *breiel* V 'rama delgada'. Cf. *borjel(eria)* y su variante *brojeleria*.

BRAMA L (Azkue, Lh.), *brana* 'brezo'. Su origen está en el gasc. *brane* 'retama, brezo', como ya señalaron Ducéré *RLPhC* 13, 396 y Bouda-Baumgartl 23. (Cf. *REW* 1273, s.u. *brand*, germ.). La etimología gasc. no es de *brand* (Corominas 1,509).

REW 1,503 compara con el vasco el prov. ant. *branda* 'bruyère', fr. med. y fr. mod. *brande*, gasc. Gers. *brano*, Lourdes *barna*, Bayona *brane*. El origen germ. lo sostiene EWBS, aaa. *brama*, *bramo*, etc.; pero vale más lo primeramente dicho.

BRANDA L (Hervás *Cat. Leng.* 5,275) 'campana grande'. La etimología nos la da Lh. al traducir 'cloche en branle'.

REW 1273, s.u. *brand* (germ.) da fr., prov., esp. ant. *brandir*, fr. *branler*, junto al vasco *branda* 'campana'.

- FEW 1,500 cita gasc. *brand(r)a* 'branler', prov. mod. *branda* 'id.', 'remuer, balancer', etc., (también cat. *brandar* 'schwingen', es decir, *brandar les campanes* 'doblar'). Cf. ital. *brandire*, etc. (EWBS).
- BRANGA AN, L 'árbol bravío'. En el valle de Odieta 'cancilla, puerta rústica para cerrar prados o heredades', equivalente a *queleta*, *balanga*, -o (q.u.), *baranga* (Iribarren 545). Cf. prov. *branca* 'rama' (REW 1271). EWBS compara ant. esp. y ant. port., cat. *branca* 'rama', etc.
- BRANKA V, G, AN, L 'proa de un buque'. Lh. compara erróneamente, según Corominas, el occit. *brancade*, pues hay que pensar en el esp. *branque* 'roda', de origen normando-escandinavo (norm. ant. *brant* 'proa'), que Cano 1611 y el Voc. Marítimo de Sevilla de 1698 (cita de Corominas 1,509) dan como «vizcaino»; es decir, vasco. Sin embargo, su aspecto es románico. Cf. *brankorde*, *brankaburdiña* 'codaste, coraza de hierro que tiene la lancha por delante, para afianzar la quilla'. Corominas 4,946 sugiere con Mich. BAP 10,10, la posibilidad de que sea el término vasco primero que el castellano.
- BRANTZA V 'persona o animal flacucho, descarnado'. Vid. *bratz*, *baratz*.
- BRASA V, G 'brazo, cuerda para extender la vela'. Es el esp. o fr. *brasse* (< lat. *brachia*).
- BRASILA mer. 'cisco de hogar'. Al parecer, de *brasa* + (*h*)*il* (Mich. FHV₂ 496).
- BRASILIA, BRAZILIA S 'albahaca' ('*ocynum basilicum*, L.'). Del fr. *basilic* (Lh.), fr. mer. *basili*, como se ve en *basilibedar* 'id.', modificado por etimol. pop., relacionándolo con el Brasil. (Cf. REW 973 s.u. *basilicum*). Para EWBS del lat. tardío *basilicum*.
- BRASTA(DA)KO V, G, L 'movimiento brusco para arrebatarse alguna cosa'. Formado sobre la onomatopeya *brast* (Azkue).
- BRATZ 'resistencia'. Corominas sugiere que procede de *baratz* 'lento'.
- BRATZEN salac., *brazen* BN 'retoño del trigo', 'paja seca, rastrojo', 'segunda cosecha del año'. Por el sentido y aun por el sonido a Corominas le recuerda el gasc. (Altos Pirineos, Arán) *arrebast* 'hierba que sale después de guadañar dos veces'; cat. *pallarés rebàs*, Benasque *rebasto* (BDC 23, 305 s.). Para EWBS, que remite a *beazain*, de *bea* = *beda* 'hierba' + *zain* 'raíz' (!).
- BRAU V, G, L, S 'voz que indica caída, ruido de golpe del mar, o bien una acción repentina, o una aparición brusca, etc.'.
Cf. *brauki* BN 'con fuerza', 'con torpeza'. Corominas menciona *balaun* V 'voz que indica una caída estrepitosa' como próxima. Cree que pudiera ser una adaptación vasca del cast. *barahunda* (< *barafunda*. Desde el s. XIV).
Este término, según la fonética vasca, daría **baraunga* y este *balaunka* (forma gerundial de *balaun*) o *baraunka*, por la terminación adv. *-ka* (conservada tras *n*, por analogía, en lugar de evolución a *-ga*). Concluye que de *balaunka* ~ *baraunka*, *-uki* se abstraieron los pseudo-primitivos *balaun* y *b(a)rau*. Para EWBS es onomatopeya, como *blau* (q.u.).
- BREINAK 'zarzas, matorrales' (no aparece ni en Azkue ni en Múgica). Cf., quizá, fr. *brin*, esp. *brizna*; o más bien de cast. *breña* (v. Corominas 1,515 s.). EWBS analiza: de *be* 'debajo de' + *erein* 'sembrar' + suf. *-ka*, y de aquí deriva el esp. *breña* (!).
- BREKA V, G 'breca' (pez marino). Es voz esp., según Corominas 1,514, que piensa en un derivado mozár., de lat. *perca*. El mismo autor duda de la correspondencia con ingl. *bleak* 'albur'.
- BREMENDA 'prebenda' (no aparece en Azkue). Desfiguración del cultismo (< lat. *praebenda*) ya señalada por Phillips 10.
- BRENSA, BRENTSA 'prensa' (no aparece en Azkue). Del esp. *prensa*, como dicen Lh. y EWBS.
- BREÑA S 'capa verdosa en el agua estancada'. Como señala Lh., es el occit. (él dice fr. ant.) *braye*, *bren* 'salvado', que pasó al ant. esp. también, *bren* 'id.', hoy anticuado y usado en Santander. (Del célt. **brennos*: GDiego *Dicc.etimol.* 1130 y REW 1284). EWBS menciona también el cat. *breina* 'brea' (!).

- BRESET S** 'versillo'. Es el fr. *verset*, o mejor *berset* 'couplet, verset, strophe de chanson'. Cf. fr., occit., cat. *vers*.
- BRESKA V** *beraska*.
- BRIAL V** 'pingajo'. Degradación de la palabra *brial* (esp. 'vestido'), de origen occit. (*blialt*, fr. ant. *bliant*, fr. *bliat* 'vestido': REW 1169), y al parecer de ascendencia germ. (**bli-dalt*).
- BRIANDA V** 'un pez'. A Corominas le parece que puede ser lo mismo que el cat. *variada* (*Diplodus sargus*) (o la 'mojarra', *Diplodes vulgaris*). Menciona el prov. *veirado* 'sargue vieille', lat. *variata*. Supone la existencia de un **birade* en la costa gascona, que se alteraría bajo el influjo del NP fem. occit. *brianda*.
- BRIDA S** 'bigotera del zueco, pedazo de cuero que cubre los dedos del pié'. Es el mismo término esp., de origen fr., pero de procedencia germ. (*brittil*) (Corominas 1,519, REW 1313, FEW 1,537). Larrasquet 84 considera *bridat* 'couvrir de cuir un sabot', como préstamo del bearn. *bridá*. Lh. da *bridu* 'bridón'.
- BRIGANT S** 'mauvais sujet'. Del bearn. *brigan* (Larrasquet 84). EWBS compara gall. *brigante*, fr. *brigant* (todos del ital. *brigante*).
- BRILLA G**, *birlo V*, *pirla* 'bolo'. Es seguro (incluso el primero) que no tiene relación con fr. *vrille* (< lat. *uiticula*). Se trata del cast. *birlo*, *birla* (< *birl*: REW 6522b, o **pirŭla*: GDiego *Dicc.etimol.* 5057) 'bolo', nav. *pirla* 'id.'. Cf. santand. *brilla* 'palo de jugar' (v. Corominas 1,462), fr. *brillard* 'palo de billar' (< célt. **bilia* 'vara').
- BRINA V** 'zumbido de cuerdas, hondas, etc.'. Cf. *brinots V* 'id.'. Corominas relaciona con cat. *borina* 'bolina, cuerda que sirve para navegar contra el viento' (ya en el s. XIV), 'navegación contra el viento', de donde *borinor* 'zumbido del viento'. El vocablo parte del fr. *bouline* (< ingl. *bowline*), pero en cat. se alteró tomando -r- (Corominas 1,484). En vasco lo primitivo quizá sea *brin-ots*, que se interpretaría 'ruido (del viento al hacer vibrar la) bolina', y de ahí se extraería *brina*. Según el mismo autor acaso entró del fr. en el cat. y en vasco, produciéndose en éste el cambio meramente fonético de -l- > -r-; reducir *bar-*, *ber-*, *bor-* a *br-* es corriente en los romanismos vascos, por ultracorrección.
- BRINA G**, L 'una de las piezas del aparejo de pescar bonito', V 'impermeable, tela impermeable'. En relación con *bringa*, *brintza*, sin duda. En última instancia, del galo **brinos* 'varita' (cf. Corominas 4,946 y 1,515, y FEW 1,528ss.).
- Para la 1ª acepc., cf. bearn. *brī*, *brīe* 'brin, fil d'angle...', prov. *brin*, cat. *brī* 'brizna'; éste se aplica también a lo que se llama *pèl de cavall*, filamento muy empleado en los arneses de pesca. En la acepc. 'impermeable' corresponde al cat. *brin* 'especie de lona'; sin embargo, como éste viene del fr. *brin(s)* (FEW l.c.), bearn. *brī* 'toile grossière et claire, serpillière', quizá entró, según Corominas, en vasco directamente desde una forma gasc. *brin*. EWBS, aunque lo da de origen inseguro, sugiere el gall., astur. *brīnga* 'Querleiste im Korbgeflecht'.
- BRINBEL V**, G 'umbral de una casa'. Del cast. ant. y dial. **limbral* (*limbrar* y *lumbral* están bien documentados, junto al moderno *umbral*. Vid. Corominas 4,647, lat. *liminale*). En vasco hubo cambio de *l-* a *b-* por causa justamente asimilatoria y disimilatoria; en la terminación -el acaso influyó el cast. *dintel* < fr. ant. *lintel* (< lat. *limitare*).
- BRINGA V** 'astilla larga y gruesa', 'resquebrajadura' (*atx-bringa* 'resquebrajadura de peña') en Ondarroa, *SuplA*².
- Voz pre-romana difundida en las lenguas de Francia y España. En Corominas 1,515 y, sobre todo, 4,946, sant. *brīnga* 'brizna de leña', auvern. *brīnga* 'pieza de madera'. En relación *brenca*, y probablemente *branche*, *brizna*, etc. Proceden del célt. **brīnica* 'brizna, hebra, vara', o de **brinos* (GDiego *Dicc.etimol.* 1138 y 1139, (que, por cierto, no aporta nada nuevo y confunde), y REW 1304). Cf. *brintza*.
- BRINGIA** 'propiedad'. Según Campiñón EE 40,66, compuesto de *bere-egia-kia* 'porción hecha suya' (!). Corominas duda de que esté bien documentado. Se pregunta si no será *berengisa* AN 'por sí mismos', 'a su manera' (de donde se pasaría a 'propio').

BRINTZA V 'rajadura', 'brizna', 'membrana', 'espina de pescado'; *brintza(tu)* V 'rajar', 'cascar', 'henderse'. (Cf. *mintz(a)*); *printza* V, G 'rajita de leña'; *pintza* BN 'dermis, película o membrana que envuelve el huevo', *mintz* 'dermis').

Coinciden ahí el bearn. *brince* 'brin de plante, d'arbre, petite branche lisse', *brinché* 'fibre', con el cast. djal. norteño *brinza*, *brincia* (de donde el cast. *brizna*). Para la génesis de estas palabras, en las que vinieron a combinarse occit. *bri(n)* y su afín *bringa* con el cast. dial. *binza*, cat. *vinça*, de origen muy distinto, vid. Corominas 1, 523 y s.u. *binza*, donde compara, como voz prerromana con esp. *brenca* y *branza*.

Hay que tener en cuenta formas como fr. *brin* < galo **brinō-*, el mencionado esp. *brenca* 'brizna'.

Mich. BAP 22, 136 considera el modelo más próximo del vasco el cast. *brizna* / *brinza*.

Hubschmid ELH 1, 137 sigue a Corominas 4, 498 al mencionar la base céltica **brei-nō-*. Este último ve muy lejana la relación establecida por el mismo Hubschmid *Ths.Praerom.* 2, 74 aduciendo el cat. *bri* 'brizna' y el mencionado fr. *brin*, y lo mismo sería con el b.bret. *brinen*.

Ya Sch. ZRPh 26, 400 considera *brizna* como céltico.

Quizá en todo esto haya dos raíces distintas (cf. *p(h)intz* 'ampolla en la piel', 'huevo sin cáscara').

EWBS supone secundaria la *r* de *frintz*, *printz(a)*, y al unir con *mintz*, *printz*, relaciona con esp. *binza* 'tela delgada en el cuerpo del animal'.

BRINTZAL V, *brintzel* V 'fino, fiel'.

Corominas señala con preferencia las variantes *printzel* y *printzal* en Oñate ('cosa) reluciente', *printzel* V, G, AN '(mujer) fina', que muestra claro su origen del fr. *princier*, con disimilación de la 2.ª *r*.

Sugiere también el fr. med. *princial* 'de prince' (hapax, FEW 9, 390). Igualmente menciona como probable relación el fr. med. *princien* 'patricien'. Cf. bearn. *princeyá* 'faire le prince, trancher du petit maître du grand seigneur'.

BRIOLET, BRIULET S 'violeta'; *briolina* 'id.'. Del bearn. *brioulet* 'giroflée' señalan Lh. y Larrasquet para la primera forma; sin embargo es preferible el bearn. *brioulet* 'violet'. Bouda-Baumgartl 56 comparan aran. y gasc. *briueto*. Bertoldi Arch. Rom. 16, 214, por su parte, registra una forma *brioulé* en Lot-et-Gar. No es aceptable EWBS que propone fr. *violet*. En cuanto a *briolina*, relaciona con prov., cat., esp. *viola*, fr. *viole*, etc.

BRIXIKATU S 'romper en mil trozos'. Lh. lo relaciona con fr. *briser*, al que Corominas añade el bearn. *brisà*, admitiendo la posibilidad de una confluencia con el gasc. *brescà* 'fendiller, gercer' (en el Gers *brescat* 'red de alambre que sirve de cercado en Arán'), 'grillage, jalousie d'une fenètre' en Provenza.

BRISKO V 'pavía' (fruta). Es el esp. *prisco*; Corominas 3, 888 cita judeo-esp. *brisco*, cuya *b* atribuye a influjo arabizante, pero en vasco tiene explicación directa. Derivación del lat. *persicum* (como indica CGuis. 70) con distintos representantes en las lenguas románicas. Cf. vasco *mertxika*.

BRISKOKA AN (Írún), un pájaro. Corominas se pregunta si tendrá alguna relación con *birigarro*.

BRISTADA V 'relámpago'. De una onomatopeya *brist*. Cf. *txi(s)mist*.

BRITXI BN 'día de feria de Garroze (Garris)'. Corominas dice que como *feria* y *feira* 'feria' se emplean en vasco-fr. (Lh.) esto vendrá de un **beritxi*, derivado de **beri(a)*.

BRIU BN, S (Sal.) 'embriaguez', *brizuale* BN, S 'ebrio'. Phillips 7 dice que Chaho lo considera neologismo y que es de lat. *ebrius*. Pudiera pensarse en el propio esp. *ebrio*, pero Corominas cree que hay convergencia con bearn. *briu* 'vivacitè, entrain, vigueur, accès (de colère)' (del mismo origen célt. que el cast. *brio*) y aun con *iure*, *ibre* (Levy), que son las formas occit. de lat. *ebrius*.

No es aceptable EWBS que deriva del tal lat. *ēbrius*.

BRIUBRAU L 'energía'. Podría tratarse del celtismo **brīgos* (galo) 'fuerza, ánimo', que se halla en esp. *brio* (< occit. prov. *briu*: REW 1297) y en otras lenguas románicas (Corominas 1,

521). Tendríamos aquí una repetición con vocales distintas, de *riu-rau*, o acaso con la forma occit. (y cat.) del *bravo*, que es *brau*. Para Corominas es simplemente combinación apofónica de los occit. *brau* y *briu*.

- BROGA V** 'toletera, escalamera en las lanchas'. Corominas relaciona con bearn. *broque* 'cheville pour fermer le trou fait à la barque avec un foret', o su masculino *broc* 'bâton'. Vid. FEW 1, s.u. *broccus*. El significado vasco aparece en los Vosgos *brotš*, *brawts* 'cheville qui sert à fixer le timon'. En gasc., en La Teste de Buch *broque* 'baguette'. Toulouse *broc* 'bûchette'.
- BROIA S** 'caldo'. Es el bearn. *broye* (Lh. y Larrasquet 84). Cf. prov. *bro*, cat. *brou*, esp., port. *brodio*/*bodrio* 'sopa mala', etc. (del germ. *brød*- 'caldo': REW 1321). FEW 1, 554 cita un vasco *broga* con la misma acepción, y da las mismas relaciones citadas.
- BROIELERIA V** 'conjunto de cosas inútiles'. v. *borjeleria*.
- BROJU AN**, L 'cofre, ave marina grande que se zambulle desde lo alto'. Cf. *brai*. Corominas piensa en el lat. *mergulus* (leon.ant. *mergollón*) y derivados de (*sub*)*mergere* con el sentido de 'somormujo' (< *submergulio*) (Corominas 4, 174 s.), de ahí deduce vasco **bergoiu* > **bregoiu* > *br(e)oiu*.
- BROKA S** 'puzón', 'tallo', 'brote'. (Cf. *brokatu*).
Lh. lo explica del occit. *broûka* 'puzón' (cf. bearn. *broque*, occit. *broco*). De esta acepción es el esp. *broca*; igual en occit.ant. y en cat., de donde derivaría el esp. según Corominas 1, 524. En fr.mod. *broche* 'poignon de cordonnier' (b.lat. *brocca* < *brocchus*). El mismo origen FEW 1, 548, que da como derivado *broketa*, pero tomado en esa forma de fr.merid. Cf. la gran cantidad de formas originadas, en REW 1319. Puede tratarse del bearn. *broc* 'épine, bâton d'épine'. Cf. *broga*. EWBS compara ant.prov. *broca*, fr. *broche*, esp. *broca*, etc. y cree céltico de origen: galo **broccos*.
- BROKAL L**, *brokel* 'tejo con que juegan los chicos'. Giese RIEV 19, 315 ha explicado bien la palabra en relación con esp. y port. *broquel* y cat. *broquer*, que era el pequeño escudo redondo que se usa en la *brokel-dantza*. Corominas 1, 526 deriva la palabra del ant.fr. *bocler*. Cf. REW 1364. El occit. *broquier* y cat. *broquer* son variantes fonéticas de fr. *bloquier* (< *bocler* fr.ant.). EWBS deriva de una forma básica *bokla*, del prov. *bloca*, *bocla*, ant.fr. *bocle* 'empuñadura del escudo' (de donde esp. *bucle*) (!).
- BROKATU**, **FROKATU BN** 'cubrirse los árboles de flores o frutos'. (Cf. *broka*). Según apunta Corominas, se trata del bearn. *broucà* 'bourgeonner (en parlant de l'aubépine)' (Palay), 'fleurir (l'aubépine)' (Lespy-Raimond. *Supl.*); pudo influir el gasc. y el bearn. *broutà* 'bourgeonner, pousser' (que se emplea en Armañac en lugar del bearn. *broucà*) (en un proverbio) (en cast. *brotar*). La forma *broucà* deriva de *broc* (que vemos s.u. *broga*, *broka*).
- BROKET**, **BROKETA S**, *bruket* S 'canilla, grifo de las cubas', 'tapón del barril'. Diminutivo de *broca*, que se halla igual en esp. También compara Larrasquet bearn. *brouquet* (de donde efectivamente procede) y Lh. occit. *brouqueto*. (v. *broka*). EWBS compara fr. *broc* 'cántaro, jarra' + un sufijo *-et*.
- BROKIL L**, *brokoliza V*, *brokul V*, *brokule BN*, *brokulili AN*, L 'bróquil, colibróquil'. En esp. y dialectos fr. (de donde procede el vasco) son derivados del ital. *broccoli* 'brécol, brócul' (GDiego *Dicc.etimol.* 1146). Corominas 1, 515 registra *brócul* en Alava y Aragón; *bróculi*, según él, se encuentra en Salas Barbadillo, pero aparece también en rioj. *broculi*, etc.; es diminutivo ital. de *brocco*, de origen céltico.
- BROSKA¹ S** 'borona asada en un aparato especial, llamado en vasco *garganda*', *boroska BN* 'comida aderezada de varias viandas', *boska L*, *BN* 'tranches de pain ou de méture qu'on met dans la soupe et dans le vin chaud'. (vid. *boroska*).
- BROSKA² BN** (Sal.) 'barreduras'. (Cf. *bruxka* 'quebradizo'). (Cf. *porroska* y sus derivados). Esta acepción estaría en relación con esp. *broza* (Charencey RLPbC 24, 148), occit. *brouso*, fr. *brousse*, sobre cuya problemática etimología, posiblemente célt., v. Corominas 1, 527. Es evidente su relación con *brosta*, *borosta*. Hubschmid *The.Prae-*

rom. 2, 73 menciona también *buruska* S 'mata, paja', que no pueden separarse del cat., esp. *brusca* 'leña menuda', land. *brouse* 'menu débris, brisure', med.irl. *brusc* 'Krümchen, Kehrlicht' (raíz **bhreus-* 'brechen'). Cf. bearn. *brouste*.

BROZEL AN (Baztán), *prozel* (no lo recoge ni Azkue ni Lh.) 'volquete', 'parte central de un carro cuyos lados están cerrados por cañizos', en L *portzel* (Lh.) y *porzela* en Hervás.

Pudiera pensarse en derivados de *brousse*, pero tenemos bearn. *broussole* 'petit char à deux roues', 'espèce de traîneau' (Lepsy-Raimond, Palay), diminutivo de occit. y bearn. *bros* 'char à deux roues, espèce de tombereau', lat. **birotium* (FEW 1, 374); cf. infra *burdi*. Para EWBS de **portasela*, formado según fr. *porte-chaise* 'litera' (!).

BRUJAKE(A) V, *buru-jake* V, G, *buru-jaka* V 'anguarina'. La etimología la explica P.Abarka: «de B. de *buru-jakea*».

BRUS BN (Sal.) 'calificación dada a un cuerpo sin consistencia o próximo a corromperse', *brustu* (Duv. ms.) 'reblandecerse un cuerpo, comenzar a podrirse'. Lo mismo que *bruxka* 'quebradizo', salen del gasc. *brusc* 'id.', empleado con este sentido en todo el Pirineo. En bearn. *brus* significa también 'informe'. Par EWBS, de un **borus*, de esp., cat. *poroso*. Lh. compara *büxka*, *bürüxka* y román. *brousto*.

BRUSKANBIS 'lambrusca' (Lh.). La primera parte parece en relación con el final de *lambrusca*, palabra de la cual, según Corominas, es simple alteración, o sea del pl. *lambrusques*, que es como se suele emplear en bearn., según Lespy-R. Para aquél, primero hubo asimilación en **banbruskes-a* (cf. supra *branbel* < *lumbral*), luego metátesis **brus-kanbes-a*.

BRUSOL V, *burtzol* V, G, *burtzuol*, *botzol* V 'fogonadura, tabla provista de un agujero en el centro para meter el mástil de proa'. Segundo elemento *ol*.

BUA (Pouvr.), *buba*, *buba* 'viruela', 'pústula', *buhak* 'enfermedad venérea'. (En voc. infantil designa asimismo 'el fuego').

La forma *búa* existe también en esp. para *buba* (V.Eys), término médico, en parte al menos popular (Corominas 1, 534), difundido en occit. y cat. Azkue lo considera voz pueril. Lh. ve su origen en el fr. *bube*.

BUHAKAIZDURA (Duv. ms.) 'indignación', *buhakhaiztu* 'rechazar con horror'. Contiene *gaitz* 'malo, defectuoso', 'vigoroso' (*gaitzi* 'resentimiento'). El primer elemento cree Corominas que es de la familia *buhatu* (v. *bohatu*), con acepciones como *buhadera* 'gran mentiroso' o *bufada* 'refunfuño' (cf. *buhak* 'viruelas'). Para EWBS de *bufa* 'aliento, soplo'.

BUHAME L, BN, S 'gitano'; *buhame-belar* 'hierba de las perlas' ('hierba de gitano'). Bouda-Baumgartl 60 citan occit. *buemi* 'bohémien'. Cf. esp. *bohémio* (REW 1189b.). Para la segunda palabra comparan al. *Zigeunerblume* 'achicoria' ('flor de los gitanos'). Para la 1.ª, bearn. *bouèmi*, -o 'trompeur, flatteur'. Para EWBS, del fr. *bohème*.

BUDAR v. *bular*.

BUDIN¹ R, salac. 'flan'. De origen románico: esp. *budin*, fr. *boudin* (del ingl. *pudding*).

BUDIN² R, *budun* R 'medida de cal, como de cuatro robos' (28 l. cada robo), *bodin* (Pouvr. y salac.) 'peso o carga de diez gavillas'. EWBS acude al ár., dual *muddāni* 'una medida de capacidad'. No parece verosímil. Según Corominas, tal vez de *bodī(n)* a base de la idea de 'comprar...'.
 BUDUKAN BN 'morradeo o lucha de bueyes', *budurka* AN 'lucha de animales', *budurkatu* 'acorñarse', *budaka*. En relación con *buru*. Cf. *borroka*. Para EWBS, de *bühür-düka*, de *buhort* 'Stossstange der Flussschiffer'.

BUELTA, BULTA S 'espacio de tiempo'. La relación con esp. *vuelta* la señaló con duda V.Eys, pero resueltamente Lh. En la forma *bulta* hay alguna conexión con *bulk* y *bultz*

quizá. Vid. *bullta*. Corominas apunta a la locución clásica y antigua *a bueltas* 'además, después', *a buelta con* 'junto con'. La acepción 'vez' quizá ha existido en el nav.arag. como en el cat. *volta*.

BUERDA V 'boqueada, basca de agonía', *buerdea* G 'barullo'. Se puede relacionar con *bohatsu*², *bui*¹, etc. ¿2.º elemento *erdi*?

BUFA(DA) S, salac. 'gruñido', *bürfada* S 'refunfuñamiento'. Es la voz románica expresiva (*bufa*, *bufar*, etc.), *burrufada* V, R 'refunfuñadura', *burrufa* R 'desprecio'. Cf., no obstante, *buba*.

BUFUNTA L 'temblón' (álamo). No hay que separar este nombre de *buzuntz* R, *burzuntz* S, *busunta* L, BN *buiunta* L, etc. (qq.uu.).

EWBS parte de *bufa-* + *unta* por *untza*.

BUGES (Hirib.), *pues* L, BN, S, *puies* BN, *pujesa* V 'higa'. Del mismo origen que cast.ant. *pugés* 'id.' (s. XV y XVI) (Corominas 1, 914 s.). Según éste se trata de una transfusión semántica de *higa*, que tenía, además de este sentido, el de 'cosa sin valor'; *pugés* significaba eso por ser nombre de una moneda que acabó valiendo muy poco: tomado del occit. *poqués* (probablemente a través del cat. *pugés* 'moneda acuñada en *Lo Puog de Velay*'. También *SuplA*² menciona *puyes* 'moneda' (aunque no dice si halló tal acepción en vasco). EWBS deriva absurdamente del esp. *pues* (si). Lo toma de Lh. y significa 'exclamación que usan las brujas para espantar al diablo'.

Fonéticamente podría explicarse de un románico *figues* con la acepción del esp. *higa*. Corominas cita a Rohlf's en *Donum Jaberg* sobre ésta.

BUI¹ v. *bohatsu*².

BUI² V, G, L 'boya'. Cf. *buitu* V 'hincharse'. Se trata de la misma voz esp. relacionada con el fr. *bouée*, de historia mal conocida, dice Corominas 1, 505. Es posible que la forma vasca ayude a hacer la historia del fr. (de origen germ. **bank* 'señal') al esp.; hay que tener en cuenta, sin embargo, el ingl. *booy* o neerl. *boei* (REW 1005 considera esta última de procedencia fr.). EWBS deriva del fr.ant. *buie*, con esp. *boya*.

BUYATU (Duv. ms.) 'voltear la tierra con el arado'. Lh. la supone de procedencia esp., de *buey*, lo cual resulta incierto al no saber bien en qué forma y valor lo emplea Duvoisin, como dice Corominas. Cita *bohatsu*, y sobre todo, bearn. *bouhoà* 'revolver el topo la tierra', derivado de *bouhoû* 'topo'.

BUILTA S 'empujón, impulso', *buillazo* G 'coz'. Larrasquet 84 da como origen del 1.º el esp. *vuelta*, con razón, sin duda, pero por otro lado, como la *buelta*, *bulta*, remitiríamos a *bulk*, *bultz*. Sin embargo, seguramente *bulta* nada tiene que ver con *vuelta*; mas *builta* pudiera ser variante de *bultza*, *bulka*. Para *buillazo* cf. *pulla*, *pullanka*, de su mismo significado.

BUILTRE L 'buitre', *bultre*. Del esp., a pesar de las dudas de Larrasquet. También es hispanismo el gasc. *butre* (cit. por Rohlf's *Gascon* 353). Otras formas: *futre* AN, *putre* G. Corominas señala la fuerza expansiva del cast. *buitre*, que debió de pasar por *bulltre*, y de esa época remota puede datar la forma *suletina*.

BUILLUTE S, *bulute* L, S, *bullute* salac., *bulhute* BN (Sal.), *büllüte* S, *burute* (q.u.) G, AN, L, R, *buruite* AN, *bullete* BN 'rodete' (almohadilla en forma de rosca para la cabeza).

Se cruzan aquí varias palabras: p.ej. *buru* como transmite O.Apraiz *RIEV* 11, 89 (siguiendo a Campión), lo que seguramente no es más que etimol.pop. Quizá influencia de formas occit. relacionadas con fr. *bourrelet* (?) 'hecho de lana burda', 'cojín anular'. (REW 1411 s.u. *bürra*). También se cruza la forma *bullurta*, así como esp. *vilorta*. Es inaceptable la etimología de un lat. *mollitu*, como propone GDiego *Dial.* 215, aunque alguna acepción de *mullido* parezca apoyarla.

Es evidente que *burute* AN, R 'melena del buey' y G 'espiga cortada' derivan de *buru* (Cf. gasc. *cabelh* 'espiga' < lat. *capitulum*). Quizá algún cruce con *rodete* para *burete*. EWBS pretende derivar del lat. *voluta*.

BUIO, **BUIU** V 'residuo de trigo'. Corominas menciona cat. *boll* 'cascabillo del trigo' (que no es occit.). Nada claro.

BUIRAKA (Ax., hapax) 'aljaba' (*SuplA*² la da como S c.). Según Corominas *Top.Hesp.* 2.294 s., a pesar de su cercanía formal a *buru*, debe de ser algo muy diferente. Es palabra cat.-occit., cat. *buirac* 'aljaba'. (Término mal estudiado, frecuente en poesía medieval). En occit. *boirac* (s. XV). La forma cat.-occit. Corominas la cree tardía. Sugiere un cruce de *oire* (< *utrem* 'odre') con su sinónimo cat. *bot* (< *buttis*). Acaso en zonas bilingües románico-vascas se creó un plural articulado *boireak*, y aun tratándose de una palabra básicamente romance, debió de ser tomada por los no vascos por un derivado con terminación inseparable.

BUISKA S 'insecto asqueroso'. Según Corominas, una evolución fonética de un **ubitx-ka* en relación con *imutxa*, (*t*)*ximitx*, *zimitxa*, representantes del lat. *cimicem*, no sería concebible. Cf. *burintxa* 'ardilla' (aunque esté bien lejos de un insecto). *EWBS* lo deriva de un supuesto lat.vulg. **muscea*, diminutivo de lat. *musca*.

BUKA, BUKAERA G, AN, salac. 'conclusión', *bukatu* G, AN, salac. 'terminar', 'gastar', salac. 'prodigar', *puka(tu)* AN (sólo en Goizueta) 'terminar'. Sch. *Heim.u.Fremd.Sprachgut* 77 se decide por una etimología latina, representada por occit. *abouca*, (occit.-ant. *abocar* 'renverser') 'derramar, agotar' (en cat. *abocar* 'echar un líquido, derramar') (que él quiere confirmar por el bereb. *asfuku* 'terminar', probablemente en el sentido de un romanismo en el bereb.).

Bouda *BKE* 53 apoya contra Tromb. esa etimología románica. Lh. compara fr. *bout* (e igualmente *EWBS*); sin embargo, no debiera perderse de vista el esp. *abocar*. La *p-* del AN apoya un origen foráneo más que una coincidencia vasco-ibero-lílica.

Mich. *Festschr.W.Giese* 83 dice, «que es un préstamo directo e indirecto parece obvio, pero su origen sigue en la oscuridad. Hay dos correspondencias posibles... Existe *kabutu*, de valor parecido, claro der. de *kabu* < rom. *cabo*, pero este tipo de metátesis silábica es raro en la lengua. Cabe también que *bukatu* sea la variante central del occid.ant. *apukadu* 'acaecido', 'sucedido', de procedencia igualmente ignorada».

EWBS analiza: *bu-* < fr. *bout* 'extremo, final' + suf. *-ka* (!). Tromb. *Orig.* 117 reunió copiosos materiales africanos, cuya presencia ya preocupaba a Sch., como hemos visto: bereb. Demnati *fak* 'acabar', Zwawa *fak*, aor. *ifuk* 'faltar, haber terminado', Nefusa *uka* 'id.', Zenaga *ingga* 'se ha acabado'; luego Saho *bak* 'terminar, cumplir' *afar bak* 'dar fondo a una cosa, aniquilar', tigré *baqā* 'cesar' (comparense las semejanzas propuestas por Gabelentz 39, 198 s. y 268 s.: cab. *fuk* 'acabar', eg. *pepe*, copto *φoh* 'id.'): sigue Tromb. comparando pul *foka* 'estar dispuesto', Serer *afaga* 'se ha terminado'; además cita de lenguas australianas y americanas parecidos muy remotos, que no pueden, como los anteriores, ser tomados en consideración.

BUKAL v. *bokal*.

BUKANAS(A), BUKANES, MUKANAS S 'pañuelo'. Parece que hay que corregir la forma *bukanasa* que da Azkue. Es el bearn. *mouque-nas* o *mouca-nas*, como ya notó Charencey *RIEV* 2, 666 y luego Lh., Larrasquet, CGuis. 285 y *EWBS*.

BUK(H)ATA R, *bokata* AN, L, BN, S, *bokhata*, *bokheta* (Duv. *ms.*) 'colada, lejía' (v. *bogada* y *gobada*).

BUKEA S 'herpes' (No lo recoge Azkue). Lh. lo supone del fr. *muguet* (?). *EWBS* reconstruye una forma **mukema* que quiere remontar al gr. *μύχρημα* 'Pilzgeflecht'.

BULA R, salac. 'bula', *bulda* V, G, AN. De lat. *bulla* (Azkue). Corominas 1, 543 señala que tuvo mucha extensión la variante semiculta *bulda*: está atestiguada del s. XIV al XV y vive aún en astur. La coincidencia con esta forma la señala CGuis. 151.

BUL(H)AR¹, *budar* R, *burar* R, *bolar* S, *buler* nav. del NE (según Uhl. *Vgl.L.* 6) 'pecho'. Gavel *RIEV* 12, 43 y 215 cree que la forma más primitiva está conservada en el R *burar*, ya que si la *l* fuese primitiva, según él, en S tendríamos *bulhar* con *ü*. Mich. *FHV* 315 indica que en el V hay *l* desde los primeros textos (Gar., *RS*, Bet., Mic., etc.), pero admite como más probable que lo originario fuese *-r-*, de lo cual duda Uhl. *Vgl.L.* 57, sin dar razón de peso.

Según Corominas *FLV* 2, 174 y *Top.Hesp.* 2, 320 es problemático que exista un enlace entre vasco *bulhar*, *budar*, *burar* 'pecho' y el tipo germ. b.al. *borst*, aaa. *brust*, gót. *brusts*, etc. (vid. infra). Propone para el vasco una base **busrar*, que estaría también en las citadas formas germ., que pertenecerían al sustrato centro-europeo, no i.-e. En *FLV* 5, 174 menciona también irl.ant. *brollach* 'seno, pecho de mujer', < **bruslo-* + *-ako*.

A título de información recogemos otras hipótesis. Tromb. *Orig.* 117 comparó andi *la-bur*, con la indicación de «se l'analisi è giusta», pero Bouda *BKE* 50 anda esta comparación, haciendo notar que tal forma andi está relacionada con avar *gabur* 'cuello'. Aceptaba todavía tal forma Uhl. *RIEV* 15, 584, quien, por su parte, señaló muchas correspondencias cauc.: rut. *muxur*, tab. *muxar* y *muxur*, džek. *maxar*; con otras vocales cita: kait. *mixri*, *mixkere*, ak. *mexkeere*, xürk. *mixkiri*. Todas éstas tienen, según Uhl. un prefijo labial, pero el parecido fonético con *bular* sigue siendo más que remoto. Tampoco se ve el paralelo avar *ɣvari*, archi *qwal* 'ubre' de Bouda *BKE* 41. Aún menos útiles son los de Tromb. l.c.: dzarawa *ki-bur*, aaa. *brust*, ags. *bréost*, airl. *brollach* (antes citado) (formas germ. que no parecen explicables por el i.-e., a pesar de Pokorny *IEW* 171), lapón *boaro*, mordvino *burə-m*, mong. *e-bür*, tung. *o-vur*. Guiado por el parecido da también paralelos americanos. No menos lejos está el cab. *ɖamazzagɖ* de Gabelentz 75 y 158 s. Igualmente disparatado *EWBS* derivando del lat. *prōra*, del que saca **burar* (!).

BULAR² G 'fondo del agujero en que se hace el carbón', *bular-esi* 'seto de contención en la era del carbón'. Aunque se podría pensar en una relación con la voz prerromana (quizá célt.) que da cast. *buraco* 'agujero', cat. *bora* 'cueva', etc. (Corominas 2, 944), la terminación es un obstáculo. Acaso sea en el origen la misma forma de la acepción 'pecho, seno'.

BULDA v. *bula*.

BULDU salac. 'rodillo de apisonar las carreteras'. Acaso tenga conexión con formas occit., cf. arag. *rolde* o *ruello*. Un nav. *ruejo* (Corominas 4, 88 a.) aproxima geográficamente estas formas al lat. *rotulu*. Pero Corominas ve una dificultad en la pérdida del sonido de *r* inicial que en vasco es muy firme. Además la forma traspuesta en *-ld-* no fue frecuente en cast. y es inconcebible fonéticamente en occit. Quizá influyeron en este localismo *bil(bil)* 'redondo' (también 'amontonar, recoger') y el cast. *bulto*.

EWBS propone lat. *volūtum* (!).

BULDURKA AN 'lucha'. v. *borroka*.

BULESKA BN 'con prodigalidad'. Acaso, según Corominas, equivalente de un *buli-z* + *-ka*. *EWBS* pretende relacionar con *burla*: de *bulesk-* por *burlesk-* + suf. *-ka* (!).

BULIA v. *bilia*.

BULK AN, *bulka*, R, salac., *bulkha* 'empujón', 'cabezada'; *bultz(a)*, *bulkatu* AN, L, R, salac. 'empujar'; *bulk(h)ada* L, BN 'empujón'.

Se pensaría en una onomatopeya, o en una forma que conserva la *l* primitiva (?) de *buru*. (Cf. *buruka*, *burkata* y supra *buldurka*). V.Eys y Lh. relacionan también con prov. *burcar* (cf. *REW* 1386, cuya existencia para Corominas es insegura). Sch. *ZRPb* 11, 508 menciona *pusatu* 'empujar', claramente románico, a causa de G, L *bultzatu*; con igual significación V, G, L *bulkatu*, en relación con *burca*, según se ha dicho, acaso sentido como derivado de *bul-* por medio del suf. *-ka*. La *l* del vasco hace pensar en románico *pulsatu*, pero en *bultz(a)*, como apunta Corominas, parece que hay que separar, por el consonantismo, ese tipo, que responde a lo románico, forma inconciliable con la *k* de las demás. (v. *bulta(tu)*). *EWBS* lo da como variante de *mulkha* 'cornada'.

BULKO, **BULKU** R 'ocurrencia, idea'. Este confirmaría lo dicho en *bulk(a)*, y su origen estaría en *buru*. La *l* primitiva que postula Mich. para el vasco *r* se confirmaría con este

término. Cf. arag. (Ansó) *bulco* 'antojo'. Corominas cree que 'lunar, etc.', es atribuido a antojo de la madre. Este autor *Top.Hesp.* 2, 296 s. propone lat. *ulcus*, o bien *molkeho*, *mulleho*, AN *oko* 'racimo'; cf. Mich. *FHV* 272.

BÜLOI v. *güloi*.

BULSIKAU V 'empujar'. Unamuno *BIAEV* 6,66 lo deriva de un intensivo b.lat. *pulsare*, **pulsicare*, forma esta última de cuya existencia duda Corominas al ser absolutamente desconocida en romance. Múgica *Dial.cast.,mont.,arag.* 59 cita también la forma *pulsiscar*, junto a *bulsiscar*, del que derivaría *bulsikau*. Corominas lo considera vasco puro y lo junta con *bultzada* (que nada tiene que ver con el lat. *pulsare*). En cat. es lo mismo *bursada* 'empuje brusco', y aun quizá *burxar* 'hurgar, punzar'. En Alto Aragón (Broto) *emburzada* 'acometida furiosa y brusca' (se dice del ganado vacuno). Cf. s.u. *bulta* y *bulk*.

BULTA BN 'impulso', *bultatu* BN, S (Sal.) 'lanzarse bruscamente', *bultz* V, G, AN, *bultzatu*, *bultzada* V, G 'empuje' (v. s.u. *bulk* del cual parece inseparable). Lh. compara con un occit. *pulsa*, cuya existencia niega Corominas, que, por su parte, menciona occit. ant. *polsar* 'pousse, battre, frapper'. CGuis 160 relaciona *bultz* con lat. *pulsus*. El hecho de que *bultzada* se haya empleado en el sentido de 'pulso (de un enfermo)', ha dado pie para relacionar dicho *pulsus* y *pulsare*, pero el argumento es vulnerable, pues Aguirre *Auñ. Lorea* I, 202.1 emplea *bultza* como verbo (II, 80.10) y *bultzada* 'empuje, empujón'.

Sch. *ZRPh* 11,496 remite a *p(h)utz*. No es aceptable la explicación de Lh. para *bultatu*, que es el esp. *bulto*, *abultar*. Tampoco es admisible que *bultzatu*, como apunta V. Eys, sea una «corrupción» de *bulkatu*, es decir, una evolución fonética, una asibilación de *k*. Sch. lo refiere a *pusatu* (v. supra a propósito de *bulk*). Cf. igualmente *bulsikau*, *bultzikau*. La relación con cab. *brezz* 'empujar, topetar' que pretende Gabelentz 53 y 280 no se ve por ninguna parte. *EWBS* compara con gall. y cat. *volta*, esp. *vuelta*. (v. *buelta*, *bullta*).

BULUNBA AN, L, BN 'cencerro con boca más estrecha que la base', 'charlatán'; *bulunbari* 'carnero u oveja con cencerro', *gulunba* G, AN 'cencerro grande'. Sch. *BuR* 33 lo compara con occit. *burrumba* (cf. *FEW* 1,562 que piensa en un préstamo galo-rom.); cita Aveyr. *bourroumbo*, prov. mod. *broun-broun* 'bruissement', cuya raíz sería **brumb-*, según él.

En cat. pirenaico *borromba*, Aran. *burrumbeja* 'zumar' (Corominas *Top.-Hesp.* II, 297). A propósito de *dunba* (Azkue) piensa Corominas en el lat. *tuba*, esp. *retumbar*.

Es simplemente una onomatopeya, Cf. *bulunba(tu)* BN 'sumergir', 'chapotear con pies y manos', 'zambullir a alguien o algo' (*bulhuntatu*). Cf. Corominas *Breve Dicc.* s.u. *columpiar*, fr. *plonger* < **plumbiare* (contacto histerógeno no etimológico).

BULHUNZALHI v. *burdinzal(i)*.

BULUR¹ R 'hueco circular del yugo', R y S *bülhür* 'atadura, ligadura hecha de ramas', *bullurra* R 'vilorta'. Iribarren 92 da *bullurra* en R. v. *bi(h)ur*.

BULUR² R 'colérico', *bulurgo* R 'ira, cólera' *bulurrandi* R 'seriote'. Corominas sugiere una relación con la familia del lat. *furor*: alav. *furo* 'furioso', alto-arag. y nav. 'embestidor, fiero, huraño', land. *hurrüch*, *hurrüch* 'salvaje' (Corominas 2,980).

BULUXI, BULUZ(I), BILHUZ, BILHUZI, etc. v. *biloz*, *bilazi*.

BULUTE L, *bullute* salac., *bulbute* BN, *büllüte* S v. *buillute*.

BULTZ(A) v. *bulk*.

BULUZKIN BN 'despojo, envoltorio (del maíz y de otras cosas en general)'. En relación con *buluxi*, *buluzi* (cf. *buluzgorri* BN 'desnudo'), *buluztu* (Dech.) 'desnudarse'. Acaso haya que tener en cuenta cast. ant. y dialectal *emborujar* (Corominas s.u. *orujo*). Cf. *buruxkando*.

Mukarovskij *Die Grundlagen des Ful...*, compara con ful *bor-ugo* 'quitar plumas, curtir', lo cual no tiene ninguna base para Bouda *BAP* 20,481.

- BULZU R**, *bultzu* 'cascada' (también *ur-bulzu*). Tiene aspecto románico; cf. (*im*)*pulsus*. Cf., no obstante, *bulta*, *bultz*. Cf. *pix* que con otras palabras análogas designa la 'cascada' en todo el Pirineo Central (gasc., cat., a.-arag.), como observa Corominas. (Cf. *BDC* 23,303 y *Romanica Helvética* 20,509).
- BULLIGA BN** 'papilla'. Las interrogaciones de Azkue apuntan a la etimología fr. señalada por Lh.: *bouillie* 'puré' (v. *REW* 1389). Cf. *bulia*. *EWBS* compara gall. *buliga* 'ebullición', esp. *bullir*, fr. *bouillie*.
- BULLTA S** 'extensión de terreno sometido al recorrido de los rebaños', BN 'impulso'. La definición le parece sospechosa a Corominas *Tóp.Hesp.* 2,299; compara cat. *bultra*, a veces *baürta* 'soto o grupo de árboles'.
La primera acepción corresponde al esp. *vuelta*, y confirma que esta voz esp. ha influido en *bultz*, etc. muy probablemente. Para al 2ª acepción 'impulso, humor, capricho' ya Lh. señaló como origen también el esp. *vuelta*.
Para Corominas, si se toma en consideración *bulltaka* 'por arranques', todo es inseparable de *bulta(tu)* (q.u.).
- BULLURTA** v. *bi(h)ur*.
- BUNBU S** 'bombón'. De bearn. *boumbou* (Larrasquet 85).
- BUMINKA** 'berro' (Hirib., Lh.). Bouda-Baumgartl 40 lo explican como *bu(ru)-min-ka* 'de cabeza acre' (cf. *min* 'amargo'). Para *EWBS*, de *bu-* = *bur-* 'cabeza' + *min* 'dolor' + suf. *-ka*; ('planta curativa contra el dolor de cabeza').
- BUNATU R**, *burunatu* 'brotar', *burna* (q.u.), *buruna* 'primer brote de planta', *buno R* 'gérmen, botón de plantas, tubérculo'. Iribarren 92 anota R *buno* 'guía o brote de la patata'. Hay que añadir: *burnatü* BN, S 'germinar', *bürnatü* S 'producir bretones en el campo o en casa', *bürno* S 'germen', 'puñado de trigo'.
No se trata del lat. *bunio* (?) como disparatadamente supone CGuis. 190, sino de la misma raíz indígena de que proceden *moño*, *muñeca* (Corominas s.u.). Suponiendo que la forma *buruna(tu)* sea una ultracorrección del «arcaísmo» (sul. etc.) puede salir de *bunatu* (por influjo de *buru* 'espiga'). Así Corominas, llama la atención de que se trata no sólo de granos, sino también de bultos en la madera, pues el *SuplA*² recoge en Marquina los compuestos *egurburna* y *ota burna*.
Mich. *FHV* 307 considera próximos a *mon(h)o* BN, salac. 'colina', *mun(h)o* G, BN, *muño* G, AN, por la forma y no muy apartados por el sentido *mollo* V 'pella, pelotilla', *mulo* L 'montecito' (Pouvr. *mulhoa* = *monhoa* 'petite coline') e incluso R *buno*, S *bürno*.
- BUNBA** (Hirib., Lh.) 'ruido sordo de caída o de tiro'. Es onomatopeya. Cf. port. *bumba*.
- BUNBUILLA** salac. 'planta que sólo en su copa tiene hojas'. Para Corominas, acaso diminutivo de *bulunba* con metátesis. Comparando la forma de ésta, que es más ancha por arriba que por la boca.
- BUNDINPIKU L** 'quicio de la puerta' (Múg. *Dicc.*: *budinpiko*). Lh. sugiere que venga de *burdin* + *piku* (propriamente 'pico de hierro'); a éste le sigue *EWBS*.
- BUNDUIN, BUNDUIÑA L** 'tapón de barricas'. En fr. tenemos *bonde* (< a.a. *bunde* 'tapón, etc.') y occit.ant. *bondon*, bearn. *boundoü* 'bouchon de bonde', 'tampon d'un tonneau', que también aparece en prov. 'espita, canilla, tarugo' (*REW* 1394). Igualmente propone el fr. *bondan*, de *bonde*, *EWBS*.
- BUNO** v. *bunatu*.
- BUHOIN L**, *buhuin* (Duv.), *buruilü* S, *bürüllo* (así mismo 'pieza de metal que guarnece el cubo de la rueda'), *murulu* BN 'cubo de la rueda'. Según Corominas debe de ser lo mismo que *bodoi* 'id.' (q.u.), quizá pasando por *buoin* con etimología pop. *buru* + *oin*. *EWBS* deriva del esp. *buje*, gall. *buxa*. No parece que tenga relación con *bunduin* 'tapón de barrica'. Semánticamente está muy lejos. GDiego *Dial.* 215 intenta explicarlo por el lat. *modiolu* (cf. fr. *moyeu*).

BUHORT (Duv.) 'percha que se usa en los ríos para impulsar los botes'. FEW 15¹, 108 menciona *bouhort* OtGrands, *bouhourd* Nic. y en el ant. franc. **bihordôn* 'einzaünen'.

Quizá es preferible acudir al cast. y arag. ant. *bohordo*, *bofordo* 'lanza arrojadiza', 'tallo de varias plantas', derivado de *bohordar* 'combatir en torneos' (no ajeno al gasc., bearn. ant. *bourdi* 'brandir, frapper en faisant tournoyer l'arme'. (Corominas 1,480). Para EWBS, del fr. ant. *bohort*, *bouhourt*, del que deriva el esp. citado.

BUPERA V, *gupera*, *kupera* V 'delicado, melindroso'. v. *gupera*. El segundo elemento pudiera ser *bera*, según dice Azkue (cf. *minbera/minpera*).

BURAR¹ v. *bular*.

BURAR² R 'agua torrencial o turbia'. No es aceptable su aproximación a *busti*, como propone Bouda EJ 4,320, donde ha comparado también V *ur arre* 'agua turbia', con lo que resultaría una *b-* protética, o un desarrollo fonético de *b* inicial. Mich. *Apellidos*₂ 120 demuestra que *uar*, *ugarre*, *ubar*, *uarre* 'id.', y los apellidos correspondientes vienen de *ur* + *ar(re)*. Cf. *Urarre* < *Urarre* (Corominas *Est. Top. Cat.* 1, 139, 142, y Mich. *Misc. Martinet* 1.100).

BURARXILLO, BURARZILLO R 'el bulto de la piel del ganado en que se cría un gusano'. Corominas sugiere analizar *bua* + *ar* + *zilo* 'agujero de gusano a manera de *bua*', o *burar-ar-zilo* con *burar* = *bular* (habría influencia de *burar*).

BÜRHAS S 'descubierto, desnudo de cabeza'. De *buru* y (*h*)*as*.

BUR(H)ASO, BURATSO v. *guraso*.

BURHATA S 'topetazo'. Parece que se emplea sólo adverbialmente (*burhataka*). Corominas propone una relación con *borroka*.

Para EWBS de *buru*.

BURHAU v. *birago*, *birao*.

BURBIÑA V, G, *borliña* AN, *gurbi* 'corvina'. GDiego *Dial.* 220 dice que es la misma voz esp., y que responde al color oscuro de este pez (< *cuervo*). Para el paso de *corb-* a *burb-* cf. *bolborin* (< *corb marin*).

BURBUILLU v. *borrai*.

BURBULA R, salac., *burbullu* (Pouvr.), *bunbulla* G 'burbuja', *burbullu* R 'revoltijo de agua de un torrente'. Pertenece al tipo románico de palabras expresivas, *burbuja*, *borbolla*, de **bulbuliare* (Corominas 1,545). Lh. remite a un occit. *bourboul*. EWBS compara port. *borbulla*, esp. *burbuja*, etc. (!).

BURBUÑOKA R 'moviendo la cabeza, p.ej., de perlesía, y aun voluntariamente'. Cf. *burumuin* y *burumin*.

BURBURIO v. *gurguri(o)*.

BURBUX V, *burbuz* AN, *burbuza* R, *burguz* AN, *burguxa* V, *gurbiza* V, *kurpitz*, *kurpitz*, *kurkutz*, *kurkusa* G 'madroño'. (Cf. *burgi*).

Sch. ZRPh 28,193 (y repite en ZRPh 29,451) deriva estas formas del lat. *arbutus*, que acaso tuvo una variante **arbutrus*, **albutrus*, **albertus*, con un adj. **alberteus* que explican formas románicas, como arag. *albo(ro)cera*, cast. *alborzo*, Menton *lamborsa* (fruto), *lamborsió* (árbol), cat. *arbozer*, mallorq. *arboça*. Cf. igualmente vizc. de Burgos *borto*. En el mismo sentido (lat. **arbuten*) CGuis. 28, GDiego *Dial.* 214 y 221, Bouda-Baumgartl 18, Hubschmid *Vox Rom.* 19,171. Corominas 1,496 cita sant. y alav. *a(l)borto*, valenc. *alborg*, cat. SO *auberzer*, *esborçoner*; pudieron pasar por una transmisión vasca. Mich. BAP 17,356 tiene dudas sobre esta derivación tan generalmente admitida, y echa de menos una forma vasca, algo así como **arbutz(u)*, que habría que poner en la cabeza de todas estas formas. Cabría quizá pensar en un cruce de una forma indígena (Cf. para ella *gurbe* 'poma', *gurbi* 'acerolillo', que habría que explicar como regresiva, y sus relaciones románicas en Hispania; cf. astur. *gurbietanos*) y la voz latina, cuya influencia en el significado y formas arriba registradas no se puede negar. Sch. BuR 33 señala la amplitud con que in-

terviene *bu* < *gu*, con lo que se une la forma *kurpitx(a)* con *burbuza*, y serían reducibles quizá a una forma común todas las vascas señaladas al principio. Sch. *Die roman. Lehnw. im Berb.* 21 menciona berb. *tabubrazt* 'Vogel beerbaum'.

BURBUTZIKA BN 'brincando', *burbutzikari* 'saltador', *burbutzikatu* 'brincar', *burmurtzika*, *burmutxika*, *burumutxika* 'id.'. Corominas se pregunta si será compuesto de *buru* + *bultza* ~ *bulsika(tu)* o formación reduplicada de éste. También de *buru*, para EWBS.

BURDALET V 'tarasca, mujer torpe', *burdel* V 'sucio, asqueroso'. Parecen sentidos derivados del esp. *burdel*. Nótese el diminutivo no esp. de la primera forma, aun en V. Corominas menciona influencia de hablas gasc. colindantes: *bourdel* 'bordel, lieu de desordre' y *bourdet* 'affaire embrouillée'; *burdalet* pudiera ser cruce vasco entre las dos. Entraría aquí *burdilgatu*. Cf. cat. *és un bordell* 'desbarajuste, revoltillo'.

BURDASTU BN 'reducir a briznas (hablando de la madera que se golpea)', *burdats*¹ 'reducción de una rama a briznas'.

BURDATU L 'inclinarse, ladearse'. Corominas supone que debe de ser el bearn. y prov. *bourdà* 'border, embordurer, longer', fr. *border*.

BURDATS² BN (Sal.) 'extremidad de la rama de un árbol, de la cola de un animal'. Cf. *burdats*¹, *busdastu* con el que tiene relación (y también con *burdetz*). Cabe pensar, aunque como muy problemático, en una forma relacionada con *brña* (q. u.). Para Lh., de *buru* + *adats*. Debe de haber, sin duda, diversos cruces y contaminaciones.

BURDETZ V 'eje de carro'. El 1er. elemento debe de ser *burdi*.

BURDI V, AN, *gurdi* V, G 'carro'.

Omaechevarria *Arch. Iber. Amer.* 25 (1947), 136 considera *burdi* como primitivo, pero en Landucci, RS 305, Ax. 430 y demás primitivos de todas las zonas, aparece *gurdi*. Por eso se pregunta Holmer FLV 2.4,12 qué es lo propiamente primitivo.

Mich. FHV 259 juntándolo con otros muchos casos de *bu* ~ *gu* observa que en general se trata de *g* > *b*; además el guip. 'rueda (carro)', de *gurdi* + *bil* 'redondo' da generalmente *kurpil*, revelando la antigüedad de la inicial *gu-* (etimología muy probable) (Mich. o.c. 218, 239 y 367, aunque no sonaba así Uhl. Vgl.L. 70,83).

El término que parece de naturaleza cultural ha tenido diferentes explicaciones, pero ninguna satisfactoria.

Sch. BuR 33 (seguido por FEW 1,374) partía del bearn. *brōs* de un **birotium*; pero como explica Corominas, *-ium*, por poca antigüedad que tuviera, hubiera asibilado *-tju* (*-tsju*) aun en vasco. Partiendo de una variante lat. **birotum*, que para él es una palabra fantasma, **birotium*, no se explica *-i* ni la sonorización de *t*, pues se trataría de una forma de glosas sin descendencia romance, o por lo menos occit., y por tanto debiera haber pasado del latín directamente al vasco.

A CGuis. 193 le parece que se puede comparar con el lat. *currus* (!). En la misma línea Gorostiaga FLV 39,128 (que remonta a la raíz *kur-* i.-e. común).

Montenegro Duque BAP 3,368 intenta relacionarlo con vasco *ekarri*.

Término sinónimo es *orga* 'carro', pero su aproximación fonética a *gurdi* es más que problemática.

Lo mismo ocurre con los paralelos caucásicos propuestos por Tromb. Orig. 126 y Bouda EJ 4,323, čec. *wardaň*, abkh. *wardan*, thush. *warda*, suponiendo un primitivo vasco **vurdi*, **verdi*, lo cual es mucho suponer.

No son mejores las comparaciones con copto *ačol* sugerido por Giacomino *Relazioni* 14 y Gabelentz 17 y 182, que además añade cab. *θabruedt*, imposible desde cualquier punto de vista.

En composición nuestro término presenta las formas *bur(t)-/gur(t)-*.

BURDILGATU BN 'manejar con desorden vestidos, tejidos, etc.'. Cf. *burdalet*. Para EWBS, de *bur-* 'cabeza' + *dilga* = *dilinka*, *dilindaka* 'suspendiendo en hilo'.

BURDINA V, AN, L, BN, *burdiña* id., *burdin*, *burdiñ* (Lh.), AN, L, BN, *burdinia* (Lex. Eibar), *burriña* V, AN, *burduña* R, salac., *bürdüña* S, *bürdüñ* (Lh.), *burduin* (Lh.: Hb.), *burruña* R, *burrun* (Múg. Dicc.), *burni(a)* G, *burna* R, salac. 'hierro'.

Por su posible relación añadiríamos *burtzin* G, AN 'paleta', *burtzi* (Añ. ms.) 'rejón', *burzin*, *burxin* AN (Múg. Dicc.) 'atizar el fuego'. (Corominas cree que ha de haber aquí un sufijo vasco pues *tx* o *tz* no pueden resultar de una evolución interna).

En Iribarren hallamos *burcin* (Añorbe, Tierra de Estella), *murcin* (Artajona), *burchin* (Cuenca, Tierra de Estella), *gurchin*, (Lorca) 'hierro de atizar'.

En toponimia Mich. Apellidos₃ n. 174 y 586 recoge *Burdingorrieta* y admite que el apellido de Oyarzun *Urđiñola* puede proceder de *Burdiñ-ola* 'ferrería', como propone J. Gárate EJ 5,47s., pero no *Urnieta*, según sugiere este último autor.

No parece que *-a* final sea artículo.

En *burni(a)* habría asimilación de nasalidad, partiendo de *burdina* (Mich. FHV 197). En cuanto a la palatalización, en alguna época debió de ser común a todas las variantes (Gavel RIEV 12,282).

La *d* hubiera pasado a *n* por influencia disimilatoria de la *n* siguiente. En el tipo **burnin* o **burnina* resultantes, la *n* habría caído por ser final precedida de *i* (**burnin* > *burni*), o en calidad de *-n-* intervocálica (**burnina* > **burnia* > *burni*).

La asimilación *rd* > *-rr-* (*burriña*, *burruña*) supone Mich. FHV 357 que es debida a su frecuente empleo como primer elemento de compuesto.

Corominas en un principio sospechaba que lo ocurrido sería lo contrario (*rr* > *rd*), influido, según propia confesión, por el fenómeno romance (*cirra* > *cerda*, *ezkerr* > *izquierda*), que es general, pero luego se inclina por la forma *burdina* como original. Parece evidente que *-a* no es artículo. Bertoldi ZRPh 57, 162s. Señala la asimilación *rd* > *rr*, además de en dominio ibero-vasco, en el sustrato sicano-calabrés, y cree que algunas innovaciones ibero-romances son debidas a la acción del sustrato: vasco *zerri* esp. *cerdo*, vasco *barra* 'carnero medio castrado' arag. *mardano* 'carnero', ibero-vasco **izar-di* 'gamuza' > cat. *isarda*, bearn. *sarri* (cf. Hubschmid ZRPh 71, 241). En toponimia *Atharratze* forma vasca de *Tardetz* (Gavel RIEV 22,147).

Campión EE 40, 322 proponía como etimología *urđin* 'azul, gris' aludiendo al color. Señala, no obstante, la dificultad de *b-*. En el mismo sentido Gorostiaga EJ 5, 86 y FLV 39,130, Bouda BIAEV 6, 34, Holmer IALR 2, 249. Este último compara semánticamente nauatl *tlitlic tepuztli* 'metal negro, esto es, hierro'. Bouda BAP 10,9 aduce en lo semántico ai. *s'yámam ayas* 'hierro' (lit. 'mineral azul oscuro'). Intenta relacionar con lak. **urdi-n* 'verde', e incluso propone enlazar con vasco *urde* 'cerdo' y otras formas que emparenta con caucásico. Menciona además *gordin* 'verde (color), crudo, verde (frente a 'maduro')'.

Sch. BuR 60 relaciona *burd-* con **verd-* (de *(vi) verr(a)* y *arda(a)*); cree que la *b-* ha desaparecido en *urđin*. (De **virđinus* < *viridis* 'verde'). En *burintxa* (clase de manzana), supone que se ha perdido la *d* de *burđintxa*, que es lo mismo que *urđiñ-sagar*. Recogiendo Corominas que un **burdin* saliera de *berde* ~ *ferde*, dice que no sería el único caso en que una *b-* u otra labial ha labializado una *i* o una *e* siguientes.

Si, según Bähr RIEV 17,20s., *brun* 'plomo' hace referencia al color y se relaciona con *belun* 'oscuro', de un radical *bel-* 'id., negro', habría un paralelismo con *burdin* y *urđin*, por el color.

Notemos el análisis de Tromb. Orig. 118 con *Burdingala* 'Burdeos', en *burdin-cala* (cuya 2ª parte comparaba C. Jullian con *Calagurris* y *Arbocala*). Alude igualmente a esto Sch. BuR 57 y acepta la explicación para *Burdigala* Bouda Land, Kultur, Sprache und Literatur der basken.

Gorostiaga EJ 5,86 lo quiere ver tan claro que traduce el topónimo por «la fortaleza de hierro», como extremo norte del mundo ibérico.

En cambio Lafon Rev. Hist. de Bordeaux et du Dept. de la Gironde (1952), 308s. se muestra escéptico sobre la comparación de tal topónimo, y por ahora dice que «no se puede afirmar que *Burdigala* sea ni vasco ni ibérico».

Corominas, que en principio pensó en la posibilidad de relacionar *burdin-* con **ferriginem* ~ *ferruginem* por posible labialización de *e* por influjo de *b-*, lo desechó luego en vista del conjunto.

La comparación con lat. *ferrum* la intentó V. Eys a través de una forma **berrum*, y lo mismo hizo CGuis. 143, 172 y 243.

Bähr l.c. supone *burdin*, *burni* préstamo de un dialecto i.-e. de una raíz *brun* 'brillar, resplandecer', es decir, **bhor-*, *bhrūno-* (cf. Pokorny IEW 136).

Sch. BUR 57 compara el vasco con el fenicio *barzäl*, del que deriva también el bereb. *azzel*, *azzal*, *uzzal*, *uazzal*, donde *ba-* > *ua* (así igualmente Gabelentz 20, 70, 82 y 116).

En Tromb. Orig. 118 hallamos el intento de conexiones de *barzäl* con som. *bir* 'hierro', kafa *birè-to* 'metal, hierro, cadena', *ber-t* 'bronce', Tigrin *berät* 'hierro', etc. Llega hasta el bantú *-bulu*, *-buri* 'hierro'.

Hubschmid ZRPh 71, 241 parece partir del mismo término fenicio al decir que *-rd-* y *-rr-* (*burdiña/burriña*) se han originado de *-rz-*. Bouda BuK 337 acepta ese origen y también suponía como Sch. un cambio de *-z-* a *-d-*, con lo que intenta establecer una correspondencia (*eder* / svano *ezer*).

Por otra parte Corominas no ve muy claro que haya que rechazar la posibilidad de que **bheros-*, *bhroso-* (> germ. *brass*) del sustrato prelatino y pregermánico, las formas sumerio-camíticas *barzäl*, etc. y el vasco *burdina* remonten a un lejano original común, pues el paso de *rz* a *rd* es de los hechos más corrientes en la fonética de muchas lenguas.

La verdad es que no hay base suficiente para aunar cosas tan dispares.

Lafon o.c. recoge de M. Cohen *Essai comparatif* n° 402 amhr. *barat* 'hierro', Geez *bart* 'bronce', ya vistas en Sch. y en las que incidió Giacomino *Relazioni* 15 y Gabelentz 116s., al mencionar copto *barot*. Para Lafon la desinencia *-ina* no se halla más que en vasco, lo que excluye un préstamo, al menos directo, de ninguna lengua camítico-semítica conocida.

El vocablo *barzäl*, que sería cultural, es el atestiguado en el sum. *barza* y acaso en el acadío *parzillu*.

Wölfel 128 aduce para el vasco el sum. *urud*, acad. *urudu*, *eru* 'cobre', que no ofrece ninguna garantía de relación.

Gorostiaga EJ 5,84ss., que acepta una conexión entre gr. y vasco *zidar* 'plata', cree que *barzäl* se tomó del acad. *parzil* y que éste procedía del ibérico. Es decir, que si *Turd-* dió en sem. *Tarsis* (dice), el ibér. *burdin* dió el grupo *parzil* (!), y concluye Gorostiaga: «si... la etimología de *burdin* es el vasco *urdin* 'azul' tenemos un producto genuinamente ibérico».

Claro está, añadimos nosotros, que sería preciso descubrir en ibérico ese nombre y en tal caso nada tendría que ver con *urdin*.

Al carecer nuestro vocablo de variantes con alternancia inicial frente a la oclusiva se hace problemático relacionar con *urdiñ*, a pesar de la coincidencia semántica con otras lenguas que para designar el 'hierro' emplean un término de color; a pesar de la existencia de *Urdiñola*, y a pesar de que se supone que para el 'plomo' también se emplea un nombre de color. (Cf. M. Águd, ASJU 16,5ss., con amplio estudio sobre *burdina*).

EWBS deriva la forma *burduin* (Lh.) de un lat. *protumidum* (!).

BURDIÑARA, BURDIÑARE V 'arado de cinco, siete o nueve púas'. De *burdina* y *are* 'grada'; en un doc. aparece «una *harea* de hierro», que es traducción. (Mich. BAP 30, 28).

BURDINTXA AN 'manzana de especie muy duradera'. Vid. *burdina*. Corominas cree que es de **ur dintxa*, y compara, por una parte, con *urdin-sagar* V 'variedad de manzana dura, tardía', y, por otra parte, *ur dintxa* 'calabaza grande, comestible' (Pouvr.). Ya Sch. BuR 60 pensó en esto. (Cf. M. Águd ASJU 15, 3 ss., para una posible relación con *burdina*).

BURDINZALHI AN, BN, *burduin(t)zali* V, G, AN, *burdunxal(h)i* S, salac., *burduntzalu*, (-tzulu) V, *bulhunzalbi* BN, *bürdünxalbi* S, *burrunzalbi* AN, L, *burruntzali* V, G, L, *burrunsalu* (Lex. Bilbaino) 'cucharón' (lit. 'cuchara de hierro').

De *burdin(a)* + *zali*, *zalu* 'cuchara', según Azkue.

Para Corominas está contaminado en parte por *bunbatu*, *-tatu* 'sumergir'. (Vid. M. Agud *ASJU* 15, 7).

BURDI-OL V 'tablones del carro', 'armazones laterales'.

De *burdi/gurdi* + *ol*.

BURDU S 'ponte de fer de canne' (Lh.) ('contera de hierro').

Lh. lo da como término románico: esp. y occit. *bordón* (también *bobordon*), fr. *bourdon*. Se discute entre los romanistas si es de origen latino (*burdo* 'mulo') o germ. (fránico **bihordan*).

Sin embargo Corominas nota que en *bordón* se trata de un bastón a la antigua y de un tipo especial, no una «pointe», «de fer», ni de «canne». Además lo da como oído sólo en un pueblo, Licq. Esto debe de ser abstraído del sul. *burduña* 'hierro', percibido como un diminutivo en *-ña*; y hasta puede ser, según Corominas, un barbarismo individual.

(Cf. Corominas 1, 490 y *FEW* 1, 357, para *bordón*).

BURDUNTZI¹ V, G, *burruntzi*¹ V 'asador'.

De *burdina* y *-zi* < *zibi* < *ziri* 'cuña, clavija', como señala Mich. *FHV* 413.

En el *Lex. Bilb.* de Arriaga aparece *burdunchi* 'asador de hierro para poner al fuego las aves que han de servirse sin otro condimento', y *burrunsi* (de *burruntzi*) 'canelón de hierro, útil de cocina' (en Azkue 'canelón de hielo, carámbano').

burtzi 'rejón, barra de hierro terminada en punta'; *burtzin* G, AN 'paleta', síncopa de *burdi-zi*, según Corominas.

BURDUNTZI², BURRUNTZI² V 'stratus, nubes en forma de cintas largas muy negras', 'libélula'; *burruntzi* V 'dolor vivo', G 'carámbano (de hielo)'.

Corominas cree que por hacer referencia a cosas de forma alargada hay que comparar con *burduntzi*; en cuanto al dolor vivo es el lancinante, como provocado por una lanza o similar.

(Cf. para este tipo de compuestos, M. Agud *ASJU* 15, 109 s.).

BURETZE V 'agramiza, residuos del lino que se usan para encender el fuego'.

Sólo en Orozco, saliente vasco en tierra casi romance, según nota Corominas. Propone el cast. provinc. *burrajo* 'residuos vegetales usados como combustible', ya en el s. XVIII (Cf. Corominas 1, 495), cast.leon., derivada de *aburar* 'quemar' (id. 1, 15). Sugiere que tendrá luego variante **burajo* con *-r*; *-ajo*, pronunciado *-año* o *-adžo* en esa parte de Vizcaya; se alteraría por influjo de alguna palabra vasca, como *aretx* 'árbol', *aretxe* 'armazón del arado'. Descarta la posibilidad de un cruce de *buru* con *aresta*.

BÜRHEZUR S 'calavera'. De *buru* + *ezur*.

BÛRFADA S 'refunfuñamiento'.

Hay que juntar o relacionar con *bufa(da)* 'gruñido' (q.u.) y *burrufada* (esp. *bufa*, *bufar*: *EWBS*).

Lh. lo cree compuesto de *buru*, lo que no se comprende semántica ni morfológicamente.

Como apunta Corominas, quizá son creaciones expresivas. Su aspecto es romance; cf. gasc.land. *brouhagnà* 'murmurer en gronant, ronchonner'.

Por otra parte, *bufada*, *burrufada*, *barrufada* y otras variantes se emplean en el cat. pallarés y pirenaico en el sentido de 'temporal de nieve y viento'.

EWBS dice que quizá la *r* (frente a *bufada*) sea debida a imitación del gruñido de los cerdos (!).

BURFIDIA, PÛRFIDIA S, *burfiditu* (Chaho) 'orgullo, vanidad'.

Hay que pensar en el esp. *porfia*, que es bien conocido en esta acepción. En cast.arc. *porfidia* (Berceo, Alexandre), *porbidia*, forma campesina según Covarrubias, en el sentido del cast. *porfia*, cat.ant. y literario *porfidia* 'obstinación', pero, como apunta Corominas, no parece que se empleen en el sentido de 'orgullo, vani-

dad', y que la acepción románica 'obstinación' tiene su origen en el uso de *perfidia* en el sentido de 'herejía' (s. IV y V). Menciona la frase cast. «herética pravedad», cuya significación está cerca de ese *burfidia* 'vanidad' (Cf. Corominas 3, 852).

Nada tiene que ver, por tanto, con lat. *praefidens*, como supone Phillips 8, ni con fr. *perfidie*, o bearn. *pourfià, proufià* 'persistir, s'obstiner'.

Por el esp.ant. y mod. está también *EWBS*.

BURGAIN AN, S 'cráneo', 'cima de los montes'. De *buru* + *gain*.

BURGAITZ 'terco, obstinado'. De *buru* + *gaitz* (*gaixto*).

BÜRGARRATX BN (ü ?) 'cierta bermejuela' (fr. 'loche'; lo da Azkue con interrogación), pececillo de ría con cuernecillos en la cabeza. De *buru garratx*, liter. 'cabeza agria', por tenerla cornuda y punzante (según Corominas).

BURGATOI V, G 'curva, pieza de hierro que sujeta los bancos a los bordes de la lancha', V 'pieza torcida de madera'. Para Corominas, del cast. náutico *curvaton* 'curva pequeña' (En el sentido en que lo emplea Azkue, o directamente del cat. *crobató*, del que lo tomó el cast. (1527). Cf. Corominas 1, 921).

BURGI (*ms.* Lond.) 'aladierna' ('*Rhamnus alaternus*, L.').

Bertoldi *WuS* 2, 159-61 señaló que esta palabra vasca podría ser la misma que tenemos en fr.ant. *burge espine* 'mancienne, bourdaine blanche' (s. XIII), '*Rhamnus catharticus*' (s. XV-XVI), fr. *bourdaine* (v. formas dialectales fr. diversas dadas por Hubschmid *Orbis* 4, 220). A esta relación se inclinan Hubschmid o.c. 228 y *Med.-Substr.* 26, *REW* 1406 a, Bouda-Baumgartl 21, y también Carnoy *DEPIE* 99, que ve en la palabra un préstamo del proto-ide. al vasco. La dificultad más seria es que, como anota Mich. *BAP* 16, 240, la forma *gurbi* (q.u.) AN 'acerolillo (*sorbus torminalis*)', 'madroño' ('*arbutus unedo*') tiene más testimonios en su favor, y *burgi* podría ser una metátesis (mal documentada, por cierto). El propio Mich. *BAP* 22, 137 vuelve sobre lo mismo y menciona *gurbiote* (Iribarren) en Estella y Los Arcos 'planta y fruto del madroño', en alav. *berrubiete, borrubiete, -ote* y *gurrubión*; recoge de Baraibar *burrubiete* en Rioja alav., *murrubiete* en Salvatierra. Se pregunta Mich. si *gurbiote*, etc. no son otra cosa que *gurbi/burgi + ote* 'argoma'. La forma más antigua de Oih. es *gurbitx*.

Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 81 recoge a Bertoldi y menciona también ant.fr. *borzaine* 'bourdaine' ('*Rhamnus frangula*'). Considera la etimología de la palabra de gran alcance, y, con la misma significación de la anterior, da Tarn *bourgano*; y comentando a Mich. añade *G gurbitx*, *V gurbiza, burbux*; le parece poco segura la hipótesis de éste (*burgi* < *gurbi*) por designar tipos de plantas distintas (el primero «*Arbutus*», el segundo «*Ramnus*»). Respecto a Bouda-Baumgartl, suponiendo *burgi* préstamo del fr. *bourge épine*, le parece geográficamente imposible.

Corominas cree que *gurbi* 'sorbus torminalis' es lo mismo que *gurbion* y *gurbiote* 'madroño', plantas de ecología parecida y ambas de fruto comestible; pero *burgi* 'aladierna' es un árbol sin fruto comestible de grandes bosques. No parece que el vulgo haya podido confundirlos. Aduce *Burgi*, de lengua vasca hasta recientemente, y otros topónimos en la vertiente Sur de los Pirineos Centrales. Con formas del tipo *burg* ya trató de comparar M.-L- *BDC* 11,7 el vasco *burgi* (cf. también Corominas *BDC* 32, 323 y *Est.Top.Cat.* 1, 146, 223). Le extraña a este autor que Mich. no haya relacionado *burgi* con *burki* 'abedul' y con *burtxintx* 'álamo temblón'. La aladierna es árbol de bosque y se asemeja a aquéllos, sobre todo al álamo temblón. Corominas con esto duda aún más en la identificación de *burgi* con *gurbi*. El paso fonético de **burki-nix* a *burtxintx* es normal. Esta es la forma en el arcaico Valle de Salazar. De ahí se pasaría a sul. *burzuntz*, Oih. *busontza, buzuntza* en L 'chopo' y formas similares en otros dialectos. Pero no se ve la relación con nuestro vocablo (cf. *burzuntz*).

BURGOI² G 'vencejo' (pájaro), *burroi* AN, *burruoi* AN. Corominas sugiere una aproximación a *burrigoi* 'gorrión', que naturalmente no es lo mismo que 'vencejo', pero es lo más próximo. Este autor había supuesto una forma **ear(i)o*, del que serían compuestos

briatario 'vencejo' y *bragaro* 'golondrina'. En la formación de *burgoi* pudieron colaborar el mencionado **eario* (con alguna metátesis o epéntesis de -g- entre *i* y *o* como en *gurrigo* < *gorrión*), *erlai* (variante de *elai*, *enada*, *enara*, *ainara*) y *burri*goi.

Es disparatado GDiego *Dial.* 206 sugiriendo el lat. *falconem* como origen del vocablo vasco. En V *kurrilloe* 'gorrión', del cual dice Mich. *BAP* 11, 293 que es fácil que no sea sino adaptación del nombre romance.

BURGOI² BN, R 'arrogante', *bürhoi* S 'brusco, rudo', *bürhoitsu* S 'caprichoso'. Parece inseparable de *urgoi*, *argoi* (G 'arrogante' en Azkue). Sch. *BuR* 32 compara con *urgullo* que parece aceptable al ver las acepc. de *urgoi* en L, BN en Azkue, 'altivo'. Para Mich. *FHV* 252 se trata simplemente de un compuesto de *buru* 'cabeza'.

BURGU, BÜRGÜ S 'burgo'. Es el término románico (Lh.).

BURIALATÜ S 'inspirar'. De *buru-ala-tu*, como explica Lh.

BÜRIAZPI S (Chaho, *ms.*) 'presunción'. De *buru* (Lh.).

BURIL 'septiembre'. Sch. *ZRPh* 30, 213 explica 'Verbote des Winters', pero no corresponde a las demás denominaciones de mes; también falta *buru* en tal sentido (*REW* 785).

BURIÑ AN 'natillas' (v. *gurin*).

BURINTXA AN, *burintza* AN: lectura equivocada de Araquistán, por *buxintxa* (Mich. *Fuentes Azkue* 142) (q.u.).

BURKADA V, *gurkada*, *gurditara* L 'carretada'. De *burdi/gurdi*.

BURKAITZ G, AN 'peñón, derrumbadero'. Probablemente compuesto de *buru* y *aitz*, en cuyo caso la forma tiene interés para la etimología de *aitz/*kaitz*. Esta explicación sería mejor que partir de un primer elemento *bur(u)*, más un sufijo con *k*, como *ko* o *ki*. Cf. *morkaitz* G, AN.

BURKAMA, BURKAME V 'lanza o caballete accidental del carro'. De *burdi* y un elemento *kama* que existe en V o *kane* V 'lanza del carro'. Cf. cast., arag. *cama* 'pieza curva del arado' (célt. **cambo*s: GDiego *Dicc.etimol.* 1312).

BURKEINU (Pouvr.) 'ademanos de la cabeza'. De *buru* + *keinu/keiñu*.

BURKHI BN, *bürkhi* S, *urki* AN, BN, *turki* V (Cigoitia sólo) (*epurki* G, s. XVIII) 'abedul'.

Mich. *FHV* 260 a propósito de V *turki* junto a común (*b*)*urki* sugiere la pérdida de un eslabón **gurki* o **kurki*, debido a asimilación de *burki*.

Parece que se puede considerar como forma primitiva la que mantiene *b-* inicial (Sch. *BuR* 32 y Gavel *RIEV* 12, 330). Holmer *FLV* 4, 12 se pregunta cuál es el primitivo.

Lo considera forma i.-e. Uhl. *RIEV* 2, 512 y *Bask.Stud.* 204 comparando scr. *bhürjäh* aaa, *birihha* (cf. Pokorny *IEW* 139). Mich. *FHV* 157 se limita a decir que se suele aceptar como i.-e.

El problema del vehículo que llevó la palabra i.-e. al vasco se ha tratado de resolver de diversas maneras. Sch. *BuR* 32 se inclina por el germ. (cf. al. *Birke*) (G.Diego *Dial.* 206 y Lh. parecen seguir a éste), aunque no se puede decir de qué lengua de esta familia procede, ni siquiera si viene de alguna otra lengua i.-e. Llama la atención sobre Lacoizq. 155, que da *bierzo* entre los nombres cast. del 'abedul'.

Para *EWBS* es de origen germ. y común para aaa. *birihha*, *birka*, maa. *birke*, etc. (germ. **berkō*, i.-e. **bherég-* 'brillar, blanco').

CGuis. 48 se limita a citar la forma scr. y la al. Uhl., según Sch., señaló la pérdida de *b-* en *urki*.

Corominas duda de que los godos o francos impusieran el nombre del 'abedul' a los montañeses vascos. Señala además la contradicción del vocalismo en el germ. El vocablo existe en báltico, eslavo, etc. Sugiere que pudieron ser los introductores indoeuropeos más antiguos, acorralados a las montañas por invasores más tardíos, aunque lo considera muy inseguro a causa de -*k-* y no -*g-*, pero sobre todo lo es

porque el parentesco probable con los tipos *burzuntz* y *burgi* daría a entender que lo esencial es sólo *bur-*, y que el significado primitivo puede haber sido diferente o más amplio que el de «abedul».

Tromb. *Orig.* 118 y Uhl. *RIEV* 15, 582 (y tras ellos Wölfel 133) han buscado paralelos caucásicos: kür. *vārxin*, georg. *arqis-*, y, con pérdida de *r*, añade el primero de estos autores *chaxur vexa*, andi *bexu*, con asibilación *varkun* y *kaitax bes*, čec. *baza*, georg. *bza*; cita también germ. **berko*. Aun dando estas formas, Uhl. l.c. recuerda su antigua propuesta en favor del origen i.-e. en sus *Berichtigungen* (1923), 9 y pone en duda la etimología germ., que aceptaba en *Vgl.L.* 73.

También Tromb. sugiere el i.-e., lo mismo que Bouda *BKE* 54, que rechaza la etimología caucásica.

En la misma línea de lo germ. *EWBS* que remonta al i.-e. **bherég-* *bärz*, lat. *farnus*, *fraxinus*, etc.

Levy *Neuphilol.Mitt.* 57, 16 (= *Kl.Schr.* 60 §) compara *chukchi wurguur* 'abeto enano'.

Gavel o.c. 58 s. ha estudiado el topónimo *Urketa*, y el paralelo gasc. de la Baja Navarra *Durcuit*, en el que se conserva la *u* que en *Urketa* ha caído.

BURKIDE (*RS burquide*) V, R, salac., *burkhide* S 'camarada, un igual'.

De **burukide* 'égal de tête, égal de quelqu'un lui même' (Uhl. *RIEV* 3, 218). Gorostiaga *Refr. Vizc.* 1596, 15 quiere explicar de *bur(di)-kide* 'compañero de carro' y de ahí 'cónyuge', y lo deduce del Refr. 295 (*Iauna burquide gaxto* 'el señor malo para igualarse con él', que responde a refranes como 'al pobre no es provechoso acompañarse con el poderoso'), pero no da una explicación.

BURKILA R, salac., *murkil(a)/murkilla* L, R, salac., *urkil/urkhill/urkila* BN, *murkhuilla* S, *burkuilla* R, *burkula*, *mürkeül* 'rueca'.

La palabra es románica, pero no de *colucula*, como propone GDiego *Dial.* 220, sino del lat. *furcilla(m)*, según convincentemente dice Rohlfs *RIEV* 24, 338, que compara no sólo alb. *furke*, búlg. *furka*, *vrka*, rum. *furcă*, esl. (esloveno ?) *furka* 'rueca'; el paralelo se remacha con el gasc.piren., bearn. *houcère*, *hoursero* (*furcella*) 'id.', y con que, como dice el propio Rohlfs, a veces las ruecas terminan en *horquilla* en la parte superior.

Rohlfs *Gascon* tomó la etimología de Corominas *Voc. aranés* (1931) 37, donde dio prueba de que la rueca en Gascuña era bifurcada. Iribarren 353 anota en Salazar *murquilla* 'huso de hilar'. Interesa *urkilla* 'horquilla', 'ramas cargadas de fruta' en G, AN, L y 'punto donde brotan las ramas del árbol' en el Baztán. La comparación de Campión *EE* 41, 572 con *muskil* 'renuevo', no parece necesaria. Corominas 3, 312, que acepta el lat. *furcilla* o *furcula*, cita Ansó *forca* 'rueca', ast. *furkéta*, gasc.piren. *hourcèra*, etc. (esa etimología lat. igualmente en *EWBS*).

BURKO¹ V, *buruko* V, G, *buruiko* AN, *buruki* G, etc. 'almohada'. Es un derivado claro de *buru* (Tromb. *Orig.* 20 y 118, y Mich. *FHV* 318).

BURKO² (Pouvr.), *morko* S, *murko* (Pouvr.), *mulko* L, *morda* V, *mordo* V, G, etc. 'racimo'. (v. *mulko*, *mordo*).

BURKOLTZA V 'adral, tejido de varilla que se pone en el carro'. Acaso compuesto de *burdi/gurdi* y *oltza* 'tabla' y 'tabique de tablas'. La *-k-*, como nos indica Corominas, es un elemento de enlace de tales compuestos.

BURKUILLA v. *burkila*. En R de Uztarroz significa 'tenebrario de Semana Santa'; también es forma correspondiente a *furcilla*.

BURLA 'burla'. Podemos decir con Corominas 1, 549, «palabra común a los tres romances peninsulares, de origen desconocido». En *FEW* 1, 464 da lat. *burrula*, bearn. *bourlet*, Gers *bourla*, que compara con el vasco; pero, como piensa Lh., acaso haya sido tomada del esp., pues el número de palabras autóctonas para indicar 'burla' es muy numeroso. El vocalismo vacilante de una forma *bourle*, *burle* del s. XVII vendría a asegurar su origen hispánico, según Corominas.

- BURLANTX BN, *morlantx* (Duv.), *murlasa* S 'carnero cruzado'. En Zalgize (S) *mürlax* 'variété de brevis' (originario de Morlaas), según Lh. El nombre de esa población bearn. fue antiguamente *Morlans*, lo cual da la etimología, según Corominas. EWBS explica de *buru* y *lantx* 'cujado de gusanos' (!).
- BURLARRU G 'piezas de cuero con que se cubre el yugo'. De *buru* y *larru* acaso.
- BURLIÑA v. *borliña*.
- BURMUIN G 'cuervo marino, cormorán'. Variante de *bolborin*, según Corominas.
- BURMURTZIKA, BURMUTXIKA v. *burbutzika*.
- BURMUTS S, *burmotx* L, *burumotx* R, 'trigo sin barba, mazorcas de maíz sin envoltura'. De *buru* + *motz*. Para la vocal cf. *amutz*, *amustu*.
- BURNA, BURUNA v. *bunatu*.
- BURNIO V 'alineación'. Bouda BAP 12, 268 lo relaciona con *buru*, con un sufijo de grupo; pero lo que anotó en un pueblo cercano a Marquina fue *burnioan* 'en línea recta', lo que hace pensar en una 2.ª parte *ioan* 'ir', según Corominas. No existe, por tanto, el sustantivo.
- BURO v. *birago*.
- BÜRHOI v. *burgoi*².
- BURONTZA L 'álamo ciprés, chopo de Lombardía'. (Múg. *Dicc.*: *buruntz*, *burtzuntza*, *burzuntza*, *buzuntz*, *buzontza*, *busuntza*, *musuntz*, *burtxuntz*, *burtxintz*). v. *burzuntz*. Para EWBS es variante de *burfunta* (?).
- BURHORDARI S 'sustituto'. De *buru* y *ordari*, *orde* 'compensación, sustitución'.
- BURPELAT S 'calvo'. Híbrido de *buru* y un elemento románico *pelat*, común a todo el occit., incluso bearn. (de lat. *pilare*). Lh. da el occit. *pelade*. Cf. cat. *pelat*.
- BURPIDE, de *burdi* + *bide*.
- BURPIL V, *gurpil*, *kurpil* G 'rueda (del carro)', 'guiñada en el juego de bolos'. Azkue se pregunta si *bil* ha podido ser el nombre 'rueda'; la forma se analiza *burdi-bil* (< **gurdi. bil*: Mich. FHV 242). Cf. *biribil*.
- BURSO 'inclinado'. Pero lo que aparece en Azkue (*SuplA*²) es *burzo* 'contrafuerte de una edificación', 'pared echada hacia atrás'. Corominas sugiere una comparación con cat. *aljuba*, *anjuba*, *anjusa* 'puntal de piedra que sirve para reforzar una pared o margen', en Gerona *adjuva*. Acaso latinismo de *adjuvar* 'ayudar'. La z sería resultado de ultracorrección. De lo contrario habría que pensar que *burso* (-zo) debe enlazarse con *jupu* 'sostén' (*ms*. Ochandiano), que a su vez parece inseparable del cat. *aljuba* ~ *anjuba*. Según el mismo Corominas parece que en nuestro término hay metátesis y quizá alguna contaminación.
- CGuis. 253 que es quien menciona *burso*, compara con lat. *versus*, al que bien poco recuerda, por cierto.
- BURT- = *burdi/gurdi*, como primer elemento de composición.
- BURTIN (atestiguado por Lh. en Hirb.), *burtina* (Hervás *Cat.Leng.* 5, 180), *kortina* 'cortina'. No sólo es el fr. *courtine*, como sugiere Lh., sino la forma latino-tardía *cortina* que existe en los diversos romances. (Cf. FEW 2, 1237).
- BURTXINTX v. *burzuntz*.
- BURTXORATU BN 'sentir vértigo'; *burtxoro* L, BN 'atolondrado, persona de poco sentido'; *burzoro* (Oih.) 'loco', *burzoratzte* L 'modorro, enfermedad del ganado lanar'. Esta enfermedad consiste en dar vueltas vertiginosamente hasta que se mueren. Todos de un primer elemento *buru* y un segundo *xoro* (< *zoro*) 'loco'.
- BURTZI(N). (v. *burduntzi*¹). En Iribarren *burcin*, *burchin*, *murchin* 'hierro para remover las brasas del hogar'. Posible entronque con *burciar*, *murciar* 'acornear'. Según Frago FLV 27, 391 s., el último eslabón sería arag. *burce* 'piedra de regular tamaño clavada en el suelo'. Corominas sugiere un célt. **gortia* 'seto' (!).
- BURU c., *bürü* S 'cabeza', 'cima', 'comienzo', 'jefe', 'espiga', 'cabo, remate', 'uno mismo'.
Es sin duda término genuino vasco y es común desde el principio de la transmisión literaria a todos los dialectos. Tenemos *buru-zagi* muy bien explicado en doc.

nav. de 1167 (Mich. TAV 47,12ss.). Aparece *buru* en la onomástica del Este hispánico (*burnate*, (*k*)*artze*, *buru-z* en Corominas *Est. Top. Cat.* 1,128,142, en el Pallars). En el *Itinerario Antonino* existe *Buruída* que Corominas analiza *buru-bide*. La evidente etimología de *buruka* (*boruca*) muestra que un derivado ya había pasado al burgalés en tiempo de Fernán González.

Muestran su antigüedad empleos gramaticalizados como *buruan* 'al cabo de (tal tiempo)' y *bere burua* (*neure burua*, etc.) 'a sí mismo'. Son frecuentes en Leiz. y otros autores. En AN de 1610 aparece *gure buruak* 'nosotros' como sujeto (Mich. o.c. 120,44).

Para la acepción metafórica 'espiga' existe *cabelh* (> *capitulun* 'cabeceita') como general en toda Gascuña. Sch. *BuR* 47 cree en un paralelismo semántico de raíces aquitanas, más que en un calco del gascón por el vasco, pues el término es ajeno al resto del territorio aquitano; o bien es calco del vasco por el gascón, como apunta Rohlfs *Le Gascon* 85. En todo caso, según Corominas, se remonta hasta el lat. vulg. local.

Palay da también *cabolhe*, *caboulhe*, *caboulh*, pero sólo como «gros épi, particulièrement celui du maïs». Al decir del mismo Corominas, éstas, por la *o*, se deberán a cruce con los cuasi-sinónimos *caborre*, *cabole*, *cabosse* 'grosse tête', con otros sufijos. Rohlfs o.c. menciona arag. *cabeza* en ese sentido, y también Bertoldi *La lingüística* 115.

Hay que descartar a Bouda *BuK* 342 que analizando *b-uru* compara con tagal. *ulo* 'cabeza' y otras lenguas de la misma área. Desechable igualmente Grande-Lajos *BAP* 12,316, que partiendo de *bu-* proponen hung. *fej*, *fő*, *fin*. *pää*, turco *baş* 'id.'. Tampoco tiene fundamento el análisis de S. Arana (v. Orratia *Euzkadi* (1913) 353) *bi-or* 'cima, lo alto del monte'.

Tromb. *Orig.* 118 ha buscado etimologías en los cuatro puntos cardinales: galla *boró* 'vértice', *borgi* 'monte', somalí *būr* 'id.' (cf. Wölfel 186), cab. *abbur* 'sien' (así Gabelentz 17). En el dominio caucásico, udi *burux*, *burγo-* 'monte', *būl* 'cabeza'. (Cf. Marr, cit. por P. Yrizar *BAP* 7,145 y por S. Gabunia *Iker* 1,452, que compara *buru* con la raíz georg. *bur*). A éstos añade Uhl. *RIEV* 15,583 rut. *viüqül*, cax. *vuhul*, *bukol*, e incluso avar *biker*, xin. *mikir* (formas dudosísimas cauc. añade A.K. de Montigny *Intern. Anthropol. and Ling. Rev.* 1,92). Tampoco tienen nada en común con *buru*, avar *me'er* 'nariz', andi *mabar* 'id.' y *miar* 'cabeza' como propone Dumézil *Introduction gramm. comp. lang. cauc. du Nord.* 140.

Mukarovsky *Mitteil.* menciona bambara *buro* 'jefe'.

Sigue, Tromb. l.c. (dejando aparte el i.-e. *bhrū*) con yacuto *burān* 'colina', austr. *burry*, *aboro*, *bolo*, *boolo* 'id.', andam. **buru* 'id.', manda *buru* 'monte' (cf. Lahovary *Position* 1), ainu *furu* 'colina', etc. Y aun añade en América el chocó *buru* 'montón, pirámide, grupo', etc.

A estas inaceptables series de comparación aun podemos añadir Lahovary l.c. con el nubio *ur* 'cabeza', copto *veru* (Gabelentz 152s. y Giacomino *Relazioni* 7 y 13).

Y aún quedan las fantásticas aproximaciones de Chaho *Hist. prim.* 140, como scr. *purua* (?) 'orienté, cabeza, origen', y de Errandonea *Anthologica Annua* 1,271 con ár. y hebr. *būr*, acad. *buru* 'pozo, fosa', 'padre', ár. *bu-*, etc. (Baudrimont *Hist. des basques* 156, citado por Campión *EE* 11,35).

EWBS pretende relacionar con bereb. *kuoro*, *a-quarru* 'cabeza' y ár. *quwāra* 'agujero redondo'.

Disparatado también Grieria *ZRPh* 47,109, derivando *buru* del lat. *pilu*.

BURUIL AN, L, S 'Septiembre'.

Literalm. 'mes de la cabeza', es decir, 'del fin' o 'del comienzo (del año)': Mich. *Word* 15,526, a propósito del sard. *kapudānni* 'Septiembre', mencionado por Wagner *Dizionario etim. sardo*.

Vinson *RIEV* 2,797 dice que el año primitivo vasco era lunar y comenzaba en el equinoccio de otoño, así que Septiembre era el mes terminal (*buruila*).

V. Eys piensa en *buruka-il* 'el mes de los trigos' (con interrogante). Lo mismo pensó Hervás *BAP* 3,346.

FEW 1,645, a propósito de cat. *boira* 'niebla' (de *boreas*), dice que puede servir de base al vasco *buru-il*.

Como indica Corominas, *boira* y las var. arag. *guaira*, *guara* se emplean hasta Navarra (Corominas 4,942) y aquella debe de llegar hasta el límite de Guipúzcoa; no niega pues la idea, y mucho menos la de Michelena. Señala cómo Agosto y Septiembre, lo mismo que Septiembre y Octubre llevan nombre único en muchas hablas vascas (*agorr(il)* aquéllos, *urri* éstos). Pudieron llamar *urri-buru-il* o *agor-buru-il*, y luego abreviar 'mes del cabo del *agor* o del *urri*'.

En un texto bajo nav. de 1647 da la var. *burula*.

EWBS analiza: *buru*- 'la espiga' + *il(a)* 'mes', con la significación particular del primer elemento.

BURUILŪ S, *buhuin*, *bürüllo* 'cubo de la rueda' (cf. *murulu*).

GDiego *Dial.* 215 intenta explicarlo por el lat. *modiolu*; cf. fr. *moyeu*.

Vid. *buhoin*.

BURUILLA V 'huraño, hosco'.

Corominas supone que es el fr. *bourru* 'id.', si bien adaptado *burullo* ~ *burruilla* (q.u.) en el país vasco-francés.

BURUILLE V 'lino del más ordinario'.

Corominas sugiere un *buru-lie-a* < *buru-lia* + *a*, que quizá contendrá una de las variantes del nombre del lino (*lia*, *ligu*, *lu*, *leu*) que recoge Azkue.

Queda en suspenso si *buru* está ahí en el sentido de 'espiga' o en el de 'cabos (de lino)'.

BURU-IOPE 'quebradero de cabeza' 'presunción', 'pretensión insolente'.

Sólo en Duv. e Hiribarren. Azkue recoge *buruiape* en un pueblo labortano y *buriazpi* en el S de Chaho, según nos indica Corominas, a quien dichos vocablos le resultan sospechosos.

La primera parte es *buru*.

Cf. *iopo* 'siervo' y *iopatsu* 'presuntuoso' (Duv.).

Cf. también el sinónimo *buru-iritxia*.

BURUISKA 'cabezuela' (no lo recoge Azkue).

Cf. Hiribarren (Lh.) *buruiskexilar* 'chardon'.

Bertoldi *Arch. Rom.* 18,236 dice de esta palabra que es un calco de una forma como lat. *centumcapita*, atestiguado, dice, por Dioscórides en España. Sin embargo, Corominas señala que *centumcapita* es nombre de planta y no 'cabezuela' (también llamado *eryngium* 'especie de cardo' en Plinio 22,8,9,20: Lewis-Schort). Son cosas muy distintas.

BURUITE, BURUKOTE v. *buillute*, *bulute*.

BURUKA¹ AN 'espiga', AN, R, S, salac. 'espigas de trigo que quedan en el campo después de la recolección, rebusco' (cf. *burukasta* R 'residuos de trigo, maíz, uva, etc. en el campo'). Claros derivados de *buru* en sus diversas acepciones (Uhl. *RIEV* 3,214 y Sch. *BuR* 46). Iribarren 93 en Añorbe *buruca* 'residuo del trigo o del cereal después de cernido y cribado'.

BURUKA² v. *borroka*.

BURUKI 'carne de cabeza'.

Parece tener un segundo elemento *aragi* > *-ki*. Corominas, sin embargo, no cree que sea un compuesto, sino un simple derivado de *buru* con suf. *-ki*.

BÜRÜLATS BN 'especie de bermejuelas con cuernecitos en la cabeza' (pez). De *buru*, naturalmente.

BÜRÜLLO S 'piezas de metal que guarnecen el cubo de una rueda'. v. *buhoin*.

BURÜLLO, BRULLO R (Mich. *FHV* 161) 'requesón'. Para Corominas es el gasc. *brulh*, *grulh* 'résidu du petit lait que l'on convertit en une sort de fromage blanc'. Empleado desde el límite suletino hasta Bagnères-de-Bigorre y que reaparece muy lejos, en el cat. del Maestrazgo (ya en 1361). Vid. Rohlfs *Gascon* 101a.

- BURUMOZTU V, G, L 'decapitar', V, G, R 'cortar el pelo'. El 2º elemento es *moztu* (cf. *buru-motz* 'mocho').
- BURUMUIN L, BN, *bürbün* S, *burmuin*, *burufuin* S 'seso'. Sch. BuR 52 reduce, con razón, el 2º elemento (*muin*) a *fuina*, (*fuiñ* L 'cañada', 'savia').
- BURUMUTXIKA V. *burbutzika*.
- BURUNA v. *burna*.
- BURUNTZI V, G, *buruntzaki* AN (Oyarzun) 'aro superior de un cesto', *buruntzigei* V 'ramas de que se hace dicho aro'. Este último tiene como componente *-gei* 'materia de, cosa de'.
- Corominas se pregunta en principio si la primera forma procede de (*buru-*)*untzi*, pero señala que éste designa vasijas o receptáculos cerrados al menos por abajo. Propone una hipótesis arriesgada, según él mismo: una relación *koroe*, *korua* (*korobea* en Land.) 'corona', que pudo pasar por *korü(a)*, y una formación derivada *gurü-tzi* habría vuelto a **guruntzi* > *buruntzi*. En *buruntzaki* ve un derivado de **buruntza*, *buruntzi*, sea con *-ka* (*buruntzi-ka* > *buruntzaki*), o con *-ki* de *-kai*, *-gei* (cf. *bermatzaki*). Considerándolo como una suma de sufijos, analiza *burun-tzi-gei*.
- BURURDE salac. 'cima'. Para el 2º miembro se pregunta Corominas si es *erdi* 'centro de' o *gorde* 'lugar abrigado' (*buru-*(g)*orde* 'sitio inmediato a la cumbre'). Sin embargo, le parece lo más probable *buru-orde* 'en vez de cabeza, en vez o igual de la cumbre', puesto que *-orde* en BN es como *bururde*.
- BURURDI, BURURDIN, BUURDI V 'almohada, edredón, etc.' Corominas no cree que pueda tener relación con éstas el L *bururki* 'cabecera de la cama', que puede tener una etimología muy distinta. De *bururdi* y su derivado sinónimo V, AN *bururdiko* dice que son inseparables de *aurdiko*, *aurtiko*, procedentes de **aurkiko*. Cree que ha habido mezcla de dos o más sinónimos ('cabecera' y 'almohadón' son ideas próximas, y en *burukita*, p.ej., se reúnen las dos). Considera probable que *bururdiko* sea el producto de un cruce de *aurdiko* (< **aurkiko*) con *buruko*, *-uki*, *-ukita*, derivados de *buru*. EWBS analiza *bur-* (*buru*) + *urdi* 'plumón'.
- BURURKI L 'cabecera de la cama'. Según la frase *bururkitan aurkitu* (Azkue), hablando del que asiste a un enfermo, sería natural ver ahí *arki* o *aurki*, precisamente formas vasco-fr. por 'banco, asiento, silla' (*buru-aurki-tan* casi no podría resolverse fonéticamente en otra forma).
- Gabelentz 174 s. compara *chelja tegirtüt* 'sofá' (!). Cf. *bururdi*.
- BURUXA, BURUTXA V 'erizo de la castaña'. Corominas cita en Santander *burizo*, *orizo*, *orcino*, *urc-*, gall. *ourizo*; además, esta variante se aplica al erizo de mar o de tierra; en cat. dial. *orig*, fr. *oursin*, astur. *oricin*, etc. (Corominas 4,996). Según él, en V se alteró el vocablo por influjo de *burutxa* 'mazorca' y 'espiga'.
- BURU-XAHAL BN 'renacuajo'. El orden de los componentes parece románico. En éste, en *zahal-buru*, *sapaburu*, *zalupa* y *anpagullare*, más los nombres romances citados a propósito de este último término s.u. (q.u.), dice Corominas que hay combinaciones en que entran no sólo *buru*, sino (*s*)*apo* y *zalbi* 'cuchara' o su equivalente romance.
- BURUXE AN, *peruzi*, *piruxe* AN 'tijeras'. Bouda BAP 10,5 da la primera forma (que no cita Azkue). Según este autor sería estrictamente (!) correspondiente a tabas. *ubrús* 'id.'; las formas con *p-* serían por etimol. pop. con *piru*, de *filum*. Según el propio Bouda la silbante *z* de *peruzi* sería el sonido primitivo y confirmaría su propuesta (todo ello más que problemático naturalmente).
- BURUSI V, G, BN, *buusi* V, G 'manta', G 'capisayo que se mete por la cabeza'. Corominas supone que es una reducción fonética de *buru-sai(a)*, cf. *zaia* 'saya' y su derivado *saiál* (*zaiel*) usuales en vasco. En cast. de Vizcaya se emplea *capusay*, en lugar de *capisayo*, que es compuesto de *capa*. Cree que puede ser más bien un calco de una formación paralela. Por otra parte, según el SuplA², *burusi* es más bien 'montera', lo cual coincide mejor con la definición francesa del Dicc. de Azkue: 'capuchón qui se met sur la tête'.

BURUXI V 'espiga desgranada de trigo'; *buruska* AN, L, BN 'espiga', S 'mata, paja', BN, *bürüxka* BN, S 'espiga de maíz desgranada'; *bürüxkail* S 'id.', 'escobajo de racimos', racimos que quedan en la viña después de la vendimia', *burutxa* V, BN 'mazorca desgranada de maíz, de lino', V 'estopa, parte basta que se separa del lino o del cáñamo', V, G 'espigas de trigo intactas después de la trilla', 'erizo de la castaña' (cf. *buruxa*); *burutxauts* V 'polvo de trigo', *burutxut* R 'espigas de trigo que nacen sin grano'. Hubschmid *ELH* 1,142 aduce el cat., esp. *brusca* 'leña menuda', gall. 'especie de brezo'; BN *broska* 'conjunto de restos sin valor que se recogen y arrojan con la escoba'. Familia galo-románica (< lat. *bruscum*).

Esta opinión cree Corominas que es rechazable, o lo más, se podría tomar a título de contaminación. Ve una gran diferencia semántica. Señala también lo productivo que es en vasco el sufijo diminutivo en *-zka*, *-xka*, ejemplos del cual tenemos en Uhl. *RIEV* 3,214 (*Woordaf.* 37), el cual ya reconoce la identidad de *buruxka* con *buruka*, diminutivo de *buru* 'espiga'. La terminación de *buruskail* no implica origen romance del radical, según el mismo Corominas (Cf. Azkue *Morf.* 285,214, sufijos vasco-fr. *-ail* y *-kail*).

BURUXKANDO BN 'pieza de muletón que sirve para fajar a los pequeñuelos'. Para Corominas es de *buluzkin* 'envoltorio' (Azkue *Morf.* 295 cita *-kando* como sufijo diminutivo). También hay *-anda* (Uhl. *Woordaf.* 6, Azkue o.c. 284) y *-ango* (Azkue o.c. 286), que entrarían igualmente en juego en la formación de esta terminación.

EWBS deriva la palabra de *buruš* por *beroš-* 'un poco caliente' y compara con *burusi* (q.u.) + sufijo diminutivo *-kando*.

BURUTE G, AN, L, R 'rodete' (v. *buillute*, *bulute*), G 'espiga cortada', AN 'melena del yugo de bueyes'.

BURUTELO salac. 'cedazo para cerner trigo'. Del occit. ant. *barutuel*, fr. ant. *belutel* (hoy *bluteau*): Corominas 1, 416, 59, *FEW* 1,387; (con una etimología germ. no bien aclarada; de todos modos el verbo fr. *bluter* ya se documenta en el s. XII, y *bruter* está en Berceo. Todo esto según Corominas).

BURUTORRE G 'cesta grande con que miden las manzanas'. Para Corominas parece estar por un **beditori* < lat. *metitorium* o *-tore* 'medidor' con disimilación de las dos dentales y contaminación de *buru*.

BURUTU¹ V 'pez parecido a la lija; tiene el hígado muy grande'. Corominas cree que debe de venir de una variante del cast. *tiburón*, port. *tubarão*, con metátesis provocada por el influjo de *buru*.

BURUTU² recaudar = V 'pagar'.

BURUTXA V, BN 'mazorca desgranada de maíz, de lino', V 'estopa, parte basta que se separa del lino o del cáñamo', V, G 'espigas de trigo intactas después de la trilla', 'erizo de la castaña'. De *buru* 'espiga'. Vid. *buruxa*, *buruxi*.

BURUTXAUTS V 'polvo del trigo'. Compuesto de *burutxa* con *auts* 'polvo'.

BURU-TXIMIO salac., *burutximur* R 'espigas mustias'. De *buru* + *tximur* 'crespo, huero, arrugado'. El 2º elemento pertenece, según Corominas, a la raíz de *zimel*, *tximel*, *tximal*, *txima*, *tximiko* 'mustio'.

BURUTXUT R 'espigas de trigo que nacen sin grano'. Compuesto de *burutxa* 'espiga' y *uts* 'vacío'.

BURUZAGI G, AN, L, BN, R, S, *buruzai* G, *buruzari* AN, L, *burzagi*/*burzegi* R, *bürzagi*/*bü(r)üzági* S, *buruzugi* AN 'jefe, superior' (*buruzagi* AN 'recadista'), *bústegi* R 'dueño, amo' (formas secundarias: Mich. *FHV* 364 y 415).

Uhl. *RIEV* 3,11 se pregunta si la forma primitiva es con *r* y contiene un sufijo *-ari*. El problema, según él, y según Gavel *RIEV* 12,236, puede aclararse a la luz de *argizari*/*argizagi*. Campión *EE* 40,69 cree poder analizar el sufijo instrumental *z* y el verbo *agin* 'mandar', lo que no parece adecuado. Chaho *Hist.prim.* 140, con su filosanscritismo, quería ver el scr. *purusa-* 'hombre' (!). No menos disparatadas son las hipótesis de Gabelentz 57 y 172 al hacer de esta voz algo parecido al tuar.

amenōkal 'cabecilla'. El 2º elemento es acaso *zai*, muy difundido. Este y *zain* salen de *zāi* < **zani* (Mich. FHV 414) 'guardián', 'pastor', confirmado por el nav. ant. *buruzagi* (1167 'pastor en jefe', 'mayoral de pastores') (Mich. TAV 47.17,47.23). A Corominas no le cabe duda de que *buruzai* pasó a *buruzari* por influjo de *-ari*, y éste a *buruzagi* por una disimilación de *r-r*, probablemente paralela a la de *argizari* > *argizagi*. La forma *burtzain* 'carretero' confirmaría, según el mismo Corominas, la interpretación de *buruzai*, pues es compuesto del mismo *zain* con *burdi* 'carro'.

BURUZALE V, G, AN 'cómodo, egoista'. De *buru* y el suf. conocido.

BURUZALDI V 'palo grueso que se fija en los carros para poder transportar tablones en ellos'. De *burdi* + *zaldi*, propiamente 'caball(ete) de carro', según Corominas.

BURZINTZ L 'estornudo'. Variante de *usin*.

BURZUNTZ, S, *buzuntz* R, *busontza* (Oih.), *busunta* L, BN, *burtxintx* salac. 'álamo temblón'; *müsunts* S; *burontz* L. No es aceptable la explicación de Bouda EJ 3,326 como 'cabeza temblona'. Este mismo autor FLV 10,127 cita la comparación que se ha hecho de *burontza* con hebr. *bəro:š*, asir. *bura:sū* 'ciprés', relacionado con algún culto a los muertos.

BURRA S 'tapón de estopa en las armas de fuego', 'con abundancia'

Según Larrasquet 85, del bearn. *bourre* 'bouchon des armes à feu, des cartouches'; bearn. *bourrà* 'remplir outre mesure'. Para el segundo sentido Lh. compara fr. *bourrer*, al que podemos añadir esp. *ati-borrar*.

BURRATATU S 'chocar'. Cf. *burhata*.

BURRATU S 'enviar a lo lejos'. aunque Lh. lo deriva del occit. *bourrà*, su significación lo aleja completamente. Corominas sugiere el cast. *enviar a la porra*, o bien una relación con cast. ant. *aburrir* 'tirar, ahuyentar' (*Dicc. hist. de la Acad.*, seccp. 2 y 5).

BURRATXA AN 'eructo'. Corominas cree que debe de ser una variante del nombre vasco del eructo, *uparrats*, *uparrots*; *uparratxa* > (*a*)*purratxa*, con paso de *p-* a *b-* por la rareza de aquella inicial en vaso. Acaso pudo influir por etimol. pop. *borracho*. Quizá esta forma, en relación con *bourra*, *atiborrar* pudiera explicar el esp. *borracho*, que en Corominas aparece resuelto (Cf. GDiego *Dicc.etim.* 1192).

BURREO V, G 'un tipo de pez'. Azkue remite a *katxo* 'pez semejante al besugo'. Existe una forma *burrigoi*, que para Corominas quizá sea una extensión ictiológica del nombre del gorrión. Lorenzo *Dicc.Marítimo Español* da *burriyua* 'trigla lyra' (§ 394); el cat. *burret* y andaluz *burrete* son la 'trigla lucerna' (§ 346); cf. canario *burrito* (§ 326), que es el mismo *parapristipoma mediterraneum*, que se llama *burro* en cast. y cat. En San Sebastián *burriota* 'Sciaena cirrosa' (§ 330-1). Supone Corominas que todos deben de ser derivados de *burro* 'asno', pues son peces pertenecientes a especies semejantes y no muy distintas del besugo (§ 307).

BURRI(N)GOI v. *gurrigoi*.

BURRIKETA V, G, AN 'burriquete, velas pequeñas de las lanchas'. Cf. *burro* V 'atadura de una lancha a otra que está bien atada en el muelle'; *borriquete* es el nombre de una vela y *burro* el de un cabo de bolina, etc. Existen también en cast. (Lorenzo-Murga).

BURRIÑA v. *burdina*.

BURRO v. *burhau*, *birago*.

BURRUABAKA BN 'refunfuñando', (*burrufada* V, R 'refunfuñadura').

Corominas lo refiere a *burhau*, *-rho* 'blasfemia', con sus derivados *burhausta*, *burhotu*, *burhoka* 'blasfemar', 'blasfemando' (*burhau-a-ka* > **burraubaka*), con influjo de *burruatatu* 'chocar'. EWBS lo explica de *burruaba* = *burrunba* 'murmurar, etc.' + suf. *-ka* (Cf. *burrufa* 'desprecio'). (Parecen elementos expresivos).

- BURRUBIOTE v. *burgi* y *gurbe*. Es erróneo que se trate de un derivado de *burru* 'hiero' (?) y *abi* 'árbol', + el suf. *-ote*, como supone Baraibar RIEV 1, 345.
- BURRUILLA v. *burullo*.
- BURRUILLU v. *borrai*.
- BURRUKA v. *borroka*.
- BURRUKO, como *buruko*, de *buru*.
- BURRUMA BN 'estrépito', *burrin* V, G 'zumbido de ruedas', 'caramillo', *burrundada*, *burrumba* 'estrépito, fragor'. Se encuentra atestiguado en Alquezar (Arnal Caverro Alquezar 10) *burrumbada*. También Iribarren 93. Como otros varios del mismo tipo, registrados en Azkue, son evidentemente onomatopeyas. Se halla igualmente en bearn. *bourroumbé* 'gruñido sordo' (Larrasquet 85). La comparación de Charencey RLPbC 24, 146 con bearn. *broumba-s* 'acordarse', normalmente de *bremba-s* < *membrese* > lat. *memorari* (sin relación con lo anterior), y esp. *bromear* no explican nada, y la de Phillips 11 con lat. *murmur* no tiene más valor que el de recordar otra onomatopeya. Cf. *furrin* y formas similares.
- BURRUÑA v. *burdina*.
- BURRUNBERA alav. 'pera con el corazón podrido'. Baraibar RIEV 1,345 lo explica erróneamente de *burru* 'asno' y *bera* 'pera' (no hay duda sobre la segunda parte). Según Corominas es *barrun-bera* 'de corazón blando', de *barru(n)* 'el interior', cf. en Azkue *barrun-bete* 'relleno por dentro' *barrunbe*, *barruko*, etc., y por otra parte *sabel-bera* 'persona de vientre blando', *biotz-bera* 'clemente', etc.
- BURRUNBILLO alav. 'renacuajo, cabezón'. Baraibar RIEV 1,345 lo explica erróneamente de *buru* y *billa* o *pilla* 'montón' (¿De qué?, se pregunta Corominas). Este último autor relaciona con *bil* 'redondo, esférico', de *biribil*, *boronbil*: es decir, 'esférico de cabeza, el de la cabeza abombadita'.
- BÜRRÜNGÜRÜ S 'modorro, enfermedad de las ovejas'. Según Corominas de *buru* + *inguru* 'al que le da vueltas la cabeza', enfermedad que se llama *tourinis* en francés. Cf. *burzoratzte*.
- BURRUNTZAKI R 'bultos que ponen las mujeres en los costados para que no se caigan las faldas'. Según Corominas, de *bururdi* 'cojín, colchilla', con la misma terminación que *buruntzaki* y tal vez cruzado con éste.
- BURRUNTZALI V, G, L, *burdintzalhi* AN, BN 'cuchara de hierro'. En alav. *burruntzal* 'cacillo de hierro'. De *burdin(a)* 'hierro' y *zali* 'cuchara'. (Para las diversas variantes vid. M. Agud ASJU 15,105).
- BURRUNTZI¹ V 'asador', 'dolor agudo', 'carámbano, canelón de hierro', 'estratos, nubes lluviosas'; *burduntzi* V, G 'asador'. Iribarren da en Leiza *burrunci* y también 'asador'. En Arriaga Lex. bilbaino, *burdunchi* 'asador de hierro para poner al fuego las aves que han de servirse sin otro condimento'. De *burdin(a)*. La segunda parte es, según Mich. FHV 413, *-(t)zi* < *zibi* < *ziri* 'cuña, clavija', que Corominas reduce a *zi* 'punta' en esa segunda parte.
- BURRUNTZI² G, *burduntzi*, *burduntza* 'libélula'. Probablemente sea el mismo *burruntzi*¹.
- BURROI v. *burgoi* y cf. *burriogoi*.
- BURRUX v. *buruxi*.
- BURRUSKILA R 'lugar en que se guardan las crías de ovejas separándolas de las madres'. En Iribarren *burrusquil* 'cesto sin fondo y puesto boca abajo donde se mete a los corderos recién nacidos'. Según Corominas, del arag. *brosquil* 'redil' (Hecho, Teruel, Soria), de origen incierto, pero emparentado con cast.dial. *brosquil*, *brusquil* 'lugar cubierto de maleza' (Tortosa, Maestrazgo), de *brusca* 'leña menuda' (Valle de Broto *embrosquilau* 'cubierto de maleza espesa'). Por otra parte, en arag.ant. *brusco* 'cordero', 'cabrito' (*Alex.*) y *bruscate* 'guisado de cabrito' (cf. Corominas 1, 526).
- BURRUSTA BN (Salab.) 'cantidad de grano o de líquido que rebasa y se derrama'. Vid. *borosta*. Charencey RLPbC 24, 146 compara esp. *broza*, bearn. *brouste*. Corominas rechaza el primero y cree que puede ser el segundo, con las acepciones 'toute ce qui peut se brouter: feuillage et herbes; parcelles de nourriture qui restent attachées aux barbes,

- crasse', gasc. de Gers 'id.' y 'feuilles mortes tombées pendant l'hiver', gasc. de la Gironde 'id.' 'broussailles (La Teste) de occit.ant. *brosta* 'feuilage, ramée' (*brostar* = fr. *brouter*), palabra de origen germ. según él (*brustian* 'sprossen'. FEW 1, 576-8). Rechaza cualquier relación con célt. **vroico-* 'brezo', o **vroicēa* como pretende GDiego *Dicc.etimol.* 7283, o con *bruscēa* 'maleza' id. 1155, opinión que es de REW 1340. EWBS lo deriva de *burru-*, de *burra-burra*, adv. 'en abundancia', de *burra* (q.u.).
- BURRUSTU V 'arrancarse un animal'. Según Corominas, probablemente derivado del adv. *buruz* 'de cabeza', quizá con la contaminación de *borro* (cf. *burruka*, *borroka*). De *buru* por tanto, con alargamiento de la r (?).
- BURRUTERA, DURRUTERA alav. 'rodillo para recoger la paja resultante de la trilla en las eras'. Baraibar *RIEV* 1, 346 supone un radical *burrr* con significación de 'madera' y compaña *bur-pil* 'rueda del carro', liter. (de ser cierta la hipótesis) 'rueda de madera'.
- BURRUTZ V 'terreno costanero'. Corominas sugiere la posibilidad de que sea abstraído de un **burruzko*, tomado del cast. *brusco* aplicado a un terreno en pendiente brusca. ¿O bien del adv. *buruz* 'de cabeza'; cf. lat. *praecipium*, *prae-cipit-ari* 'arrojarse abajo de cabeza' ?
- BUSALO G 'cabezada ligera de los bovinos', *buxalo* G 'refunfuño'. De *buru* + *salo* 'robusto, fuerte, válido', G (y 'formal, cortés', 'glotón'; *xalo* AN 'sencillo'), según Corominas. La acepción 'refunfuño' aparece en otros derivados de *burru*, como *burruskada*. Cf. *busaloka* G 'ganado cosquilloso en los cuernos'.
- BUSARRA L 'charax' ('*Diplodus trifaxiatus* Raf.') llamada *mujarra* astur., sant. *mucharra*, *mocharra* (cacografías de *muxarra*, *moxarra*) en Vascongadas y Galicia (Lozano § 316).
- BUXATU AN 'tapar', 'secar'; *buxu* S 'tapón', *buxoin* L, BN 'tapón'. Los fr. *bouchon* y *bucher* explican el vocablo.
- BUXET(X) 'medio decálitro'. Larrasquet recuerda con razón el bearn. *bouchet* 'medida de 5 ó 6 litros'. Corominas compara gasc. *bouchetch* = fr. *boisseau*.
- BUXEÛ S 'seta mousseron' (nace en primavera), *motxolon*, *moxolon*, *muxuloin*. Como indica Corominas, del gasc. *moucheroü* 'Tricholoma Georgii', fr. *mousseron*, cat. *moixerón* (pérdida de -r- intervoc. en S). EWBS compara también esp. *moserón*. En el Valle de Broto llaman *buxarnón*.
- BUXI S, *busi*, *muxi* 'pedazo, tajada, poquito'. Cf. *pozi* 'trozo', *pozin* 'bocado'. Para Lh. y Larrasquet se trata del bearn. *bouci*. Sch. *ZRPh* 11, 487 cita *pochin* L, *pochi* BN, *bouchi* S.
Chaho da *mouchi*, BN *phuchi*, *phochi*. De occit.ant. *bossi*, mod. *boucin*, *bouci* (ya mencionado), *bouchi*, *mouci*. Cf. igualmente cat., prov. *boci*. En última instancia de lat. **būccinum* (REW 1362).
- BUXINTXA AN, *burtxintx* salac., *-pur-txintx* G 'ardilla'. Las formas *burintxa* AN, *burintza* AN son lectura equivocada de Araquistain, en lugar de *buxintxa* (Mich. *FHV* 293 y *Fuentes Azkue* 142).
Habría que agregar, según Corominas, salac. *urxa*, AN *urxantx*, (kata) *joxintxa*, (kata) *kuxantxa*. Salaberry traduce *urxinx*, *urxainx* por 'comadreja'. Los vizc. *kata-kuxa* y *kutuxa* 'marta' son inseparables de *katakuxantxa*. Es frecuente la confusión popular entre ardilla, comadreja, marta y hurón. Sch. *BuR* 32 y 60 da AN *burintxa*, *burintza* (lecturas equivocadas, según se ha dicho) como igual que vasco-fr. *urxinx*, *urxainx*, y agrupa con otras formas ya citadas. Sospecha que la raíz es *burt-* o *burd-*, que relaciona (sólo como conjetura) con ant. wallon *bertisse*, suizo-franc. *verdžassa*, *vyardža*, aosta *verdžasse*, etc. Se habría mezclado una palabra con *-rd-* a la que se intentaría reducir formas como esp. *arda*, *ardilla*, port. (*h*)*arda* (Cf. G *katarde*). *Nigra Arch.Glot.Ital.* 14, 270 s. y 15, 277 s. retrotrae las formas suizas y similares antes mencionadas a lat. *viverra* y coloca a su lado **verricacea*, **verdicacea* o **verdiacea*. Eso explicaría *arda*, etc., que se halla en hisp.ár. y bereb. (Corominas 1, 254).

Sch. l.c. dice que su sospecha de que *(vi)verr(a)* y *ard(a)* han influido en un **verd-*, vasco *burd-* resulta apoyada por el S *urdanda* 'comadreja', pero para la desaparición paulatina de la *d* en *burintxa* no se ve fundamento seguro. Da como desaparecida la *b-* en *urxinx*, *urxa*, etc.

El tipo i.-e. *(vi)verra*, que tiene bastantes representantes en galés, prus.ant., lit., pers., etc. no cree Corominas que tenga relación con el vasco, con el que tampoco cree que la tenga el hisp.bereb. *(g)arda* ~ *ardilla*, aunque esos nombres procedan del sustrato occidental, pero más bien en tres puntos de partida diferentes.

La *d* del supuesto **verdicacea* la imaginan sólo para justificar su enlace con el cast. *ard(ill)a* (que hay que separar del todo, según Corominas l.c.) y con dos nombres vascos para los que Sch. postula una base *burd-*, *burt-*.

BUXKA S 'ojeriza'. Forma sincopada de *buru*, sin duda. Corominas alude a *buru-buruzkatu* 'lutter tête à tête', y compara éste con *buruxka* junto a *buruka* 'épi laissé aux glaneurs'.

Según este autor no tiene nada que ver con *busca* 'mota que se mete entre el globo del ojo y el párpado', cit. por Arnal Caverio *Alquezar* 10, como procedente de esta localidad. Este último término es el cast. *busca* 'varita', 'broza', fr. *bûche*, germ. *bûsk* 'garrote'.

BUSONTZA v. *burzuntz*.

BUSTA v. *busti*.

BUSTANANZURI, BUSTAZURI 'pajarita de las nieves' ('motacilla alba') o el 'oenanthe', con las variaciones *gustalanchori*, *costalanzuri*. (Cf. Azkue *ipurtzuri* 'saxicola oenarithe'). La primera de las últimas palabras la registra Iribarren con la significación que damos arriba. Como indica Mich. *Hom.Uranga* 227 es compuesto de *buztana* 'cola' y *zuri* 'blanco'. Según él *gustalanchori* < *buztananzuri* por evolución normal. Por atracción paronímica resultaría *costalanzuri* (*costa* y *lanza*).

BUSTEGI v. *buruzagi*.

BUSTI, BUSTA BN, S, (*musti* en Alsasua) 'mojar, húmedo, humedad'. (Cf. *buztin* 'arcilla').

Bertoldi *BSL* 32, 170 añade los abstractos *bustiro* G, *bustitarzun* L, BN, S, *bustitasun* V, G, AN, L 'humedad', y *buztin*. Aduce una derivación de un supuesto **mustidus* propuesto por Sch. *Literaturbl. f.germ.u.rom.Philol.* 29, 42. Cita, erróneamente, un cat. *pustituna*, pues su forma es *pustilúnə* 'arcilla', *ALF* 1440, y sólo aparece en Illa de Tet, Rosellón (no en cat.). H. Urtel *Zum Iber. in Sudfrankreich, Sb preuss.Akad.* 33, 541, vacilaba entre interpretarlo como vasco *bustin-lurra* 'la tierra de arcilla' o *busti-ilhun* 'húmedo-oscuro'; pero nada tiene que ver con el vasco, pues, según Corominas, es un compuesto de *pasta* y *lluna* 'luna'.

Bertoldi l.c. atribuye a la misma raíz *busti* el astur. *busto* 'terreno de pastos', *bustia* 'sitio de pastos'. A Corominas esta relación le parece remota, que aunque aparezca *busto* en textos vascongados y navarros medievales y a pesar de la frecuencia de *bustaliza* en los Pirineos alto-navarros (Roncesvalles, 1284. Mich. *TAV* pp. 36.38, 37.23, 25, etc.), también hallamos *busto* 'pastizal' en textos astur. y burg. desde 823 en toda la Edad Media (Corominas 1, 498), y también el intermedio *bustal*, *bustar*, que tiene relación con lat. *bos* 'buey'. Lo más verosímil es separar *busti* de *busto*, dejando como muy problemática la relación con nombres de lugar, *Busto* de Italia. Sobre éstos, cf. Battisti *Arch.per l'Alto Adigio*, 31, 584 en que da como seguro un ibér. *bustia* 'pasto' y lo compara con top. como *Busta Gallorum* en Umbría, *Busto Arsizio* y *Bustighera* en Lombardia.

La forma *bostar* románica (esp.) antes citada, también la separa Hubschmid *ZRPh* 80, 103, 112 y 114 de *busta* y *busti*. Este mismo autor alega un top. como *Bustiza* (Arroniz, Navarra) que es dudoso si procede de *bustaliza*, de *bustar* o de vasco *busti*. Cerca de Pamplona tenemos *Bustincoa*, de *buztin* sin duda.

Separamos pues *busti* de *busto*, *bostar*, etc.

Sch. *ZRPh* 23, 181 había propuesto lat. *musteus* 'viscoso, húmedo' (de lat. *mustus* 'mosto'). Esa base *musteus* le parece a Corominas inadecuada para el vasco porque *sti* hubiera dado *is*; pero en *Rom.Etym.* 1, 56 ss. partió de un **mustidus*,

formado paralelamente, para el occit. *moiste* 'humide, muillé' (fr. ant. *moiste*), el cual **mustidus*, según Corominas, parece haberse conservado en lemosín *moïsti*, gasc. *müsti*, 'moite, qui conserve quelque humidité' (Mistral). El citado *müstidus* pudo ser general en lat. vulg., y al conservarse en parte de Gascuña en su sentido propio, no sería difícil admitir que vasco *busti* tenga relación con su sinónimo *musti* gascón (*m* romance > *b* en vasco).

busti como verbo aparece ya en Land. y en un refrán suletino del s. XVII (Mich. TAV 3.34.35) y como adjetivo 'mojado, húmedo' en Land. y en RS 129, y en una oración navarra del s. XV (Mich. *ibid.* 58.3), pero aquí, aplicado al vino (¿Conservación del sentido de 'mostoso, dulce'?).

Mich. *Hom. Uranga* 208 dice: «si se recoge la idea de Sch. ZRPh 23, 181 de que *busti* es un préstamo, podríamos tener en *ardan bustia* un arcaísmo semántico, algo así como *ardan berria* 'vino nuevo'. Frente a Sch., cree que *busti* no está tomado del occit., sino directamente del lat. *musteus*. (Cf. también Mich. FLV 3, 157, n. 13 y FHV₂ 50). Así igualmente EWBS.

Este *busto* y otras palabras del mismo tipo están muy extendidas: arag. *busto* 'rebaño de vacas', port. *busto* 'campo cerrado para pastoreo'. Cf. AN *bustaliza*. (Hubschmid l.c., para el cual el vasco nada tiene que ver con esp. *busto* 'terreno de pastos').

Un camino etimológico muy distinto ha intentado Bouda EJ 4, 320, analizando *b-us-ti* (cf. *ustiatu* 'rebañar platos', que pondríamos en relación con *uts*), y considerando la *b-* como prótesis, (forma semejante a *buztarri*, *burar*) quiere comparar con circ. *sve* 'mojar, húmedo'.

Tampoco dice nada Gabelentz 20 y 212s. al aducir el cab. *ab zag*, *eb zeg*, tuar. *tafsit* 'primavera' (!).

Braun *Iker* 1, 217 compara georg. *ne-st-i* 'húmedo', *bu-št-i* (< **bu-st-i*) 'vejigo' (?).

BUSTIALDI V, G 'baño', V, R, salac. 'mano de jabón'; *bustikoĩ* R 'estropajo y toda clase de revoltijo', 'trapo, rodillera de cocina'; *bustikoin* 'ropas mojadas'. De *busti*.

BUSTILLO V 'burbuja'. Tiene aspecto de diminutivo románico. El top. *Bustillo* se halla en Vizcaya, Santander, Valladolid, León, etc. Aunque pudiera sugerirse una relación con *busti* y quizá, como segundo elemento, con *tistil* 'gota', Corominas cree que el sentido está muy alejado, y, en cambio, más cercano del cast. *postilla*, hoy bastante anticuado, pero frecuente en cast. medieval y clásico en sentido de 'pústula'; en lat. vulg. *pustella* era además 'ampolla', acepción que pudo conservarse, pues su difusión fue amplia: port. *hostela*, astur. *postiella*, occit. ant. *postela* (Corominas 3, 858).

BUXU v. *biri*. Para EWBS es onomatopeya, de *buts*, *pu(t)s* 'soplo de viento' + suf. *-u* = *-dun*, ó = *-un*. Pretende relacionar con fr. *poumon* (!).

BUSUNTA v. *burzuntz*.

BÜTA, BUTHA S 'testarudez'; cf. *buthoi* (Oih.) 'brusco, rudo, testarudo, de mal humor'. Del mismo tipo *butakeria*, *buthoitu*. Cf. también *bütus*, *burhoi* 'brusco, rudo'. No es aceptable la comparación de Lh. con el fr. *se buter* (a quien sigue EWBS), sino que procede de bearn. *butà* 'heurter, rebuter', 'contrarier, choquer', y de ahí *butàs* 's'obtenir, se rebuter'. Según Corominas, aunque Palay no lo entienda así, Lavedan *bütou*, *buto* = *butor* 'grossier personnage' debe de derivar de ahí, y quizá sea la base de los usos adjetivos vascos.

BUTIGA S 'tienda' (en Lh., además, 'asunto confuso'), *botika*. Larrasquet lo deriva del bearn. *boutigue*. Cf. igualmente cat. *botiga*.

BUTIGOT S 'travieso'. A Corominas le parece derivado vasco de *büta*, *buthoi*, pues la terminación *-(g)ot* es castiza en vasco-francés.

BUTILA S 'botella'. Vid. *boteila*. Del bearn. *boutelhe*, señala Larrasquet; pero es mejor pensar en la variante bearn. *boutilhe*. (Cf. sobre las diversas variantes, M. Agud *Elementos* 129 s.).

- BUTONEA S 'ojal'. De bearn. *boutounere, bountoere*, según dice Larrasquet. En Palay sólo aparece el segundo.
- BUTRE, FUTRE, PUTRE 'buitre'. De *buitre*. Cf. Mich. *FLV* 9, 264 s. GDiego *Dial.* 216 señala igualmente procedencia románica. Acaso del bearn. *bûtre, bouïtre*. *EWBS* apunta a ant.fr. *voutre*, de donde AN *futre* (M.Agud *ASJU* 5, 111).
- BUTROE/BUTROI V, G 'butrino, red para cazar perdices'. En vasco Azkue dice que es 'para pescar'. Corresponde al esp. *buitrón* 'especie de garlito para coger peces', como el *buitre* captura pájaros, dice Corominas 1, 542 a.
- BUTU S 'botón', *butua* 'abotonar'. Según Larrasquet 86, el primero es el bearn. *boutou*, el segundo igualmente bearn. *boutoa*.
- BUTHUN v. *guthun*.
- BUTUR V 'empeine del pié', V arc. (Míc.) 'puño', *bitur* 'id.' (q.u.). Es dudosa una relación con *mutur*.
- BUTZ R, salac. 'soplo', 'pedo' (Iribarren da *buza* en Pamplona y S. Martín de Unx), *bütz* S 'expiración del aliento', 'soplo'. Parece haber una relación entre estas palabras y V, R, salac. *uzkar* 'pedo', *uzki, uzku* 'trasero'. Sch. *ZRPh* 11, 496 y CGuis. 136 pretenden relacionarlo con *uts*. Vid. *p(h)uts* y *futz*. Corominas se inclina por la onomatopeya. No cree que sea del todo inconexo con el cast. clas. *buz* y ár. *bûs* 'beso', que también parecen onomatopeyas (Corominas 1, 529).
- BUTZU v. *putzu*.
- BUHUIN v. *buruilü*.
- BÜHÜLI v. *bohorülü*. *EWBS* analiza la 1.ª: *büh-* = *beh-*, *boh-* 'vaca' + *üli, ülü* 'mosca'.
- BUHUNBA (Duv. *ms.*) 'fuerte torbellino de viento'. Corominas lo cree onomatopeya relacionada con *burruma, burrunba*. (Cf. este último y *butz*). A pesar de la apariencia pone en duda que haya enlace con *buhunbatu* (Duv. *ms.*) (q.u.). Tiene la acepción de 'zambullida' también, y en ese sentido *EWBS* deriva de *buh-* = *bur-* 'cabeza' + *hun* = *hondo* 'profundo' (!). Cf. el siguiente.
- BUHUNBATU (Duv. *ms.*) 'zambullir, sumergir algo o a alguien en el agua', *buhunbe* 'zambullida'. Corominas sospecha que son variantes de *pulumpatu* 'zambullirse, sumergir', del cual es variante el nav. *bolimbiar* y seguramente también el leon. *columbarse* 'zambullirse' y cast. *columpiar* (Corominas *Breve Dicc.Etim.* s.u.). La base última es el lat. vulg. **plumbiare*, de donde occit.ant. *plombier*, fr. *plonger*. Las formas suletinas deben de salir de **burunbatu* con *-r-* en vez de *-l-*.
- BUZAT S 'tapar'. Según Larrasquet 86, del bearn. *boussà* 'id.'. Corominas dice que puede que sea así, y que el bearn. tenga que ver con el fr. *boucher*, o con el cat. *embussar* 'obstruir (un conducto)'. Como se ve en Lespy-Raymond, no se limita su uso a las botellas, p.ej. *boussà-s les aurelhes* 'se boucher les oreilles'.
- BUZITU V 'imbuir, sugerir'. Bouda *EJ* 4, 320, pensando en una *b-* protética, compara *uzi* 'afán, anhelo'. Para Corominas esa relación es muy dudosa por la diferencia de sentido; nota la significación 'imbuir' de Azkue, que viene a ser 'inducir a creer', que está lejos de la significación de *uzi*. Por otra parte, el mismo Corominas anota *buusi* 'manta antigua' V, G, evidente alteración fonética de *burusi* 'manta (que se mete por la cabeza)'. Luego, *buzitu* habría de escribirse *busitu* y equipararlo a *buru-si-tu*, derivado de *buru* en el sentido de 'meter en la cabeza'.
- BUZKANTZ V 'morcillón de menudillos de carnero metidos en el mismo estómago', 'panza'. Corominas sugiere una relación con *buztan*, pero más seguro con *uzki, uzku* 'trasero', *uzkorno* 'cócix' y aún *uzka(i)li* 'derribar, voltear'.
- BUZOKA V, G, L, BN 'buitre' ('vultur monachus'). (En Aguirre *Auñ. Lorea* II, 31.1 también *buzaka*). Derivado del lat. *buteo*, con numerosos paralelos románicos, como ha

señalado M.L. Wagner *Est. MPidal* 4, 252: gall. *buçaco* 'milano', prov.ant. *buzoc*, prov.mod. *büzak*, ital. *bozzago*, etc. (REW 143, FEW 1, 655). En cat. *busoc*, *busaroca*, *bisaroca* 'milano'.

Como indica Corominas, está más cerca del bearn. *busoqué* 'oiseau de proie, buse', *busoc* 'mâle de la buse, milan'.

Lh. lo traduce al fr. por *buse vulgaire*, donde tenemos otra forma de lo mismo. Para EWBS, de *buso* ant.fr. *buson*, *buse* 'águila ratonera'. Sobre, por tanto, la hipótesis de Campión EE 40, 390 que comparaba galés *bod(a)*, irl. *badhb*.

BUZTAN, BÜZTAN¹ S, *puztan* AN 'cola, púa', 'lo primero que brota del grano sembrado' (de ahí *buztandu* 'germinar'), V, G 'miembro viril'. En Land. *vuztayña* 'cola', *buçtaña* 'rabo de animal', *vuztayn vaguea* 'derrabado': vizc. *buztan* (Garibay, RS, etc.). «Aunque la variante merid. encuentra apoyo en el medieval *Pero Buztayna*, Iranzu, fol. 16 v.º, parece preferible pensar en una palatalización expresiva de la nasal final, pues en los demás dialectos no hay más que *buztan*» (Mich. FHV 141).

Gavel *Via Dom.* 3, 4 opina que *buztan* procede del esp. *fusta*, y cita lat. *fustis*, o alguna románica procedente de ese tema, y remite al citado español. La *b < f* primitiva subsiste, cuando, en cambio, desaparece en *uzterina* (*buzterin*), pues ante *u* generalmente no subsiste.

Señala Corominas que la forma general romance es *fuste* 'madera', 'madero', pero no 'tallo, brote', y menos 'cola'. En cat. y parte del occit. es *fusta* (Cf. Corominas 2, 600). Opina que es preferible buscar una raíz intravasca relacionada con *uzki*, *uzku* 'trasero', *uzkorno* 'coccix' (y cf. cast. *culada* y vasco *uzka(i)li* 'derribar, volcar').

Debemos señalar también la relación con *iztai* (q.u.) propuesta por Lafon. V. Eys refiere *buztarina* a *uzki*. Las formas *uzterina* (Sal.) 'grupa', y S *üzteri*, *buztarin* 'id.' (Pouvr. 'cola'), se reducen a *buztan* o son un derivado (v. Gavel RIEV 12, 271 y 329, Uhl. RIEV 3, 54 y Bouda EJ 3, 329). Para Mich. *Act. XI Congr. Intern. Rom.* 484 *buztarina* es de lat. *postilena* sin ninguna duda.

Corominas, sin creer mucho en ella, menciona la posibilidad de que *buztan* o por lo menos (*b*)*uztarin*, *uzterin* salgan del lat. vulg. **posterione*, *-ole* (disimil. de *posteriore*), de donde fr. ant. *poistron*, ital. ant. *postione*, occit. ant. *postairol* 'trasero'. EWBS lo deriva de *be-* 'debajo de' + *uztan* = *uztain* 'grupa'.

Iribarren recoge en Pamplona y Montaña *buztana* 'cola, rabo, extremidad de algo'.

Tromb. *Orig.* 118 propone una variada serie de paralelos: hausa *wutsija*, pul *witjo*, alb. *bišt* 'cola' (semejanzas señalada por Sch. RIEV 7, 326), kurdo *böç*, siriano *böž* 'cola'; arm. *poč*, con forma idéntica en cheremis; finalmente cita bisaya *i-pos*, 'id.'. Lahovary *Vox Rom.* (1955) 315 y EJ 5, 225 reunió algunos parecidos más: rum. *bituša* 'fourrure', bereb. *bezdi* 'órgano viril, cola', etc., contra los cuales polemiza Bouda EJ 6, 34, que alega la opinión de Gavel (l.c. en *Via Dom.*), y rechaza también la posibilidad de conexión con alb. *bišt*, arriba citado, porque se analiza **bi-sta* con un sufijo femenino.

Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 79 alude también a la comparación con el alb. hecha por G. Meyer *Etym. Wb. der alb. Sprache* (Estrasburgo 1891) que considera como coincidencia fortuita de sonido. Menciona otros autores como Tagliavini *Rev. Intern. Ét. Balk* 1 (1-2), 165 ss., M.V. Sufflay, etc. Insiste en la misma comparación E. Hamp *Ancient IE dialects* (Univ. of Calif.) 1966, 112, cit. Barri, Hynige 57.

Mukarovsky *Mitteil.* 1, 141 y GLECS 10, 182 menciona el hausa *wutsiyaa* 'cola', que rechaza EWBS, y *başbaşa* 'mover la cola'.

BUZTAN² v. *buztin*.

BUZTANDU L (Oih. ms.) 'germinar las plantas, echar las hojas y aun tallos'. De *buztan* L 'púa, la primera que brota del grano sembrado'.

BUZTANEKO V 'pipio, falta de anzuelo que se nota en la polangre (aparejo de besugos) que se debe reponer'. De *buztan*. Corominas remite a expresiones paralelas que indican falta: astur. *rabicu* 'rubicorto, rabón', 'fruta sin pezón', cast. *hacer la rabona* 'faltar a clase', etc.

BUZTAN-LUR S 'tierra arcillosa'. De *buztin*.

BUZTANOTX R 'ardilla' (castellanizado, *buztanoche*). En R *otx* significa 'estrecho' (en el sentido de 'poco holgado').

Según Corominas, quizá sea una mera terminación formativa (cf. *zorrotz*, *arrotz*, *gorotz*) como las reunidas por Uhl. *Ond.L.* 359, variante o no de *-tze* y de *-otz*, con el valor de *bustanotx* 'el coludo', y luego *-tx* diminutivo. (Cf. *buztantzotz* 'prominencia del rabo' S).

BUZTAN-URKULU V 'buitre'. Corominas interpreta 'cola bifurcada' y compara G *urkilo* 'cola de milano' y 'horquilla'.

BUZTAR-ESTALIAK L, BN 'piezas de cuero (generalmente de piel de perro) para cubrir el yugo'. De *buztarri* y *estali*.

BUZTARIN (Pouvr.), *uzterina*, *üztaria*, *uzturia* 'grupa, baticola', *buztanpeko* 'id.'. Gavel deriva de *buztan* 'cola'. Mich. *RFE* 48, 117 s., *Act. XI Congr. Intern. Román.* 484, *FLV* 10, 8 y *FHV*₂ 531 deriva del lat. *postilēna*, o **postelina*, formado sobre *postela* (cf., no obstante, *buztan*).

BUZTARRI V, BN, R, S 'yugo', V 'pareja de bueyes', 'maza, instrumento para trabajar el lino', 'arco iris', BN, R 'velo de recién casados' (cf. esp. *coyunda*). La *b-* inicial aquí parece protética, v., por tanto, *uztarri*. Ese sonido ante *u* lo mismo cae que se agrega; recuérdese *urki* 'abedul' < *burki*. Así lo nota Corominas.

BUZTI(O) v. *musti(o)*.

BUZTIN V, G, L, S, *buztiña* V, *buztun* R, *buztiño* (D'Urt), *büztan* S 'arcilla'. En cast. de Alava *bustina* (Barraibar *RIEV* 1, 141). En salac. *buztin* '(pan) insípido y no bien fermentado'.

Para las variaciones de las vocales cf. Mich. *FHV* 80. Para su empleo en onomástica cf. el mismo autor, *Apellidos*₂ 65. A Corominas le parece atinada la hipótesis de Mich. *FLV* 4, 74 al dar como probable que *buztin* contenga el sufijo fósil *-din*. Cree que deriva de *busti* 'mojado', de suerte que en *bustidin* > *buztin* tendríamos el mismo cambio de *s* en *z* ante oclusiva que en un compuesto paralelo como es *ezker* < *esku-(o)ker* (Corominas 2, 1015). Las dos etimologías, que considera verosímiles cada una de por sí, se confirman una a la otra. Considera muy racional que la aparición de un sonido más «apretado», *z*, sea debida a la tensión articulatoria causada por la haplología *esk-ker* > *ezker*, *bust-din* > *buztin*. Mich. l.c. compara la derivación de *lotin*. Cf. *busti/busta*.

EWBS busca su origen en el ár. *bux-* 'jarrita' + *tin* 'arcilla de alfarero'.

BUZTIÑERRE 'ladrillo' (*erre*, 2.º elemento), *buztin-gorri* V (Mic.) 'almagre', de *buztin/buztun*.

BUZTINO V, G 'sidra pura'. Gabelentz 63, 75 y 224 s. compara tuar. *metān* 'legítimo' (!), pero es simple diminutivo de *busti* 'mosto' (v. *musti(o)*).

BUZTRE salac. (*buztres* en Ochagavía, según Iribarren 94) 'cascarrias, manchas de barro'. Según Corominas, es el bearn. *moustre* 'sale, barbonille de la face' (Palay, Supl.), junto a *moustrous*, variante de *moustous* 'gluant, visqueux, boueux'.

EWBS señala su procedencia románica de esp., port. *bosta* 'estiercol', esp. *bostar* (lo mismo en lat. tardío: S. Isidoro).

BUZTU, PUZTU cit. de CGuis. 160 como variante de *putzu* 'pozo'. No lo recoge Azkue.

BUZUNTZ v. *burzuntz*.